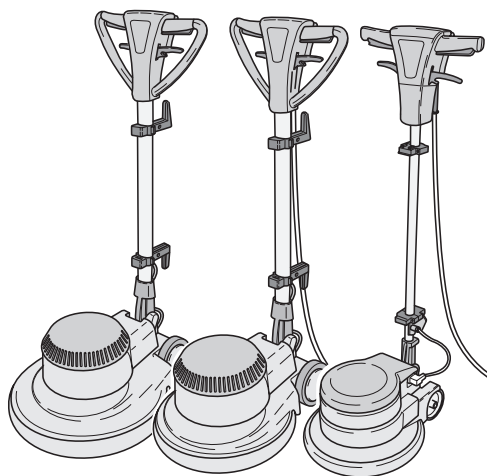




GH 30 923
ed. 04-2017

SB 133 SB 143 SB 150

- | | |
|-----------|---|
| IT | Uso e Manutenzione |
| EN | Use and Maintenance |
| FR | Utilisation et Entretien |
| DE | Gebrauch und wartung |
| ES | Uso y Mantenimiento |
| PT | Uso e manutenção |
| NL | Gebruik en Onderhoud |
| CS | Použití a Údržba |
| RU | Эксплуатация и обслуживание |
| PL | Obsługa i Konserwacja |
| AR | الاستخدام والصيانة |
| NO | Bruk og vedlikehold |
| DK | Brug og vedligeholdelse |
| SV | Användning och underhåll |
| SK | Použitie a údržba |
| TR | Kullanım ve Bakım |
| HU | Használat és karbantartás |
| RO | Folosire și Întreținere |
| EL | Χρήση και Συντήρηση |
| HR | Upotreba i održavanje |
| SR | Употреба и одржавање |
| BG | Инструкции за използване и поддръжка |
| ET | Kasutamine ja hooldus |
| FI | Käyttö ja huolto |
| LV | Ekspluatācija un uzturēšana |
| LT | Eksplotavimas ir priežiūra |
| SL | Delovanje in vzdrževanje |

IT**DATI IDENTIFICATIVI**

I dati identificativi e la marcatura "CE" della macchina sono posizionati sulla targhetta posta sul corpo macchina.

Si consiglia di trascrivere il modello della macchina e il relativo numero di matricola nella tabella riportata nella pagina seguente.

EN**IDENTIFICATION DATA**

The machine identification data and "CE" marking are located on the plate on the machine body.

It is advisable to note the machine model and serial number on the table on the next page.

FR**DONNÉES D'IDENTIFICATION**

Les données d'identification et le marquage « CE » de la machine se trouvent sur la plaque située sur le corps de la machine.

Nous vous conseillons de recopier le modèle de la machine et le numéro de matricule correspondant dans le tableau reporté sur la page suivante.

DE**KENNDATEN**

Die Maschinenkenndaten und die Aufprägung "CE" befinden sich auf dem Schild an der Maschine.

Wir empfehlen, das Maschinenmodell und die dazugehörige Matrikelnummer in die Tabelle auf der nachfolgenden Seite einzutragen.

ES**DATOS DE IDENTIFICACIÓN**

Los datos de identificación y la marca "CE" de la máquina están grabados en la placa colocada sobre la estructura de la máquina.

Se recomienda transcribir el modelo y el número de matrícula de la máquina en la tabla descrita en la siguiente página.

PT**DADOS IDENTIFICATIVOS**

Os dados identificativos e a marcação "CE" da máquina estão na placa colocada no corpo da máquina.

Aconselha-se transcrever o modelo da máquina e o relativo número de série na tabela referida na página seguinte.

NL**IDENTIFICATIEGEGEVENS**

De identificatiegegevens en de "CE"-markering van de machine bevinden zich op het plaatje dat op de machine is aangebracht.

We raden u aan het model en het serienummer van de machine in de tabel op de volgende pagina te vermelden.

NO

IDENTIFIKASJONSDATA

Identifikasjonsdataene og maskinens CE-merking er å finne på merkeplaten som er plassert på selve maskinen.

Vi anbefaler at du skriver ned maskinmodellen og tilhørende matrikelnummer i tabellen på neste side.

DK

TEKNISKE DATA

Maskinens identifikasjonsdata og EF-mærket er indeholdt på mærkepladen, som sidder på maskinkroppen.

Maskinens identifikasjonsdata og EF-mærket er indeholdt på mærkepladen, som sidder på maskinkroppen.

SV

IDENTIFIERINGSDATA

Maskinens identifieringsdata och CE-märkning anges på märkskylten som finns på maskinen. Vi rekommenderar att ni kopierar maskinmodellen och tillhörande serienummer i tabellen på följande sida.

PL

DANE IDENTYFIKACYJNE

Dane identyfikacyjne i oznakowanie „CE” urządzenia umieszczone są na tabliczce znamionowej znajdującej się na korpusie urządzenia.

Zaleca się wpisać model i numer seryjny urządzenia do tabeli znajdującej się na kolejnej stronie.

CS

IDENTIFIKAČNÍ ÚDAJE

Identifikační údaje a označení stroje „CE” jsou uvedeny na štítku umístěném na tělese stroje. Doporučujeme, abyste model stroje a jeho příslušné výrobní číslo přepsali do tabulky uvedené na následující straně.

SK

IDENTIFIKAČNÉ ÚDAJE

Identifikačné údaje a označenie stroje „CE” sú uvedené na štítku umiestnenom na telese stroja.

Odporúčame, aby ste model stroja a jeho príslušné výrobné číslo prepísali do tabuľky uvedenej na nasledujúcej strane.

TR

TANIMLAYICI BİLGİLER

Makinenin tanımlayıcı bilgileri ve “CE” işareti makine gövdesine yerleştirilmiş olan plakada belirtilmiştir.

Bir sonraki sayfada bulunan tabloya makine modeli ve ilgili seri numarasını yazmanızı tavsiye ederiz.

HU**AZONOSÍTÓ ADATOK**

Az azonosító adatok és a gépen található "CE" jelzés a gép testére erősített címkén található.

Ajánlatos a gép modellszámát és a következő oldalon levő táblázatban feltüntetett törzskönyvi számot feljegyezni.

RO**DATE IDENTIFICATOARE**

Datele identificatoare și marcarea "CE" a mașinii se găsesc pe plăcița de identificare aflată pe corpul mașinii.

Se recomandă transcrierea modelului mașinii și numărul relativ matricolei în tabela redată în paginile următoare.

EL**ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ**

Τα τεχνικά στοιχεία και η σήμανση συμμόρφωσης "CE" της μηχανής βρίσκονται στην πινακίδα επάνω στο σώμα της μηχανής.

Συνιστάται η αντιγραφή του μοντέλου του μηχανήματος καθώς και του σχετικού σειριακού αριθμού στον πίνακα που βρίσκεται στην επόμενη σελίδα.

RU**ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ**

Идентификационные данные машины и маркировка «CE» находятся на табличке, установленной на корпусе машины.

Рекомендуется переписать модель машины и соответствующий паспортный номер в таблицу, приведенную на следующей странице.

HR**IDENTIFIKACIJSKI PODACI**

Identifikacijski podaci stroja i oznaka „CE“ su navedeni na pločici koja se nalazi na tijelu uređaja.

Preporučamo da prepisete model stroja i njegov serijski broj u tablicu koja se nalazi na sljedećoj stranici.

SR**IDENTIFIKACIONI PODACI**

Identifikacioni podaci i oznaka "CE" mašine se postavljene na tablu a ista se nalazi na telu mašine.

Savetujemo Vam da napišete model mašine i serijski broj u tabelu koja se nalazi na sledećoj stranici.

BG**ИДЕНТИФИКАЦИОННИ ДАННИ**

Идентификационните данни и маркирането "CE" на машината се намират върху идентификационната табела, разположена върху тялото на машината.

Препоръчително е за се впише модела на машината и серийният номер в таблицата на следващата страница.

ET

IDENTIFITSEERIMISANDMED

Identifitseerimisandmed ja "CE" märgistus masin on asetatud plaat asub juhtpaneeli all.
On soovitatav, et kopeerida mudeli masin, ja seerianumber tabelis järgmisel leheküljel.

FI

DATA TUNNISTAMINEN

Tunnistetiedot ja merkki "CE" koneen on sijoitettu levyn alla ohjauspaneelissa.
On suositeltavaa kopioida mallin konetta, ja sarjanumero taulukossa seuraavalla sivulla.

LV

IDENTIFIKĀCIJAS DATI

Identifikācijas dati un "CE" marķējums no mašīnas novieto uz šķīvja atrodas zem vadības paneļa.
Tas ir ieteicams, lai kopētu modeli mašīnas un tā sērijas numurs tabulā nākamajā lappusē.

LT

IDENTIFIKACINIAI DUOMENYS

Identifikaciniai duomenys ir "CE" ženklavimo mašina dedami pagal valdymo skydelyje esantį ant lėkštės.
Rekomenduojama nukopijuoti mašinos modelį ir jo serijos numeris kitame puslapyje pateiktoje lentelėje.

SL

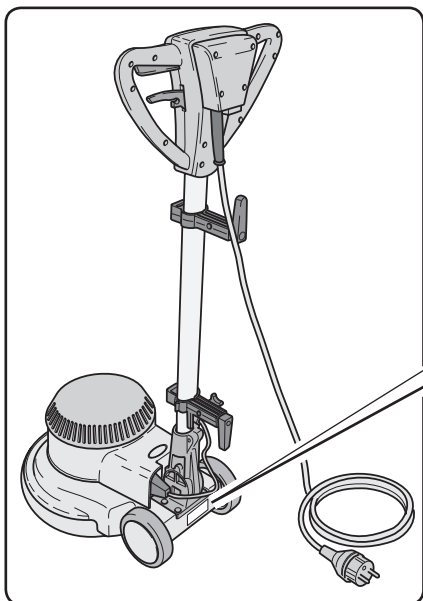
IDENTIFIKACIJSKI PODATKI

Identifikacijski podatki in označevanje "CE" od stroja so nameščene na ploščici v nadzorni plošči.
Priporočljivo je, da kopirate model stroja in serijska številka v tabeli na naslednji strani.

AR

معلومات التعريف

إن معلومات التعريف وعلامة "سي إي" للألة موجودة غي لوحة التعريف على هيكل الألة.
ينصح كتابة موديل الألة والرقم المتسلسل في الجدول المذكور في الصفحات الآتية.

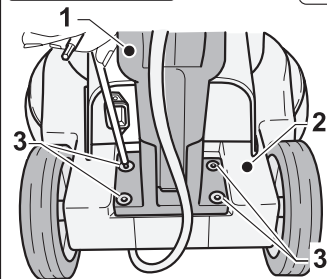


1		2	
			
	iPX4		
	Single Disc		Mod:
7	 V~Hz		Art: 3
	 W		4
6	Nr.		Working Ø:mm
	MADE IN ITALY		Speed: ... rpm 5

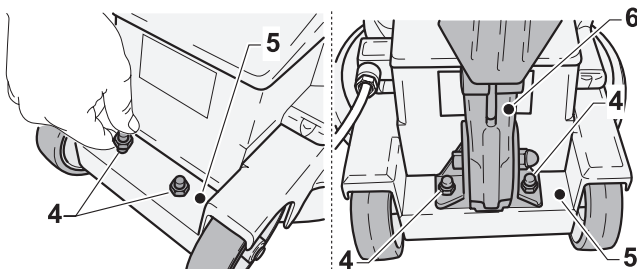
1	2	3	4	5	6	7
IT	Produttore	Modello	Codice articolo	Velocità di rotazione	N° Matricola	Caratteristiche elettriche
EN	Manufacturer	Model	Working Ø	Rotation speed	Serial number	Electrical characteristics
FR	Producteur	Modèle	Ø de travail	Vitesse de rotation	N° de Matricule	Caractéristiques électriques
DE	Hersteller	Modell	Ø Arbeit	Drehgeschwindigkeit	Matrikel-Nr.	Elektrische Eigenschaften
ES	Fabricante	Modelo	Ø de trabajo	Velocidad de rotación	N° de Matricula	Características eléctricas
PT	Fabricante	Modelo	Ø de trabalho	Velocidade de rotação	N° de Série	Características eléctricas
NL	Producent	Model	Ø bewerking	Rotatiesnelheid	Serienummer	Elektrische eigenschappen
NO	Produsent	Modell	Driftdiameter	Roteringshastighet	Matrikelnummer	Elektriske egenskaper
DK	Fabrikant	Model	Arbejdsdiameter	Omdrejningshastighed	Matrikelnr.	El-specifikationer
SV	Tillverkare	Modell	Arbetsdiameter	Rotationshastighet	Serienummer	Elektriska egenskaper
PL	Producent	Model	Ø pracy	Prękość obrotów	Nr serijny	Charakterystyka elektryczna
CS	Výrobce	Model	Pracovní Ø	Rychlost rotace	Výrobní č.	Elektrické vlastnosti
SK	Výrobca	Model	Pracovný Ø	Rýchlosť rotácie	Výrobné č.	Elektrické vlastnosti
TR	Üretici	Model	Ürün kodu	Seri No	Donüş hızı	Elektriksel özellikler
HU	Gyártó	Modell	Cikkszám	Forgási sebesség	Törzskönyvi szám	Elektromos sajátosságok
RO	Producător	Model	Ø disc de lucru	Viteză de rotație	N° Matricolă	Caracteristici electrice
EL	Κατασκευαστής	Μοντέλο	Διάμετρος εργαλείου	Ταχύτητα περιστροφής	Σειράκος αριθμός	Ηλεκτρικά χαρακτηριστικά
RU	Изготовитель	Модель	Рабочий Ø	Скорость вращения	N° Паспорта	Электрические характеристики
HR	Proizvođač	Model	Ø rada	Brzina vrtnje	Serijski br.	Električne karakteristike
SR	Proizvođač	Model	Ø rada	Brzina rotacije	Serijski broj	Električne karakteristike
BG	Производител	Модел	Ø на работен диск	Скорост на въртене	Сериен номер	Електрически характеристики
ET	Tootja	Mudel	Ø töötamine	Pöörlemiskiiruse	Seerianumber	elektrilised omadused
FI	Tuottaja	Tyyppi	Ø työ	Pyörimisnopeus	Tuotenumero	Sähköiset ominaisuudet
LV	Ražotāja	Veida	Ø darba	Griešanās ātrums	Sērijas numurs	Elektriskās raksturojums
LT	Gaminiojas	Modelis	Ø darbo	Sukimosi greitis	Eilės numeris	Elektrinės charakteristikos
SL	Produttore	Vrsta	Zaporedna številka	Zaporedna številka	Serijska številka	Električne značilnosti
AR	الصانع	الموديل	قطر العمل	سرعة الدوران	الرقم المتسلسل	المواصفات الكهربائية

SB143 / SB150

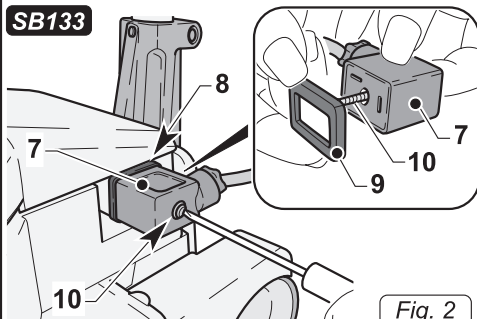
Fig. 1



SB133



SB133



SB143 / SB150

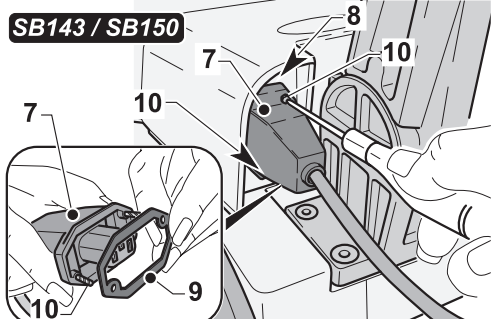


Fig. 2

ghibli & wirbel

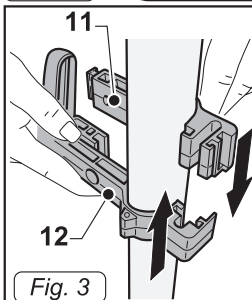


Fig. 3

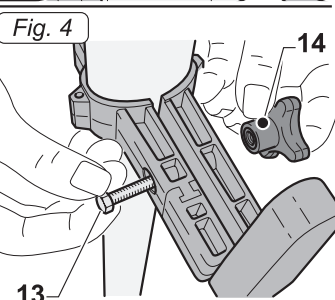


Fig. 4

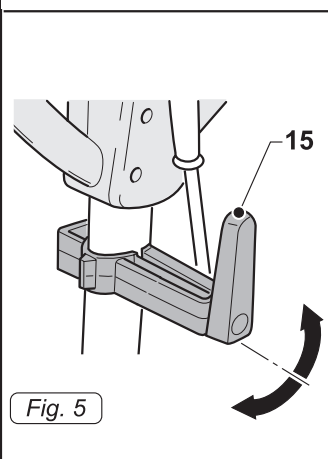
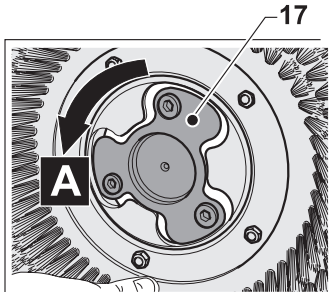
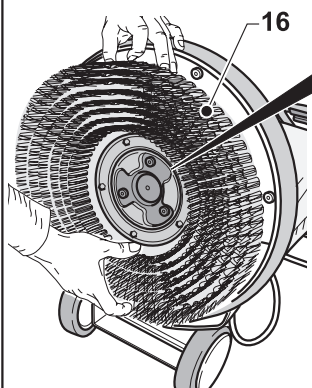
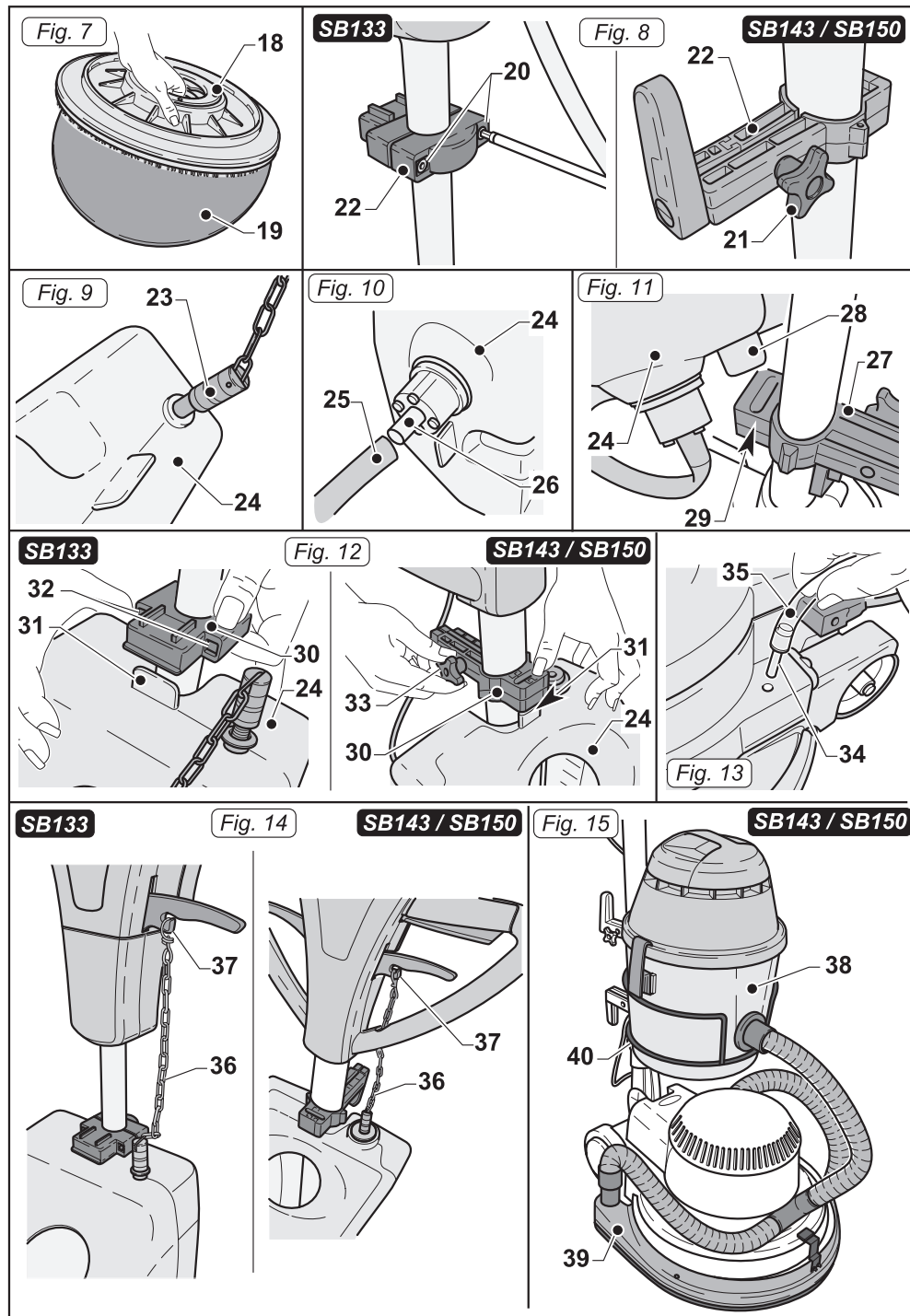
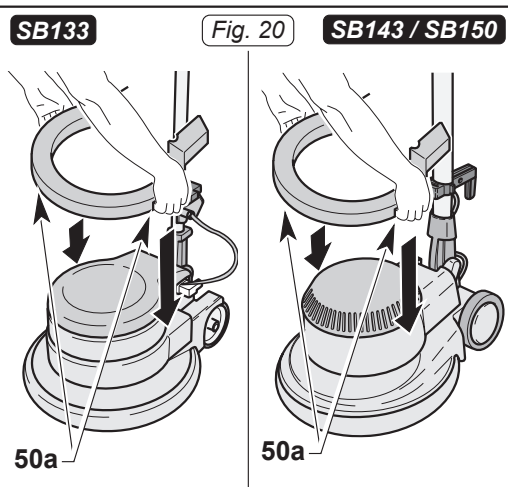
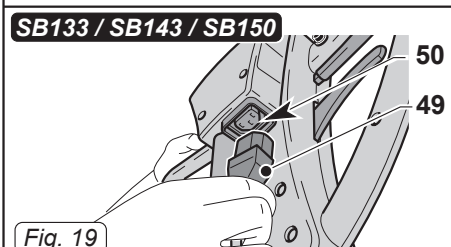
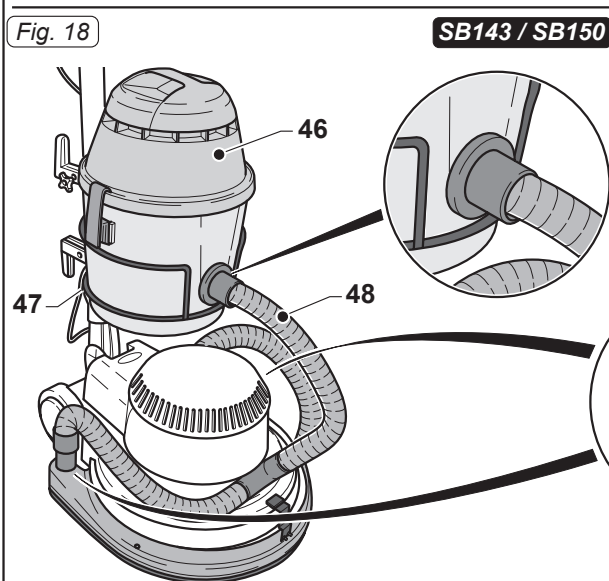
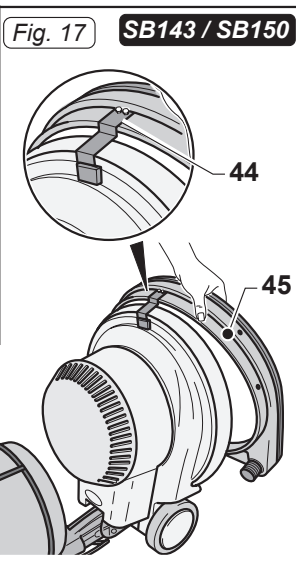
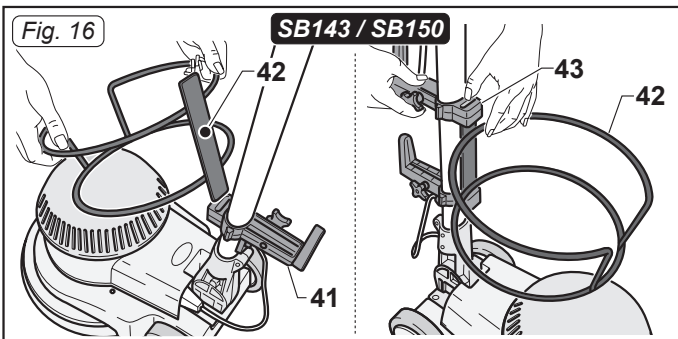


Fig. 5

Fig. 6







SB133

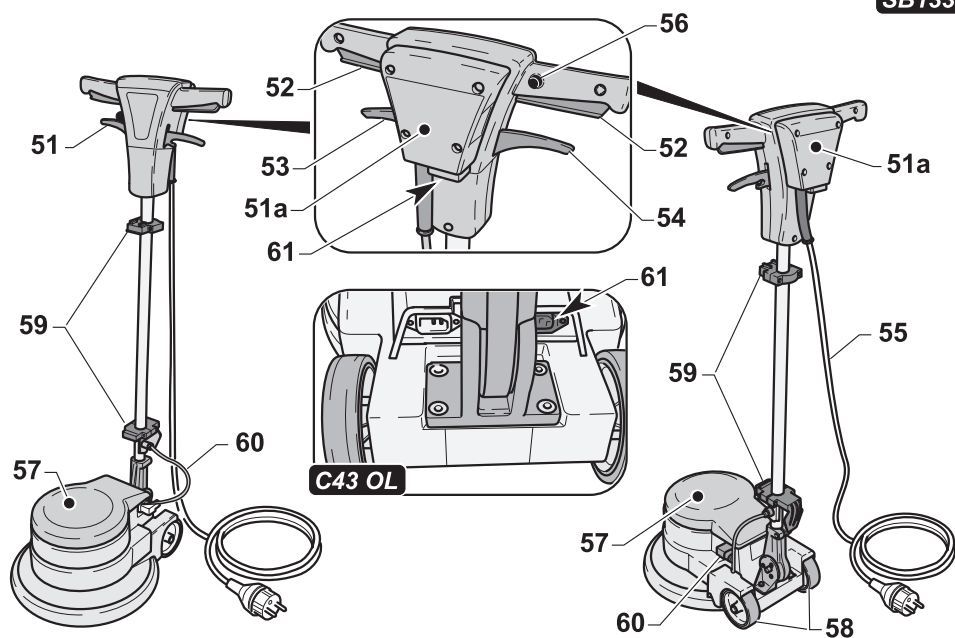
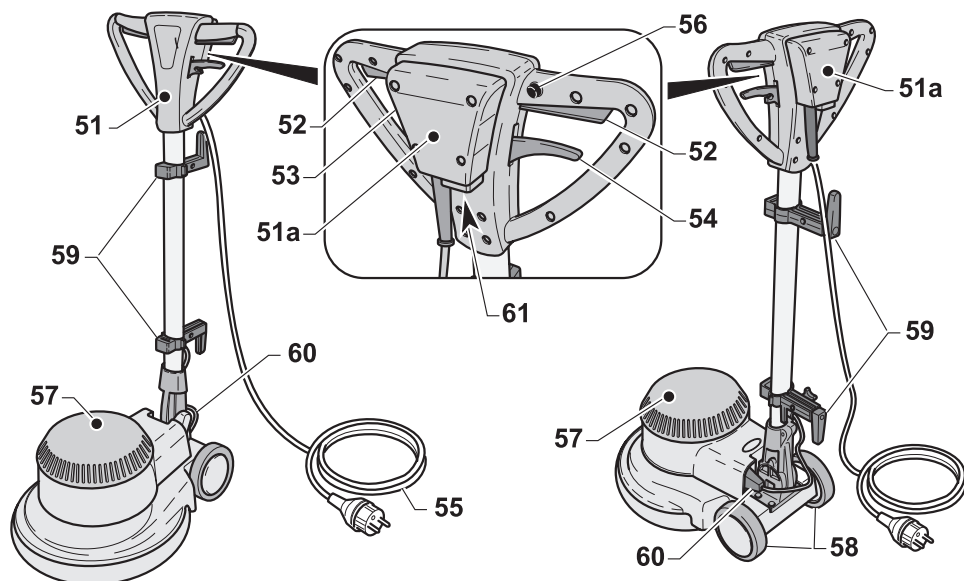


Fig. 21

SB143 / SB150



SB133

Fig. 22

SB143 / SB150

SB133

Fig. 23

SB143 / SB150

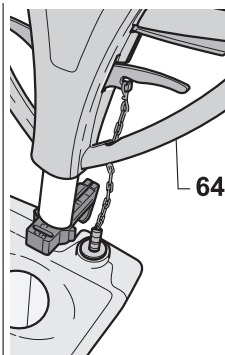
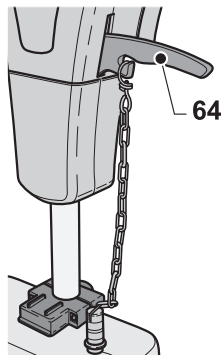
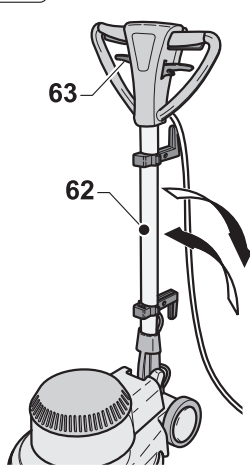
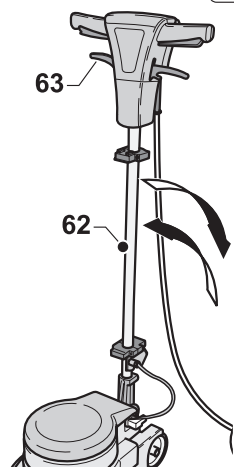


Fig. 25

Fig. 24

SB143TSN

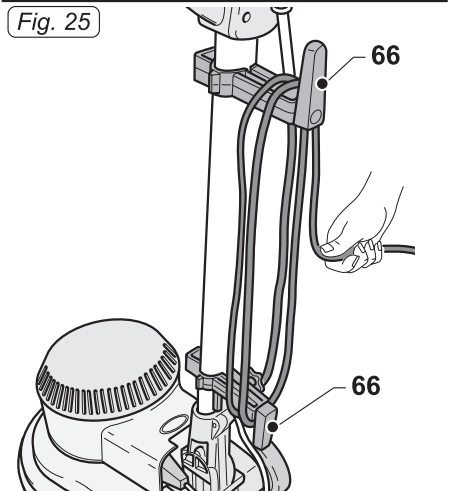
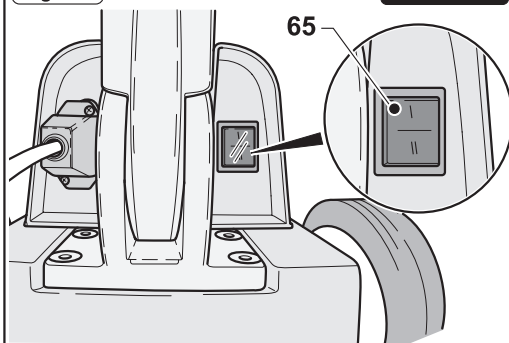


Fig. 26

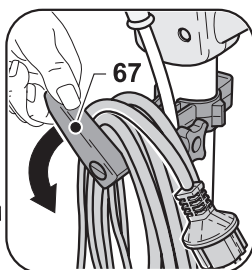
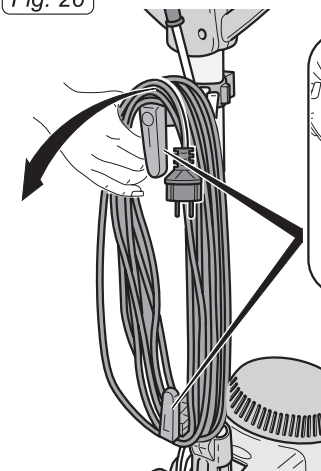
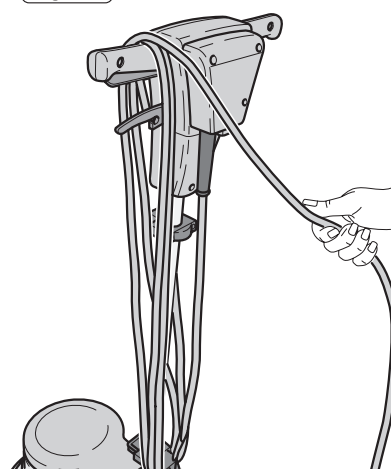


Fig. 27



13

$$\wedge$$

15

[illegible]

17

[illegible]

IT	Italiano..... ITALIANO -1 (Istruzioni originali)
EN	English ENGLISH -1 (Translation of original instructions)
FR	Français FRANÇAIS -1 (Traduction des instructions d'origine)
DE	Deutsch DEUTSCH -1 (Übersetzung der Originalanleitung)
ES	Español ESPAÑOL -1 (Traducción de las instrucciones originales)
PT	Português PORTUGUÊS -1 (Tradução das instruções originais)
NL	Nederlands NEDERLANDS -1 (Vertaling van de originele instructies)
CS	Česky ČESKY -1 (Překlad originálního návodu)
RU	Русский РУССКИЙ -1 (Перевод оригинальной инструкции)
PL	Polski POLSKI -1 (Tłumaczenie z oryginalnej instrukcji obsługi)
AR	العربية 1 العربية (ترجمة الإرشادات الأصلية)
NO	Norsk NO -1 (Oversettelse av originalinstruksjonene)
DK	Dansk DK -1 (Oversættelse af original vejledning)
SV	Svenska SV -1 (Översättning av originalinstruktionerna)
SK	Slovenčina SK -1 (Preklad originálnych pokynov)
TR	Türkçe TR -1 (Orijinal talimatların çevirisi)
HU	Magyar HU -1 (Eredeti utasítások fordítása)
RO	Română RO -1 (Traducerea instrucțiunilor originale)
EL	Ελληνικά EL -1 (Μετάφραση των αρχικών οδηγιών)
HR	Hrvatski HR -1 (Prijevod originalnih uputa)
SR	Српски SR -1 (Преводи оригиналних упутстава)
BG	Български BG -1 (Превод на оригиналната работна инструкция)
ET	Eesti ET -1 (Tõlge algupärase kasutusjuhendi)
FI	Suomi FI -1 (Käännös alkuperäisten ohjeiden)
LV	Lietuviešu LV -1 (Tulkojums no oriģinālvalodas instrukciju)
LT	Lietuvos LT -1 (Originalios instrukcijos vertimas)
SL	Slovensko SL -1 (Prevod izvirnih navodil)

Gentile cliente,

La ringraziamo per aver scelto un nostro prodotto per la pulizia dei suoi ambienti.

La lavapavimenti da lei acquistata è stata progettata per soddisfare l'utilizzatore in termini di semplicità di utilizzo e affidabilità nel tempo.

Noi siamo coscienti che un buon prodotto per restare tale, nel tempo, necessita di continui aggiornamenti mirati a soddisfare le aspettative di chi, quotidianamente, ne fa uso. In tal senso, noi ci auguriamo di avere in lei non solo un cliente soddisfatto ma anche un partner che non esita a trasmetterci opinioni e idee derivanti dalla personale quotidiana esperienza.

Indice

1.1 - INTRODUZIONE.....	IT-3
1.2 - USO PREVISTO DELLA MACCHINA.....	IT-3
1.3 - USO NON PREVISTO DELLA MACCHINA.....	IT-3
2.1 - ASSEMBLAGGIO COMPONENTI	IT-3
2.1.a - Posizionamento maniglione	IT-3
2.1.b - Collegamento elettrico maniglione-corpo macchina	IT-3
2.1.c - Montaggio supporti avvolgicavo	IT-3
2.1.d - Montaggio spazzola	IT-4
2.1.e - Montaggio disco trascinatore	IT-4
2.1.f - Montaggio Serbatoio (Optional)	IT-4
2.1.g - Montaggio Gruppo aspirante (Optional).....	IT-5
2.1.h - Montaggio peso addizionale (Optional)	IT-5
2.1.i - Collegamento elettrico	IT-5
3.1 - CONOSCENZA DELLA MACCHINA	IT-6
4.1 - REGOLAZIONE INCLINAZIONE MANIGLIONE	IT-6
5.1 - MANIGLIONE GUIDA.....	IT-6
6.1 - FUNZIONAMENTO	IT-6
6.1.a - Controlli prima dell'uso.....	IT-6
6.1.b - Avviamento macchina	IT-7
6.1.c - Uso della macchina	IT-7
6.1.d - Doppia velocità (Se presente).....	IT-7
6.1.e - Fine uso e spegnimento	IT-8
6.1.f - Trasporto	IT-8
7.1 - MANUTENZIONE E PULIZIA	IT-8
7.1.a - Pulizia macchina	IT-8
7.1.b - Svuotamento e pulizia serbatoio acqua (Optional)	IT-9
7.1.c - Sostituzione spazzola	IT-9
7.1.d - Sostituzione trascinatore	IT-9
PROBLEMI - CAUSE - RIMEDI	IT-10

1.1 INTRODUZIONE



PERICOLO:

Prima di utilizzare l'apparecchio leggere attentamente il libretto **"AVVERTENZE DI SICUREZZA PER MONOSPAZZOLE"** allegato al presente.

Il presente manuale costituisce parte integrante della macchina stessa; deve essere pertanto conservato con cura in un luogo sicuro e accessibile a tutti gli utilizzatori (operatori e personale addetto alla manutenzione) per tutta la vita della macchina fino alla demolizione.

1.2 - USO PREVISTO DELLA MACCHINA

La macchina è stata progettata e costruita: per il lavaggio di pavimenti e moquette, per la lucidatura di pavimenti, per la levigatura di pavimenti (ad esempio parquet e superfici sconnesse).



PERICOLO:

Qualsiasi altro utilizzo solleva il costruttore da responsabilità per danni a persone e/o cose e fa decadere qualsiasi condizione di garanzia.

1.3 - USO NON PREVISTO DELLA MACCHINA



AVVERTENZA:

La macchina non è destinata a funzionare all'aperto.



PERICOLO:

- non lavare pavimenti con acqua superiore a 50°C;
- non utilizzare gasolio/benzine o detersivi corrosivi per il lavaggio di pavimenti;
- non lavare e aspirare liquidi corrosivi, infiammabili, esplosivi anche se diluiti.

2.1 ASSEMBLAGGIO COMPONENTI

2.1.a - Posizionamento maniglione (Fig. 1)

Per modelli con fissaggio maniglione a 4 viti:

- Posizionare il maniglione (1) sulla base (2) facendo combaciare i quattro fori del maniglione con i fori del corpo macchina.
- Avvitare le viti (3) in dotazione.

Per modelli con fissaggio maniglione a 2 dadi:

- Svitare i due dadi (4) dal corpo macchina (5).
- Posizionare il maniglione (6) inserendolo sui perni presenti sul corpo macchina (5).
- Avvitare i dadi (4).

2.1.b - Collegamento elettrico maniglione-corpo macchina (Fig. 2)

- Collegare elettricamente il maniglione al corpo macchina inserendo la presa (7) nella spina (8) della macchina; Per i modelli dotati di presa con guarnizione (9) interporre la stessa prima di collegare la spina e avvitare le viti (10) in dotazione.

2.1.c - Montaggio supporti avvolgi-cavo (Figg. 3/5)

Alcuni modelli sono dotati di supporti avvolgicavo che vanno montati direttamente sull'asta del maniglione:

- Incastrare l'innesto corto (11) nell'innesto lungo (12) (Fig. 3).
- Avvitare la vite (13) al pomello (14) mantenendo quest'ultimo verso destra (Fig. 4).
- Il gancio (15) del supporto può essere ruotato a seconda dell'utilizzo (Fig. 5).
- Posizionare un supporto nella parte superiore del maniglione e un secondo supporto in quella inferiore.

2.1.d - Montaggio spazzola (Fig. 6)

- Ribaltare la macchina facendo perno, a manico dritto, con il piede sulle ruote e deporla sull'impugnatura.
- Posizionare la spazzola (16) sulla base della macchina, incastrando l'apposito innesto a farfalla (17).
- Effettuare un semigiro nel senso della freccia (A) per incastrare la spazzola (16).
- Rimettere la macchina in posizione.
- All'avvio della rotazione la spazzola termina l'incastro.

Per lo smontaggio della spazzola ribaltare la macchina e girare la spazzola (16) in senso opposto alla freccia (A).



AVVERTENZA:

Utilizzare solo spazzole fornite dal costruttore relative al modello di macchina. L'utilizzo di altri tipi di spazzole può compromettere la sicurezza della macchina.

2.1.e - Montaggio disco trascinatore (Figg. 6-7)

- Ribaltare la macchina facendo perno, a manico dritto, con il piede sulle ruote e deporla sull'impugnatura.
- Posizionare il disco trascinatore (18) sul pad (19) facendo attenzione a centrare correttamente quest'ultimo per non sbilanciare la rotazione.
- Posizionare il trascinatore (18) completo di pad, sulla base della macchina, incastrando l'apposito innesto a farfalla, come indicato nel paragrafo "Montaggio spazzola".

Per lo smontaggio del trascinatore ribaltare la macchina e girarlo in senso opposto alla freccia (A).



AVVERTENZA:

Utilizzare solo pad forniti dal costruttore relativi al modello di macchina.

L'utilizzo di altri tipi di pad può compromettere la sicurezza della macchina.

2.1.f - Montaggio Serbatoio (Optional) (Figg. 8/14)

- Allentare le due viti (20) o il pomello (21) del supporto superiore (22) del maniglione, a seconda del modello macchina (Fig. 8).
- Assicurarsi che il supporto inferiore (27) appoggi sulla piastrina posizionata sull'asta del maniglione (Fig.11).
- Avvitare la catenella (23) nella parte superiore del serbatoio (24) (Fig. 9).
- Collegare il tubo (25) nell'apposito raccordo (26) posto nella parte inferiore del serbatoio (24) (Fig. 10).
- Posizionare il serbatoio (24) sul supporto inferiore (27), facendo attenzione a far combaciare la linguetta di incastro (28) con l'apposita sede (29) (Fig. 11).
- Abbassare l'innesto superiore (30) ed agganciarlo alla linguetta di incastro (31) posta sulla parte superiore del serbatoio (24) (Fig.12).
- Avvitare le due viti (32) o il pomello (33) del supporto superiore (30) del maniglione, a seconda del modello macchina (Fig. 12).
- Collegare il raccordo (34) del tubo (35) al foro presente sul corpo macchina (Fig.13).
- Agganciare la catenella (36) al gancio (37) del maniglione (Fig.14).



NOTA:

Per alcuni modelli è necessario inserire la catenella (36) nel foro presente nella parte inferiore del maniglione prima di agganciarla al gancio (37) (FIG.14-B).

2.1.g - Montaggio Gruppo aspirante (Optional) (Fig. 15/19)

Il gruppo aspirante è composto dall'aspirapolvere (38), dalla corona aspirante (39) con fascio di tubi montati e dal cestello supporto aspirapolvere (40) (Fig. 15).

- Assicurarsi che il supporto inferiore (41) appoggi sulla piastrina posizionata sull'asta del maniglione (Fig. 16).
- Allentare le due viti o il pomello del supporto superiore del maniglione, a seconda del modello macchina.
- Posizionare il cestello (42) nell'apposita sede del supporto (41).
- Abbassare il supporto superiore (43) fino a incastrare il cestello (42), quindi, avvitare le due viti o il pomello del supporto superiore per bloccare il tutto.
- Ribaltare la macchina e deporla sull'impugnatura.
- Appoggiare la piastrina (44) di supporto corona aspirante (45) sul corpo macchina (Fig. 17) quindi rimettere la macchina in posizione di lavoro.
- Inserire l'aspirapolvere (46) nel cestello (47) (Fig. 18).
- Collegare il fascio di tubi (48) all'aspirapolvere (46) tramite incastro a baionetta.

Collegare la spina (49) alla presa ausiliaria (50) posizionata sul maniglione o nel gruppo macchina, a seconda del modello (Fig. 19).

2.1.h - Montaggio peso addizionale (Optional) (Fig. 20)

Nel caso in cui la superficie da lavare sia molto sporca è possibile montare sulla macchina un peso addizionale che consente una maggiore pressione di contatto della spazzola, o del disco trascinatore, con il pavimento.



NOTA:

A causa della maggiore pressione di contatto, aumenta anche l'usura della spazzola o del pad.



AVVERTENZA:

Il peso addizionale è dotato di apposite rientranze (50a) per il sollevamento.

- Sollevare il peso supplementare dalle apposite rientranze (50a).
- Posizionare il peso sull'apparecchio.

2.1.i - Collegamento elettrico

- Collegare il cavo di alimentazione della macchina ad una presa di rete avente caratteristiche corrispondenti a quelle riportate sulla targa dati tecnici della macchina.



AVVERTENZA:

- **Accertarsi che l'impianto elettrico di rete sia provvisto di interruttore differenziale (tipo salvavita) e di messa a terra.**
- **Svolgere completamente il cavo di alimentazione elettrica prima di mettere in funzione l'apparecchio.**
- **Utilizzare una prolunga elettrica solo se in perfetto stato; assicurarsi che la sezione sia appropriata alla potenza dell'apparecchio.**
- **Non lasciare mai scorrere il cavo di alimentazione su spigoli taglienti ed evitare di schiacciarlo.**
- **La presa di corrente deve essere di facile accesso.**
- **Assicurarsi che il cavo elettrico non sia danneggiato.**

3.1 CONOSCENZA DELLA MACCHINA (Fig. 21)

- 51) Maniglione guida
- 51a) Scatola comandi elettrici
- 52) Leve avviamento rotazione spazzola (on-off)
- 53) Leva regolazione erogazione acqua
- 54) Leva inclinazione maniglione
- 55) Cavo alimentazione
- 56) Pulsante sblocco leve rotazione spazzola
- 57) Corpo macchina
- 58) Ruote
- 59) Supporti
- 60) Collegamento elettrico
- 61) Presa ausiliaria (se presente)

4.1 REGOLAZIONE INCLINAZIONE MANIGLIONE (Fig. 22)



AVVERTENZA:

La regolazione della posizione del maniglione va effettuata a macchina ferma.

- Tirando la leva (63) è possibile variare la posizione del maniglione (62); rilasciando la leva il maniglione si posiziona e si blocca nella posizione obbligatoria più vicina.



NOTA:

La corretta posizione del maniglione (62) durante il funzionamento della macchina è all'altezza delle anche.

Non avviare mai la macchina senza aver reclinato in modo corretto il maniglione.

5.1 MANIGLIONE GUIDA (Figg. 21 e 23)

- 1) **Pulsante sblocco leve rotazione spazzola (56) (Fig. 21)**
Premere il pulsante (56) per sbloccare le leve avviamento rotazione spazzola (52).
- 2) **Leve avviamento rotazione spazzola (52) (Fig.21)**
Tirando le leve rotazione spazzola (52) si abilita la rotazione della spazzola. Al rilascio delle leve (52) la rotazione della spazzola si interrompe e la macchina si ferma automaticamente. Le leve (52) vanno mantenute tirate per ottenere il continuo funzionamento della macchina.
- 3) **Leva regolazione erogazione acqua (53) (in presenza di serbatoio Optional) (Fig. 23)**
Tirando la leva (64), si abilita l'erogazione dell'acqua per il lavaggio del pavimento. Al rilascio della leva (64) l'erogazione dell'acqua si interrompe.

6.1 FUNZIONAMENTO

6.1.a - Controlli prima dell'uso (Fig.18)

- In presenza di gruppo aspirante montato (Optional) controllare che i tubi di aspirazione (48) siano correttamente collegati alla base della macchina e all'aspiratore.
- Controllare che i raccordi posti sulla base della macchina non siano ostruiti.
- In presenza di serbatoio montato (Optional) controllare che lo stesso contenga liquido di lavaggio sufficiente alla fase di lavoro e che la tubazione sia correttamente collegata.
- Controllare le condizioni della spazzola o del pad.
Se usurati, sostituirli.
- Controllare che l'apparecchio, in particolare il cavo di rete, non presenti danni che possano compromettere il corretto funzionamento della macchina o la sicurezza dell'operatore.

6.1.b - Avviamento macchina (Fig. 21)



AVVERTENZA:

Alcuni modelli macchina sono provvisti di una doppia velocità.

In questo caso selezione la velocità desiderata prima di accendere la macchina.



PERICOLO:

Lavorare esclusivamente con mani asciutte.

- Tirare verso l'alto la leva (54) ed abbassare il maniglione fino a portarlo all'altezza delle anche (posizione di massima bilanciatura).
- Premere il pulsante (56) per sbloccare le leve avviamento rotazione spazzola (52).
- Tirando le leve (52) la macchina si avvia.
- Al rilascio di entrambe le leve (52) la macchina si ferma.



AVVERTENZA:

Non avvolgere mai il cavo di rete intorno al collo o al corpo macchina.

6.1.c - Uso della macchina (Figg. 21 e 23)

- Dopo aver avviato la macchina iniziare le operazioni di pulizia tenendo premute le leve (52), mantenendo così la macchina in funzione e la rotazione della spazzola attiva.
- La macchina va utilizzata descrivendo piccoli archi aventi come centro l'operatore stesso.
- Il brandeggio, ovvero la deriva naturale della macchina, si ottiene premendo o alzando l'impugnatura della stessa. Tirando, ovvero alzando leggermente l'impugnatura, la macchina si sposta verso destra. Premendo, ovvero abbassando leggermente l'impugnatura, la macchina si sposta verso sinistra. Effettuando una leggera torsione sulla

parte destra del maniglione, la macchina procede in avanti.

Effettuando una leggera torsione sulla parte sinistra del maniglione, la macchina procede indietro.



NOTA:

Effettuare pressioni lievi per ottenere movimenti facilmente gestibili della macchina.

- Per mantenere la macchina in funzione in un determinato punto è sufficiente tenere l'impugnatura in posizione di partenza.



NOTA:

Utilizzare la macchina ferma con rotazione spazzole inserita per un tempo prolungato può causare danni al pavimento.

- Per macchine dotate di serbatoio opzionale, regolare l'erogazione dell'acqua tramite la leva (64).



NOTA:

Rilasciando le leve (52) la rotazione della spazzola si ferma e la macchina si spegne.

6.1.d - Doppia velocità (Se presente) (Fig. 24)

- Per alcuni modelli è possibile selezione la velocità di rotazione spazzola o disco trascinatore:
 - Velocità standard
 - Doppia velocità



NOTA:

Selezionare la velocità desiderata prima di mettere in funzione la macchina.



AVVERTENZA:

Prima di utilizzare la doppia velocità assicurarsi che la spazzola o il pad utilizzato sia idoneo ad una velocità di rotazione pari a 308rpm.

- Per selezionare la velocità desiderata premere il selettore di velocità (65) posto sul retro del corpo macchina.
- L'utilizzo della macchina con doppia velocità selezionata è identico a quello della macchina a bassa velocità.
È necessario però prestare maggior attenzione ai movimenti di guida che dovranno esser ancora più lievi data la maggior velocità della macchina.

6.1.e - Fine uso e spegnimento (Fig. 21 e 25/27)

- Alla fine delle operazioni di pulizia, prima di spegnere la macchina, fermare l'erogazione dell'acqua.
- Rilasciare le leve (52) per arrestare la rotazione della spazzola e spegnere la macchina (Fig.20).
- Posizionare verticalmente il maniglione.
- Togliere il serbatoio (Optional) e svuotarlo dalla soluzione.
- Smontare la spazzola o il disco trascinatore dopo l'utilizzo.



AVVERTENZA:

Non lasciare la macchina ferma con spazzola o disco trascinatore/pad montato per evitare la compromissione degli stessi.

- Se il pad risulta sporco, lavarlo ad una temperatura massima di 60°.
- Se la spazzola risulta sporca, lavarla con acqua corrente.
- Staccare il cavo di alimentazione elettrica dalla presa e avvolgerlo agli appositi supporti avvolgicavo.

Per macchine dotate di ganci mobili:

- Arrotolare il cavo elettrico sui supporti (66) (Fig.25).
- Per togliere il cavo dai supporti ruotare i ganci (67) verso l'interno e togliere il cavo senza necessariamente svolgerlo (Fig. 26).

Per macchine non dotate di ganci mobili:

- Posizionare il supporto fisso nella parte bassa dell'asta del maniglione e avvolgere il cavo facendolo passare tra il supporto e il maniglione guida (Fig. 27).

6.1.f - Trasporto

Con spina di rete scollegata e maniglione in posizione verticale, sollevare il corpo macchina ruotando verso il basso il maniglione. La macchina può essere così trasportata sulle ruote.

7.1 MANUTENZIONE E PULIZIA



AVVERTENZA:

Per le informazioni e le avvertenze relative alle operazioni di manutenzione o pulizia attenersi a quanto indicato nel manuale "Avvertenze di sicurezza per manospazzola" allegato al presente.

OPERAZIONI DA EFFETTUARSI OGNI GIORNO

7.1.a - Pulizia macchina

Effettuare la pulizia della macchina con un panno umido e strofinare successivamente con un panno asciutto e pulito onde evitare la formazione di incrostazioni dovute all'effetto dei prodotti chimici.



AVVERTENZA:

Non utilizzare solventi, acidi o sostanze corrosive per la pulizia della macchina.

Per svuotare il serbatoio acqua, liberarlo dagli appositi supporti.



Conservare l'apparecchio in un luogo coperto e privo di umidità.

7.1.c - Sostituzione spazzola

Si rende necessaria la sostituzione della spazzola quando la stessa si presenta usurata con lunghezza setole inferiore a 2 cm oppure va sostituita in funzione al tipo di pavimento da lavare;
per la sostituzione, vedere paragrafo “Montaggio spazzola”.

7.1.d - Sostituzione trascinatore

Si rende necessaria la sostituzione del pad trascinatore quando lo stesso si presenta usurato con altezza inferiore ai 10mm, oppure va sostituito in funzione del tipo di pavimento da lucidare o levigare.

per la sostituzione, vedere paragrafo “Montaggio trascinatore”.

PROBLEMI - CAUSE - RIMEDI

PROBLEMA	CAUSA	RIMEDIO
Premendo il pulsante sblocco leve contemporaneamente alle leve rotazione spazzola la macchina non si avvia.	Spina scollegata.	Collegare la spina.
La spazzola e/o il trascinatore non ruota.	Leva rotazione spazzola/trascinatore non premuta.	Premere la leva.
	Presenza di eventuali corpi estranei.	Rimuovere i corpi estranei incastrati.
Non fuoriesce acqua	Serbatoio vuoto.	Riempire il serbatoio.
	Leva erogazione acqua non premuta.	Premere la leva.
Pulizia pavimento insufficiente.	Spazzole o detergente inadeguati.	Usare spazzole o detergenti adatte al tipo di pavimento o di sporco da pulire.
	Soluzione detergente insufficiente.	Riempire il serbatoio (Optional) di soluzione detergente.
	Spazzola consumata.	Sostituire la spazzola.
Levigatura/lucidatura pavimento insufficiente.	Pad usurato.	Sostituire il pad.
La macchina funziona in modo irregolare o vibra fortemente.	Controllare che la spazzola o il disco trascinatore siano montati correttamente.	Rimontare correttamente la spazzola o il disco trascinatore.
	Controllare che il pad sia perfettamente centrato al disco trascinatore.	Riposizionare il pad centrandolo correttamente al disco trascinatore.
	La spazzola o il disco trascinatore non sono idonei al pavimento.	Utilizzare una spazzola o un disco trascinatore idonei al tipo di superficie e/o di lavorazione da effettuare.

*Dear Customer,
Thank you for choosing one of our cleaning products.*

The floor cleaner you have purchased has been designed to satisfy users in terms of ease of use and reliability.

We are aware that, in order to remain so over time, a good product requires continuous updates aimed at satisfying the expectations of those who use it daily. To this end, we hope that you will be not only a satisfied customer but also a partner who does not hesitate to let us know your views and ideas resulting from personal experience on a day-to-day basis.

Contents

1.1 - INTRODUCTION.....	EN-3
1.2 - INTENDED USE OF THE MACHINE	EN-3
1.3 - NON-INTENDED USE OF THE MACHINE	EN-3
2.1 - COMPONENT ASSEMBLY	EN-3
2.1.a - Positioning the handle	EN-3
2.1.b - Electrical machine handle/body connection	EN-3
2.1.c - Assembling the cable reel supports	EN-3
2.1.d - Assembling the brush	EN-4
2.1.e - Assembling the pad holder	EN-4
2.1.f - Assembling the tank (Optional)	EN-4
2.1.g - Assembling the suction unit (Optional).....	EN-4
2.1.h - Assembling additional weight (Optional)	EN-5
2.1.i - Electrical connection	EN-5
3.1 - KNOWLEDGE OF THE MACHINE	EN-5
4.1 - ADJUSTING HANDLE TILT	EN-6
5.1 - GUIDE HANDLE.....	EN-6
6.1 - OPERATION	EN-6
6.1.a - Checks before use	EN-6
6.1.b - Starting the machine	EN-6
6.1.c - Using the machine	EN-7
6.1.d - Double speed (if present).....	EN-7
6.1.e - End of use and turning off	EN-7
6.1.f - Transport	EN-8
7.1 - MAINTENANCE AND CLEANING	EN-8
7.1.a - Cleaning the machine	EN-8
7.1.b - Emptying and cleaning the water tank (optional)	EN-8
7.1.c - Replacing the brush	EN-9
7.1.d - Replacing the pad holder	EN-9
TROUBLESHOOTING	EN-10

1.1 INTRODUCTION



DANGER:

Before using the appliance, read the accompanying **“SINGLE DISC SAFETY WARNINGS”** booklet carefully.

This manual forms an integral part of the machine itself. It must therefore be kept in a safe place where it is accessible to all users (operators and maintenance personnel) throughout the life of the machine until it is scrapped.

1.2 - INTENDED USE OF THE MACHINE

The machine has been designed and built: for cleaning floors and carpets, for polishing floors, for sanding floors (e.g. parquet and uneven surfaces).



DANGER:

Any other use releases the manufacturer from liability for harm to persons and/or property and invalidates any warranty condition.

1.3 - NON-INTENDED USE OF THE MACHINE



WARNING:

The machine is not intended for outdoor use.



DANGER:

- do not wash floors with water above 50 °C;
- do not use diesel/petrol or corrosive detergents to wash floors;
- do not wash and suck up corrosive, flammable or explosive liquids, even if diluted.

2.1 COMPONENT ASSEMBLY

2.1.a - Positioning the handle (Fig. 1)

For models with 4-screw handle fixing:

- Place the handle (1) on the base (2), aligning the four holes on the handle with the holes on the machine body.
- Tighten the screws (3) provided.

For models with 2-nut handle fixing:

- Unscrew the two nuts (4) from the machine body (5).
- Position the handle (6) by inserting the pins present on the machine body (5).
- Tighten the nuts (4).

2.1.b - Electrical machine handle/body connection (Fig. 2)

- Plug the handle into the machine body by putting the plug (7) into the machine socket (8);
For models equipped with a socket with gasket (9) put the gasket in place before connecting the plug and tighten the screws (10) supplied.

2.1.c - Assembling the cable reel supports (Figs. 3/5)

Some models are equipped with cable reel supports that must be assembled directly on the shaft of the handle:

- Fit the short coupling (11) into the long coupling (12) (Fig. 3).
- Tighten the screw (13) to the knob (14), keeping the latter to the right (Fig. 4).
- The hook (15) of the support can be rotated depending on usage (Fig. 5).
- Place one support at the top of the handle and a second support at the bottom.

2.1.d - Assembling the brush (Fig. 6)

- Tilt the machine, pivoting, with the handle straight, with your feet on the wheels and place it on the handle.
- Place the brush (16) on the base of the machine, fitting the appropriate butterfly coupling (17).
- Make a half turn in the direction of the arrow (A) to fit in the brush (16).
- Put the machine back in position.
- When rotation starts, the brush will end fitting.

To disassemble the brush, tilt machine and turn the brush (16) in the opposite direction to that shown by the arrow (A).

**WARNING:**

Use only brushes supplied by the manufacturer for the specific machine model. Using other types of brushes can compromise the safety of the machine.

2.1.e - Assembling the pad holder (Figs. 6-7)

- Tilt the machine, pivoting, with the handle straight, with your feet on the wheels and place it on the handle.
- Place the pad holder (18) on the pad (19) being careful to centre it properly to avoid unbalancing the rotation.
- Place the pad holder (18) complete with pad, on the base of the machine, fitting the appropriate butterfly coupling, as described in the "Assembling the brush" paragraph.

To disassemble the pad holder, tilt the machine and turn it in the opposite direction to that shown by the arrow (A).

**WARNING:**

Use only pads supplied by the manufacturer for the specific machine model. Using other types of pads can compromise the safety of the machine.

2.1.f - Assembling the tank (optional) (Figs. 8/14)

- Loosen the two screws (20) or the knob (21) on the upper support (22) of the handle, depending on the machine model (Fig. 8).
- Make sure that the lower support (27) rests on the plate located on the handle rod (Fig. 11).
- Screw the chain (23) onto the top of the tank (24) (Fig. 9).
- Connect the tube (25) into the fitting (26) at the bottom of the tank (24) (Fig. 10).
- Place the tank (24) on the lower support (27), taking care to align the coupling tab (28) with its slot (29) (Fig. 11).
- Lower the upper coupling (30) and attach it to the coupling tab (31) on the top of the tank (24) (Fig. 12).
- Tighten the two screws (32) or the knob (33) on the upper support (30) of the handle, depending on the machine model (Fig. 12).
- Connect the tube (35) fitting (34) to the hole on the machine body (Fig. 13).
- Attach the chain (36) to the hook (37) on the handle (Fig. 14).

**N.B.:**

For some models, you must insert the chain (36) into the hole at the bottom of the handle before attaching it to the hook (37) (FIG. 14-B).

2.1.g - Assembling the suction unit (optional) (Figs. 15/19)

The suction unit consists of the vacuum cleaner (38), the suction ring (39) with tube bundle assembled and the vacuum cleaner support drum (40) (Fig. 15).

- Make sure that the lower support (41) rests on the plate located on the handle rod (Fig. 16).
- Loosen the two screws and the knob on the upper support of the handle, depending on the machine model.

- Place the drum (42) in its slot on the support (41).
- Lower the upper support (43) to fit the drum (42), then tighten the two screws or the knob of the upper support to lock everything.
- Tilt the machine and place on onto the grip.
- Rest the suction ring (45) support plate (44) on the machine body (Fig. 17) then put the machine back in the working position.
- Insert the vacuum cleaner (46) in the drum (47) (Fig. 18).
- Connect the tube bundle (48) to the vacuum cleaner (46) using a bayonet coupling.

Connect the plug (49) to the auxiliary socket (50) positioned on the handle or in the machine unit, depending on the model (Fig. 19).

2.1.h - Assembling additional weight (optional) (Fig. 20)

If the surface to be cleaned is very dirty, an additional weight can be assembled on the machine to enable greater contact pressure of the brush, or the pad holder, on the floor.



N.B.:

Due of the increased contact pressure, wear to the brush or pad also increases.



WARNING:

The additional weight is provided with special recesses (50a) for lifting.

- Lift the additional weight using the special recesses (50a).
- Place the weight on the appliance.

2.1.i - Electrical connection

- Connect the machine power cable to a mains socket with characteristics corresponding to those shown on the machine's technical data plate.



WARNING:

- **Make sure the mains electrical system has a circuit breaker and is earthed.**
- **Unwind the power cable completely before operating the appliance.**
- **Use an extension cord only if in perfect condition and make sure the cross section is appropriate for the power of the appliance.**
- **Never allow the power cable to slide over sharp edges and do not crush it.**
- **The socket should be easily accessible.**
- **Make sure the power cable is not damaged.**

3.1 KNOWLEDGE OF THE MACHINE (Fig. 21)

- 51) Guide handle
- 51a) Electric control box
- 52) Brush rotation start levers (on-off)
- 53) Water supply adjustment lever
- 54) Handle tilt lever
- 55) Power cable
- 56) Brush rotation lever release button
- 57) Machine body
- 58) Wheels
- 59) Supports
- 60) Electrical connection
- 61) Auxiliary socket (if any)

4.1 ADJUSTING HANDLE TILT (Fig. 22)



WARNING:

The handle position must be adjusted while the appliance is at a standstill.

- By pulling the lever (63), it is possible to vary the position of the handle (62). When the lever is released, the handle is positioned and locked in the closest fixed position.



N.B.:

The correct position of the handle (62) during machine operation is at hip height.
Never start the machine without having tilted the handle correctly.

5.1 GUIDE HANDLE (Figs. 21 and 23)

1) Brush rotation lever release button (56) (Fig. 21)

Press the button (56) to release the brush rotation start levers (52).

2) Brush rotation start levers (52) (Fig. 21)

Pulling the brush rotation levers (52) enables brush rotation.

When the levers (52) are released, brush rotation stops and the machine comes to a halt automatically.

The levers (52) should be kept pulled to achieve continuous machine operation.

3) Water supply adjustment lever (53) (in the presence of an optional tank) (Fig. 23)

Pulling the lever (64) activates the water supply for washing the floor.

When the lever is released (64) the water supply is interrupted.

6.1 OPERATION

6.1.a - Checks before use (Fig. 18)

- If the suction unit (optional) is assembled, check that the suction tubes (48) are properly connected to the base of the machine and the aspirator.
- Check that the fittings on the base of the machine are not blocked.
- If the tank (optional) is assembled, check that it contains enough washing liquid for the working phase and that the tubes are properly connected.
- Check the condition of the brush or pad. If worn, replace them.
- Check that the appliance, particularly the mains cable, is not damaged in any way that might compromise correct machine operation or operator safety.

6.1.b - Starting the machine (Fig. 21)



WARNING:

Some machine models have two speed settings.

In this case, select the desired speed before turning on the machine.



DANGER:

Ensure your hands are dry before using the appliance.

- Pull up the lever (54) and lower the handle until it reaches the height of the hips (maximum balance position).
- Press the button (56) to release the brush rotation start levers (52).
- Pulling the levers (52) starts the machine.
- When both levers (52) are released, the machine stops.



WARNING:

Never wrap the power cable around the neck or body of the machine.

6.1.c - Using the machine (Figs. 21 and 23)

- After starting the machine, begin cleaning by keeping the levers (52) pressed, thus keeping the machine running and brush rotation active.
- The machine must be used creating small arches with the operator in the middle.
- The traverse, which is the natural drift of the machine, is obtained by pressing or lifting the machine grip.
Pulling or lifting the grip slightly makes the machine move to the right.
Pressing or gently lowering the grip makes the machine move to the left.
Slightly twisting the right-hand side of the grip makes the machine move forward.
Slightly twisting the left-hand side of the grip makes the machine move backward.



N.B.:

Move the grip gently in order to achieve manageable machine movements.

- To keep the machine running at a certain point, simply hold the grip in the starting position.



N.B.:

Using the machine in a fixed position while the brushes are rotating for a prolonged time can cause damage to the floor.

- For machines equipped with an optional tank, adjust the water supply using the lever (64).



N.B.:

When the levers (52) are released, brush rotation stops and the machine is turned off.

6.1.d - Double speed (if present) (Fig. 24)

- For some models, it is possible to select the brush or pad holder rotation speed:
 - Standard speed
 - Double speed



N.B.:

Select the desired speed before starting the machine.



WARNING:

Before using the double speed, make sure that the brush or pad used is capable of a rotation speed equal to 308 rpm.

- To select the desired speed, press the speed selector (65) on the back of the machine body.
- Using the machine with double speed selected is identical to using the machine at a low speed.

It is though, necessary to pay more attention to the driving movements which must be even more gentle due to the higher speed of the machine.

6.1.e - End of use and turning off (Fig. 21 and 25/27)

- At the end of the cleaning, before turning off the machine, shut off the water supply.
- Release the levers (52) to stop brush rotation and turn off the machine (Fig. 20).
- Put the handle in an upright position.
- Remove the tank (optional) and empty any solution out of it.
- Remove the brush or pad holder after use.



WARNING:

Do not leave the machine at a standstill while the brush or pad holder are assembled to prevent them from being damaged.

- If the pad is dirty, wash it at a maximum temperature of 60 °.
- If the brush is dirty, wash it under running water.
- Unplug the power cable from the socket and wrap it around the cable reel supports.

For machines equipped with moveable hooks:

- Roll up the cable on the supports (66) (Fig. 25).
- To remove the cable from the supports, turn the hooks (67) inward and remove the cable without necessarily unwinding it (Fig. 26).

For machines not equipped with moveable hooks:

- Place the fixed support at the bottom of the handle rod and wrap the cable, passing it between the support and the guide handle (Fig. 27).

6.1.f - Transport

Making sure that the mains plug is disconnected and the handle is in an upright position, lift the machine body by turning the handle downwards.

The machine can then be transported on the wheels.

7.1 MAINTENANCE AND CLEANING



WARNING:

For information and warnings relating to maintenance or cleaning, follow what is described in the "Safety warnings for single disc" manual, accompanying this document.

OPERATIONS TO BE CARRIED OUT EVERY DAY

7.1.a - Cleaning the machine

Clean the machine with a damp cloth and then wipe it with a clean, dry cloth to prevent the formation of scale due to the effect of chemicals.



WARNING:

Do not use solvents, acids or corrosive substances for cleaning the machine.

7.1.b - Emptying and cleaning the water tank (optional)



WARNING:

Once you have finished washing, you must drain and clean the water tank to prevent deposits or scale.

To empty the water tank, release it from its supports.



WARNING:

Store the appliance in a dry, sheltered place.

It becomes necessary to replace the pad holder due to wear when it is less than 10 mm high, or if it needs to be changed due to the type of floor to be polished or sanded. Refer to the “Assembling the pad holder” paragraph for instructions.

[illegible]

TROUBLESHOOTING

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
Although the lever release button and brush rotation levers are pressed at the same time, the machine does not start.	The appliance is unplugged.	Plug the appliance in.
The brush and/or pad holder do not rotate.	The brush/pad holder rotation lever is not pressed.	Press the lever.
	Presence of foreign bodies.	Remove any foreign bodies stuck in the appliance.
No water is released	The tank is empty.	Fill the tank.
	Water supply lever not pressed.	Press the lever.
Insufficient floor cleaning.	Unsuitable brushes or detergent.	Use brushes or detergents that are suitable for the type of floor or dirt to be cleaned.
	Insufficient detergent solution.	Fill the tank (optional) with detergent solution.
	Worn brush.	Replace the brush.
Insufficient floor polishing/sanding.	Pad worn.	Replace the pad.
The machine operates erratically or vibrates heavily.	Check that the brush or pad holder are assembled correctly.	Replace the brush or pad holder correctly.
	Check that the pad is perfectly centred in the pad holder.	Replace the pad, centring it correctly in the pad holder.
	The brush or pad holder are not suitable for the floor.	Use a brush or pad holder that is suitable for the type of surface and/or processing to be performed.

Très cher client,

Nous vous remercions d'avoir choisi un de nos produits pour le nettoyage de vos locaux.

L'autolaveuse que vous avez achetée a été conçue pour satisfaire l'utilisateur quant à sa simplicité d'utilisation et sa fiabilité dans le temps.

Nous sommes conscients qu'un bon produit, pour rester tel quel dans le temps, doit être continuellement amélioré pour satisfaire les attentes de ceux qui l'utilisent au quotidien. Ainsi, nous espérons avoir en vous non seulement un client satisfait mais également un partenaire qui n'hésitera pas à nous transmettre ses points de vue et ses idées venant de votre expérience personnelle quotidienne.

Index

1.1 - INTRODUCTION.....	FR-3
1.2 - UTILISATION PRÉVUE DE LA MACHINE.....	FR-3
1.3 - UTILISATION NON PRÉVUE DE LA MACHINE.....	FR-3
2.1 - ASSEMBLAGE DES COMPOSANTS.....	FR-3
2.1.a - Positionnement de la poignée.....	FR-3
2.1.b - Branchement électrique poignée-corps de la machine	FR-3
2.1.c - Montage des supports enroule-câbles	FR-3
2.1.d - Montage de la brosse	FR-4
2.1.e - Montage du disque entraîneur	FR-4
2.1.f - Montage du Réservoir (en option).....	FR-4
2.1.g - Montage du Groupe aspirant (en option)	FR-5
2.1.h - Montage poids supplémentaire (en option)	FR-5
2.1.i - Branchement électrique	FR-5
3.1 - COMPOSANTS DE LA MACHINE.....	FR-6
4.1 - RÉGLAGE DE L'INCLINAISON DE LA POIGNÉE.....	FR-6
5.1 - POIGNÉE DE GUIDE	FR-6
6.1 - FONCTIONNEMENT	FR-6
6.1.a - Contrôles à effectuer avant l'utilisation	FR-6
6.1.b - Démarrage de la machine	FR-7
6.1.c - Utilisation de la machine	FR-7
6.1.d - Double vitesse (Si présente).....	FR-7
6.1.e - Fin d'utilisation et arrêt.....	FR-8
6.1.f - Transport	FR-8
7.1 - ENTRETIEN ET NETTOYAGE	FR-8
7.1.a - Nettoyage de la machine	FR-8
7.1.b - Vidange et nettoyage du réservoir d'eau (en option)	FR-9
7.1.c - Remplacement de la brosse	FR-9
7.1.d - Remplacement du disque entraîneur	FR-9
PROBLÈMES - CAUSES - REMÈDES.....	FR-10

1.1 INTRODUCTION



DANGER :

Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement le livret « **AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ CONCERNANT L'AUTOLAVEUSE** » joint à ce manuel.

Ce manuel fait partie intégrante de la machine ; il doit donc être soigneusement conservé dans un lieu sûr et accessible à tous les utilisateurs (les opérateurs et le personnel chargé de l'entretien) pour toute la durée de vie de la machine jusqu'à sa démolition.

1.2 - UTILISATION PRÉVUE DE LA MACHINE

La machine a été conçue et fabriquée : pour le lavage de sols et de moquettes, pour le lustrage de sols, pour le cirage de sols (par exemple, parquets et surfaces discontinues).



DANGER :

Toute autre utilisation dégage le fabricant de toute responsabilité pour endommagements sur des personnes et/ou choses et annule toute condition de garantie.

1.3 - UTILISATION NON PRÉVUE DE LA MACHINE



AVERTISSEMENT :

La machine n'a pas été conçue pour être utilisée en extérieur.



DANGER:

- ne pas laver les sols avec de l'eau ayant une température supérieure à 50°C ;
- ne pas utiliser de gasoil/essence ou de détergents corrosifs pour laver les sols ;
- ne pas laver ou aspirer de liquides corrosifs, inflammables, explosifs, même dilués.

2.1 ASSEMBLAGE DES COMPOSANTS

2.1.a - Positionnement de la poignée (Fig. 1)

Pour les modèles avec la fixation de la poignée à 4 vis :

- Placer la poignée (1) sur la base (2) en faisant coïncider les quatre trous de la poignée avec les trous du corps de la machine.
- Serrer les vis (3) fournies.

Pour les modèles avec la fixation de la poignée à 2 écrous :

- Desserrer les deux écrous (4) du corps de la machine (5).
- Placer la poignée (6) en l'insérant sur les chevilles présentes sur le corps de la machine (5).
- Serrer les écrous (4).

2.1.b - Branchement électrique poignée-corps de la machine (Fig. 2)

- Brancher électriquement la poignée au corps de la machine en insérant la prise (7) dans la fiche (8) de la machine ; Pour les modèles équipés de prise avec joint (9) interposer celle-ci avant de brancher la fiche et de serrer les vis (10) fournies.

2.1.c - Montage des supports enroule-câbles (Fig. 3/5)

Certains modèles sont équipés de supports enroule-câbles qui sont montés directement sur la tige de la poignée :

- Encastrer le raccord court (11) dans le raccord long (12) (Fig. 3).
- Serrer la vis (13) sur le pommeau (14) en maintenant ce dernier vers la droite (Fig.4).
- Le crochet (15) du support peut être tourné en fonction de l'utilisation (Fig. 5).
- Placer un support dans la partie supérieure de la poignée et un deuxième support dans celle inférieure.

2.1.d - Montage de la brosse (Fig. 6)

- Retourner la machine en faisant pivoter, avec le manche droit et le pied sur les roues, et la poser sur la poignée.
- Placer la brosse (16) sur la base de la machine, en encastrant le raccord papillon approprié (17).
- Effectuer un demi-tour dans le sens de la flèche (A) pour insérer la brosse (16).
- Remettre la machine en position normale.
- Au moment du démarrage de la rotation, la brosse termine son insertion.

Pour le démontage de la brosse, retourner la machine et tourner la brosse (16) dans le sens inverse de la flèche (A).



AVERTISSEMENT :

Utiliser uniquement les brosses fournies par le fabricant et correspondant au modèle de la machine.

L'utilisation d'autres modèles de brosses peut compromettre la sécurité de la machine.

2.1.e - Montage du disque entraîneur (Fig. 6-7)

- Retourner la machine en faisant pivoter, avec le manche droit et le pied sur les roues, et la poser sur la poignée.
- Placer le disque entraîneur (18) sur le pad (19) en faisant attention de centrer correctement ce dernier pour ne pas déséquilibrer la rotation.
- Placer le disque entraîneur (18) avec le pad, sur la base de la machine, en encastrant le raccord papillon approprié, comme indiqué dans le paragraphe « Montage de la brosse ».

Pour le démontage du disque entraîneur, retourner la machine et la tourner dans le sens inverse de la flèche (A).



AVERTISSEMENT :

Utiliser uniquement le pad fourni par le fabricant correspondant au modèle de la machine.

L'utilisation d'autres modèles de pad peut compromettre la sécurité de la machine.

2.1.f - Montage du Réservoir (en option) (Fig. 8/14)

- Desserrer les deux vis (20) ou le pommeau (21) du support supérieur (22) de la poignée, en fonction du modèle de la machine (Fig. 8).
- S'assurer que le support inférieur (27) soit posé sur la plaque placée sur la tige de la poignée (Fig.11).
- Serrer la chaîne (23) dans la partie supérieure du réservoir (24) (Fig. 9).
- Brancher le tuyau (25) dans le raccord spécifique (26) placé dans la partie inférieure du réservoir (24) (Fig. 10).
- Placer le réservoir (24) sur le support inférieur (27), en faisant attention à faire coïncider la languette d'insertion (28) avec le propre siège (29) (Fig. 11).
- Baisser le raccord supérieur (30) et l'enclencher avec la languette de raccord (31) placée au-dessus du réservoir (24) (Fig.12).
- Serrer les deux vis (32) ou le pommeau (33) du support supérieur (30) de la poignée, en fonction du modèle de la machine (Fig. 12).
- Brancher le raccord (34) du tuyau (35) sur le trou présent sur le corps de la machine (Fig.13).
- Accrocher la chaîne (36) au crochet (37) de la poignée (Fig.14).



NOTE :

Sur certains modèles, il faut insérer la chaîne (36) dans le trou présent dans la partie inférieure de la poignée avant de la raccorder au crochet (37) (FIG.14-B).

2.1.g - Montage du Groupe aspirant (en option) (Fig. 15/19)

Le groupe aspirant est composé d'un aspirateur (38), d'une couronne aspirante (39) avec le faisceau des tuyaux montés et du réservoir support aspirateur (40) (Fig. 15).

- S'assurer que le support inférieur (41) soit posé sur la plaque placée sur la tige de la poignée (Fig.16).
- Desserrer les deux vis ou le pommeau du support supérieur de la poignée, en fonction du modèle de la machine.
- Placer le réservoir (42) dans son siège approprié sur le support (41).
- Baisser le support supérieur (43) jusqu'à encastrement le réservoir (42), puis, serrer les deux vis ou le pommeau du support supérieur pour bloquer le tout.
- Renverser la machine et la poser sur sa poignée.
- Placer la plaque (44) de support de la couronne aspirante (45) sur le corps de la machine (Fig.17) puis remettre la machine en position de travail.
- Insérer l'aspirateur (46) dans le réservoir (47) (Fig.18).
- Brancher le faisceau de tuyaux (48) sur l'aspirateur (46) grâce à l'emboîtement à baïonnette.

Brancher la fiche (49) à la prise auxiliaire (50) placée sur la manche ou sur le groupe machine, en fonction du modèle (Fig. 19).

2.1.h - Montage poids supplémentaire (en option) (Fig. 20)

Si la surface à laver est très sale, il est possible de monter sur la machine un poids supplémentaire qui permet une meilleure pression de contact de la brosse, ou du disque entraîneur, avec le sol.



NOTE :

Du fait de la plus grande pression de contact, cela entraîne également une plus grande usure de la brosse ou du pad.



AVERTISSEMENT:

Le poids supplémentaire est équipé de retraits (50a) pour le levage.

- Soulever le poids supplémentaire à l'aide des retraits spécifiques (50a).
- Placer le poids sur l'appareil.

2.1.i - Branchement électrique

- Brancher le câble d'alimentation de la machine à une prise de courant ayant les caractéristiques correspondant à celles indiquées sur la plaque des données techniques de la machine.



AVERTISSEMENT :

- **S'assurer que l'installation électrique directe soit équipée d'un interrupteur différentiel et de mise à la terre.**
- **Dérourer entièrement le câble d'alimentation électrique avant de démarrer l'appareil.**
- **Utiliser une rallonge électrique uniquement si elle est en parfait état ; s'assurer que la section soit appropriée à la puissance de l'appareil.**
- **Ne jamais faire courir le câble d'alimentation sur des angles coupants et éviter de l'écraser.**
- **La prise de courant doit être facilement accessible.**
- **S'assurer que le câble électrique ne soit pas endommagé.**

3.1 COMPOSANTS DE LA MACHINE (Fig. 21)

- 51) Poignée de guide
- 51a) Boîtier des commandes électriques
- 52) Levier de démarrage de la rotation de la brosse (on-off)
- 53) Levier de réglage de la distribution de l'eau
- 54) Levier d'inclinaison de la poignée
- 55) Câble d'alimentation
- 56) Bouton de déverrouillage du levier de rotation de la brosse
- 57) Corps de la machine
- 58) Roues
- 59) Supports
- 60) Branchement électrique
- 61) Prise auxiliaire (si présente)

4.1 RÉGLAGE DE L'INCLINAISON DE LA POIGNÉE (Fig. 22)



AVERTISSEMENT :

Le réglage de la position de la poignée doit être effectué avec la machine à l'arrêt.

- En tirant le levier (63), il est possible de varier la position de la poignée (62) ; en relâchant le levier, la poignée se positionne et se bloque dans la position obligatoire la plus proche.



NOTE :

La position correcte de la poignée (62) pendant le fonctionnement de la machine doit être à la hauteur des hanches.

Ne jamais démarrer la machine sans avoir baissée correctement la poignée.

5.1 POIGNÉE DE GUIDE (Figg. 21 e 23)

1) Bouton de déblocage du levier de rotation de la brosse (56) (Fig. 21)

Appuyer sur le bouton (56) pour débloquent le levier de démarrage de rotation de la brosse (52).

2) Levier de démarrage de rotation de la brosse (52) (Fig. 21)

En tirant sur le levier de rotation de la brosse (52), la rotation de la brosse est déclenchée.

En tirant sur le levier de rotation de la brosse (52), la rotation de la brosse est déclenchée.

Lorsque le levier est relâché (52), la rotation de la brosse s'interrompt et la machine s'arrête automatiquement.

3) Levier de réglage de distribution de l'eau (53) (en présence du réservoir en option) (Fig. 23)

En tirant sur le levier (64), la distribution de l'eau est activée, permettant le lavage du sol.

Lorsque le levier est relâché (64), la distribution de l'eau est interrompue.

6.1 FONCTIONNEMENT

6.1.a - Contrôles à effectuer avant l'utilisation (Fig.18)

- Si le groupe aspirant est monté (en option), contrôler que les tuyaux d'aspiration (48) aient été correctement branchés à la base de la machine et sur l'aspirateur.
- Contrôler que les raccords placés sur la base de la machine ne soient pas obstrués.
- Si le groupe aspirant est monté (en option), contrôler que les tuyaux d'aspiration (48) aient été correctement branchés à la base de la machine et sur l'aspirateur.
- Contrôler l'état de la brosse et du pad. S'ils sont usés, les remplacer.
- Contrôler que l'appareil, en particulier

le câble d'alimentation, ne présente pas d'endommagements qui puissent compromettre le fonctionnement correct de la machine ou bien la sécurité de l'opérateur.

6.1.b - Démarrage de la machine (Fig. 21)



AVERTISSEMENT :

Certains modèles de machine sont équipés d'une double vitesse. Dans ce cas, sélectionner la vitesse désirée avant d'allumer la machine.



DANGER :

Laver uniquement avec les mains sèches.

- Tirer le levier vers le haut (54) et baisser la poignée jusqu'à la mettre à la hauteur des hanches (position d'équilibre maximum).
- Appuyer sur le bouton (56) pour déverrouiller le levier de démarrage de rotation de la brosse (52).
- En appuyant sur le levier (52), la machine démarre.
- Lorsque les deux leviers sont relâchés (52), la machine s'arrête.



AVERTISSEMENT :

Ne jamais enrouler le câble d'alimentation autour du col ou du corps de la machine.

6.1.c - Utilisation de la machine (Figg. 21 e 23)

- Après avoir démarré la machine, commencer les opérations de nettoyage en maintenant les leviers appuyés (52), permettant de garder la machine en fonctionnement et la rotation de la brosse active.
- La machine doit être utilisée en décrivant des petits arcs de cercle ayant pour centre l'opérateur.
- Le balancement, c'est-à-dire la dérive naturelle de la machine, est obtenu en appuyant ou en haussant sa poignée.

En tirant, c'est-à-dire en haussant légèrement la poignée, la machine se déplace vers la droite.

En appuyant, c'est-à-dire en baissant légèrement la poignée, la machine se déplace vers la gauche.

En effectuant une légère torsion sur la partie droite de la poignée, la machine avance.

En effectuant une légère torsion sur la partie gauche de la poignée, la machine recule.



NOTE :

Effectuer de légères pressions pour obtenir des déplacements de la machine facilement gérables.

- Pour maintenir la machine au niveau d'un point précis, il suffit de tenir la poignée en position normale de départ.



NOTE :

Laisser la machine à un endroit avec la rotation de la brosse enclenchée pendant un temps prolongé peut endommager le sol.

- Pour les machines équipées d'un réservoir en option, régler la distribution de l'eau à l'aide du levier (64).



NOTE :

Lorsque le levier est relâché (52), la rotation de la brosse s'arrête et la machine s'éteint.

6.1.d - Double vitesse (Si présente) (Fig. 24)

- Sur certaines modèles, il est possible de sélectionner la vitesse de rotation de la brosse ou du disque entraîneur :
 - Vitesse standard
 - Double vitesse



NOTE :

Sélectionner la vitesse de la machine avant de faire fonctionner la machine.

**AVERTISSEMENT:**

Avant d'utiliser la double vitesse, s'assurer que la brosse ou le pad utilisé soit adapté à une vitesse de rotation égale à 308 trs/min.

- Pour sélectionner la vitesse désirée, appuyez sur le sélecteur de vitesse (65) placé à l'arrière du corps de la machine.
- L'utilisation de la machine avec double vitesse sélectionnée est la même que l'utilisation de la machine à basse vitesse. Il faut cependant prêter une plus grande attention aux mouvements de guide qui devront être encore plus légers du fait de la plus grande vitesse de la machine.

6.1.e - Fin d'utilisation et arrêt (Fig. 21 e 25/27)

- Lorsque les opérations de nettoyage sont terminées, et avant d'éteindre la machine, arrêter la distribution de l'eau.
- Relâcher le levier (52) pour arrêter la rotation de la brosse et éteindre la machine (Fig. 20).
- Mettre la poignée en position verticale.
- Retirer le réservoir (en option) et le vider de sa solution.
- Après l'utilisation, démonter la brosse ou le disque entraîneur.

**AVERTISSEMENT :**

Ne jamais laisser la machine à l'arrêt avec la brosse ou le disque entraîneur/pad encore monté pour éviter qu'ils ne s'endommagent.

- Si le pad est sale, le laver à une température maximale de 60°C.
- Si la brosse est sale, la laver à l'eau courante.
- Débrancher le câble d'alimentation électrique de la prise et l'enrouler autour des supports appropriés d'enroulement du câble.

Pour les machines équipées de crochets mobiles :

- Enrouler le câble électrique sur les supports (66) (Fig. 25).
- Pour retirer le câble des supports, tourner les crochets (67) vers l'intérieur et retirer le câble sans nécessairement le dérouler (Fig. 26).

Pour les machines non équipées de crochets mobiles :

- Placer le support fixe dans la partie basse de la tige de la poignée et enrouler le câble en le faisant passer entre le support et la poignée guide (Fig. 27).

6.1.f - Transport

Avec la fiche de réseau débranchée et la poignée en position verticale, soulever le corps de la machine en tournant la poignée vers le bas. La machine peut être ainsi déplacée sur les roues.

7.1 ENTRETIEN ET NETTOYAGE

**AVERTISSEMENT :**

Pour les informations et les avertissements relatifs aux opérations d'entretien ou de nettoyage, respecter ce qui est indiqué dans le manuel « Avertissements de sécurité pour les aspirateurs mono-brosse » en annexe.

OPÉRATIONS À EFFECTUER TOUS LES JOURS

7.1.a - Nettoyage de la machine

Effectuer le nettoyage de la machine avec un linge humide puis frotter avec un linge sec et propre pour éviter la formation d'incrustations dues à l'effet des produits chimiques.



Ne pas utiliser de solvants, d'acides ou de substances corrosives pour nettoyer la machine.

7.1.b - Vidange et nettoyage du réservoir d'eau (en option)



Une fois les opérations de lavage terminées, il est obligatoire de vider et de nettoyer le réservoir de l'eau pour éviter tous dépôts ou incrustations.

Pour vider le réservoir d'eau, il faut le libérer de ses supports.



Conserver l'appareil dans un lieu fermé et à l'abri de l'humidité.

OPÉRATIONS À EFFECTUER EN FONCTION DES BESOINS

7.1.c - Remplacement de la brosse

Il devient nécessaire de remplacer la brosse lorsque celle-ci est usée avec une longueur de soie inférieure à 2 cm ou bien doit être remplacée en fonction du type de sol à laver ; pour procéder au remplacement, voir paragraphe « Montage de la brosse ».

7.1.d - Remplacement du disque entraîneur

Il devient nécessaire de remplacer le pad entraîneur lorsque celui-ci se présente usé avec une longueur inférieure à 10 mm, ou bien doit être en fonction du type de sol à lustrer ou à lisser.

Pour effectuer le remplacement, voir le paragraphe « Montage du disque entraîneur ».

[illegible]

PROBLÈMES - CAUSES - REMÈDES

PROBLÈME	CAUSE	REMÈDE
En appuyant sur le bouton de déverrouillage du levier en même temps que sur le levier de rotation de la brosse, la machine ne démarre pas.	Fiche débranchée.	Brancher la fiche.
La brosse et/ou le disque entraîneur ne tourne pas.	Le levier de rotation de la brosse/disque entraîneur n'est pas appuyé.	Appuyer sur le levier.
	Présence d'éventuels corps étrangers.	Retirer les corps étrangers encastrés.
L'eau ne sort pas	Le réservoir est vide.	Remplir le réservoir.
	Le levier de distribution de l'eau n'est pas appuyé.	Appuyer sur le levier.
Le nettoyage du sol est insuffisant.	La brosse ou le détergent utilisés sont inadaptés.	Utiliser des brosses ou des détergents adaptés au type de sol ou de saleté à nettoyer.
	La solution détergente est insuffisante.	Retirer le réservoir (en option) de solution détergente.
	La brosse est usée.	Remplacer la brosse.
Lustrage/lissage du sol insuffisant.	Pad usé.	Remplacer le pad.
La machine fonctionne de manière irrégulière et vibre fortement.	Contrôler que la brosse ou le disque entraîneur soient montés correctement.	Remonter correctement la brosse ou le disque entraîneur.
	Contrôler que le pad soit parfaitement centré avec le disque entraîneur.	Replacer le pad en le centrant correctement avec le disque entraîneur.
	La brosse ou le disque entraîneur ne sont pas adaptés au sol.	Utiliser une brosse ou un disque entraîneur adapté au type de surface et/ou de travail à effectuer.

*Sehr verehrter Kunde,
Wir bedanken uns bei Ihnen dafür, dass Sie eines unserer Produkte zur Reinigung Ihrer Räume gekauft haben.*

Der von Ihnen erworbene Wasch-Trockenfußbodenreiniger wurde für eine unkomplizierte Handhabung und für eine lange Lebensdauer entwickelt.

Damit ein gutes Produkt im Laufe der Zeit auch gut bleibt, muss es ständig verbessert werden, um jene zufrieden zu stellen, die tagtäglich mit ihm umgehen. Daher wünschen wir uns, dass Sie nicht nur ein zufriedener Kunde sind, sondern auch ein Partner, der uns auch seine Meinungen und seine im täglichen Gebrauch gemachten Erfahrungen mitteilt.

Inhaltsangabe

1.1 - EINLEITUNG	DE-3
1.2 - VORGESEHENER GEBRAUCH DER MASCHINE	DE-3
1.3 - NICHT VORGESEHENER GEBRAUCH DER MASCHINE	DE-3
2.1 - ZUSAMMENBAU DER BAUTEILE	DE-3
2.1.a - Einsetzen der Führungssäule	DE-3
2.1.b - Elektroanschluss Führungssäule-Maschinenkörper	DE-3
2.1.c - Anbau der Halterungen für die Kabelaufwicklung	DE-3
2.1.d - Einbau der Bürste	DE-4
2.1.e - Einbau der Mitnehmerscheibe	DE-4
2.1.f - Einbau des Tanks (optional)	DE-4
2.1.g - Einbau der Sauggruppe (optional)	DE-5
2.1.h - Montage des Zusatzgewichts (optional)	DE-5
2.1.i - Elektroanschluss	DE-5
3.1 - MASCHINENÜBERSICHT	DE-6
4.1 - EINSTELLUNG DER NEIGUNG DER FÜHRUNGSSÄULE	DE-6
5.1 - FÜHRUNGSSÄULE.....	DE-6
6.1 - ARBEITSWEISE	DE-6
6.1.a - Kontrollen vor dem Gebrauch	DE-6
6.1.b - Einschalten der Maschine	DE-7
6.1.c - Gebrauch der Maschine	DE-7
6.1.d - Doppelte Geschwindigkeit (falls vorhanden).....	DE-7
6.1.e - Anwendungsende und Ausschalten	DE-8
6.1.f - Transport	DE-8
7.1 - WARTUNG UND REINIGUNG TÄGLICH DURCHZUFÜHRENDE ARBEITEN ..	DE-8
7.1.a - Reinigung der Maschine	DE-8
7.1.b - Entleerung und Reinigung des Wassertanks (optional)	DE-9
7.1.c - Austausch der Bürste.....	DE-9
7.1.d - Austausch der Mitnehmerscheibe.....	DE-9
PROBLEME - URSACHEN - BEHEBUNGEN.....	DE-10

1.1 EINLEITUNG



GEFAHR:

Vor dem Gebrauch des Geräts lesen Sie bitte sorgfältig das Hinweisblatt **“SICHERHEITSHINWEISE FÜR EINSCHLEIBENMASCHINE”** im Anhang des vorliegenden Handbuchs.

Das vorliegende Handbuch ist fester Bestandteil der Maschine. Es muss an einem sicheren und für alles Bedienpersonal (Anwender und Wartungspersonal) leicht zugänglichen Ort für die gesamte Lebensdauer bis zur Entsorgung aufbewahrt werden.

1.2 - VORGESEHENER GEBRAUCH DER MASCHINE

Die Maschine wurde entwickelt und gefertigt: zum Waschen von Böden und Teppichböden, zum Polieren von Böden, zum Glätten von Fußböden (zum Beispiel Parketts und Oberflächen mit Zwischenabständen)



GEFAHR:

Jede andere Verwendung entbindet den Hersteller von der Haftung für Schäden an Personen und/oder Sachen und lässt jegliche Garantiebedingung erlöschen.

1.3 - NICHT VORGESEHENER GEBRAUCH DER MASCHINE



HINWEIS:

Die Maschine ist nicht für den Einsatz im Freien geeignet.



GEFAHR:

- waschen Sie keine Böden mit einer Wassertemperatur von über 50°C;
- benutzen Sie kein Dieselmotorkraftstoff/Benzin oder ätzende Reinigungsmittel zur Reinigung von Fußböden;
- waschen und saugen Sie keine ätzenden, entflammenden, explosiven Flüssigkeiten, auch nicht, wenn sie verdünnt sind.

2.1 ZUSAMMENBAU DER BAUTEILE

2.1.a - Einsetzen der Führungssäule (Abb. 1)

Für Modelle mit einer Befestigung der Führungssäule über 4 Schrauben:

- setzen Sie die Führungssäule (1) so auf die Basis (2), dass die vier Bohrlöcher der Führungssäule mit den Bohrlöchern des Maschinennahes übereinstimmen.
- drehen Sie die mitgelieferten Schrauben (3) fest.

Für Modelle mit einer Befestigung der Führungssäule über 2 Muttern:

- drehen Sie die beiden Muttern (4) des Maschinengehäuses (5) ab.
- setzen Sie die Führungssäule (6) ein, indem Sie sie in die Stifte des Maschinennahes (5) einführen.
- Ziehen Sie die Muttern (4) an.

2.1.b - Elektroanschluss Führungssäule-Maschinenkörper (Abb. 2)

- Der elektrische Anschluss der Führungssäule mit dem Maschinenkörper erfolgt durch Einstecken des Netzsteckers (7) in die Anschlussdose (8) der Maschine; Für Modelle, deren Stecker mit einer Dichtung (9) ausgestattet ist, setzen Sie diese zuerst auf, bevor Sie den Stecker mit der Dose verbinden und drehen Sie die mitgelieferten Schrauben (10) an.

2.1.c - Anbau der Halterungen für die Kabelaufwicklung (Abb. 3/5)

Einige Modelle besitzen Kabelaufwickelhalterungen, die direkt auf die Führungssäulenstange montiert werden.

- Schieben Sie das kurze Steckteil (11) in das lange Steckteil (12) (Abb. 3).
- Verschrauben Sie die Schraube (13) mit dem Knauf (14), indem Sie diesen nach rechts halten (Abb.4).
- der Haken (15) der Halterung kann je

nach Anwendungsbedarf gedreht werden (Abb. 5).

- Bringen Sie eine Halterung sowohl am oberen als auch am unteren Teil der Führungssäule an.

2.1.d - Einbau der Bürste (Abb. 6)

- Kippen Sie die Maschine bei geradem Handgriff, indem Sie einen Fuß als Stütze auf die Räder setzen und legen Sie sie auf den Griff auf.
- Setzen Sie die Bürste (16) auf den Maschinensockel und sperren Sie sie mit der passenden Schmetterlingsmutter (17).
- Führen Sie eine halbe Drehung in Pfeilrichtung (A), um die einzuspannen (16).
- Richten Sie die Maschine wieder auf.
- Beim Anlassen wird durch die Drehung der Bürste der Einspannvorgang zu Ende gebracht.

Um die Bürste abzubauen, kippen Sie die Maschine und drehen Sie die Bürste (16) entgegengesetzt zur Pfeilrichtung (A).



HINWEIS:

Benutzen Sie nur die für das Modell passenden Bürsten des Herstellers.

Der Gebrauch von anderen Bürstenarten kann die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen.

2.1.e - Einbau der Mitnehmerscheibe (Abb. 6-7)

- Kippen Sie die Maschine bei geradem Handgriff, indem Sie einen Fuß als Stütze auf die Räder setzen und legen Sie sie auf den Griff auf.
- Setzen Sie die Mitnehmerscheibe (18) auf den Pad (19), geben Sie dabei Acht, das letztere genau mittig sitzt, um eine Drehunwucht zu vermeiden.
- Setzen Sie die Mitnehmerscheibe (18) komplett mit Pad auf den Maschinensockel und sperren Sie sie mit der passenden Schmetterlingsmutter, wie im Ab-

schnitt „Einbau der Bürste“ beschrieben. Um die Scheibe abzubauen, kippen Sie die Maschine und drehen Sie die Scheibe entgegengesetzt zur Pfeilrichtung (A).



HINWEIS:

Benutzen Sie nur die für das Modell passenden Pads des Herstellers.

Der Gebrauch von anderen Padarten kann die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen.

2.1.f - Einbau des Tanks (optional) (Abb. 8/14)

- Lockern Sie die beiden Schrauben (20) oder den Knauf (21) der oberen Halterung (22) der Führungssäule, je nach Maschinenmodell (Abb. 8).
- Vergewissern Sie sich, dass die untere Halterung (27) auf der an der Stange der Führungssäule (Abb. 11) angebrachten Scheibe aufsitzt.
- Drehen Sie das Kettchen (23) in den oberen Teil des Tanks (24) (Abb. 9).
- Verbinden Sie den Schlauch (25) mit dem entsprechenden Anschlussstück (26) auf dem unteren Teil des Tanks (24) (Abb. 10).
- Setzen Sie den Tank (24) auf die untere Halterung (27), wobei darauf zu achten ist, dass die Einrastlasche (28) mit ihrem dazu bestimmten Sitz (29) übereinstimmt (Abb. 11).
- Senken Sie die obere Einsteckverbindung (30) ab und verriegeln Sie sie mit der Einrastlasche (31) auf dem oberen Teil des Tanks (24) (Abb. 12).
- Lockern Sie die beiden Schrauben (32) oder den Knauf (33) der oberen Halterung (30) der Führungssäule, je nach Maschinenmodell (Abb. 12.)
- Verbinden Sie das Anschlussstück (34) des Schlauchs (35) mit dem Öffnungsloch auf dem Maschinenkörper (Abb. 13).
- Haken Sie das Kettchen (36) in den Haken (37) der Führungssäule (Abb. 14) ein.



BEMERKUNG:

Bei einigen Modellen muss das Kettchen (36) vor dem Einhaken in den Haken (37) in das Loch im unteren Bereich der Führungssäule eingeführt werden (ABB. 14-B).

2.1.g - Einbau der Sauggruppe (optional) (Abb. 15/19)

Die Sauggruppe besteht aus dem Staubsauger (38), dem Saugkranz (39) mit dem Bündel montierter Schläuche und dem Haltekorb des Staubsaugers (40) (Abb. 15)

- Vergewissern Sie sich, dass die untere Halterung (41) auf der an der Stange der Führungssäule (Abb. 16) angebrachten Scheibe aufsitzt.
- Lockern Sie die beiden Schrauben oder den Knauf der oberen Halterung der Führungssäule, je nach Maschinenmodell.
- Setzen Sie den Korb (42) in seinen Haltesitz (41).
- Senken Sie die obere Halterung (43), bis der Korb (42) eingespannt ist, dann drehen Sie die beiden Schrauben oder den Knauf der oberen Halterung fest, um alles fest zu verankern.
- Kippen Sie die Maschine und legen Sie sie auf den Griff.
- Bringen Sie die Klemme (44) der Saugkranzhalterung (45) an das Maschinengehäuse an (Abb.17), danach stellen Sie die Maschine wieder in Arbeitsposition.
- Setzen Sie den Staubsauger (46) in den Korb (47) (Abb.18).
- Verbinden Sie die das Schlauchbündel (48) über einen Bajonettverschluss mit dem Staubsauger (46).

Verbinden Sie den Stecker (49) mit der Hilfssteckdose (50) auf der Führungssäule oder der Maschinengruppe je nach Modell (Abb.19).

2.1.h - Montage des Zusatzgewichts (optional) (Abb. 20)

Wenn die zu waschende Oberfläche sehr schmutzig ist kann ein Zusatzgewicht auf die Maschine montiert werden, das einen höheren Druck der Bürsten oder der Mitnehmerscheibe auf den Boden ermöglicht.



BEMERKUNG:

Auf Grund des höheren Kontaktdrucks, kommt es zu einem höheren Verschleiß der Bürsten oder des Pads.



HINWEIS:

Das Zusatzgewicht besitzt zum Anheben passende Einkerbungen (50a).

- Heben Sie das Zusatzgewicht aus den Einkerbungen (50a).
- Setzen Sie das Gewicht auf das Gerät.

2.1.i - Elektroanschluss

- Verbinden Sie das Stromkabel der Maschine mit einer Netzsteckdose, deren Eigenschaften mit denen übereinstimmt, die auf dem Etikett mit den technischen Daten der Maschine angegeben sind.



HINWEIS:

- **Vergewissern Sie sich, dass die Netzleitung mit einem Fehlerstromschutzschalter (sog. Personenschutz) ausgestattet und geerdet ist.**
- **Wickeln Sie das Netzkabel vollständig ab, bevor Sie das Gerät in Gang setzen.**
- **Benutzen Sie nur dann eine elektrische Kabelverlängerung, wenn sich diese fehlerfrei ist; vergewissern Sie sich, dass der Querschnitt des Kabels der Geräteleistung entspricht.**
- **Vermeiden Sie, dass das Netzkabel über scharfe Kanten verläuft und dass es gequetscht wird.**

- Der Netzstecker muss sich in unschwer erreichbar sein.
- Vergewissern Sie sich, dass das Elektrokabel nicht beschädigt ist.

3.1 MASCHINENÜBERSICHT (Abb. 21)

- 51) Führungssäule
- 51a) Elektrischer Steuerkasten
- 52) Hebel zum Ausführen der Bürstendrehung (on-off)
- 53) Hebel zur Wasserabgabe
- 54) Hebel zur Neigung der Führungssäule
- 55) Versorgungskabel
- 56) Knopf zum Entriegeln der Bürstendrehhebel
- 57) Maschinenkörper
- 58) Räder
- 59) Halterungen
- 60) Elektroanschluss
- 61) Hilfssteckdose (falls vorhanden)

4.1 EINSTELLUNG DER NEIGUNG DER FÜHRUNGSSÄULE (Abb. 22)



HINWEIS:

Das Einstellen der Position der Führungssäule erfolgt bei stehender Maschine.

- Durch Anzug des Hebels (63) kann die Stellung der Führungssäule (62) geändert werden;
wenn die Hebel losgelassen wird richtet sich die Führungssäule aus und verriegelt sich in der nächstliegenden Neigungsposition.



BEMERKUNG:

Die beste Stellung der Führungssäule (62) während des Betriebs ist, wenn sie sich auf Hüfthöhe steht.

Schalten Sie niemals die Maschine ein, wenn die Führungssäule zuvor nicht richtig geneigt wurde.

5.1 FÜHRUNGSSÄULE (Abb. 21 e 23)

- 1) Knopf zum Entriegeln der Bürstendrehhebel (56) (Abb. 21)
Drücken Sie den Knopf (56), um die Bürstendrehhebel zu entriegeln (52).
- 2) Hebel zum Ausführen der Bürstendrehung (52) (Abb. 21)
Durch Anzug der Hebel zur Bürstendrehung (52) wird die Drehung der Bürste freigegeben.
Bei Loslassen der Hebel (52) hält die Drehung der Bürsten an und die Maschine stoppt automatisch.
Für einen Dauerbetrieb der Maschine, werden die Hebel (52) kontinuierlich angezogen.
- 3) Hebel zur Einstellung der Wasserabgabe (53) (bei Vorhandensein des optionalen Tanks) (Abb. 23)
Durch Anzug des Hebels (64) wird die Wasserabgabe für die Bodenwaschung freigegeben.
Bei Loslassen des Hebels (64) wird die Wasserabgabe unterbrochen.

6.1 ARBEITSWEISE

6.1.a - Kontrollen vor dem Gebrauch (Abb. 18)

- Bei Vorhandensein der montierten Sauggruppe (optional) kontrollieren Sie, dass alle Ansaugschläuche (48) korrekt mit der Maschinenbasis und dem Sauger verbunden sind.
- Überprüfen Sie, dass die Anschlüsse auf der Maschinenbasis nicht verstopft sind.
- Bei Vorhandensein des montierten Tanks (optional) kontrollieren Sie, ob er ausreichend Waschflüssigkeit für den Arbeitsvorgang enthält und ob die Schlauchverbindungen richtig angeschlossen sind.
- Überprüfen Sie den Zustand der Bürste und des Pads.
Bei Verschleiß, sind diese auszuwechseln.
- Kontrollieren Sie, dass das Gerät, speziell das Stromkabel, keine Schäden

aufweist, die den korrekten Betrieb der Maschine und die Sicherheit des Bedienpersonals gefährden könnten.

6.1.b - Einschalten der Maschine (Abb. 21)



HINWEIS:

Einige Maschinenmodelle besitzen doppelte Geschwindigkeit.

In diesem Fall wählen Sie die gewünschte Geschwindigkeit bevor Sie die Maschine einschalten.



GEFAHR:

Arbeiten Sie immer mit trockenen Händen.

- Ziehen Sie den Hebel (54) nach oben und senken Sie die Führungssäule auf Höhe der Hüften (Stellung mit dem dem größten Ausgleich).
- Drücken Sie den Knopf (56), um die Hebel zum Ausführen der Bürstendrehung zu entriegeln (52).
- Durch Anzug der Hebel (52) startet die Maschine.
- Bei Loslassen beider Hebel (52) hält die Maschine an.



HINWEIS:

Wickeln Sie niemals das Stromkabel um den Hals oder um den Maschinenkörper.

6.1.c - Gebrauch der Maschine (Abb. 21 und 23)

- Nach dem Start der Maschine beginnen Sie mit den Reinigungsarbeiten, indem Sie die Hebel (52) angezogen halten; hierdurch bleibt die Maschine in Betrieb und die Bürstendrehung bleibt eingeschaltet.
- Die Maschine wird so benutzt, dass kleine Bögen gezogen werden, deren Mittelpunkt der Bediener bildet.
- Die Schwenkbewegung, d.h. die natürliche Bewegung der Maschine, erhält man

durch Schieben oder Heben des Griffs. Durch leichten Zug des Griffs nach oben bewegt sich die Maschine nach rechts. Durch leichten Druck des Griffs nach unten bewegt sich die Maschine nach links. Durch eine leichte Drehung an der rechten Seite des Griffs fährt die Maschine nach vorne.

Durch eine leichte Drehung an der linken Seite des Griffs fährt die Maschine nach hinten.



BERMERKUNG:

Führen Sie nur leichten Druck aus, um einfach zu bedienende Bewegungen der Maschine zu erhalten.

- um die Maschine an einem bestimmten Punkt in Betrieb zu halten, genügt es, den Griff in Startstellung zu halten.



BERMERKUNG:

Der Gebrauch der Maschine bei sich drehenden Bürsten immer auf der gleichen Stelle kann Schäden am Bodenbelag hervorrufen.

- Bei Maschinen mit optionalem Tank erfolgt die Wasserabgabe über den Hebel (64).



BERMERKUNG:

Werden die Hebel (52) losgelassen hält die Drehung der Bürste an und die Maschine schaltet sich aus.

6.1.d - Doppelte Geschwindigkeit (falls vorhanden) (Abb. 24)

- Bei einigen Modellen kann die Drehgeschwindigkeit der Bürste oder der Mitnehmerscheibe ausgewählt werden.
 - Standardgeschwindigkeit
 - Doppelte Geschwindigkeit



BERMERKUNG:

Wählen Sie die gewünschte Geschwindigkeit, bevor Sie die Maschine einschalten.

**HINWEIS:**

Bevor Sie die doppelte Geschwindigkeit verwenden, vergewissern Sie sich, dass die Bürste oder das verwendete Pad für eine Drehgeschwindigkeit von 308/min geeignet sind.

- Um die gewünschte Geschwindigkeit auszuwählen, drücken Sie den Geschwindigkeitsschalter (65) auf der Rückseite des Maschinenkörpers.
- Der Gebrauch der Maschine mit doppelter Geschwindigkeit entspricht der einer Maschine mit einfacher Geschwindigkeit. Den Bewegungen muss jedoch größere Aufmerksamkeit bei der Führung zuteil werden, da die Führungsbefehle auf Grund der höheren Geschwindigkeit noch schwächer durchgeführt werden müssen.

6.1.e - Anwendungsende und Ausschalten (Abb. 21 und 25/27)

- Am Ende der Reinigungsarbeiten, noch bevor die Maschine ausgeschaltet wird, muss die Wasserabgabe geschlossen werden.
- Lassen Sie die Hebel (52) los, um die Drehung der Bürste einzustellen und schalten Sie die Maschine aus (Abb. 20).
- Setzen Sie die Führungssäule in vertikale Stellung.
- Entnehmen Sie den Tank (optional) und entleeren Sie das Reinigungsmittel.
- Montieren Sie nach dem Gebrauch die Bürste oder die Mitnehmerscheibe ab.

**HINWEIS:**

Lassen Sie die Maschine nicht mit eingebauter Bürste oder Mitnehmerscheibe/Pad im Ruhezustand, um Schäden an ihnen zu vermeiden.

- Wenn das Pad schmutzig ist, waschen Sie es mit einer Höchsttemperatur von 60°.
- Wenn die Bürste schmutzig ist, waschen Sie sie unter fließendem Wasser.

- Ziehen Sie das Stromkabel aus der Steckdose und wickeln Sie es auf die entsprechenden Kabelhalterungen auf.

Für Maschinen mit beweglichem Haken:

- Wickeln Sie das Stromkabel auf die Halterungen (66) (Abb.25).
- Um die Kabel von den Halterungen zu nehmen, drehen Sie die Haken (67) nach Innen und nehmen Sie das Kabel ab, ohne es abwickeln zu müssen (Abb. 26).

Für Maschinen ohne bewegliche Haken:

- Bringen Sie die feste Halterung in den unteren Bereich der Führungsstange und wickeln Sie das Kabel auf, indem Sie es durch Halterung und die Führungssäule passieren lassen (Abb. 27).

6.1.f - Transport

Bei abgezogenem Stromstecker und Fahrsäule in aufrechter Stellung heben Sie den Maschinenkörper an, indem Sie die Führungssäule nach unten drehen.

Die Maschine kann auf diese Weise auf den Rädern gefahren werden.

7.1 WARTUNG UND REINIGUNG

**HINWEIS:**

Für Informationen und Hinweise zur Wartung oder Reinigung halten Sie sich bitte an die Angaben des beiliegenden Handbuchs unter „Sicherheitshinweise für Einscheibenmaschine“.

TÄGLICH DURCHFÜHRENDE ARBEITEN

7.1.a - Reinigung der Maschine

Reinigen Sie die Maschine mit einem feuchten Tuch und trocknen Sie danach mit einem sauberen Tuch ab, wobei darauf zu achten ist, dass sich keine Verkrustungen durch



PROBLEME - URSACHEN - BEHEBUNGEN

PROBLEME	URSACHEN	BEHEBUNGEN
Drücken Sie gleichzeitig mit den Hebeln für die Bürstendrehung den Entriegelungsknopf, wodurch die Maschine nicht startet.	Stecker abgezogen.	Stecker einstecken.
Die Bürste und/oder die Mitnehmerscheibe dreht sich nicht.	Hebel zum Drehen der Bürste/der Mitnehmerscheibe nicht gedrückt. Vorhandensein eventueller Fremdkörper.	Drücken Sie den Hebel. Entfernen Sie die eingeklemmten Fremdkörper.
Wasser tritt nicht aus.	Tank leer. Hebel zu Wasserabgabe nicht gedrückt.	Tank auffüllen. Drücken Sie den Hebel.
Reinigungsergebnis ungenügend.	Unpassende Bürsten oder Reinigungsmittel. Reinigungslösung unzureichend. Bürste abgenutzt.	Benutzen Sie Bürsten oder Reinigungsmittel, die für den Bodenbelag oder den zu beseitigenden Schmutz geeignet sind. Einfüllen von Lösungsmittel in den Tank (optional). Bürste auswechseln.
Abschliff/Polierung des Bodens unzureichend.	Pad abgenutzt.	Pad auswechseln.
Die Maschine arbeitet unregelmäßig oder vibriert stark.	Kontrollieren Sie, dass die Bürste oder die Mitnehmerscheibe korrekt eingebaut sind. Kontrollieren Sie, dass das Pad genau mittig auf der Mitnehmerscheibe sitzt. Die Bürste oder die Mitnehmerscheibe sind für den Bodenbelag nicht geeignet.	Bauen Sie die Bürste oder die Mitnehmerscheibe wieder richtig ein. Setzen Sie das Pad genau mittig auf die Mitnehmerscheibe. Benutzen Sie eine für den Bodenbelag und/oder Beiarbeitszweck geeignete Bürste oder Mitnehmerscheibe.

*Apreciado Cliente,
Gracias por elegir nuestro producto para limpiar los ambientes de su hogar.*

La lavapisos que ha adquirido ha sido diseñada para satisfacer al usuario por su facilidad en el uso y su fiabilidad.

Somos conscientes de que un buen producto para que lo siga siendo en el tiempo requiere actualizaciones continuas dirigidas a satisfacer las expectativas de quien diariamente lo utiliza. En este sentido, esperamos encontrar en usted no sólo un cliente satisfecho, sino también un interlocutor que no dude en presentar sus opiniones e ideas fruto de la experiencia personal diaria.

Índice

1.1 - INTRODUCCIÓN	ES-3
1.2 - USO DE LA MÁQUINA	ES-3
1.3 - USO NO PREVISTO DE LA MÁQUINA.....	ES-3
2.1 - MONTAJE DE LOS COMPONENTES	ES-3
2.1.a - Colocación del mango.....	ES-3
2.1.b - Conexión eléctrica del mango con la estructura de la máquina.....	ES-3
2.1.c - Instalación de los soportes del carrete del cable	ES-3
2.1.d - Instalación del cepillo.....	ES-4
2.1.e - Montaje del disco de arrastre	ES-4
2.1.f - Instalación del depósito (opcional).....	ES-4
2.1.g - Instalación Grupo de aspiración (opcional).....	ES-5
2.1.h - Montaje de peso adicional (opcional).....	ES-5
2.1.i - Conexión eléctrica.....	ES-5
3.1 - INFORMACIÓN SOBRE LA MÁQUINA.....	ES-5
4.1 - REGULACIÓN INCLINACIÓN MANGO.....	ES-6
5.1 - MANGO GUÍA	ES-6
6.1 - FUNCIONAMIENTO	ES-6
6.1.a - Controles ante del uso	ES-6
6.1.b - Arranque de la máquina	ES-6
6.1.c - Uso de la máquina	ES-7
6.1.d - Doble velocidad (Si está presente)	ES-7
6.1.e - Terminación y apagado	ES-8
6.1.f - Transporte	ES-8
7.1 - MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA	ES-8
7.1.a - Limpieza de la máquina	ES-8
7.1.b - Vaciado y limpieza del tanque de agua (Opcional)	ES-8
7.1.c - Cambio del cepillo.....	ES-9
7.1.d - Cambio del disco de arrastre	ES-9
PROBLEMAS - CAUSAS - SOLUCIONES	ES-10

1.1 INTRODUCCIÓN



PELIGRO:

Antes de utilizar el aparato lea atentamente las instrucciones relacionadas con las **“ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD DE LAS “MÁQUINAS FREGADORAS”** anexo al presente.

Este manual es parte integral de la máquina, debe conservarse cuidadosamente en un lugar seguro y de fácil acceso para los usuarios (operadores y personal encargado del mantenimiento), durante la vida útil de la misma hasta su demolición.

1.2 - USO DE LA MÁQUINA

La máquina ha sido diseñada y fabricada para: Limpiar pisos y alfombras, El pulido de pisos, Lijar pisos (como parquet y superficies irregulares).



PELIGRO:

Cualquier otro uso releva de responsabilidad al fabricante por los daños que se le ocasionen a las personas o las cosas y deja sin efectos la garantía.

1.3 - USO NO PREVISTO DE LA MÁQUINA



ADVERTENCIA:

La máquina no está diseñada para uso al aire libre.



PELIGRO:

- No lavar los pisos con agua superior a los 50°C;
- No utilizar diesel/gasolina o detergente corrosivos para lavar los pisos;
- No limpiar ni aspirar líquidos corrosivos, inflamables ni explosivos aunque estén diluidos.

2.1 MONTAJE DE LOS COMPONENTES

2.1.a - Colocación del mango (Fig. 1)

En los modelos con sujeción del mango con 4 tornillos:

- Coloque el mango (1) en la base (2) alineando los cuatro orificios del mango con los agujeros de la estructura de la máquina.
- Apriete los tornillos (3) que se suministran.

En los modelos con sujeción del mango con 2 tuercas:

- Afloje las dos tuercas (4) de la estructura de la máquina (5).
- Coloque el mango (6) insertándolo en los pernos presentes en la estructura de la máquina (5).
- Apriete las tuercas (4).

2.1.b - Conexión eléctrica del mango con la estructura de la máquina (Fig. 2)

- Realice la conexión eléctrica del mango a la estructura de la máquina introduciendo la toma (7) en el enchufe (8) de la máquina; En los modelos equipados de toma con junta (9) interponga la misma antes de conectar el enchufe y apriete los tornillos (10) que se suministran.

2.1.c - Instalación de los soportes del carrete del cable (Figg. 3/5)

Algunos modelos están equipados con soportes para el carrete del cable instalados en la barra del mango:

- Meta el conector corto (11) en el conector largo (12) (Fig. 3).
- Apriete el tornillo (13) a la manija (14) manteniendo esta última hacia la derecha (Fig. 4).
- El gancho (15) del soporte se puede girar según el uso (Fig. 5).
- Coloque un soporte en la parte superior del mango y el segundo en la parte inferior.

2.1.d - Instalación del cepillo (Fig. 6)

- Incline la máquina girándola con el mango recto, y con el pie en las ruedas y depositarla sobre la empuñadura.
- Coloque el cepillo (16) en la base de la máquina, metiendo el conector especial de mariposa (17).
- Efectúe un semi-giro en el sentido de la flecha (A) para meter el cepillo (16).
- Volver a poner la máquina en su posición.
- Cuando comienza a girar, el cepillo termina de ajustarse.

Para quitar el cepillo inclinar la máquina y girarlo (16) en sentido contrario a la flecha (A).



ADVERTENCIA:

Utilice solamente cepillos suministrados por el fabricante, según el modelo de la máquina.

El uso de otra clase de cepillos puede afectar la seguridad de la máquina.

2.1.e - Montaje del disco de arrastre (Fig. 6-7)

- Incline la máquina girándola con el mango recto, y con el pie en las ruedas y depositarla sobre la empuñadura.
- Coloque el disco de arrastre (18) en el pad (19) centrando bien este último para evitar el desequilibrio de la rotación.
- Coloque el cepillo (18) con el pad en la base de la máquina, metiendo el conector especial de mariposa como se indica en el apartado "Instalación del cepillo".

Para quitar el cepillo inclinar la máquina y girarlo en sentido contrario a la flecha (A).



ADVERTENCIA:

Utilice solamente pad suministrados por el fabricante, según el modelo de la máquina.

El uso de otra clase de pad puede afectar la seguridad de la máquina.

2.1.f - Instalación del depósito (opcional) (Fig. 8/14)

- Afloje los dos tornillos (20) o la manija (21) del soporte superior (22) del mango, según el modelo de la máquina (Fig. 8).
- Asegúrese que el soporte inferior (27) se apoye en la placa colocada en la barra del mango (Fig. 11).
- Apriete la cadeneta (23) en la parte superior del depósito (24) (Fig. 9).
- Conecte el tubo (25) en la respectiva unión (26) que está en la parte inferior del depósito (24) (Fig. 10).
- Coloque el depósito (24) en el soporte inferior (27) alineando la lengüeta de enganche (28) en su lugar (29) (Fig. 11).
- Baje el conector superior (30) y engánchelo en la lengüeta de conexión (31) que está en la parte superior del depósito (24) (Fig. 12).
- Apriete los dos tornillos (32) o la manija (33) del soporte superior (30) del mango, según el modelo de la máquina (Fig. 12).
- Conecte la unión (34) del tubo (35) en el orificio presente en la estructura de la máquina (13).
- Enganche la cadeneta (36) en el gancho (37) del mango (Fig. 14).



NOTA:

En algunos modelos es necesario insertar la cadeneta (36) en el orificio que está en la parte inferior del mango antes de engancharla en el gancho (37) (FIG. 14-B).

2.1.g - Instalación Grupo de aspiración (opcional) (Fig. 15/19)

La unidad de aspiración está formada por el aspirador de polvos (38), anillo aspirante (39) con haz de tubos de montaje y canasta de soporte aspirapolvo (40) (Fig. 15).

- Asegúrese que el soporte inferior (41) se apoye en la placa colocada en la barra del mango (Fig. 16).
- Afloje los dos tornillos o la manija del soporte superior del mango, según el modelo de la máquina.
- Coloque la canasta (42) en la sede especial del soporte (41).
- Baje el soporte superior (43) hasta meter la canasta (42), luego apretar los dos tornillos o la manija del soporte superior para bloquear todo.
- Inclíne la máquina y déjela apoyar sobre la empuñadura.
- Apoye la placa (44) de soporte del anillo aspirante (45) en la estructura de la máquina (Fig. 17), luego vuelva a colocar la máquina en posición de trabajo.
- Inserte el aspirapolvo (46) en la canasta (47) (Fig. 18).
- Conecte el haz de tubos (48) al aspirapolvos (46) a través del acoplamiento de bayoneta.

Conecte el enchufe (49) a la toma auxiliar (50) del mango o en el grupo máquina, según el modelo (Fig. 19).

2.1.h - Montaje de peso adicional (opcional) (Fig. 20)

Si la superficie que se va a limpiar está muy sucia, se puede instalar en la máquina un peso adicional para que el cepillo o el disco de arrastre tengan mayor presión de contacto con el piso.



NOTA:

La presión de contacto aumenta el desgaste del cepillo o del pad.



ADVERTENCIA:

El peso adicional cuenta con entrantes especiales (50a) para la elevación.

- Levantar el peso adicional por los entrantes (50a).
- Coloque el peso en el aparato.

2.1.i - Conexión eléctrica

- Conecte el cable de alimentación de la máquina a la toma de la red, la cual debe tener las mismas características descritas en la placa con los datos técnicos.



ADVERTENCIA:

- Compruebe que el sistema eléctrico disponga de interruptor diferencial (tipo salva vida) y de puesta a tierra.
- Desenrollar todo el cable de alimentación eléctrica antes de poner en funcionamiento el aparato.
- Utilice extensión eléctrica que esté en buenas condiciones, además asegúrese que la sección sea idónea para la potencia del aparato.
- Nunca arrastre el cable de red sobre bordes afilados y no aplastarlo.
- La toma debe ser de fácil acceso.
- Verificar que el cable no esté dañado.

3.1 INFORMACIÓN SOBRE LA MÁQUINA (Fig. 21)

- 51) Mango guía
- 51a) Caja de mandos eléctricos
- 52) Palanca de arranque cepillo giratorio (on-off)
- 53) Palanca de regulación suministro de agua
- 54) Palanca de inclinación mango
- 55) Cable de alimentación
- 56) Botón de desbloqueo palanca rotación cepillo
- 57) Estructura de la máquina
- 58) Ruedas

- 59) Soportes
- 60) Conexión eléctrica
- 61) Toma auxiliar (si está presente)

4.1 REGULACIÓN INCLINACIÓN MANGO (Fig. 22)



ADVERTENCIA:

La regulación de la posición del mango se realiza con la máquina parada.

- Para modificar la posición del mango (62) tire la palanca (63); soltando la palanca el mango se traslada y se bloquea a la posición más cercana.



NOTA:

La posición correcta del mango (62) durante el funcionamiento de la máquina corresponde a la altura de las caderas.
Nunca arranque la máquina sin reclinar correctamente el mango.

5.1 MANGO GUÍA (Figg. 21 y 23)

1) Botón de desbloqueo palanca cepillo giratorio (56) Fig. 21

Pulse el botón (56) para desbloquear las palancas de inicio de rotación del cepillo (52).

2) Palanca de arranque cepillo giratorio (on-off) (Fig. 21)

Al tirar las palancas de rotación del cepillo (52) se habilita la rotación del cepillo. Al soltar las palancas (52) la rotación del cepillo se detiene y la máquina automáticamente se para.

Para que la máquina funcione continuamente, las palancas (52) se deben mantener siempre presionadas.

3) Palanca de regulación suministro de agua (53) (Con depósito opcional) (Fig. 23)

Tirando la leva (64), si habilita l'erogazione dell'acqua per il lavaggio del pavimento. Al rilascio della leva (64) l'erogazione dell'acqua si interrompe.

6.1 FUNCIONAMIENTO

6.1.a - Controles ante del uso (Fig.18)

- Con unidad de aspiración instalada (opcional), controlar que los tubos de aspiración (48) estén bien conectados a la base de la máquina y al aspirador.
- Controlar que las uniones que están en la base de la máquina no estén taponadas.
- Con depósito instalado (opcional) controlar que tenga suficiente líquido para el lavado y que la tubería esté bien conectada.
- Controlar el estado del cepillo o del pad. Reemplácelos si están desgastados.
- Controlar que el aparato, especialmente el cable de red, no esté dañado para que no afecte el funcionamiento de la máquina ni la seguridad del operador.

6.1.b - Arranque de la máquina (Fig. 21)



ADVERTENCIA:

Algunos modelos de máquina disponen de dos velocidades.

En este caso seleccione la velocidad respectiva antes de encender la máquina.



PELIGRO:

Trabaje solamente con las manos secas.

- Tirar hacia arriba la palanca (54) y bajar el mango hasta que quede a la altura de las caderas (posición de equilibrio).
- Pulse el botón (56) para desbloquear las palancas de inicio de rotación del cepillo (52).

- Al tirar de las palancas (52) la máquina se activa.
- Al soltar las palancas (52) la máquina se para.



ADVERTENCIA:

Nunca enrolle el cable de red sobre el cuello o la estructura de la máquina.

6.1.c - Uso de la máquina (Fig. 21 y 23)

- Después de encender la máquina comiencen las operaciones de limpieza manteniendo presionadas las palancas (52), de esta manera la máquina continuará funcionando así como la rotación del cepillo.
- La máquina se utiliza realizando pequeños arcos entorno al operador.
- El despliegue natural de la máquina se obtiene pulsando o levantando la empuñadura de la misma.

Al tirar o levantar ligeramente la empuñadura, la máquina se desplaza hacia la derecha.

Presionando o bajando ligeramente la empuñadura, la máquina se desplaza hacia izquierda.

Al hacer un pequeño giro a la derecha del mango, la máquina realiza el movimiento hacia adelante.

Al hacer un pequeño giro a la izquierda del mango, la máquina realiza el movimiento hacia atrás.



NOTA:

Efectuar presiones leves para que los movimientos de la máquina sean fácilmente controlables.

- Para mantener la máquina en marcha en un punto determinado, simplemente mantenga el mango en la posición inicial.



NOTA:

Si la máquina permanece parada con la rotación del cepillo activada por mucho tiempo, se pueden presentar daños en el piso.

- En las máquinas con depósito opcional, la regulación del suministro de agua se realiza con la palanca (64).



NOTA:

Al soltar las palancas (52) la rotación del cepillo se detiene y la máquina se apaga.

6.1.d - Doble velocidad (Si está presente) (Fig. 24)

- En algunos modelos se puede seleccionar la velocidad de rotación del cepillo o del disco de arrastre:
 - Velocidad estándar
 - Doble velocidad



NOTA:

Seleccione la velocidad respectiva antes de poner en marcha la máquina.



ADVERTENCIA:

Antes de utilizar la doble velocidad asegúrese que el cepillo o el pad sean adecuados para soportar una velocidad de giro de 308 rpm aprox.

- Para seleccionar la velocidad pulsar el selector de velocidad (65) que está en la parte posterior de la estructura de la máquina.
- El uso de la máquina con doble velocidad es igual al de baja velocidad.
Debe, sin embargo, prestar más atención a los movimientos de conducción que serán más suaves debido a la mayor velocidad de la máquina.

6.1.e - Terminación y apagado (Fig. 21 y 25/27)

- Al terminar las operaciones de limpieza y antes de apagar la máquina, desactive el suministro del agua.
- Liberar las palancas (52) para detener la rotación del cepillo y apagar la máquina (Fig. 20).
- Colocar en posición vertical el mango.
- Retirar el depósito (opcional) y vaciar la solución.
- Desmontar el cepillo o el disco de arrastre.



ADVERTENCIA:

No deje la máquina parada con el cepillo o el disco de arrastre/pad instalado para prevenir que sufran daños.

- Si el pad está sucio, lavarlo a una temperatura máxima de 60°.
- Si el cepillo está sucio, lavarlo con agua normal.
- Desconectar el cable de alimentación eléctrico de la toma y enrollarlo en los respectivos soportes.

Para las máquinas con ganchos móviles:

- Envolver el cable eléctrico en los soportes (66) (Fig. 25).
- Para quitar el cable de los soportes girar los ganchos (67) hacia adentro y retirar el cable si enrollarlo (Fig. 26).

Para las máquinas sin ganchos móviles:

- Colocar el soporte fijo en la parte baja de la barra del mango y envolver el cable pasándolo por el soporte y el mango guía (Fig. 27).

6.1.f - Transporte

Una vez desconectado el enchufe de la red y con el mango en posición vertical, levantar la estructura de la máquina girando el mango hacia abajo.

De esta forma la máquina se puede transportar sobre las ruedas.

7.1 MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA



ADVERTENCIA:

Para la información y las precauciones relacionadas con las operaciones de mantenimiento y limpieza consultar las instrucciones contenidas en el manual “Advertencias de seguridad para máquinas fregadoras” anexo al presente.

OPERACIONES DIARIAS

7.1.a - Limpieza de la máquina

Limpiar la máquina con trapo mojado y luego secar con paño seco y limpio, para evitar que se formen incrustaciones causadas por los productos químicos.



ADVERTENCIA:

No utilice disolventes, ácidos ni sustancias corrosivas para limpiar la máquina.

7.1.b - Vaciado y limpieza del tanque de agua (Opcional)



ADVERTENCIA:

Cuando termine las operaciones de lavado, es obligatorio limpiar el depósito de agua para evitar la acumulación de sucios.

Quite los soportes para poder vaciar el depósito de agua.



ADVERTENCIA:

Conserve el aparato en un lugar cubierto y seco.

PROBLEMAS - CAUSAS - SOLUCIONES

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
Al pulsar el botón de desbloqueo de las palancas y el de rotación del cepillo la máquina no se pone en marcha.	Enchufe desconectado.	Conecte el enchufe
El cepillo y/o el disco de arrastre no gira.	Palanca de rotación del cepillo y/o del disco de arrastre no está presionada.	Presione la palanca.
	Presencia de cuerpos extraños.	Quite los cuerpos extraños pegados.
No sale agua	Depósito vacío.	Llenar el depósito.
	Palanca de suministro del agua sin presionar.	Presione la palanca.
El piso no queda bien limpio.	Cepillos o detergentes inadecuados.	Utilice cepillo o detergente para el tipo de piso o de suelo que se va a limpiar.
	La solución de limpieza es inapropiada.	Llene el depósito (opcional) con la solución detergente.
	Cepillo desgastado.	Reemplace el cepillo.
Lijado /pulido del piso insuficiente.	Pad desgastado.	Reemplace el pad.
La máquina no funcione bien o vibra fuertemente.	Controle que el cepillo o el disco de arrastre estén montados correctamente.	Volver a montar correctamente el cepillo o el disco de arrastre.
	Controle que el pad esté bien centrado con el disco de arrastre.	Volver a colocar el pad centrándolo correctamente con el disco de arrastre.
	El cepillo o el disco de arrastre no son aptos para el piso.	Utilice cepillo o disco de arrastre aptos para el tipo de superficie o trabajo a realizar.

Prezado cliente,

Agradecemos-lhe por ter escolhido um dos nossos produtos para a limpeza dos seus ambientes.

A lavadora de pavimentos que adquiriu foi projectada para satisfazer o utilizador em termos de simplicidade de utilização e fiabilidade no tempo.

Acreditamos que um bom produto, para continuar a sê-lo no decorrer do tempo, necessita de ser actualizado para satisfazer as expectativas de quem o utiliza quotidianamente. Deste modo, esperamos que você seja não só um cliente satisfeito mas também um parceiro que não exita em transmitir-nos a sua opinião e as suas ideias referentes à sua experiência pessoal quotidiana.

Índice

1.1 - INTRODUÇÃO.....	PT-3
1.2 - USO PREVISTO DA MÁQUINA.....	PT-3
1.3 - USO NÃO PREVISTO DA MÁQUINA.....	PT-3
2.1 - USO NÃO PREVISTO DA MÁQUINA.....	PT-3
2.1.a - Posicionamento das manilhas	PT-3
2.1.b - Ligação eléctrica manilha-corpo da máquina.....	PT-3
2.1.c - Montagem dos suportes enroladores de cabo.....	PT-3
2.1.d - Montagem da escova	PT-4
2.1.e - Montagem do disco arrastador	PT-4
2.1.f - Montagem do Recipiente (Opcional).....	PT-4
2.1.g - Montagem do Sistema aspirador (Opcional).....	PT-5
2.1.h - Montagem de peso adicional (Opcional)	PT-5
2.1.i - Ligação eléctrica	PT-5
3.1 - COMPONENTES DA MÁQUINA.....	PT-6
4.1 - REGULAÇÃO DA INCLINAÇÃO DA MANILHA.....	PT-6
5.1 - MANILHA DE CONDUÇÃO	PT-6
6.1 - FUNCIONAMENTO	PT-6
6.1.a - Controlos antes do uso	PT-6
6.1.b - Ligação da máquina	PT-7
6.1.c - Uso da máquina	PT-7
6.1.d - Dupla velocidade (Se presente).....	PT-7
6.1.e - Quando se termina a utilização e desligação	PT-8
6.1.f - Transporte	PT-8
7.1 - MANUTENÇÃO E LIMPEZA ADVERTÊNCIA	PT-8
7.1.a - Limpeza da máquina.....	PT-8
7.1.b - Esvaziamento e limpeza do recipiente da água (Opcional)	PT-9
7.1.c - Substituição da escova	PT-9
7.1.d - Substituição do arrastador	PT-9
PROBLEMAS - CAUSAS - SOLUÇÕES.....	PT-10

1.1 INTRODUÇÃO



PERIGO:

Antes de utilizar o aparelho lê com atenção o livrete “**ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA PARA A POLIDORA DE PAVIMENTOS MONODISCO**” anexado a este manual.

O presente manual é parte integrante da mesma máquina; deve portanto ser conservado com cuidado num local seguro e acessível a todos os utilizadores (operadores e pessoal responsável pela manutenção) durante todo o período de funcionamento da máquina até à sua demolição.

1.2 - USO PREVISTO DA MÁQUINA

A máquina foi projectada e fabricada: para a lavagem de pavimentos e alcatifas, para o polimento de pavimentos, para a decapagem de pavimentos (por exemplo tacos e pavimentos desnivelados).



PERIGO:

Qualquer outra utilização exime o fabricante da responsabilidade por danos a pessoas e/ou a coisas e faz decair qualquer condição de garantia.

1.3 - USO NÃO PREVISTO DA MÁQUINA



ADVERTÊNCIA:

A máquina não está destinada para o funcionamento ao ar livre.



PERIGO:

- não lavar o pavimento com água com temperatura superior a 50°C;
- não utilizar gasóleo/gasolina ou detergentes corrosivos para a lavagem dos pavimentos;
- não lavar nem aspirar líquidos corrosivos, inflamáveis, explosivos mesmo se forem diluídos.

2.1 MONTAGEM DOS COMPONENTES

2.1.a - Posicionamento das manilhas (Fig. 1)

Para os modelos com fixação da manilha com 4 parafusos:

- Posicionar a manilha (1) na base (2) fazendo corresponder os quatro furos da manilha com os furos do corpo da máquina.
- Aparafusar os parafusos (3) de série.

Para os modelos com fixação da manilha com 2 porcas:

- Desapertar as duas porcas (4) do corpo da máquina (5).
- Posicionar a manilha (6) introduzindo-a nos pinos presentes no corpo da máquina (5).
- Aparafusar as porcas (4).

2.1.b - Ligação eléctrica manilha-corpo da máquina (Fig. 2)

- Ligar electricamente a manilha ao corpo da máquina introduzindo a tomada (7) na ficha (8) da máquina;
Para os modelos providos com tomada com retenção (9) interligar a mesma antes de ligar a ficha e aparafusar os parafusos (10) de série.

2.1.c - Montagem dos suportes enroladores de cabo (Figg. 3/5)

Alguns modelos estão providos com suportes enroladores de cabo que devem ser montados directamente na haste da manilha:

- Encaixar a inserção curta (11) à inserção comprida (12) (Fig. 3).
- Aparafusar o parafuso (13) ao manípulo (14) mantendo-o à direita (Fig.4).
- O gancho (15) do suporte pode ser girado conforme o tipo de utilização (Fig. 5).
- Posicionar um suporte na parte superior da manilha e o segundo suporte na parte inferior.

2.1.d - Montagem da escova (Fig. 6)

- Virar a máquina fazendo-a apoiar, com o cabo direito, com o pé sobre as rodas e colocá-la sobre o cabo.
- Posicionar a escova (16) na base da máquina, encaixando a apropriada inserção dentada (17).
- Efectuar uma meia rotação no sentido da seta (A) para encaixar a escova (16).
- Colocar novamente a máquina na sua posição.
- Quando se liga a rotação a escova conclui o encaixe.

Para a desmontagem da escova virar a máquina e girar a escova (16) no sentido contrário da seta (A).



ADVERTÊNCIA:

Utilizar sómente escovas fornecidas pelo fabricante relativas ao modelo da máquina. A utilização de outros tipos de escovas pode comprometer a segurança da máquina.

2.1.e - Montagem do disco arrastador (Figg. 6-7)

- Virar a máquina fazendo-a apoiar, com o cabo direito, com o pé sobre as rodas e colocá-la sobre o cabo.
- Posicionar o disco arrastador (18) na estrutura (pad) (19) prestando atenção para centrar correctamente o mesmo para não desequilibrar a rotação.
- Posicionar o disco arrastador (18) completo com a estrutura, na base da máquina, encaixando a apropriada inserção dentada, como indicado no parágrafo "Montagem da escova".

Para a desmontagem do disco arrastador virar a máquina e girá-lo no sentido contrário da seta (A).



ADVERTÊNCIA:

Utilizar sómente estruturas (pad) fornecidas pelo fabricante relativos ao modelo da máquina.

A utilização de outros tipos de estruturas (pad) pode comprometer a segurança da máquina.

2.1.f - Montagem do Recipiente (Opcional) (Figg. 8/14)

- Desapertar os dois parafusos (20) ou o manípulo (21) do suporte superior (22) da manilha, conforme o modelo da máquina (Fig. 8).
- Certificar-se que o suporte inferior (27) fique apoiado na placa posicionada na haste da manilha (Fig.11).
- Apertar a corrente (23) na parte superior do recipiente (24) (Fig. 9).
- Unir o tubo (25) à apropriada junção (26) colocada na parte inferior do recipiente (24) (Fig. 10).
- Posicionar o recipiente (24) no suporte inferior (27), prestando atenção para fazer corresponder a lingueta de encaixe (28) ao apropriado alojamento (29) (Fig. 11).
- Baixar a inserção superior (30) e engatá-la na lingueta de encaixe (31) colocada na parte superior do recipiente (24) (Fig.12).
- Aparafusar os dois parafusos (32) ou o manípulo (33) do suporte superior (30) da manilha, conforme o modelo da máquina (Fig. 12).
- Unir a junção (34) do tubo (35) ao furo presente no corpo da máquina (Fig.13).
- Engatar a corrente (36) ao gancho (37) da manilha (Fig.14).



NOTA:

Para alguns modelos é necessário introduzir a corrente (36) no furo presente na parte inferior da manilha antes de engatá-la no gancho (37) (FIG.14-B).

2.1.g - Montagem do Sistema aspirador (Opcional) (Fig. 15/19)

O sistema aspirador é composto pelo aspirador (38), pela coroa aspirante (39) com tubos montados e pelo cesto suporte do aspirador (40) (Fig. 15).

- Certificar-se que o suporte inferior (41) fique apoiado na placa posicionada na haste da manilha (Fig. 16).
- Desapertar os dois parafusos ou o manípulo do suporte superior da manilha, conforme o modelo da máquina.
- Posicionar o cesto (42) no apropriado alojamento do suporte (41).
- Baixar o suporte superior (43) até encaixar o cesto (42), portanto, aparafusar os dois parafusos ou o manípulo do suporte superior para bloquear tudo.
- Virar a máquina e colocá-la sobre o cabo.
- Apoiar a placa (44) de suporte da coroa aspirante (45) no corpo da máquina (Fig. 17) portanto colocar novamente a máquina na posição de funcionamento.
- Introduzir o aspirador (46) no cesto (47) (Fig. 18).
- Unir o tubo (48) ao aspirador (46) através do engate de baioneta.

Ligar a ficha (49) à tomada auxiliar (50) posicionada na manilha ou no sistema máquina, conforme o modelo (Fig. 19).

2.1.h - Montagem de peso adicional (Opcional) (Fig. 20)

Caso a superfície a ser lavada estiver muito suja é possível montar na máquina um peso adicional que permite efectuar uma maior pressão de contacto da escova, ou do disco arrastador, com o pavimento.



NOTA:

Devido à maior pressão de contacto, aumenta também o desgaste da escova ou da estrutura (pad).



ADVERTÊNCIA:

O peso adicional tem apropriadas concavidades (50a) para se efectuar a elevação.

- Elevar o peso adicional usando as apropriadas concavidades (50a).
- Posicionar o peso no aparelho.

2.1.i - Ligação eléctrica

- Ligar o cabo de alimentação da máquina a uma tomada de rede com as características correspondentes às referidas na placa dos dados técnicos da máquina.



ADVERTÊNCIA:

- Certificar-se que a instalação eléctrica da rede tenha um interruptor diferencial (tipo salvavidas) e que tenha ligação à terra.
- Desenrolar completamente o cabo de alimentação eléctrica antes de por o aparelho a funcionar.
- Usar uma extensão eléctrica só se estiver em perfeito estado. Verificar que a secção seja apropriada à potência do aparelho.
- Nunca deixar correr o cabo de alimentação sobre superfícies aguçadas; evitar esmagá-lo.
- A tomada da corrente deve ser de fácil acesso.
- Verificar se o cabo eléctrico não está danificado.

3.1 COMPONENTES DA MÁQUINA (Fig. 21)

- 51) Manilha de condução
- 51a) Caixa de comandos eléctricos
- 52) Alavancas de ligação da rotação da escova (on-off)
- 53) Alavanca de regulação do fornecimento de água
- 54) Alavanca de inclinação da manilha
- 55) Cabo de alimentação
- 56) Botão de desbloqueio das alavancas de rotação da escova
- 57) Corpo da máquina
- 58) Rodas
- 59) Suportes
- 60) Ligação eléctrica
- 61) Tomada auxiliar (se presente)

4.1 REGULAÇÃO DA INCLINAÇÃO DA MANILHA (Fig. 22)



ADVERTÊNCIA:

A regulação da posição da manilha deve ser efectuada com a máquina parada.

- Puxando a alavanca (63) é possível mudar a posição da manilha (62); libertando a alavanca a manilha posiciona-se e bloqueia-se na posição obrigada mais próxima.



NOTA:

A correcta posição da manilha (62) durante o funcionamento da máquina é à altura das ancas.

Nunca ligar a máquina sem antes ter inclinado a manilha de maneira correcta.

5.1 MANILHA DE CONDUÇÃO (Fig. 21 e 23)

- 1) **Botão de desbloqueio das alavancas de rotação da escova (56) (Fig. 21)**
Premir o botão (56) para desbloquear as alavancas de ligação da rotação da escova (52).
- 2) **Alavancas de ligação da rotação da escova (52) (Fig.21)**
Puxando as alavancas de rotação da escova (52) activa-se a rotação da escova. Ao libertar as alavancas (52) a rotação da escova interrompe-se e a máquina pára automaticamente.
As alavancas (52) devem ser mantidas puxadas para que exista um contínuo funcionamento da máquina.
- 3) **Alavanca de regulação do fornecimento de água (53) (se existir o recipiente Opcional) (Fig. 23)**
Puxando a alavanca (64), activa-se o fornecimento de água para a lavagem do pavimento.
Ao libertar a alavanca (64) o fornecimento da água interrompe-se.

6.1 FUNCIONAMENTO

6.1.a - Controlos antes do uso (Fig.18)

- Com o sistema aspirador montado (Opcional) controlar se os tubos de aspiração (48) estão correctamente ligados à base da máquina e ao aspirador.
- Controlar se as junções colocadas na base da máquina não estão obstruídas.
- Com o recipiente montado (Opcional) controlar se o mesmo contém líquido de lavagem suficiente para a fase de funcionamento e se o tubo está ligado correctamente.
- Controlar as condições da escova e da estrutura (pad).
Se estiverem desgastados devem ser substituídos.

- Controlar se o aparelho, especialmente o cabo da rede, não apresenta danos que possam comprometer o correcto funcionamento da máquina ou a segurança do operador.

6.1.b - Ligação da máquina (Fig. 21)



ADVERTÊNCIA:

Alguns modelos da máquina são providos com velocidade dupla.

Neste caso deve seleccionar a velocidade desejada antes de ligar a máquina.



PERIGO:

Trabalhar exclusivamente com as mãos secas.

- Puxar para cima a alavanca (54) e baixar a manilha até que esteja na altura das ancas (posição de máximo equilíbrio).
- Premir o botão (56) para desbloquear as alavancas de ligação da rotação da escova (52).
- Puxando as alavancas (52) a máquina liga-se.
- Ao libertar ambas alavancas (52) a máquina pára.



ADVERTÊNCIA:

Nunca enrolar o cabo da rede à volta da parte superior ou à volta do corpo da máquina.

6.1.c - Uso da máquina (Figg. 21 e 23)

- Após ter ligado a máquina iniciar as operações de limpeza mantendo premidas as alavancas (52), mantendo assim a máquina em funcionamento e a rotação da escova activa.
- A máquina deve ser utilizada efectuando pequenos círculos tendo como centro o mesmo operador.
- O balanço, ou seja o movimento natural da máquina, obtém-se premindo ou levantando o cabo da máquina.

Puxando, ou seja levantando levemente o cabo, a máquina desloca-se para a direita. Premindo, ou seja baixando levemente o cabo, a máquina desloca-se para a esquerda.

Efectuando uma leve pressão na parte direita da manilha, a máquina segue para a frente.

Efectuando uma leve pressão na parte esquerda da manilha, a máquina vai para trás.



NOTA:

Efectuar leves pressões para obter facilmente os movimentos que podem gerir a máquina.

- Para manter a máquina em funcionamento num determinado ponto é suficiente manter o cabo na posição de início.



NOTA:

Utilizar a máquina parada com a rotação da escova activa durante muito tempo pode causar danos no pavimento.

- Para máquinas providas com recipiente optional, regular o fornecimento da água com a alavanca (64).



NOTA:

Libertando as alavancas (52) a rotação da escova pára e a máquina desliga-se.

6.1.d - Dupla velocidade (Se presente) (Fig. 24)

- Para alguns modelos é possível seleccionar a velocidade de rotação da escova ou do disco arrastador:
 - Velocidade standard
 - Dupla velocidade



NOTA:

Seleccionar a velocidade desejada antes de colocar a máquina em funcionamento.

**ADVERTÊNCIA:**

Antes de utilizar a dupla velocidade verificar se a escova ou a estrutura (pad) são idóneas a uma velocidade de rotação igual a 308rpm.

- Para seleccionar a velocidade desejada premir o selector de velocidade (65) colocado por trás do corpo da máquina.
- A utilização da máquina com dupla velocidade seleccionada é idêntica a da máquina com baixa velocidade.
É necessário no entanto prestar mais atenção aos movimentos de condução que devem ser ainda mais leves devido à maior velocidade da máquina.

6.1.e - Quando se termina a utilização e desligação (Fig. 21 e 25/27)

- No fim das operações de limpeza, antes de desligar a máquina, desligar o fornecimento de água.
- Libertar as lavancas (52) para párar a rotação da escova e desligar a máquina (Fig.20).
- Posicionar verticalmente a manilha.
- Retirar o recipiente (Opcional) e esvaziar a solução.
- Desmontar a escova ou o disco arrastador após a utilização.

**ADVERTÊNCIA:**

Não deixar a máquina parada com a escova ou com o disco arrastador/estrutura (pad) montado para evitar que os mesmos se danifiquem.

- Se a estrutura (pad) estiver suja, lavá-la a uma temperatura máxima de 60°.
- Se a escova estiver suja, lavá-la com água corrente.
- Retirar o cabo de alimentação eléctrica da ficha e enrolá-lo nos apropriados suportes enroladores de cabo.

Para máquinas providas com ganchos móveis:

- Enrolar o cabo eléctrico nos suportes (66) (Fig.25).
- Para retirar o cabo dos suportes girar os ganchos (67) para dentro e retirar o cabo sem necessariamente desenrolá-lo (Fig. 26).

Para máquinas não providas com ganchos móveis:

- Posicionar o suporte na parte baixa da haste da manilha e enrolar o cabo fazendo-o passar entre o suporte e a manilha de condução (Fig. 27).

6.1.f - Transporte

Com a ficha da rede desligada e a manilha na posição vertical, elevar o corpo da máquina virando a manilha para baixo.

A máquina pode assim ser transportada sobre as rodas.

7.1 MANUTENÇÃO E LIMPEZA ADVERTÊNCIA**ADVERTÊNCIA:**

Para as informações e as advertências relativas às operações de manutenção ou limpeza seguir quanto indicado no manual “Advertências de segurança para escova de mão” em anexo ao presente manual.

OPERAÇÕES A SEREM EFECTUADAS TODOS OS DIAS**7.1.a - Limpeza da máquina**

Efectuar a limpeza da máquina com um pano e esfregar a seguir com um pano seco e limpo para evitar a formação de incrustações devido ao efeito dos produtos químicos.



ADVERTÊNCIA:

Não utilizar solventes, ácidos ou substâncias corrosivas para a limpeza da máquina.

7.1.b - Esvaziamento e limpeza do recipiente da água (Opcional)



ADVERTÊNCIA:

Após as operações de lavagem é obrigatório descarregar e limpar o recipiente da água para evitar depósitos ou incrustações.

Para esvaziar o recipiente da água, retirá-lo dos apropriados suportes.



ADVERTÊNCIA:

Conservar o aparelho num local coberto e sem humidade.

**OPERAÇÕES A SEREM
EFECTUADAS CONFORME
A NECESSIDADE**

7.1.c - Substituição da escova

É necessária a substituição da escova quando a mesma estiver desgastada e com o comprimento das cerdas inferior a 2 cm ou deve ser substituída em função do tipo de pavimento que deve ser lavado; para a substituição, vê o parágrafo “Montagem da escova”.

7.1.d - Substituição do arrastador

É necessária a substituição da estrututa (pad) arrastadora quando a mesma estiver desgastada com uma altura inferior a 10mm, ou deve ser substituída em função do tipo de pavimento que deve ser polido ou decapado; para a substituição, vê o parágrafo “Montagem do disco arrastador”.

PROBLEMAS - CAUSAS - SOLUÇÕES

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
Premindo o botão de desbloqueio das alavancas simultaneamente com as alavancas de rotação da escova a máquina não funciona.	Ficha desligada.	Ligar a ficha.
A escova e/ou o arrastador não gira.	A alavanca de rotação da escova/ arrastador não está premida.	Premir a alavanca.
	Presença de eventuais corpos estranhos.	Remover os corpos estranhos encravados.
Não sai água	Recipiente vazio.	A alavanca de fornecimento de água não está premida.
	Encher o recipiente.	Premir a alavanca.
Limpeza do pavimento insuficiente.	Escova ou detergente inadequados.	Usar escovas ou detergentes adequados ao tipo de pavimento ou ao tipo de sujidade a limpar.
	Solução detergente insuficiente.	Encher o recipiente (Opcional) de solução detergente.
	Escova desgastada.	Substituir a escova.
Decapagem/polimento do pavimento insuficiente.	Estrutura (Pad) desgastada.	Substituir a estrutura (pad).
A máquina funciona de modo irregular ou vibra muito.	Controlar se a escova ou o disco arrastador estão montados correctamente.	Montar novamente e correctamente a escova ou o disco arrastador.
	Controlar se a estrutura (pad) está perfeitamente centrado com o disco arrastador.	Posicionar novamente a estrutura (pad) centrando-a correctamente com o disco arrastador.
	A escova ou o disco arrastador não são idóneos com o pavimento.	Utilizar uma escova ou um disco arrastador idóneo com o tipo de superfície e/ou de trabalho a efectuar.

Beste cliënt,

We danken u dat u voor een van onze producten voor het reinigen van uw omgevingen gekozen heeft.

De vloerschrobber die u zojuist gekocht heeft, is ontworpen om de gebruiker tevreden te stellen wat betreft de gebruiksvriendelijkheid en de betrouwbaarheid.

We weten dat een goed product regelmatig gemoderniseerd moet worden om met verloop van tijd correct te blijven functioneren en te kunnen voldoen aan de eisen van de personen die er dagelijks gebruik van maken. We hopen dan ook dat u niet alleen een tevreden cliënt, maar tevens een partner zult zijn en dat u uw ideeën en uw dagelijkse ervaring aan ons zult doorgeven.

Inhoudsopgave

1.1 - INLEIDING	NL-3
1.2 - BESTEMD GEBRUIK VAN DE MACHINE.....	NL-3
1.3 - ONBESTEMD GEBRUIK VAN DE MACHINE	NL-3
2.1 - MONTAGE COMPONENTEN.....	NL-3
2.1.a - Handvat monteren.....	NL-3
2.1.b - Elektrische verbinding handvat-lichaam machine.....	NL-3
2.1.c - De kabelwikkelaar steunen monteren	NL-3
2.1.d - De borstel monteren	NL-4
2.1.e - De sleepschiif monteren.....	NL-4
2.1.f - De tank monteren (Optioneel).....	NL-4
2.1.g - De zuiggroep monteren (Optioneel).....	NL-5
2.1.h - Extra gewicht monteren (Optioneel)	NL-5
2.1.i - Elektrische aansluiting	NL-5
3.1 - KEN UW MACHINE.....	NL-6
4.1 - DE INCLINATIE VAN HET HANDVAT AFSTELLEN.....	NL-6
5.1 - HANDVAT STUUR.....	NL-6
6.1 - FUNCTIONERING	NL-6
6.1.a - Controles voor het gebruik	NL-6
6.1.b - De machine starten	NL-7
6.1.c - De machine gebruiken	NL-7
6.1.d - Dubbele snelheid (indien voorzien).....	NL-7
6.1.e - Einde gebruik en uitschakelen	NL-8
6.1.f - Transport	NL-8
7.1 - ONDERHOUD EN REINIGING	NL-8
7.1.a - De machine reinigen	NL-8
7.1.b - De watertank (Optioneel) legen en reinigen	NL-9
7.1.c - De borstel vervangen	NL-9
7.1.d - De sleepschiif vervangen	NL-9
STORINGEN - OORZAKEN - OPLOSSINGEN.....	NL-10

1.1 INLEIDING



GEVAARLIJK:

Lees aandachtig de bijgesloten handleiding “**VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN VOOR MONOBORSTELS**” door, alvorens u van het apparaat gebruik maakt.

Deze handleiding is een deel van de machine en moet dus gedurende de hele levensduur van de machine tot aan de afbraak ervan zorgvuldig op een veilige en voor alle gebruikers (bedieners en onderhoudspersoneel) toegankelijke plaats worden bewaard.

1.2 - BESTEMD GEBRUIK VAN DE MACHINE

De machine is ontworpen en gemaakt: voor het reinigen van vloeren en tapijten, voor het schuren van vloeren, voor het polijsten van vloeren (bijvoorbeeld parket en gelegde vloeren).



GEVAARLIJK:

Elk ander gebruik ontheft de fabrikant van de verantwoordelijkheid voor schade aan personen en/of voorwerpen en zorgt ervoor dat de garantie erover vervalt.

1.3 - ONBESTEMD GEBRUIK VAN DE MACHINE



WAARSCHUWING:

De machine is niet bestemd om buiten te worden gebruikt.



GEVAARLIJK:

- maak vloeren nooit schoon met water dat warmer is dan 50°C;
- maak geen gebruik van diesel/benzine of bijtende reinigingsmiddelen voor het schoonmaken van vloeren;
- voorkom het gebruik en het opzuigen van bijtende, explosieve en ontvlambare vloeistoffen, ook als ze aangelengd zijn.

2.1 MONTAGE COMPONENTEN

2.1.a - Handvat monteren (Afb. 1)

Voor modellen waarbij het handvat met 4 schroeven wordt vastgezet:

- Plaats het handvat (1) op het onderstel (2) en zorg ervoor dat de vier openingen in het handvat op dezelfde hoogte als de openingen in de machine geplaatst zijn.
- Draai de bijgesloten schroeven (3) vast.

Voor modellen waarbij het handvat met 2 moeren wordt vastgezet:

- Draai de twee moeren (4) op de machine los (5).
- Monteer het handvat (6) op de pennen op de machine (5).
- Draai de moeren (4) aan.

2.1.b - Elektrische verbinding handvat-lichaam machine (Afb. 2)

- Verbind het handvat elektrisch met de machine door het stopcontact (7) te verbinden met de stekker (8) van de machine; Breng, in het geval van modellen met stopcontact en pakking (9), de pakking aan alvorens u de stekker en het stopcontact met elkaar verbindt en draai de bijgesloten schroeven (10) aan.

2.1.c - De kabelwikkelaar steunen monteren (Afb. 3/5)

Bepaalde modellen zijn voorzien van kabelwikkelaar steunen die direct op de stand van het handvat gemonteerd moeten worden:

- Steek de korte koppeling (11) in de lange koppeling (12) (Afb. 3).
- Draai de schroef (13) aan op de knop (14) en zorg ervoor dat de knop helemaal naar rechts geschoven is (Afb. 4).
- De haak (15) van de steun kan afhankelijk van het gebruik gedraaid worden (Afb. 5).
- Plaats een steun aan de bovenkant van het handvat en een tweede steun aan de onderkant van het handvat.

2.1.d - De borstel monteren (Afb. 6)

- Kantel de machine door een voet op de wielen te plaatsen. Houd het handvat recht en laat de machine op de handgreep steunen.
- Plaats de borstel (16) op het onderstel van de machine en klik hem in de speciale vlinderkoppeling vast (17).
- Laat de borstel (16) vervolgens een halve slag in de richting van de pijl (A) draaien.
- Zet de machine weer rechtop.
- De borstel wordt verder vastgezet zodra de rotatie ervan wordt opgestart.

Kantel de machine en draai de borstel (16) tegen de richting van de pijl (A) in om de borstel te demonteren.



WAARSCHUWING:

Maak uitsluitend gebruik van de borstels die door de fabrikant van de machine voor dit model geleverd worden.

Het gebruik van andere borstels van de veiligheid van de machine in gevaar brengen.

2.1.e - De sleepschiif monteren (Afb. 6-7)

- Kantel de machine door een voet op de wielen te plaatsen. Houd het handvat recht en laat de machine op de handgreep steunen.
- Plaats de sleepschiif (18) op de pad (19). Zorg ervoor dat u de pad correct centreert, teneinde een correcte uitbalanceringsring tijdens de rotatie te kunnen waarborgen.
- Monteer de sleepschiif (18) met pad aan de onderkant van de machine en zet hem vast met behulp van de vlinderkoppeling, zie de paragraaf "De borstel monteren"

Kantel de machine en draai de sleepschiif tegen de richting van de pijl (A) in als u de sleepschiif wilt demonteren.



WAARSCHUWING:

Maak uitsluitend gebruik van de pads die door de fabrikant voor dit model van de machine geleverd worden.

Het gebruik van andere pads van de veiligheid van de machine in gevaar brengen.

2.1.f - De tank monteren (Optioneel) (Afb. 8/14)

- Afhankelijk van het model van de machine de twee schroeven (20) of de knop (21) van de bovenste steun (22) van het handvat losdraaien (Afb. 8).
- Verzeker u ervan dat de onderste steun (27) op het plaatje op de staaf van het handvat steunt (Afb.11).
- Draai de ketting (23) aan de bovenkant van de tank (24) aan (Afb. 9).
- Sluit de slang (25) aan op het verbindingselement (26) aan de onderkant van de tank (24) (Afb. 10).
- Plaats de tank (24) op de onderste steun (27) en zorg ervoor dat het lipje (28) in de zitting (29) schiet (Afb. 11).
- Haal de bovenste koppeling (30) naar beneden en haak hem vast aan het lipje (31) aan de bovenkant van de tank (24) (Afb.12).
- Afhankelijk van het model van de machine de twee schroeven (32) of de knop (33) van de bovenste steun (30) van het handvat losdraaien (Afb. 12).
- Sluit het verbindingselement (34) van de slang (35) aan op de opening op de machine (Afb.13).
- Haak de ketting (36) vast aan de haak (37) van het handvat (Afb.14).



OPMERKING:

In het geval van een aantal modellen kunt u de ketting (36) aanbrengen in de opening aan de onderkant van het handvat alvorens u de ketting aan de haak (37) vasthaakt (Afb.14-B).

2.1.g - De zuiggroep monteren (Optioneel) (Afb. 15/19)

De zuiggroep bevat een stofzuiger (38), een zuigmond (39) met gemonteerde slangen en de stofzuiger steunring (40) (Afb. 15).

- Verzeker u ervan dat de onderste steun (41) op het plaatje op de staaf van het handvat steunt (Afb.16).
- Afhankelijk van het model van de machine de twee schroeven of de knop de bovenste steun van het handvat losdraaien.
- Monteer de steunring (42) op de daarvoor bestemde ruimte van de steun (41).
- Breng de bovenste steun (43) omlaag tot de steunring (42) vastgeklemd wordt. Draai vervolgens de twee schroeven of de knop van de bovenste steun aan om het geheel vast te zetten.
- Kantel de machine en laat haar op het handvat steunen.
- Plaats het plaatje (44) ter ondersteuning van de zuigmond (45) op de machine (Afb.17) en zet de machine weer rechtop.
- Breng de stofzuiger (46) aan in de steunring (47) (Afb.18).
- Sluit de slangen (48) met behulp van de bajonetsluiting aan op de stofzuiger (46).

Steek, afhankelijk van het model, de stekker (49) in het extra stopcontact (50) op het handvat of op de machine (Afb.19).

2.1.h - Extra gewicht monteren (Optioneel) (Afb. 20)

U kunt een extra gewicht op de machine monteren als de te reinigen vloer erg vuil is. Het extra gewicht zorgt voor een grotere contactdruk van de borstel of de sleepschiif op de vloer.



OPMERKING:

Wegens de grotere contactdruk neemt de slijtage van de borstel of de pad toe.



WAARSCHUWING:

Het extra gewicht is voorzien van speciale inkepingen (50a) voor het opheffen ervan.

- Hef het extra gewicht op met behulp van de speciale inkepingen (50a).
- Plaats het gewicht op het apparaat.

2.1.i - Elektrische aansluiting

- Sluit de voedingskabel van de machine aan op een stopcontact met eigenschappen die voldoen aan de gegevens die op het plaatje met technische gegevens van de machine zijn vermeld.



WAARSCHUWING:

- **Verzeker u ervan dat het elektrische circuit geaard is en dat het voorzien is van een differentieelschakelaar (aardlekschakelaar).**
- **Wikkel de voedingskabel helemaal af alvorens u het apparaat in bedrijf stelt.**
- **Maak uitsluitend gebruik van een verlengsnoer als deze in perfecte staat verkeert. Controleer of de doorsnede van het verlengsnoer geschikt is voor het vermogen van het apparaat.**
- **Laat de voedingskabel nooit schuren over scherpe randen en zorg ervoor dat u de voedingskabel niet plet.**
- **Het stopcontact moet altijd goed bereikbaar zijn.**
- **Controleer of de elektrische kabel intact is.**

3.1 KEN UW MACHINE (Afb. 21)

- 51) Handvat stuur
- 51a) Doos met elektrische bedieningen
- 52) Starthendels rotatie borstel (on-off)
- 53) Stelhendel waterafgifte
- 54) Hendel inclinatie handvat
- 55) Voedingskabel
- 56) Ontgrendelknop hendels rotatie borstel
- 57) Lichaam machine
- 58) Wielen
- 59) Steunen
- 60) Elektrische aansluiting
- 61) Extra stopcontact (indien voorzien)

4.1 DE INCLINATIE VAN HET HANDVAT AFSTELLEN (Afb. 22)



WAARSCHUWING:

Stel de stand van het handvat af als de machine uitgeschakeld is.

- Trek aan de hendel (63) als u de stand van het handvat (62) wilt veranderen. Zodra u de hendel loslaat zal het handvat zich plaatsen en in de dichtstbijzijnde verplichte stand vergrendelde stand geblokkeerd worden.



OPMERKING:

Tijdens de functionering van de machine moet het handvat (62) zich ter hoogte van uw heupen bevinden.

Start de machine nooit als u het handvat nog niet in de juiste stand geplaatst heeft.

5.1 HANDVAT STUUR (Afb. 21 en 23)

1) Ontgrendelknop hendels rotatie borstel (56) (Afb. 21)

Druk de knop (56) in om de starthendels rotatie borstel (52) te ontgrendelen.

2) Starthendels rotatie borstel (52) (Afb.21)

De rotatie van de borstel wordt opgestart zodra u aan de starthendels rotatie borstel (52) trekt.

De rotatie van de borstel wordt onderbroken en de machine komt automatisch tot stilstand als u de hendels (52) loslaat.

Voor een continue functionering van de machine moet u voortdurend aan de hendels (52) trekken.

3) Stelhendel waterafgifte (53) (indien een Optionele tank voorzien is) (Afb. 23)

Trek aan de hendel (64). De waterafgifte voor het reinigen van de vloer wordt geactiveerd.

De waterafgifte wordt onderbroken zodra u de hendel (64) loslaat.

6.1 FUNCTIONERING

6.1.a - Controles voor het gebruik (Afb.18)

- Controleer als de zuiggroep (Optioneel) gemonteerd is of de zuigslangen (48) correct op het onderstel van de machine en de zuiginstallatie zijn aangesloten.
- Controleer de verbindingselementen op het onderstel van de machine; ze mogen niet verstopt zijn.
- Controleer als de tank (Optioneel) gemonteerd is of er voldoende reinigingsvloeistof in aanwezig is om de reiniging te kunnen verrichten. Controleer tevens of de slang correct is aangesloten.
- Controleer de staat van de borstel of de pad.
Vervang ze als ze slijtage vertonen.
- Controleer of het apparaat en met name de voedingskabel integer zijn en geen

schade vertonen waardoor de correcte functionering van de machine of de veiligheid van de bediener in gevaar gebracht kan worden.

6.1.b - De machine starten (Afb. 21)



WAARSCHUWING:

Bepaalde machinemodellen kunnen op dubbele snelheid functioneren.

In dit geval moet u voor het inschakelen van de machine de gewenste snelheid kiezen.



GEVAARLIJK:

Bedien de machine uitsluitend met droge handen.

- Trek de hendel (54) naar boven en breng het handvat omlaag tot het handvat de hoogte van uw heupen bereikt heeft (stand voor optimale uitbalancerings).
- Druk de knop (56) in om de starthendels rotatie borstel (52) te ontgrendelen.
- Trek aan de hendels (52) om de machine te starten.
- De machine komt tot stilstand zodra u de hendels (52) loslaat.



WAARSCHUWING:

Wikkel de kabel nooit om uw hals of het lichaam van de machine.

6.1.c - De machine gebruiken (afb. 21 en 23)

- Vang met de reiniging aan door de hendels (52) ingedrukt te houden als u de machine ingeschakeld heeft. Op deze manier blijft de machine functioneren en blijft de borstel draaien.
- Gebruik de machine door kleine bogen rondom de bediener te maken.
- De roterende beweging van de machine is mogelijk door het handvat ervan in te drukken of omhoog te trekken.
De machine verplaatst zich naar rechts als u de handgreep een beetje omhoog

trekt.

De machine verplaatst zich naar links als u de handgreep een beetje indrukt.

De machine verplaatst zich vooruit als u het rechterdeel van het handvat een beetje draait.

De machine verplaatst zich achteruit als u het linkerdeel van het handvat een beetje draait.



OPMERKING:

Voer een lichte druk uit om de machine met eenvoudig bewegingen aan te sturen.

- Houd de handgreep in de startstand om de machine op een bepaalde plek te laten functioneren.



OPMERKING:

Een langdurig gebruik van de stilstaande machine met draaiende borstel kan de vloer beschadigen.

- Stel de waterafgifte af met behulp van de hendel (64) in het geval van machines met een optionele tank.



OPMERKING:

De borstel komt tot stilstand en de machine wordt uitgeschakeld als u de hendels (52) loslaat.

6.1.d - Dubbele snelheid (indien voorzien) (Afb. 24)

- In het geval van bepaalde modellen kunt u de rotatiesnelheid van de borstel of de sleepschijs instellen:
 - Standaard snelheid
 - Dubbele snelheid



OPMERKING:

Stel de gewenste snelheid in alvorens u de machine in bedrijf stelt.

**WAARSCHUWING:**

Controleer of de borstel of de gebruikte pad geschikt is voor een rotatiesnelheid van 308rpm, alvorens u de dubbele snelheid instelt.

- Druk de snelheidsschakelaar (65) aan de achterkant van de machine in om de gewenste snelheid in te stellen.
 - Het gebruik van de machine op dubbele snelheid is gelijk aan het gebruik van de machine op lage snelheid.
- Let in dit geval echter goed op de stuurbewegingen. Gezien de hogere snelheid van de machine moeten deze bewegingen beter gecontroleerd worden.

6.1.e - Einde gebruik en uitschakelen (Afb. 21 en 25/27)

- Onderbreek aan het einde van de reiniging de waterafgifte en schakel vervolgens de machine uit.
- Laat de hendels (52) los om de rotatie van de borstel te onderbreken en schakel de machine uit (Afb.20).
- Plaats het handvat in de verticale stand.
- Verwijder de tank (Optioneel) en leeg hem.
- Demonteer de borstel of de sleepschiif na het gebruik.

**WAARSCHUWING:**

Demonteer de borstel of sleepschiif/pad altijd als u de machine niet gebruikt om de beschadiging ervan te voorkomen.

- Was de vuile pad met water met een temperatuur van max. 60°C.
- Spoel de vuile borstel onder stromend water.
- Haal de voedingskabel uit het stopcontact en wikkel hem om de speciale steunen.

In het geval van machines voorzien van verplaatsbare haken:

- Wikkel de voedingskabel om de steunen (66) (Afb.25).
- Draai de haken (67) naar binnen en ver-

wijder de kabel zonder dat u hem helemaal afwikkelt om de kabel van de steunen te verwijderen (Afb. 26).

In het geval van machines voorzien van verplaatsbare haken:

- Monteer de vaste steun aan de onderkant van de staaf van het handvat en wikkel de kabel op door hem tussen de steun en de geleider van het handvat aan te brengen (Afb. 27).

6.1.f - Transport

Hef het lichaam van de machine op door het handvat naar beneden te draaien als de stekker uit het stopcontact verwijderd is en het handvat in de verticale stand staat. Nu kunt u de machine met behulp van de wielen verplaatsen.

7.1 ONDERHOUD EN REINIGING

**WAARSCHUWING:**

Voor informatie en de waarschuwingen omtrent het onderhoud of de reiniging, neem de inhoud van de bijgesloten handleiding "Veiligheidswaarschuwingen voor monoborstel" in acht.

DAGELIJKS TE VERRICHTEN HANDELINGEN

7.1.a - De machine reinigen

Reinig de machine met een vochtige doek en wrijf haar vervolgens met een droge en schone doek droog, teneinde de afzetting van chemische producten te vermijden.

**WAARSCHUWING:**

Maak geen gebruik van oplosmiddelen of zure of bijtende stoffen voor het reinigen van de machine.

Haal de watertank van de steunen om hem te kunnen legen.



Berg het apparaat op in een afgesloten en vochtvrije ruimte.

7.1.c - De borstel vervangen

U moet de borstel vervangen als de borstelharen tot een lengte van maximaal 3 cm versleten zijn. De borstel moet echter ook vervangen worden als te reinigen vloerbedekking wijzigt.

Raadpleeg de paragraaf “De borstel monteren” voor het vervangen van de borstel.

7.1.d - De sleepschijf vervangen

U moet deleepschijf vervangen als hij dusdanig versleten is dat hij minder dan 10mm dik is, of als de te schuren of polijsten vloerbedekking wijzigt.

Raadpleeg de paragraaf “De sleepschiif monteren” voor het vervangen van de sleepschiif.

STORINGEN - OORZAKEN - OPLOSSINGEN

STORING	OORZAAK	OPLOSSING
De machine start niet op terwijl u tegelijkertijd de hendels ontgrendelknop en de hendels rotatie borstel indrukt.	Stekker niet aangesloten.	De stekker aansluiten.
De borstel en/of de sleepschijf draait niet.	Hendel rotatie borstel/sleepschijf niet ingedrukt. Vreemde voorwerpen aanwezig.	De hendel indrukken. De vastgelopen vreemde voorwerpen verwijderen.
Geen waterafgifte	Tank leeg. Hendel waterafgifte niet ingedrukt.	De tank vullen. De hendel indrukken.
De vloer wordt onvoldoende gereinigd.	Verkeerde borstel of reinigingsmiddel. Onvoldoende reinigingsmiddel. Borstel versleten.	Gebruik borstels of reinigingsmiddelen die voor het soort vloer of het te verwijderen vuil geschikt zijn. Vul de tank (Optioneel) met oplosmiddel. Vervang de borstel.
De vloer wordt onvoldoende geschuurd/gepolijst.	Pad versleten.	De pad vervangen.
De machine functioneert op onregelmatige wijze of trilt erg.	Controleer of de borstel of de sleepschijf correct gemonteerd zijn. Controleer of de pad perfect op de sleepschijf gecentreerd is. De borstel of de sleepschijf is niet geschikt voor het soort vloer.	Hermonteer de borstel of sleepschijf op correcte wijze. Herplaats de pad en centreer hem correct op de sleepschijf. Gebruik een borstel of sleepschijf die geschikt is voor het soort oppervlak en/of de te verrichten werkzaamheid.

*Milý zákazníku,
děkujeme vám, že jste si vybral náš výrobek určený k čištění prostor.*

Podlahový mycí stroj, který jste si zakoupil, byl navržen tak, aby uspokojil požadavky uživatele na jednoduchost použití a dlouhodobou spolehlivost.

Jsme si vědomi toho, že za účelem zachování dobrých vlastností výrobku je třeba neustále pracovat na inovaci, abychom mohli splnit očekávání těch, kteří se strojem denně pracují. V tomto smyslu doufáme, že nebudete pouze naším spokojeným zákazníkem, ale také partnerem, který nám neváhá sdělit názory a nápady vyplývající z jeho každodenní osobní zkušenosti.

Obsah

1.1 - ÚVOD.....	CS-3
1.2 - STANOVENÉ POUŽITÍ STROJE	CS-3
1.3 - NESTANOVENÉ POUŽITÍ STROJE	CS-3
 2.1 - MONTÁŽ SOUČÁSTÍ	 CS-3
2.1.a - Umístění rukojeti	CS-3
2.1.b - Elektrické propojení rukojeti a tělesa stroje.....	CS-3
2.1.c - Montáž držáků na namotávání kabelu	CS-3
2.1.d - Montáž kartáče	CS-4
2.1.e - Montáž unášecího kotouče	CS-4
2.1.f - Montáž nádrže (volitelný doplněk)	CS-4
2.1.g - Montáž sací jednotky (volitelný doplněk)	CS-4
2.1.h - Montáž doplňujícího závaží (volitelný doplněk)	CS-5
2.1.i - Elektrické zapojení	CS-5
 3.1 - POPIS STROJE.....	 CS-5
 4.1 - NASTAVENÍ SKLONU RUKOJETI	 CS-6
 5.1 - ŘÍDICÍ RUKOJEŤ	 CS-6
 6.1 - FUNGOVÁNÍ.....	 CS-6
6.1.a - Kontroly před použitím stroje	CS-6
6.1.b - Spuštění stroje	CS-6
6.1.c - Použití stroje	CS-7
6.1.d - Dvojí rychlost (pokud je jí stroj vybaven).....	CS-7
6.1.e - Dokončení práce a vypnutí stroje	CS-7
6.1.f - Přesunování stroje	CS-8
 7.1 - ÚDRŽBA A ČIŠTĚN	 CS-8
7.1.a - Čištění stroje	CS-8
7.1.b - Vyprazdňování a čištění nádrže na vodu (volitelný doplněk)	CS-8
7.1.c - Výměna kartáče	CS-8
7.1.d - Výměna unášecího kotouče.....	CS-9
 PROBLÉMY, JEJICH PŘÍČINY A ODSTRAŇOVÁNÍ.....	 CS-10

1.1 ÚVOD



NEBEZPEČÍ:

Předtím, než stroj začnete používat, si pozorně přečtěte příručku „**BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ TÝKAJÍCÍ SE JEDNOKOTOUČOVÝCH MYCÍCH STROJŮ**“, která je ke stroji přiložena.

Tato příručka je nedílnou součástí stroje, proto je třeba ji pečlivě uschovat na bezpečném místě, které je přístupné pro všechny uživatele (obslužné pracovníky a personál pověřený údržbou), po celou dobu životnosti stroje až do jeho demolice.

1.2 - STANOVENÉ POUŽITÍ STROJE

Stroj bych projektován a sestaven: k čištění podlah a kobereců, k leštění podlah, k vyhlazování povrchu podlah (například parket a nesouvislých povrchů).



NEBEZPEČÍ:

Jakékoli jiné použití zbavuje výrobce zodpovědnosti za škody na osobách a/nebo věcech a bude mít za následek pozbytí platnosti veškerých záručních podmínek.

1.3 - NESTANOVENÉ POUŽITÍ STROJE



UPOZORNĚNÍ:

Stroj není určen k venkovnímu použití.



NEBEZPEČÍ:

- nečistěte podlahy vodou o teplotě vyšší než 50 °C;
- k mytí podlah nepoužívejte naftu/benzín či korozivní čisticí prostředky;
- nemyjte ani nevdechujte korozivní, hořlavé či výbušné kapaliny, a to ani v ředěném stavu.

2.1 MONTÁŽ SOUČÁSTÍ

2.1.a - Umístění rukojeti (obr. 1)

U modelů s upevněním rukojeti pomocí 4 šroubů:

- Umístěte rukojeť (1) na základnu (2) tak, aby se čtyři otvory v rukojeti překrývaly se čtyřmi otvory v tělese stroje.
- Přišroubujte šrouby (3), kterými je stroj vybaven.

U modelů s upevněním rukojeti pomocí 2 matic:

- Odšroubuje obě matice (4) z tělesa stroje (5).
- Umístěte rukojeť (6) na dva kolíky nacházející se na tělese stroje (5).
- Přišroubujte matice (4).

2.1.b - Elektrické propojení rukojeti a tělesa stroje (obr. 2)

- Rukojeť a těleso stroje elektricky propojte zapojením zástrčky (8) do zásuvky (7) stroje;
U modelů vybavených zásuvkou s těsněním (9) před zapojením zástrčky nejdříve vložte toto těsnění a zašroubujte příslušné šrouby (10).

2.1.c - Montáž držáků na namotávání kabelu (obr. 3/5)

Některé modely jsou vybaveny držáky na namotávání kabelu, které je třeba namontovat přímo na tyč rukojeti:

- Nasadíte krátký nástavec (11) na dlouhý nástavec (12) (obr. 3).
- Zašroubujte šroubek (13) na kulové rukojeti a dbejte toho, aby kulová rukojeť směřovala doprava (obr. 4).
- Hákem (15) držáku lze podle potřeby otáčet (obr. 5).
- Jeden držák umístěte na horní část rukojeti a druhý držák na její dolní část.

2.1.d - Montáž kartáče (obr. 6)

- Převratte stroj tak, že jím otočíte kolem kolmé osy, přičemž násada musí být rovně a noha musí spočívat na kolečkách, umístíte stroj na držák.
- Umístíte kartáč (16) na základnu stroje tak, aby obě části do sebe zapadly (17).
- Za účelem usazení kartáče (16) součástí pootočte ve směru šipky (A).
- Uvedte stroj do normální polohy.
- Při spuštění rotace bude usazení kartáče dokončeno.

Před demontáží kartáče stroj převratte a otočte kartáčem (16) opačným směrem než ukazuje šipka (A).

**UPOZORNĚNÍ:**

Používejte pouze kartáče dodané výrobcem s ohledem na model stroje.

Použití jiných druhů kartáčů může ohrozit bezpečnost stroje.

2.1.e - Montáž unášecího kotouče (Obr. 6 – 7)

- Převratte stroj tak, že jím otočíte kolem kolmé osy, přičemž násada musí být rovně a noha musí spočívat na kolečkách, umístíte stroj na držák.
- Umístíte unášecí kotouč (18) na pad (19) a dbejte toho, abyste jej správně vycentrovali a nenarušili rovnováhu rotace.
- Umístíte unášecí kotouč (18) doplněný padem na základ stroje a zajistíte, aby obě části do sebe zapadly tak, jak je uvedeno v odstavci „Montáž kartáče“.

Při demontáži unášecího stroje převratte a otočte jím opačným směrem než ukazuje šipka (A).

**UPOZORNĚNÍ:**

Používejte pouze pady dodané výrobcem s ohledem na model stroje.

Použití jiných druhů padů může ohrozit bezpečnost stroje.

2.1.f - Montáž nádrže (volitelný doplněk) (obr. 8/14)

- Uvolněte oba šrouby (20) nebo kulovou rukojeť (21) na horní podpěře (22) rukojeti v závislosti na modelu stroje (obr. 8).
- Ujistěte se o tom, že spodní podpěra (27) spočívá na destičce umístěné na tyči rukojeti (obr. 11).
- K horní části nádrže (24) přišroubujte přepadovou trubku (23) (obr. 9).
- Napojte trubku (25) na příslušnou spojku (26) umístěnou ve spodní části nádrže (24) (obr. 10).
- Nádrž (24) umístíte na spodní podpěru (27) a dbejte toho, aby spojovací klín (28) zapadl do příslušného uložení (29) (obr. 11).
- Posuňte horní spojku (30) směrem dolů a zahákněte ji na západku (31) umístěnou na horní části nádrže (24) (obr. 12).
- Na horní podpěru (30) rukojeti přišroubujte oba šrouby (32) nebo kulovou rukojeť (33) – v závislosti na modelu stroje (obr. 12).
- Vložte spojku (34) trubky (35) do otvoru nacházejícího se v tělese stroje (obr. 13).
- Na háček (37) rukojeti upevněte řetízek (36) (obr. 14).

**POZNÁMKA:**

U některých modelů je řetízek (36) před upevněním na háček (37) třeba vložit do otvoru nacházejícího se ve spodní části rukojeti (obr. 14-B).

2.1.g - Montáž sací jednotky (volitelný doplněk) (obr. 15/19)

Sací jednotka se skládá z vysavače (38), sací základny (39) se svazkem namontovaných trubek a podpěrné kostry vysavače (40) (obr. 15).

- Ujistěte se o tom, že spodní podpěra (41) spočívá na destičce umístěné na tyči rukojeti (obr. 16).
- Uvolněte oba šrouby nebo kulovou rukojeť na horní podpěře rukojeti v závislosti na modelu stroje.

- Umístěte kostru (42) do příslušného uložení v podpěře (41).
- Sklopte horní podpěru (43) tak, aby bylo možno vložit kostru (42), a poté utáhněte oba šrouby, nebo kulovou rukojeť horní podpěry, čímž se celek zablokuje.
- Převratte stroj a vložte jej na držadlo.
- Umístěte podpěrnou destičku (44) sací základy (45) na těleso stroje (obr. 17) a poté stroj znovu uveďte do pracovní polohy.
- Vložte do kostry (47) vysavač (46) (obr. 18).
- Pomocí bajonetové spojky napojte na vysavač (46) svazek trubek (48).

Zapojte zástrčku (49) do pomocné zásuvky (50) umístěné na rukojeti, nebo v jednotce stroje v závislosti na modelu (obr. 19).

2.1.h - Montáž doplňujícího závaží (volitelný doplněk) (obr. 20)

V případě, že povrch, který má být vyčištěn, je velmi špinavý, je na stroj možné namontovat doplňující závaží, které umožňuje zvýšit kontaktní tlak kartáče nebo unášecího kotouče na podlahu.



POZNÁMKA:

V důsledku vyššího kontaktního tlaku se také zvýší opotřebení kartáče nebo padu.



UPOZORNĚNÍ:

IDoplňující závaží je vybaveno vhodnými úchyty (50a) usnadňující zvedání.

- Zvedněte dodatečné závaží za příslušné úchyty (50a).
- Umístěte závaží na zařízení.

2.1.i - Elektrické zapojení

- Zapojte napájecí kabel stroje do síťové zásuvky, jejíž vlastnosti odpovídají hodnotám uvedeným na štítku s technickými údaji o stroji.



UPOZORNĚNÍ:

- Ujistěte se o tom, že síťový elektrický rozvod je vybaven diferenciálním vypínačem (typu jističe) a uzemněním.
- Předtím, než zařízení uvedete do chodu, úplně rozvíňte elektrický napájecí kabel.
- Elektrickou prodlužovací šňůru použijte jen tehdy, je-li v perfektním stavu; ujistěte se o správnosti průřezu vzhledem k výkonu zařízení.
- Napájecí kabel nesmí spočívat na ostrých hranách a dbejte toho, aby nedošlo k jeho rozmáčknutí.
- Elektrická zásuvka musí být snadno přístupná.
- Ujistěte se o tom, že elektrický kabel není poškozený.

3.1 POPIS STROJE (obr. 21)

- 51) Řídicí rukojeť
- 51a) Skříňka s elektrickými ovládacími prvky
- 52) Páčky na spuštění rotace kartáče (on-off)
- 53) Páčka na regulaci dodávky vody
- 54) Páčka na sklopení rukojeti
- 55) Napájecí kabel
- 56) Tlačítko na odblokování páček pro rotaci kartáče
- 57) Těleso stroje
- 58) Kolečka
- 59) Podpěry
- 60) Elektrické zapojení
- 61) Pomocná zásuvka (v závislosti na modelu stroje)

4.1 NASTAVENÍ SKLONU RUKOJETI (obr. 22)



UPOZORNĚNÍ:

Nastavení polohy rukojeti je třeba provést na vypnutém stroji.

- Polohu rukojeti (62) je možné upravit potáhnutím za páčku (63); povolením páčky se rukojeť umístí do nejbližší nastavitelné polohy a zůstane v ní zablokována.



POZNÁMKA:

Správná poloha rukojeti (62) během fungování stroje je ve výšce boků.

Nikdy stroj nespouštějte, aniž byste rukojeť správně sklopili.

5.1 ŘÍDICÍ RUHOJEŤ (obr. 21 a 23)

- 1) Tlačítko na odblokování páček pro rotaci kartáče (56) (obr. 21)**
Stiskněte tlačítko (56) na odblokování páček na spuštění rotace kartáče (52).
- 2) Páčky na spuštění rotace kartáče (52) (obr. 21)**
Potáhnutím za páčky pro rotaci kartáče (52) se aktivuje rotace kartáče. Uvolněním páček (52) se rotace kartáče přeruší a stroj se automaticky zastaví. Za účelem nepřerušovaného fungování stroje je třeba páčky (52) nechat zmáčkuté.
- 3) Páčka na regulaci dodávky vody (53) (v případě, že stroj je vybaven volitelným doplňkem nádrž) (obr. 23)**
Potáhnutím za páčku (64) se aktivuje dodávka vody pro mytí podlahy. Po uvolnění páčky (64) se dodávka vody přeruší.

6.1 FUNGOVÁNÍ

6.1.a - Kontroly před použitím stroje (obr. 18)

- Je-li na stroji namontována nádrž (volitelný doplněk), zkontrolujte, zda jsou sací trubky (48) správně napojené na základnu stroje a odsávač.
- Zkontrolujte průchodnost spojek umístěných na základně stroje.
- Je-li na stroji namontována nádrž (volitelný doplněk), zkontrolujte, zda obsahuje dostatek mycí kapaliny pro pracovní úkon, který hodláte provést, a zda je správně zapojeno potrubí.
- Zkontrolujte stav kartáče a padu. Pokud jsou opotřebené, vyměňte je.
- Zkontrolujte, zda nedošlo k poškození zařízení, zejména pak síťového kabelu, což by mohlo ohrozit správné fungování stroje a bezpečnost obslužného pracovníka.

6.1.b - Spuštění stroje (obr. 21)



UPOZORNĚNÍ:

Některé modely stroje jsou vybaveny dvěma rychlostními stupni. V takovém případě před zapnutím stroje zvolte požadovanou rychlost.



NEBEZPEČÍ:

Pracujte výhradně se suchýma rukama.

- Posuňte páčku (54) nahoru a sklopte rukojeť tak, aby se nacházela ve výšce boků (poloha maximálního vyvážení).
- Stiskněte tlačítko (56) na odblokování páček na spuštění rotace kartáče (52).
- Zatáhnutím za páčky (52) se stroj spustí.
- Uvolněním obou páček (52) se stroj zastaví.



UPOZORNĚNÍ:

Nikdy si neomotávejte síťový kabel kolem krku ani jej nenavíjejte na tělo stroje.

6.1.c - Použití stroje (obr. 21 a 23)

- Po spuštění stroje zahajte čištění, přičemž držte páčky (52) zmáčknuté, stroj tak zůstane spuštěn a bude aktivována rotace kartáče.
- Stroj používejte tak, že jím kolem sebe budete vykonávat malé oblouky.
- Otáčivý pohyb stroje, kdy stroj činí přirozené výkyvy, se aktivuje stisknutím nebo zvednutím jeho držadla.
Potažením, tedy mírným nadzvednutím držadla se stroj posune směrem doprava.
Potlačením, tedy mírným sklopením držadla se stroj posune směrem doleva.
Mírným pootočením pravé strany rukojeti stroj popojede dopředu.
Mírným pootočením levé strany rukojeti stroj popojede dozadu.



POZNÁMKA:

Při ovládání stroje vyvíjejte pouze malý tlak, aby docházelo ke snadno ovladatelným pohybům.

- Za účelem udržení stroje v provozu na určitém místě stačí držadlo držet ve startovní poloze.



POZNÁMKA:

Delší používání vypnutého stroje s aktivovanou rotací kartáčů může způsobit poškození podlahy.

- U strojů, které jsou vybaveny volitelným doplňkem nádrží, pomocí páčky (64) proveďte regulaci dodávky vody.



POZNÁMKA:

Uvolněním páček (52) se rotace kartáče zastaví a stroj se vypne.

6.1.d - Dvojí rychlost (pokud je jí stroj vybaven) (obr. 24)

- U některých modelů lze zvolit rychlost rotace kartáče nebo unášecího kotouče:
 - standardní rychlost
 - dvojnásobná rychlost



POZNÁMKA:

Požadovanou rychlost zvolte před uvedením stroje do chodu.



UPOZORNĚNÍ:

Před spuštěním druhé rychlosti se přesvědčte o tom, že použitý kartáč či pad jsou vhodné k použití při rotaci dosahující 308 ot./min.

- Požadovanou rychlost zvolíte stisknutím přepínače rychlosti (65) umístěného na zadní straně tělesa stroje.
- Používání stroje při aktivování dvojnásobné rychlosti je shodné jako v případě, kdy stroj funguje na pomalou rychlost.
Je však třeba věnovat více pozornosti ovládání pohybu stroje, které musí být vzhledem k vyšší rychlosti stroje ještě jemnější.

6.1.e - Dokončení práce a vypnutí stroje (obr. 21 a 25/27)

- Po dokončení čištění a před vypnutím stroje je třeba zastavit dodávku vody.
- Uvolněním páček (52) zastavte rotaci kartáče a vypněte stroj (obr. 20).
- Uveďte rukojeť do svislé polohy.
- Odstraňte nádrž (volitelný doplněk) a vylijte z ní roztok.
- Po použití demontujte kartáč nebo unášecí kotouč.



UPOZORNĚNÍ:

Nenechávejte kartáč nebo unášecí kotouč/pad namontované na vypnutém stroji, aby nedošlo k jejich poškození.

- Pokud je pad špinavý, umyjte ho vodou o maximální teplotě 60 °.
- Pokud je špinavý kartáč, umyjte jej pod tekoucí vodou.
- Odpojte elektrický napájecí kabel ze zásuvky a navíňte jej na příslušné úchyty k tomu určené.

U strojů vybavených pohyblivými háčky:

- Navíňte elektrický kabel na úchyty (66) (obr. 25).
- Za účelem odstranění kabele z úchyty háčky (67) otočte směrem dovnitř a kabel sejměte, přičemž není nutné jej odmotat (obr. 26).

U strojů nevybavených pohyblivými háčky:

- Umístěte pevný úchyt do spodní části tyče rukojeti a navíňte kabel tak, aby procházel mezi úchytem a řídicí rukojetí (obr. 27).

6.1.f - Přesunování stroje

Zkontrolujte, zda je zástrčka odpojena od sítě a rukojeť je ve svislé poloze, poté nadzvedněte těleso stroje tak, že rukojetí otočíte směrem dolů.

Takto lze strojem pohybovat na kolečkách.

7.1 ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ



UPOZORNĚNÍ:

Při čištění a údržbě postupovat podle pokynů uvedených v příloženém návodu "Bezpečnostní pokyny pro použití jednotoučového stroje".

ÚKONY, KTERÉ JE TŘEBA PROVÁDĚT KAŽDODENNĚ

7.1.a - Čištění stroje

Stroj čistěte vlhkým hadrem a poté jej osušte suchým a čistým hadrem, aby v důsledku působení chemických výrobků nedošlo k vytvoření usazenin.



UPOZORNĚNÍ:

K čištění stroje nepoužívejte rozpouštědla, kyseliny ani korozivní látky.

7.1.b - Vyprazdňování a čištění nádrže na vodu (volitelný doplněk)



UPOZORNĚNÍ:

Po dokončení mytí je třeba vypustit vodu a vyčistit nádržku na vodu, aby nedošlo k vytvoření usazenin a vodního kamene.

Před vyprázdněním nádrže na vodu z ní odstraňte příslušné podpěry.



UPOZORNĚNÍ:

Zařízení skladujte na krytém a suchém místě.

ÚKONY, KTERÉ JE TŘEBA PROVÁDĚT PODLE POTŘEBY

7.1.c - Výměna kartáče

Kartáč je třeba vyměnit tehdy, dojde-li k jeho opotřebení - tzn. když délka štětín klesne pod 2 cm, nebo v závislosti na typu podlahy, kterou je třeba umýt;

pokyny pro výměnu kartáče jsou uvedeny v odstavci „Montáž kartáče“.

Pad unášecího kotouče je třeba vyměnit tehdy, dojde-li k jeho opotřebení, tzn. když jeho výška klesne pod 10 mm, nebo v závislosti na typu podlahy, kterou je třeba vyleštit nebo jejíž povrch je třeba vyhladit.

Pokyny pro výměnu kotouče jsou uvedeny v odstavci „Montáž unášecího kotouče“.

[illegible]

PROBLÉMY, JEJICH PŘÍČINY A ODSTRAŇOVÁNÍ

PROBLÉM	PŘÍČINA	ODSTRANĚNÍ PROBLÉMU
Po stisknutí tlačítka na odblokování páček společně s páčkami pro rotaci kartáče se stroj nespustí.	Je vypojená zástrčka.	Zapojte zástrčku.
Kartáč a/nebo unášecí kotouč se netočí.	Páčka pro rotaci kartáče / unášecího kotouče není stisknutá. Přítomnost případných cizích těles.	Stiskněte páčku. Odstraňte uvízlá cizí tělesa.
Nevytéká voda.	Nádrž je prázdná. Páčka pro dodávku vody není stisknutá.	Naplňte nádrž. Stiskněte páčku.
Podlaha je nedostatečně vyčištěná.	Nevhodné kartáče nebo čisticí prostředek. Nedostatek čisticího roztoku. Kartáč je opotřebovaný.	Používejte kartáče či čisticí prostředky vhodné pro daný typ podlahy a špínu, kterou hodláte odstranit. Naplňte nádrž (volitelný doplněk) čisticím roztokem. Vyměňte kartáč.
Povrch podlahy je nedostatečně vyleštěný/vyhlazený.	Pad je opotřebovaný.	Vyměňte pad.
Stroj nefunguje tak, jak má, nebo silně vibruje.	Zkontrolujte, zda je správně namontován kartáč nebo unášecí kotouč. Zkontrolujte, zda je pad na unášecím kotouči dobře vycentrovaný. Kartáč nebo unášecí kotouč nejsou vhodné pro daný typ podlahy.	Namontujte kartáč nebo unášecí kotouč správně. Uvedte pad na své místo a správně jej vycentrujte na unášecím kotouči. Použijte kartáč, nebo unášecí kotouč, které jsou vhodné pro daný typ povrchu a/nebo práci, kterou hodláte vykonat.

Уважаемый покупатель,
Благодарим Вас за то, что Вы выбрали наше изделие для чистки своих помещений.

Приобретенная Вами машина для мойки пола была разработана для обеспечения потребностей пользователя в простой в использовании и надежной на протяжении времени машине.

Мы знаем, что для поддержания качества изделий необходимы постоянные обновления, призванные удовлетворять требования их повседневных пользователей. В этом случае мы надеемся найти в Вашем лице не только потребителя, удовлетворенного качеством нашей продукции, но также партнера, который сообщает нам свое мнение и представления, происходящие из персонального ежедневного опыта.

Оглавление

1.1 - ВВЕДЕНИЕ	RU-3
1.2 - ПРЕДУСМОТРЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ	RU-3
1.3 - НЕПРЕДУСМОТРЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ	RU-3
2.1 - МОНТАЖ СОСТАВНЫХ ДЕТАЛЕЙ	RU-3
2.1.a - Установка рукоятки	RU-3
2.1.b - Электрическое подключение: рукоятка – корпус машины	RU-3
2.1.c - Монтаж держателей для наматывания кабеля	RU-3
2.1.d - Монтаж щетки	RU-4
2.1.e - Монтаж приводного диска	RU-4
2.1.f - Монтаж бака (факультативно)	RU-4
2.1.g - Монтаж дополнительного груза (факультативно)	RU-5
2.1.h - Монтаж дополнительного груза (факультативно)	RU-5
2.1.i - Электрическое подключение	RU-5
3.1 - ЗНАКОМСТВО С МАШИНОЙ	RU-6
4.1 - РЫЧАГ РЕГУЛИРОВКИ РУКОЯТКИ	RU-6
5.1 - РУКОЯТКА УПРАВЛЕНИЯ	RU-6
6.1 - ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ	RU-6
6.1.a - Контроль перед использованием	RU-6
6.1.b - Запуск машины	RU-7
6.1.c - Использование машины	RU-7
6.1.d - Двойная скорость (если имеется)	RU-7
6.1.e - Завершение работы и выключение	RU-8
6.1.f - Транспортировка	RU-8
7.1 - ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ЧИСТКА	RU-8
7.1.a - Чистка машины	RU-9
7.1.b - Опорожнение и чистка бака для воды (факультативно)	RU-9
7.1.c - Замена щетки	RU-9
7.1.d - Замена пэдодержателя	RU-9
ПРОБЛЕМЫ - ПРИЧИНЫ - СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ	RU-10

1.1 ВВЕДЕНИЕ



ОПАСНОСТЬ:

Перед использованием устройства внимательно прочесть инструкцию **“МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ДЛЯ ОДНОДИСКОВЫХ МАШИН”**, прилагаемую к настоящему руководству.

Настоящее руководство является неотъемлемой частью машины; поэтому оно должно бережно храниться в безопасном и доступном для всех пользователей (операторов и персонала по техническому обслуживанию) месте на протяжении всего срока службы машины вплоть до ее утилизации.

1.2 - ПРЕДУСМОТРЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ

Машина была разработана и изготовлена: для мойки полов и ковровых покрытий; для полировки полов; для шлифовки полов (например, паркета и неровных поверхностей).



ОПАСНОСТЬ:

Любое другое использование освобождает изготовителя от ответственности за ущерб, причиненный людям и/или имуществу, и влечет за собой потерю гарантии.

1.3 - НЕПРЕДУСМОТРЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Машина не предназначена для работы под открытым небом.



ОПАСНОСТЬ:

- не мыть полы водой, температура которой превышает 50°C;
- не использовать газойль/бензин или коррозионные моющие средства для мытья полов;
- не мыть и не всасывать коррозионные, горючие и взрывчатые жидкости, такие их растворы.

2.1 МОНТАЖ СОСТАВНЫХ ДЕТАЛЕЙ

2.1.a - Установка рукоятки (Рис. 1)

Для моделей с креплением рукоятки 4 винтами:

- Установить рукоятку (1) на основании (2) таким образом, чтобы четыре отверстия рукоятки соответствовали отверстиям в корпусе машины.
- Завинтить винты (3), входящие в комплект.

Для моделей с креплением рукоятки 2 гайками:

- Отвинтить две гайки (4) от корпуса машины (5).
- Установить рукоятку (6), надев ее на два стержня, имеющиеся на корпусе машины (5).
- Завинтить гайки (4).

2.1.b - Электрическое подключение: рукоятка – корпус машины (Рис. 2)

- Выполнить электрическое подключение рукоятки к корпусу машины, вставив разъем (7) в штекер (8) машины; Для моделей, оснащенных разъемом с уплотнением (9), вставить его перед тем, как подключать разъем и завинчивать винты (10), входящие в комплект.

2.1.c - Монтаж держателей для наматывания кабеля (Рис. 3/5)

Некоторые модели оснащены держателями для наматывания кабеля, которые устанавливаются непосредственно на ручку рукоятки:

- Вставить короткое крепление (11) в длинное крепление (12) (Рис. 3).
- Привинтить винт (13) к круглой ручке (14), удерживая последнюю справа (Рис.4).
- Крюк (15) держателя может поворачиваться в соответствии с использованием (Рис. 5).
- Установить один держатель на верхней части рукоятки и второй – на нижней.

2.1.d - Монтаж щетки (Рис. 6)

- Перевернуть машину при прямом положении ручки, удерживая ногой колеса и используя ее как рычаг, и положить на пол на рукоятку.
- Установить щетку (16) на основание машины, закрепляя специальное поворотное соединение (17).
- Выполнить полукруг в направлении стрелки (А) для закрепления щетки (16).
- Привести машину в исходное положение.
- С началом вращения щетка будет зафиксирована окончательно.

Для демонтажа щетки перевернуть машину и повернуть щетку (16) в направлении, противоположном стрелке (А).



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Использовать только щетки, поставляемые изготовителем и соответствующие модели машины.

Использование щеток других типов может нарушить безопасную работу машины.

2.1.e - Монтаж приводного диска (Рис. 6-7)

- Перевернуть машину при прямом положении ручки, удерживая ногой колеса и используя ее как рычаг, и положить машину на пол на рукоятку.
- Установить приводной диск (18) на пэд (19), правильно центрируя последний, чтобы не нарушить равновесие вращения.
- Установить диск (18) вместе с пэдом на основание машины, вставляя специальное поворотное соединение, как указано в параграфе «Монтаж щетки».

Для демонтажа диска перевернуть машину и повернуть его в направлении, противоположном стрелке (А).



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Использовать только пэды, поставляемые изготовителем и соответствующие модели машины.

Использование пэдов других типов может нарушить безопасную работу машины.

2.1.f - Монтаж бака (факультативно) (Рис. 8/14)

- Ослабить два винта (20) или круглую ручку (21) верхнего держателя (22) рукоятки, в соответствии с моделью машины (Рис. 8).
- Убедиться, что нижний держатель (27) установлен на пластинке, расположенной на ручке рукоятки (Рис. 11).
- Привинтить цепочку (23) в верхней части бака (24) (Рис. 9).
- Присоединить трубку (25) к соответствующему патрубку (26), расположенному в нижней части бака (24) (Рис. 10).
- Установить бак (24) на нижнем держателе (27) так, чтобы врезная шпонка (28) соответствовала соответствующему гнезду (29) (Рис. 11).
- Опустить верхнее соединение (30) и присоединить его к врезной шпонке (31), расположенной на верхней части бака (24) (Рис. 12).
- Завинтить два винта (32) или круглую ручку (33) верхнего держателя (30) рукоятки, в соответствии с моделью машины (Рис. 12).
- Подсоединить патрубок (34) трубки (35) к отверстию, находящемуся на корпусе машины (Рис. 13).
- Пристегнуть цепочку (36) к крюку (37) рукоятки (Рис. 14).



ПРИМЕЧАНИЕ:

Для некоторых моделей необходимо вставить цепочку (36) в отверстие, расположенное в нижней части рукоятки перед тем, как пристегнуть ее к крюку (37) (Рис. 14-В).

2.1.g - Монтаж всасывающего узла (факультативно) (Рис. 15/19)

Всасывающий узел состоит из пылесоса (38), всасывающего обода (39) с комплектом установленных труб и корзины держателя пылесоса (40) (Рис. 15).

- Убедиться, что нижний держатель (41) опирается на пластинку, расположенную на ручке рукоятки (Рис. 16).
- Ослабить два винта или круглую ручку рукоятки, в соответствии с моделью машины.
- Установить корзину (42) в соответствующем гнезде держателя (41).
- Опускать верхний держатель (43) до тех пор, пока корзина (42) не будет вставлена, затем завинтить два винта или круглую ручку верхнего держателя, чтобы зафиксировать все.
- Перевернуть машину и уложить рукояткой на пол.
- Опереть пластинку (44) держателя всасывающего обода (45) на корпус машины (Рис. 17), затем привести машину в рабочее положение.
- Вставить пылесос (46) в корзину (47) (Рис.18).
- Подсоединить комплект труб (48) к пылесосу (46) с помощью штыкового затвора.

Подключить вилку (49) к вспомогательной розетке (50), расположенной на рукоятке или на корпусе машине, в зависимости от модели (Рис.19).

2.1.h - Монтаж дополнительного груза (факультативно) (Рис. 20)

В случае, если поверхность, которую необходимо вымыть - сильно загрязнена, можно установить на машину дополнительный груз, позволяющий осуществлять большее контактное давление щетки или диска пэдодержателя на пол.



ПРИМЕЧАНИЕ:

В случае большего контактного давления возрастает также износ щетки или пэда.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Дополнительный груз имеет специальные пазы (50 а) для поднятия.

- Поднять дополнительный груз из соответствующих пазов (50 а).
- Установить груз на устройство.

2.1.i - Электрическое подключение

- Подключить кабель питания машины к розетке электрической сети, имеющей характеристики, аналогичные приведенным на табличке с техническими данными машины.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Удостовериться, что электрооборудование снабжено автоматическим выключателем (типа дифференциальный выключатель) и заземлением.
- Перед включением машины полностью размотать кабель питания.
- Использовать электрический удлинитель, только если он находится в отличном состоянии; удостовериться, что сечение соответствует мощности устройства.
- Ни в коем случае не допускать контакта кабеля питания с режущими кромками во избежание его расплющивания.
- Необходимо иметь свободный доступ к электрической розетке.
- Убедиться, что электрический кабель не поврежден.

3.1 ЗНАКОМСТВО С МАШИНОЙ (Рис. 21)

- 51) Рукоятка управления
- 51a) Коробка электрического привода
- 52) Рычаги запуска вращения щетки (вкл.-выкл.)
- 53) Рычаг регулировки подачи воды
- 54) Рычаг регулировки наклона рукоятки
- 55) Кабель питания
- 56) Кнопка разблокирования рычага вращения щетки
- 57) Корпус машины
- 58) Колеса
- 59) Держатели
- 60) Электрическое подключение
- 61) Вспомогательная розетка (если имеется)

4.1 РЫЧАГ РЕГУЛИРОВКИ РУКОЯТКИ (Рис. 22)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Регулировка положения рукоятки выполняется при остановленной машине.

- притягивая рычаг (63) можно изменить положение рукоятки (62); при отпускании рычага рукоятка позиционируется и фиксируется в наиболее близком обязательном положении.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Правильное положение рукоятки (62) во время работы машины – на высоте бедер.
Ни в коем случае не включать машину, не приведя рукоятку в правильное положение.

5.1 РУКОЯТКА УПРАВЛЕНИЯ (Рис. 21 е 23)

- 1) **Кнопка разблокирования рычага вращения щетки (56) (Рис. 21)**
Нажать кнопку (56) для разблокирования рычага запуска вращения щетки (52).
- 2) **Рычаги запуска вращения щетки (52) (Рис.21)**
При перемещении рычагов вращения щетки (52) подключается вращение щетки.
При отпускании рычагов (52) вращение щетки прекращается и машина останавливается автоматически.
Для обеспечения постоянной работы машины необходимо удерживать рычаги (52) нажатыми.
- 3) **Рычаг регулировки подачи воды (53) (при наличии бака. Факультативно) (Рис. 23)**
При воздействии на рычаг (64) подключается подача воды для мойки пола.
При отпускании рычага (64) подача воды прекращается.

6.1 ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

6.1.a - Контроль перед использованием (Рис.18)

- При наличии установленного всасывающего узла (факультативно) проверить, чтобы всасывающие трубки (48) были правильно подключены к основанию машины и к аспиратору.
- Проверить, чтобы соединения, расположенные на основании машины не были засорены.
- При наличии установленного бака (факультативно) проверить, чтобы он содержал количество жидкости для мойки, достаточное для фазы работы, и чтобы трубки были подключены правильно.
- Проверить состояние щетки или пэда.

Если они изношены, заменить их.

- Проверить, что устройство, особенно сетевой кабель, не имеют повреждений, которые могут подвергнуть риску правильную работу машины или безопасность оператора.

6.1.b - Запуск машины (Рис. 21)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Некоторые модели машины снабжены двумя скоростями.

В этом случае перед включением машины выбрать желаемую скорость.



ОПАСНОСТЬ:

Руки во время работы обязательно должны быть сухими.

- Потянуть вверх рычаг (54) и опустить рукоятку до высоты бедер (положение максимального равновесия).
- Нажать кнопку (56) для разблокирования рычага запуска вращения щетки (52).
- При перемещении рычага (52) машина запускается.
- При отпускании рычага (52) машина останавливается.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Никогда не обматывать сетевой кабель вокруг горловины или корпуса машины.

6.1.c - Использование машины (Рис. 21 и 23)

- После запуска машины начать операции по мойке, удерживая нажатыми рычаги (52), таким образом поддерживая машину в состоянии работы и активированном вращении щетки.
- При использовании машина описывает небольшие дуги, центром которых является сам оператор.
- Наводка, или же естественное смеще-

ние машины, достигается нажатием или подъемом рукоятки машины.

При притягивании, вернее легком подтягивании рукоятки, машина смещается вправо.

При нажатии, вернее легком опускании рукоятки, машина смещается влево.

При выполнении легкого вращения рукоятки вправо, машина перемещается вперед.

При выполнении легкого вращения рукоятки влево, машина перемещается назад.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Для получения легко управляемых движений машины выполнять легкие нажатия.

- Для удерживания машины в состоянии работы в определенной точке достаточно держать рукоятку в положении запуска.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Использование машины, остановленной при подключенном вращении щеток на протяжении длительного времени, может привести к повреждению пола.

- Для машин, оснащенных дополнительным баком, отрегулировать подачу воды с помощью рычага (64).



ПРИМЕЧАНИЕ:

При отпускании рычагов (52) вращение щетки останавливается и машина выключается.

6.1.d - Двойная скорость (если имеется) (Рис. 24)

- Для некоторых моделей можно выбирать скорость вращения щетки или диска пэдодержателя.
 - Стандартная скорость
 - Двойная скорость

**ПРИМЕЧАНИЕ:**

Перед включением машины необходимо выбрать желаемую скорость.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Перед использованием двойной скорости удостовериться, что щетка или используемый пэд пригодны для скорости вращения, равной 308 об./мин.

- Для выбора желаемой скорости нажать селектор скорости (65), расположенный на задней части корпуса машины.
- использование машины с выбранной двойной скоростью идентично использованию машины на низкой скорости. Однако, необходимо уделять большее внимание управляющим движениям, которые должны быть еще более легкими, учитывая большую скорость машины.

6.1.e - Завершение работы и выключение (Рис. 21 и 25/27)

- После завершения операций, перед выключением машины, остановить подачу воды.
- Отпустить рычаги (52) для остановки вращения щетки и выключения машины (Рис. 20).
- Установить рукоятку вертикально.
- Снять бак (факультативно) и слить раствор.
- После использования демонтировать щетку или диск пэдодержатель.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Не оставлять машину остановленной с установленной щеткой или диском держателем/пэд во избежание их повреждения.

- Если пэд загрязнен, вымыть его при температуре, не превышающей 60°.
- Если щетка загрязнена, вымыть ее под проточной водой.

- Отсоединить кабель электропитания от розетки и намотать его на специальные держатели для наматывания кабеля.

Для машин, оснащенных подвижными крюками:

- Намотать электрический кабель на держатели (66) (Рис.25).
- Чтобы снять кабель с держателей, повернуть крюки (67) по направлению внутрь и снять кабель без необходимости наматывать его (Рис. 26).

Для машин, не оснащенных подвижными крюками:

- Установить фиксированный держатель в нижней части ручки рукоятки и намотать кабель, пропуская его между держателем и рукояткой управления (Рис. 27).

6.1.f - Транспортировка

При розетке, отключенной от сети, и рукоятке, находящейся в вертикальном положении, поднять корпус машины, поворачивая рукоятку по направлению вниз. Таким образом, машину можно перемещать на колесах.

**7.1 ТЕХНИЧЕСКОЕ
ОБСЛУЖИВАНИЕ И
ЧИСТКА****ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Для ознакомления с информацией и мерами предосторожности, относящимися к операциям по техническому обслуживанию или чистке, придерживаться указаний, данных в руководстве «Правила безопасности для однодисковых машин», прилагающимся к настоящему руководству.

ОПЕРАЦИИ, КОТОРЫЕ НЕОБХОДИМО ВЫПОЛНЯТЬ ЕЖЕДНЕВНО

7.1.a - Чистка машины

Выполнить чистку машины с помощью мокрой тряпки, затем протереть сухой и чистой тряпкой, чтобы предотвратить образование отложений из-за воздействия химических продуктов.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Не использовать для чистки машины растворители, кислоты или коррозионные вещества.

7.1.b - Опорожнение и чистка бака для воды (факультативно)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

После завершения операций по мойке необходимо опорожнить и очистить бак для воды во избежание образования отложений и накипи.

Для опорожнения бака освободить его от соответствующих держателей.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Хранить устройство в закрытом и сухом помещении.

ОПЕРАЦИИ, ВЫПОЛНЯЕМЫЕ ПРИ НЕОБХОДИМОСТИ

7.1.c - Замена щетки

Необходимость замены щетки возникает или при ее износе, когда длина щетины становится меньше 2 см, или, когда ее необходимо заменить в соответствии с типом очищаемого пола;
для информации по замене щетки см. параграф «Монтаж щетки».

7.1.d - Замена пэдодержателя

Необходимость замены пэдодержателя возникает при его износе, при высоте меньше 10 мм, или же, когда его необходимо заменить в соответствии с типом полируемого или шлифуемого пола;
для информации по замене см. параграф «Монтаж пэдодержателя».

ПРОБЛЕМЫ - ПРИЧИНЫ - СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
При нажатии кнопки разблокировки рычагов одновременно с рычагами вращения щетки, машина не запускается.	Вилка отсоединена.	Подключить вилку.
Щетка и/или пэдодержатель не вращаются.	Рычаг вращения щетки/пэдодержателя не нажат. Возможное наличие инородных тел.	Нажать рычаг. Удалить застрявшие инородные тела.
Отсутствует подача воды.	Бак пуст. Рычаг подачи воды не нажат.	Наполнить бак. Нажать рычаг.
Недостаточная очистка пола.	Несоответствующие щетки или моющее средство. Недостаточный раствор моющего средства. Щетка изношена.	Использовать щетки или моющие средства, соответствующие типу пола или типу очищаемой грязи. Заполнить бак (факультативно) раствором моющего средства. Заменить щетку.
Недостаточная полировка/шлифовка пола.	Пэд изношен.	Заменить пэд.
Неравномерная работа машины или сильная вибрация.	Проверить, что щетка или диск пэдодержатель установлены правильно. Проверить, что пэд идеально центрирован на диске пэдодержателя. Щетка или диск пэдодержатель не соответствуют типу пола.	Правильно установить щетку или диск пэдодержатель. Переустановить пэд, правильно центрируя его на диске пэдодержателя. Использовать щетку или диск пэдодержатель, соответствующие типу поверхности и/или виду выполняемой обработки.

*Szanowny Kliencie,
Dziękujemy za wybór naszego produktu do czyszczenia pomieszczeń.*

Zakupiona przez Państwa szorowarka do posadzek została zaprojektowana, aby w pełni zaspokoić wymagania użytkownika pod względem łatwości obsługi i niezawodności.

Jesteśmy świadomi, że aby produkt pozostał zawsze o wysokiej jakości, również po upływie czasu, wymaga on stałych aktualizacji, aby sprostać oczekiwaniom użytkowników. Dlatego też mamy nadzieję, że zyskaliśmy nie tylko zadowolonego klienta, ale również partnera, który nie zawaha się przekazać nam opinii i propozycji wywodzących się z codziennego doświadczenia obsługującego go personelu.

Spis treści

1.1 - WSTĘP	PL-3
1.2 - PRAWIDŁOWE UŻYCIĘ URZĄDZENIA	PL-3
1.3 - NIEPRAWIDŁOWE UŻYCIĘ URZĄDZENIA	PL-3
2.1 - MONTAŻ ELEMENTÓW SKŁADOWYCH	PL-3
2.1.a - Montaż rękojeści	PL-3
2.1.b - Połączenia elektryczne uchwytu-korpusu urządzenia	PL-3
2.1.c - Montaż wsporników nawijacza kabla	PL-3
2.1.d - Montaż szczotki	PL-4
2.1.e - Montaż tarczy napędowej	PL-4
2.1.f - Montaż zbiornika (Opcja)	PL-4
2.1.g - Montaż zespołu ssącego (Opcja)	PL-5
2.1.h - Montaż dodatkowego obciążenia (Opcja)	PL-5
2.1.i - Przyłączenie elektryczne	PL-5
3.1 - BUDOWA URZĄDZENIA	PL-6
4.1 - UCHWYT PROWADZĄCY	PL-6
5.1 - REGULACJA NACHYLENIA UCHWYT	PL-6
6.1 - ZASADY DZIAŁANIA	PL-6
6.1.a - Kontrola przed rozpoczęciem obsługi	PL-6
6.1.b - Uruchomienie urządzenia	PL-7
6.1.c - Użytkowanie urządzenia	PL-7
6.1.d - Podwójna prędkość (jeśli obecna)	PL-7
6.1.e - Koniec użytkowania i wyłączenie	PL-8
6.1.f - Transport	PL-8
7.1 - KONSERWACJA I CZYSZCZENIE	PL-8
7.1.a - Czyszczenie urządzenia	PL-8
7.1.b - Opróżnianie i czyszczenie zbiornika wody (opcja)	PL-8
7.1.c - Wymiana szczotki	PL-9
7.1.d - Wymiana tarczy napędowej	PL-9
PROBLEMY – PRZYCZYNY - ROZWIĄZANIE	PL-10



1.1 WSTĘP

ZAGROŻENIE:

Przed użyciem urządzenia należy przeczytać uważnie instrukcję **“OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA PRZY UŻYCIU SZOROWAREK JEDNOTARCZOWYCH”** załączone do niniejszej dokumentacji.

Niniejsza instrukcja jest nieodłącznym elementem urządzenia; w związku z tym powinna być starannie przechowywana w bezpiecznym i dostępnym dla wszystkich użytkowników miejscu (operatorów i konserwatorów) przez cały okres funkcjonowania urządzenia, aż do jego rozbiórki.

1.2 - PRAWIDŁOWE UŻYCIĘ URZĄDZENIA

Urządzenie zostało zaprojektowane i skonstruowane:

do mycia posadzek i wykładzin, do polerowania posadzek, do szlifowania posadzek (na przykład parkietów lub nierównych powierzchni).



ZAGROŻENIE:

Wszelkie odmiennie użycie urządzenia zwalnia producenta z odpowiedzialności za szkody na osobach i/lub rzeczach oraz powoduje unieważnienie gwarancji.

1.3 - NIEPRAWIDŁOWE UŻYCIĘ URZĄDZENIA



OSTRZEŻENIE:

Urządzenie nie jest przeznaczone do działania na zewnątrz.



ZAGROŻENIE:

- nie czyścić posadzek wodą o temperaturze przekraczającej 50°C;
- nie używać oleju napędowego/benzyn lub detergentów korozyjnych do mycia posadzek;

- nie myć ani nie odsysać płynów korozyjnych, łatwopalnych, wybuchowych, nawet jeśli rozcieńczonych.

2.1 MONTAŻ ELEMENTÓW SKŁADOWYCH

2.1.a - Montaż rękojści (Rys. 1)

Dla modeli z mocowaniem uchwytu na 4 śruby:

- Umieścić uchwyt (1) na podstawie (2) dopasowując cztery otwory uchwytu z otworami korpusu urządzenia.
- Dokręcić śruby (3) na wyposażeniu.

Dla modeli z mocowaniem uchwytu na 2 nakrętki:

- Odkręcić dwie nakrętki (4) z korpusu urządzenia (5).
- Umieścić uchwyt (6) wprowadzając go w sworznie obecne na korpusie urządzenia (5).
- Dokręcić nakrętki (4).

2.1.b - Połączenia elektryczne uchwytu-korpusu urządzenia (Rys. 2)

- Połączyć elektrycznie uchwyt do korpusu urządzenia, wprowadzając wtyczkę (7) do gniazdka (8) urządzenia;
Dla modeli wyposażonych w gniazdko z uszczelką (9), należy włożyć uszczelkę przed podłączeniem wtyczki i dokręceniem śrub (10) na wyposażeniu.

2.1.c - Montaż wsporników nawijacza kabla (Rys. 3/5)

Niektóre modele wyposażone są w nawijacz kabla, które montowane są bezpośrednio na uchwycie:

- Włożyć krótkie złącze (11) w złącze długie (12) (Rys. 3).
- Dokręcić śrubę (13) do pokręta (14) skierowując go w prawo (Rys. 4).
- Hak (15) wspornika nawijacza kabla może być obracany, w zależności od użytkownika (Rys. 5).

- Umieścić jeden wspornik nawijacza w górnej części uchwytu, a drugi w dolnej części uchwytu.

2.1.d - Montaż szczotki (Rys. 6)

- Położyć urządzenie, z wyprostowanym uchwytem, opierając dolną część na kółkach.
- Umieścić szczotkę (16) na podstawie urządzenia, wciskając odpowiednie złącze motylkowe (17).
- Wykonać półobrót zgodnie z kierunkiem strzałki (A), aby zamocować szczotkę (16).
- Ustawić ponownie urządzenie w odpowiedniej pozycji.
- Po włączeniu obrotów, szczotka kończy dopasowanie.

Aby ściągnąć szczotkę, należy odwrócić urządzenie i przekręcić szczotkę (16) w kierunku przeciwnym do tego, wskazanego przez strzałkę (A).



OSTRZEŻENIE:

Używać tylko szczotek dostarczonych przez producenta, przeznaczonych do danego modelu urządzenia.

Użycie innych typów szczotek może zmniejszyć bezpieczeństwo urządzenia.

2.1.e - Montaż tarczy napędowej (Rys. 6-7)

- Położyć urządzenie, z wyprostowanym uchwytem, opierając dolną część na kółkach.
- Umieścić pad (19) na tarczy napędowej (18), zwracając uwagę na prawidłowe wycentrowanie padu na tarczy, w celu zapewnienia prawidłowych obrotów.
- Umieścić tarczę (18) z padem na podstawie urządzenia, wkładając w odpowiednie złącze motylkowe, jak opisano w paragrafie "Montaż szczotki".

Aby ściągnąć tarczę, należy odwrócić urządzenie i przekręcić tarczę w kierunku prze-

ciwnym do tego, wskazanego przez strzałkę (A).



OSTRZEŻENIE:

Używać tylko padów dostarczonych przez producenta, przeznaczonych do danego modelu urządzenia.

Użycie innych typów padów może zmniejszyć bezpieczeństwo urządzenia.

2.1.f - Montaż zbiornika (Opcja) (Rys. 8/14)

- Odkręcić dwie śruby (20) lub pokrętko (21) górnego wspornika nawijacza kabla (22) na uchwycie, w zależności od modelu urządzenia (Rys. 8).
- Upewnić się, że dolny wspornik (27) opiera się o płytkę rączki uchwytu (Rys.11).
- Przykręcić łańcuszek (23) w górnej części zbiornika (24) (Rys. 9).
- Podłączyć rurę (25) do odpowiedniego złącza (26), znajdującego się w dolnej części zbiornika (24) (Rys. 10).
- Umieścić zbiornik (24) na dolnym wsporniku (27), zwracając uwagę, aby klin mocowania (28) znalazł się w odpowiednim gnieździe (29) (Rys. 11).
- Obniżyć górne złącze (30) i połączyć je z klinem mocowania (31), znajdującym się w górnej części zbiornika (24) (Rys.12).
- Dokręcić dwie śruby (32) lub pokrętko (33) górnego wspornika nawijacza kabla (30) na uchwycie, w zależności od modelu urządzenia (Rys. 12).
- Połączyć złączkę (34) rury (35) do otworu znajdującego się na korpusie urządzenia (Rys.13).
- Zaczepić łańcuszek (36) o hak (37) uchwytu (Rys.14).



UWAGA:

W niektórych modelach konieczne jest włożenie łańcuszka (36) do otworu znajdującego się w dolnej części uchwytu, przed zaczepieniem go o hak (37) (Rys.14-B).

2.1.g - Montaż zespołu ssącego (Opcja) (Rys. 15/19)

Zespół ssący składa się z odkurzacza (38), pierścienia ssącego (39) zamontowanych rur i uchwytu na odkurzacz (40) (Rys. 15).

- Upewnić się, że dolny wspornik (41) opiera się o płytkę rączki uchwytu (Rys.16).
- Odkręcić dwie śruby lub pokrętko górnego wspornika nawijacza kabla na uchwycie, w zależności od modelu urządzenia.
- Umieścić uchwyt (42) w odpowiednim gnieździe wspornika (41).
- Obniżyć górny wspornik (43) do momentu zaczepienia o uchwyt odkurzacza (42), następnie dokręcić dwie śruby lub pokrętko górnego wspornika, aby zablokować całość.
- Obrócić urządzenie i oprzeć je na rączce.
- Oprzeć płytkę (44) wspornika pierścienia ssącego (45) na korpusie urządzenia (Rys.17), następnie ustawić urządzenie w pozycji roboczej.
- Włożyć odkurzacz (46) do uchwytu (47) (Rys.18).
- Podłączyć rury (48) do odkurzacza (46) przy pomocy połączenia bagnetowego.

Włożyć wtyczkę (49) do dodatkowego gniazdka (50), znajdującego się na uchwycie lub na korpusie urządzenia, w zależności od modelu (Rys.19).

2.1.h - Montaż dodatkowego obciążenia (Opcja) (Rys. 20)

W przypadku, gdy powierzchnia do mycia jest bardzo brudna, można zmontować na urządzeniu dodatkowe obciążenie, które pozwala na większy nacisk szczotki lub tarczy napędowej, na posadzkę.



UWAGA:

Z powodu większego nacisku, zwiększa się również zużycie szczotki lub padu.



OSTRZEŻENIE:

Dodatkowe obciążenie wyposażone jest w odpowiednie wgłębienia (50a) do podnoszenia.

- Podnieść obciążenie chwytając za odpowiednie wgłębienia (50a).
- Umieścić obciążenie na urządzeniu.

2.1.i - Przyłączenie elektryczne

- Podłączyć przewód zasilania urządzenia do gniazdka o charakterystyce odpowiadającej danym umieszczonym na tabliczce znamionowej urządzenia.



OSTRZEŻENIE:

- Upewnić się, że instalacja elektryczna sieci wyposażona jest w wyłącznik różnicowy (zabezpieczenie różnicowo-prądowe) i uziemienie.
- Przed uruchomieniem urządzenia rozwinać całkowicie przewód zasilania elektrycznego.
- Używać przedłużacza elektrycznego tylko jeśli jest on w idealnym stanie; upewnić się, czy jego przekrój jest odpowiedni dla mocy urządzenia.
- Nigdy nie dopuszczać, aby przewód zasilania przesunął się po ostrych krawędziach i unikać zgniecenia go.
- Gniazdko musi być łatwo dostępne.
- Upewnić się, że przewód elektryczny nie jest uszkodzony.

3.1 BUDOWA URZĄDZENIA (Rys. 21)

- 51) Uchwyt prowadzący
- 51a) Skrzynka sterownicza
- 52) Dźwignie uruchamiania obrotów szczotki (on-off)
- 53) Dźwignia regulacji poboru wody
- 54) Dźwignia nachylenia uchwytu
- 55) Przewód zasilania elektrycznego
- 56) Przycisk odblokowania dźwigni obrotów szczotki
- 57) Korpus urządzenia
- 58) Kółka
- 59) Wsporniki
- 60) Połączenie elektryczne
- 61) Dodatkowe gniazdko (jeśli obecne)

4.1 REGULACJA NACHYLENIA UCHWYTU (Rys. 22)



OSTRZEŻENIE:

Regulacja pozycji uchwytu wykonywana jest przy nieruchomym urządzeniu.

- Podnosząc dźwignię (63) można zmienić pozycję uchwytu (62);
zwalniając dźwignię, uchwyt zostaje zablokowany w wybranej pozycji.



UWAGA:

Prawidłowa pozycja uchwytu (62) podczas funkcjonowania urządzenia znajduje się na wysokości bioder.

Nie należy nigdy uruchamiać urządzenia bez uprzedniego nachylenia uchwytu.

5.1 UCHWYT PROWADZĄCY (Rys 21 e 23)

- 1) **Przycisk odblokowania dźwigni obrotów szczotki (56) (Rys. 21)**
Wcisnąć przycisk (56), aby odblokować dźwignie uruchomienia obrotów szczotki (52).
- 2) **Dźwignie uruchomienia obrotów szczotki (52) (Rys.21)**
Podnosząc dźwignie obrotów szczotki (52), aktywuje się obroty szczotki.
Po zwolnieniu dźwigni (52), obroty szczotki zostają przerwane, a urządzenie zatrzymuje się automatycznie.
Dźwignie (52) powinny być trzymane w górze, aby zapewnić stałe funkcjonowanie urządzenia.
- 3) **Dźwignia regulacji poboru wody (53) (jeśli obecny jest zbiornik opcjonalny) (Rys. 23)**
Podnosząc dźwignię (64) umożliwia się pobór wody do mycia podłogi.
Po zwolnieniu dźwigni (64) pobór wody zostaje przerwany.

6.1 ZASADY DZIAŁANIA

6.1.a - Kontrola przed rozpoczęciem obsługi (Rus. 18)

- W obecności zamontowanego zespołu ssącego (opcja), należy sprawdzić czy rury ssące (48) są prawidłowo podłączone do korpusu urządzenia i do odkurzacza.
- Sprawdzić czy złącza znajdujące się na podstawie urządzenia nie są zatkane.
- Przy zamontowanym zbiorniku (opcja), sprawdzić czy zawiera on wystarczającą ilość płynu do mycia i czy rury są odpowiednio połączone.
- Sprawdzić stan szczotki lub padu.
Jeśli są zużyte, wymienić je na nowe.
- Sprawdzić czy urządzenie, w szczególności przewód zasilania elektrycznego, nie jest uszkodzony, co mogłoby negatywnie wpłynąć na funkcjonowanie urządzenia i na bezpieczeństwo operatora.

6.1.b - Uruchomienie urządzenia (Rys. 21)



OSTRZEŻENIE:

Niektóre modele urządzenia posiadają opcję podwójnej prędkości.

W takim przypadku należy wybrać żądaną prędkość przed włączeniem urządzenia.



ZAGROŻENIE:

Należy zawsze pracować z suchymi rękami.

- Podnieść dźwignię (54) i obniżyć uchwyt do wysokości bioder (pozycja najlepszego wyważenia).
- Wcisnąć przycisk (56), aby odblokować dźwignie uruchomienia obrotów szczotki (52).
- Podnosząc dźwignie (52), urządzenie uruchamia się.
- Przy zwolnieniu obu dźwigni (52) urządzenie zatrzymuje się.



OSTRZEŻENIE:

Nie owijać nigdy przewodu zasilania elektrycznego wokół korpusu urządzenia.

6.1.c - Użytkowanie urządzenia (Rys. 21 i 23)

- Po uruchomieniu urządzenia można rozpocząć czyszczenie, trzymając wciśnięte dźwignie (52), utrzymujące funkcjonowanie urządzenia i obroty szczotki.
- Urządzenie powinno pracować, tworząc małe łuki, mające za centrum operatora.
- obroty, czyli tworzenie łuków przez urządzenie, uzyskuje się obniżając lub podnosząc jego rączkę.
Podnosząc lekko rączkę, urządzenie przesuwają się w prawo.
Obniżając lekko rączkę, urządzenie przesuwają się w lewo.
Przekręcając lekko prawą część uchwytu, urządzenie przesuwają się w przód.
Przekręcając lekko lewą część uchwytu, urządzenie przesuwają się w tył.



UWAGA:

Wykonywać delikatne ruchy, aby łatwiej kontrolować urządzenie.

- Aby utrzymywać funkcjonowanie urządzenia, w danym punkcie, wystarczy trzymać uchwyt w pozycji startu.



UWAGA:

Utrzymywanie urządzenia z obracającymi się szczotkami, w jednym miejscu przez dłuższy czas, może spowodować uszkodzenie posadzki.

- W urządzeniach wyposażonych w opcjonalny zbiornik, należy regulować pobór wody, przy pomocy dźwigni (64).



UWAGA:

Zwalniając dźwignie (52), obroty szczotki zatrzymują się i wyłączają się urządzenie.

6.1.d - Podwójna prędkość (jeśli obecna) (Rys. 24)

- W niektórych modelach można ustawić prędkość obrotów szczotki lub tarczy napędowej:
 - Prędkość standardowa
 - Podwójna prędkość



UWAGA:

Ustawić żądaną prędkość przed uruchomieniem urządzenia.



OSTRZEŻENIE:

Przed użyciem podwójnej prędkości, należy upewnić się, że używana szczotka lub pad są odpowiednie do prędkości obrotów równej 308rpm.

- Aby ustawić żądaną prędkość, należy wcisnąć przełącznik prędkości (65), znajdujący się w tyle korpusu urządzenia.
- Użytkowanie urządzenia z podwójną

prędkością jest identyczne jak użytkowanie urządzenia z małą prędkością. Należy jednak zwracać większą uwagę na prowadzenie urządzenia, ruchy powinny być jeszcze delikatniejsze, biorąc pod uwagę dużą prędkość urządzenia.

6.1.e - Koniec użytkowania i wyłączenie (Rys. 21 i 25/27)

- Po zakończeniu czyszczenia, przed wyłączeniem urządzenia, należy zatrzymać pobór wody.
- Zwolnić dźwignie (52), aby zatrzymać obroty szczotki i wyłączyć urządzenie (Rys.20).
- Umieścić uchwyt w pozycji pionowej.
- Zdjąć zbiornik (opcja) i opróżnić go.
- Po użyciu ściągnąć szczotkę lub tarczę napędową.



OSTRZEŻENIE:

Nie pozostawiać wyłączonego urządzenia ze szczotką lub tarczą napędową/padem, aby uniknąć ich zniszczenia.

- Jeśli pad jest brudny, należy wyprać go w temperaturze max 60°.
- Jeśli szczotka jest brudna, należy wyprać ją pod bieżącą wodą.
- Wyciągnąć z gniazdka przewód zasilania elektrycznego i owinąć go na nawijacz kabla.

Urządzenia wyposażone w ruchome haki:

- Owinąć przewód wokół wsporników nawijacza kabla (66) (Rys.25).
- Aby ściągnąć przewód ze wsporników, przekręcić haki (67) do wewnątrz i ściągnąć przewód bez jego rozwijania (Rys. 26).

Urządzenia niewyposażone w ruchome haki:

- Umieścić stały wspornik w dolnej części rączki uchwytu i powinąć przewód, przekładając go między wspornikiem a uchwytem prowadzącym (Rys. 27).

6.1.f - Transport

Z odłączoną wtyczką i uchwytem w pozycji pionowej, podnieść korpus urządzenia, przekręcając w dół uchwyt. Urządzenie może być transportowane na kółkach.

7.1 KONSERWACJA I CZYSZCZENIE



OSTRZEŻENIE:

Aby uzyskać informacje dotyczące konserwacji lub czyszczenia, odwołać się do instrukcji "Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące użytkowania szczotki pojedynczej" załączonej do niniejszego podręcznika.

CZYNNOŚCI DO WYKONYWANIA KAŻDEGO DNIA

7.1.a - Czyszczenie urządzenia

Wyczyścić urządzenie wilgotną szmatką i osuszyć suchą szmatką, aby zapobiec tworzeniu się skorupy będącej efektem działania produktów chemicznych.



OSTRZEŻENIE:

Do czyszczenia urządzenia nie używać rozpuszczalników, kwasów lub substancji korozyjnych.

7.1.b - Opróżnianie i czyszczenie zbiornika wody (opcja)



OSTRZEŻENIE:

Po zakończeniu czynności mycia należy obowiązkowo opróżnić i wyczyścić zbiornik wody w celu uniknięcia gromadzenia się osadu lub kamienia osadowego.



Pad należy wymienić, gdy przejawia oznaki zużycia, a jego wysokość jest mniejsza niż 10mm, lub gdy wymaga tego typ посадки do polerowania, wyrównywania.

This image shows a single page of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

PROBLEMY - PRZYCZYNY - ROZWIĄZANIE

PROBLEM	PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Wciskając przycisk odblokowania dźwigni jednocześnie z dźwigniami obrotów szczotki, urządzenie nie uruchamia się.	Odłączona wtyczka.	Podłączyć wtyczkę.
Szczotka i/lub tarcza napędowa nie obraca się.	Dźwignia obrotów szczotki/tarczy napędowej nie została wciśnięta. Obecność ciał obcych.	Wcisnąć dźwignię. Usunąć ciała obce.
Nie wypływa woda.	Zbiornik pusty. Dźwignia poboru wody nie została wciśnięta.	Napełnić zbiornik. Wcisnąć dźwignię.
Niewystarczające czyszczenie podłogi.	Szczotki lub detergenty nieodpowiednie. Niewystarczający roztwór detergentu. Szczotka zużyta.	Użyć szczotek lub detergentów odpowiednich do typu podłogi i do zabrudzenia. Napełnić zbiornik (opcja) roztworem detergentu. Wymienić szczotkę.
Niewystarczające szlifowanie/polerowanie posadzki.	Pad zużyty.	Wymienić pad.
Urządzenie funkcjonuje w sposób nieregularny lub silnie wibruje.	Sprawdzić czy szczotka lub tarcza napędowa są zamontowane prawidłowo. Sprawdzić czy pad jest idealnie wycentrowany na tarczy napędowej. Szczotka lub tarcza napędowa nie są odpowiednie do posadzki.	Zamontować ponownie szczotkę lub tarczę napędową. Wycentrować prawidłowo pad na tarczy napędowej. Użyć szczotki lub tarczy napędowej odpowiedniej do typu posadzki i/lub operacji do wykonania.

زبوننا المحترم،
نشكرك على إختيارك منتجنا آلة التنظيف. إن آلة تنظيف الأرضية المشتراة مصممة لإرضاء متطلبات
المستخدم من حيث بساطة الإستعمال والمتانة.

نحن نعلم بأن جودة منتج ما يتطلب تحسينات مستمرة طيلة الوقت، ولهذا فنحن نقوم لفعل هذا يومياً.
لذا نريد من شخصك الكريم أن تكون زبوناً راضياً فقط، بل عميل لنا لا يتواري عن أمدادنا بأفكاره وآراءه
الشخصية الناتجة عن خبرته اليومية.

المحتوى

AR-3	1.1 - مقدمة
AR-3	2.1 - الاستخدام الصحيح للآلة
AR-3	3.1 - الاستخدام غير الصحيح للآلة
AR-3	1.2 - جميع الأجزاء
AR-3	1.2.1 أ - الوضعية
AR-3	1.2.2 ب - الربط الكهربائي مقبض- جسم الآلة
AR-3	1.2.3 ج - تركيب حامل ملف الكبل
AR-3	1.2.4 د - تركيب الفرشاة
AR-4	1.2.5 هـ - تركيب قرص التعشيق
AR-4	1.2.6 و - تركيب الخزان (اختياري)
AR-4	1.2.7 ز - تركيب مجموعة الشفط (اختياري)
AR-4	1.2.8 ح - تركيب الثقل الإضافي (اختياري)
AR-5	1.2.9 ط - الربط الكهربائي
AR-5	1.3 - وصف الآلة
AR-5	1.4 - تعيير إنحناء المقبض
AR-5	1.5 - مقبض التشغيل
AR-5	1.6 - التشغيل
AR-5	1.6.1 أ - الكشف قبل التشغيل
AR-5	1.6.2 ب - إقلاع الآلة
AR-6	1.6.3 ج - طريقة استخدام الآلة
AR-6	1.6.4 د - مستويان للسرعة (في حال وجودها)
AR-6	1.6.5 هـ - الإنهاء من العمل وإيقاف الآلة
AR-7	1.6.6 و - النقل
AR-7	1.7 - الصيانة
AR-7	1.7.1 أ - تنظيف الآلة
AR-7	1.7.2 ب - تفريغ وتنظيف خزان الماء (اختياري)
AR-7	1.7.3 ج - تبديل الفرشاة
AR-7	1.7.4 د - تبديل فلحة التعشيق
AR-8	الأعطال - أسباب و معالجة

1.2 تركيب الأجزاء

1.1.2 أ. تركيب المقبض (الشكل 1)

- للموديلات ذات التثبيت بأربع براغي:
- يوضع المقبض (1) على قاعدة بدن الآلة (2) متناسب مع الأربع تقويع الخاصة بتثبيت المقبض على بدن الآلة.
- تثبت وتشد البراغي الموجودة (3).

- للموديلات ذات التثبيت ببرغيتين:
- تفك الصمولات الإثنتين (4) من بدن الآلة (5).
- يوضع المقبض (6) بإدخاله بالبراغي المثبتة على بدن الآلة (5).
- تشد الصمولات (4).

1.1.2 ب. البرط الكهربائي للمقبض ببدن الآلة (الشكل 2)

- يربط كهربائياً المقبض ببدن الآلة وذلك بإدخال القابس (7) في المأخذ (8) للآلة.
- أما بالنسبة للآلات المزودة بمأخذ بفلكة (جوان) (9)، يوضع هذا بين المأخذ والقابس قبل التركيب وتشد البراغي المزودة (10).

1.1.2 ج. تركيب حامل الكبل (الشكل 3- 5)

- إن بعض الموديلات مزودة بحوامل لف الكبل وهي مثبتة مباشرة على عنق المقبض:
- يثبت الذراع القصير (11) مع الذراع الطويل (12) (الشكل 3).
- تشد براغي (13) للمقبض (14) مع توضع بجهة اليمين (الشكل 4).
- يمكن تدوير عقدة الحامل (15) حسب الطلب (الشكل 5).
- يثبت حامل بالجهة العليا للمقبض وحامل آخر في الجهة السفلى منه.

1.1.2 د. تركيب الفرشاة (الشكل 6)

- تحنى الآلة وتسدن بالمقبض.
- تضع الفرشاة (16) على هيكل قاعدة الآلة وتثبت بلوحة التثبيت على شكل فراشة (17).
- لتثبيت الفرشاة (16) يتم تدويرها بنصف دورة باتجاه السهم (A).
- ترفع الآلة لوضعيتها.
- عند بداية دوران الفرشاة يتم تثبيتها.
- لفك الفرشاة تحنى الآلة وتدور الفرشاة (16) بعكس اتجاه السهم (A).

1.1 المقدمة



خطر:

قبل استخدام الآلة يرجى قراءة الكتيب الملحق بتمعن "تحذيرات الأمان للتشغيل".

إن كتاب التعليمات هذا يعتبر جزءاً لا يتجزأ من الآلة، ويجب احتفاظه بعناية في مكان آمن وعلى مرمى من كل من يستخدم الآلة (العمال الذين يقومون بالتنظيف) وطيلة عمر الآلة حتى أن تفكك.

2.1 الاستخدام الصحيح للآلة

إن الآلة قد صممت لتنظيف الأرضيات والسجاد ولتلميع الباركية ولصقل الأسطح غير المستوية.



خطر:

إن أي استخدام مغاير يعفى الشركة الصانعة من التزاماتها التعويضية عن الأضرار التي تلحق بالأشخاص أو الأشياء ويلغى أي شرط للضمان والكفالة.

3.1 الاستخدام غير الصحيح للآلة



تحذير:

الآلة غير مصممة للاستخدام في الخارج.



خطر:

- لا تغسلو الأرضية بماء حرارته تتجاوز الـ 05 درجة مئوية.
- لا تستخدمو الديزل (مازوت/سولار) أو البنزين والكايز أو مساحيق التنظيف المسببة للتآكل في غسيل الأرضية.
- لا تغسلو ولا تشفطوا سوائل مسببة للتآكل أو قابلة للاحتراق أو للإنفجار حتى ولو كانت ممددة.

الحوطة:



من الضروري ليعض الموديلات إدخال السلسلة (36) في الفتحة الواقعة في الجهة السفلى للمقبض قبل تعليقها في العقدة (الشكل 14 - B).

1.2. تركيب مجموعة الشفط (اختياري) (الشكل 15-19)

مجموعة الشفط مؤلفة من الشافط (38) وحلقة الشفط (39) ومجموعة من الأنابيب المركبة وسلة حامل للشافط (40) (الشكل 15).

- تأكدوا بأن الحامل السفلي (41) يستند على اللوحة الموضوعة على عنق المقبض (الشكل 16).

- فك البرغيين الإثنيين أو الحامل السفلي للمقبض، حسب نوع الآلة.

- توضع السلة (42) في مكانها المناسب للحامل (41).

- ينزل الحامل العلوي (43) حتى يتم تثبيت السلة (42) ويشد البرغيين الإثنيين أو الحامل العلوي من أجل تثبيت المجموعة كلها.

- تحنى الآلة وتسند بالمقبض.

- تسند لوحة (44) حامل حلقة الشفط (45) على بدن الآلة (الشكل 17) ومن ثم تعاد الآلة إلى وضعية التشغيل.

- يدخل الشافط (46) في السلة (47) (الشكل 18).

- توصل الأنابيب (48) بالشافط (46) بواسطة التثبيت بالحربة.

- يوصل القابس (49) بالمأخذ الإضافي (50) من على المقبض أو مجموعة الآلة، حسب الموديل (الشكل 19).

1.2. تركيب الثقل الإضافي (اختياري) (الشكل 20)

لتنظيف أسطح الأرضية الوسخة جداً هناك إمكانية تحميل الآلة بثقل إضافي من أجل ضغط أكبر على سطح التماس المطبق على الفرشاة أو قرص التعشيق.

الحوطة:



إنه وبسبب ضغط التماس الأكبر فإن إهلاك الفرشاة أو الوسادة سيكون أكبر.

تحذير:



الثقل الإضافي مزود بفرضات (50a) مناسبة لرفعها.

- يرفع الثقل الإضافي من فرضاته (50a).

- يوضع الثقل بمكانه على الآلة.

تحذير:



إستخدموا فقط الفرشيات الموردة من قبل الشركة الصانعة والمناسبة لموديل الآلة. إن استخدام أنواع أخرى من الفرشيات ربما يؤدي إلى خلل في سلامة الآلة.

1.2. هـ. تركيب قرص التعشيق (الشكل 6-7)

- تحنى الآلة وتسند بالمقبض.

- يوضع قرص التعشيق (18) على الوسادة (19) مع مراعاة محور الوسادة حتى لا تختل عند الدوران.

- يوضع قرص التعشيق (18) مع الوسادة على هيكل قاعدة الآلة بتثبيت مناسب على لوحة شكل فرشاة كما هو موضح في البند "تركيب الفرشاة".

لفك قرص التعشيق تحنى الآلة ويبرم باتجاه عكسي للسهم (A).

تحذير:



إستخدموا فقط الوسادات الموردة من الشركة الصانعة المناسبة لنوع الآلة. إن استخدام أنواع أخرى من الوسادات ربما يؤدي إلى خلل في سلامة الآلة.

1.2. و. تركيب الخزان (اختياري) (الشكل 8-14)

- تحلل البرغيين الإثنيين (20) أو البرغي (21) للحامل العلوي (22) من على المقبض، حسب موديل الآلة (الشكل 8).

- تأكدوا بأن الحامل الأسفل (27) مسند على لوحة التوجيه من على عنق المقبض (الشكل 11).

- تشد السلسلة (23) للطرف العلوي للخزان (24) (الشكل 9).

- يعشق الأنبوب (25) بالوصلة المناسبة (26) الواقعة في الطرف الأسفل للخزان (24) (الشكل 10).

- يوضع الخزان (24) على الحامل السفلي (27) مع مراعاة وضعية ضرس التثبيت (28) في المكان المناسب (29) (الشكل 11).

- ينزل الحامل (30) ويعلق بالضرس (31) الموجود في الجهة العلوية للخزان (24) (الشكل 12).

- يشد البرغيين الإثنيين (32) أو برغي (33) للحامل العلوي (30) للمقبض، حسب نوع الآلة (الشكل 12).

- تثبيت الوصلة (34) للأنبوب (35) بالفتحة الموجودة في بدن الآلة (الشكل 13).

- تعلق السلسلة (36) في عقدة (37) المقبض (الشكل 14).

1.5 مقبض القيادة (الشكل 21 و 23)

(1) زر تحرير عتلة دوران الفرشاة (56) (الشكل 21)
يضغط على الزر (56) من أجل تحرير عتلة دوران
الفرشاة (52).

(2) عتلة تشغيل دوران الفرشاة (52) (الشكل 21)

بسحب عتلة دوران الفرشاة (52) يتم دوران الفرشاة.
وبتحرير العتلات (52) تتوقف الفرشاة عن الدوران
وتتوقف الآلة عن العمل ذاتياً.

يجب السحب المتواصل للعتلات (52) كي تستمر الآلة في
العمل.

(3) عتلة تعبير توزيع الماء (53) (في حال وجود الخزان
الإختياري) (الشكل 23)

بسحب العتلة (64) يتم تشغيل الماء لغسل الأرضية.
وبتحرير العتلة (64) يتوقف الماء عن الضخ.

1.6 التشغيل

1.6.1 الكشف قبل الإستعمال (الشكل 18)

- في حال وجود مجموعة الشفط (الإختياري) افحصوا أنابيب
الشفط (48) وصحة وصلها لقاعدة الآلة وللشافط.
- افحصوا الوصلات وصحة توضعها بالنسبة لقاعدة الآلة وفيما
إذا كانت مسدودة.

- في حال وجود الخزان (الإختياري) إكشفوا فيما إذا كان
يحتوي على كمية سائل الغسيل اللازمة وفيما إذا كانت الأنابيب
موصولة بشكل صحيح.

- إكشفوا على حالة الفرشاة والوسادة، فإذا كانت مهترئة يجب
تبدليها.

- إكشفوا على الآلة، وخاصة على الكبل الكهربائي فيما إذا كان
مهترئاً عليه أثر سلباً على عمل الآلة أو سلامة العامل.

1.6.2 ب. إقلاع الآلة (الشكل 21)



تحذير:

لبعض الأنواع تكون الآلة مزودة بمستويين للسرعة. في هذه
الحالة يتم إختيار السرعة المرادة قبل إقلاع الآلة.



خطر:

على مستخدم الآلة أن تكون يده جافتان.

- تسحب إلى الأعلى العتلة (54) وينزل القابض حتى يصل
إلى إرتفاع الورك (الوضعية الأكثر توازناً).

- يضغط على الزر (56) لأجل تحرير عتلة تشغيل دوران
الفرشاة (52).

- بسحب العتلات (52) تنقل الآلة.

- بتحرير العتلتين (52) تتوقف الآلة عن العمل.

1.2 ط. الربط الكهربائي

- يوصل كبل التغذية الكهربائي للآلة بمأخذ من الشبكة
الكهربائية بمواصفات تنطبق على المواصفات الكهربائية للآلة
والمذكورة في لوحة المعلومات الفنية للآلة.



تحذير:

- تأكدوا من أن الشبكة الكهربائية مؤرضة ومزودة بقاطع
تفاضلي من نوع "حماية".

- يحل كاملاً كبل التغذية الكهربائي قبل تشغيل الآلة.

- عند الحاجة يستخدم كبل توصيل إضافي فقط إذا كان في
حالة جيدة وتأكدوا بأن مقطعه يناسب القدرة الكهربائية للآلة.

- لا تتركوا الكبل الكهربائي ينزل على حافات حادة ولا
تدعسوا عليه بأرجلكم.

- الوصول إلى المأخذ الكهربائي يجب أن يكون سهلاً.
- تأكدوا من أن الكبل الكهربائي ليس مهترئاً.

1.3 وصف الآلة (الشكل 21)

(51) مقبض القيادة

(51a) علية التحكم الكهربائية

(52) عتلة تشغيل دوران الفرشاة (إقلاع - إيقاف)

(53) عتلة تعبير توزيع الماء

(54) عتلة حني المقبض

(55) الكبل الكهربائي

(56) زر تحرير عتلة دوران الفرشاة

(57) بدن الآلة

(58) عجلات

(59) حوامل

(60) الوصل الكهربائي

(61) المأخذ الكهربائي الإضافي (إذا كان مزوداً)

1.4 تعبير إنحناء المقبض (الشكل 22)



تحذير:

يتم تعبير إنحناء المقبض عندما تكون الآلة واقفة عن العمل.

- بشد العتلة (63) يتم تغيير إتجاه المقبض (62)، بتحرير
العتلة تتم وضعية المقبض ويثبت في الوضعية الإلزامية
الأقرب.



الحوطة:

إن الوضعية الصحيحة للمقبض (62) عند عمل الآلة هي على
مستوى الورك. لا تشغلو أبداً الآلة قبل أن تعيروا المقبض على
الوضعية المناسبة.

**تحذير:**

لا تفلتوا أبداً الكبل الكهربائي حول الآلة.

**الحوضنة:**

يتم اختيار السرعة المرادة قبل تشغيل الآلة.

**تحذير:**

تأكدوا قبل استخدام السرعة الثانية بأن الفرشاة والوسادة مناسبة لسرعة دوران 308 دورة في الدقيقة.

- لإختيار السرعة المرادة يضغط على مبدل السرعات (65) الواقع خلف بدن الآلة.
- استخدام الآلة بالسرعة الثانية المختارة هو نفس الاستخدام بسرعة منخفضة للآلة.
- من الضروري إعارة الإنتباه لحركة القيادة أن تكون أبطأ بسبب السرعة الأعلى للآلة.

1.6.1. الانتهاء من العمل وإيقاف الآلة (الشكل 21 و 25-27)

- عند الإنتهاء من عملية التنظيف وقبل إيقاف أوقفوا ضخ الماء.
- حرروا العتلة (52) لإيقاف دوران الفرشاة وأوقفوا الآلة (الشكل 20).
- إجعلوا المقيض في والضيعة الشاقولية.
- إبعثوا الخزان (الإختياري) وأفرغوه من السوائل.
- فكروا الفرشاة أو قرص التشعيق بعد الإستعمال.

**تحذير:**

لا تتركوا الآلة واقفة مع الفرشاة أو قرص التشعيق/الوسادة مركبة خشية من أن لا تعطب.

- عندما تكون الوسادة وسخة يجب غسلها بدرجة حرارة لا تتجاوز الـ 60 درجة مئوية.
- عندما تنسخ الفرشاة فيجب غسلها بالماء.
- إنزعوا الكبل الكهربائي من المأخذ ولفوه حول الحوامل المناسبة.

للآلات المجهزة بعققات متحركة:

- لفوا الكبل الكهربائي حول الحوامل المناسبة (66) (الشكل 25).
- من أجل نزع الكبل الكهربائي من الحوامل تدار العققة (67) باتجاه الداخل ويبعد الكبل دون الحاجة إلى حله (الشكل 26).

للآلات غير المجهزة بعققات متحركة:

- ضعوا الحامل الثابت في الجهة السفلى لعنق المقيض ولفوا الكبل بحيث يمر عبر الحامل ومقيض التوجيه (الشكل 27).

**الحوضنة:**

بتنفيذ ضغوطات خفيفة تحصلون على حركات للآلة سهلة التحكم.

- لإستمرارية عمل الآلة حتى حد معين يجب مسك المقيض بوضعية الإقلاع.

**الحوضنة:**

إستخدام الآلة وهي واقفة مع دوران الفرشاة ولمدة طويلة يمكن أن تضر الأرضية.

- للآلات المزودة بخزان إختياري يجب تغيير توزيع الماء بواسطة العتلة (64).

**الحوضنة:**

تحرير العتلة (52) دوران الفرشاة يتوقف وتتوقف أيضاً الآلة عن العمل.

1.6.1.2. مستويان إثنان للسرعة (في حال وجودها) (الشكل 24)

- يمكن لبعض الموديلات إختيار سرعة دوران الفرشاة أو قرص تشعيق الفرشاة كما يلي:
- سرعة عادية
- سرعة ثانية.

العمليات الواجب إجرائها حسب الحاجة

1.7 ج. تبديل الفرشاة

من الضروري تبديل الفرشاة عند إهترائها أي عندما يكون طول الشعرات أقل من 2 سم أو تبديلها وفق نوع الأرضية. راجعوا بند "تركيب الفرشاة" لتتمكنوا من تبديلها.

1.7 د. تبديل عنصر التعشيق

من الضروري تبديل وسادة التعشيق عند إهترائه أي عندما يكون إرتفاعه أقل من 10 مم أو يبدل وفق نوع الأرضية الواجب تلميسها أو صقلها. راجعوا البند "تركيب عنصر التعشيق" لتتمكنوا من تبديل عنصر التعشيق.

1.6 و. النقل

القابس منزوع من المأخذ الكهربائي والمقبض بالوضع الشاقولية يرفع بدن الآلة بتدوير المقبض نحو الأسفل. هكذا يمكن للآلة نقلها على العجلات.

1.7 الصيانة والتنظيف



تحذير:

للإستعلام والإنداز المتعلقة بعمليات الصيانة والنظافة يرجى متابعة التعليمات في الكتيب "سلامة التنظيف" الملحق لهذا الكتاب.

العمليات الواجب تنفيذها يوميا

1.7 أ. تنظيف الآلة

يتم تنظيف الآلة بواسطة قطعة قماش رطبة وتفرك بعدها بقطعة قماش جافة ونظيفة لتحاشي تكون الترسع بسبب إستخدام المواد الكيماوية.



تحذير:

لا تستعملوا محاليل أو حموض أو مواد آكلة في تنظيف الآلة.

1.7 ب. تفريغ وتنظيف خزان الماء (الإختياري)



تحذير:

بعد الإنتهاء من عملية الغسيل يجب تفريغ وتنظيف الخزان لتحاشي الترسبات والتراكمات.

لتفريغ خزان الماء تحرر من حوامله الخاصة.



تحذير:

يحفظ بالآلة في مكان مسقوف وغير رطب.

الأعطال - أسباب و معالجة

المشكلة	السبب	العلاج
بضغط زر تحرير العتلة مع عتلة تدوير الفرشاة، الآلة لا تفلع	القابس غير موصل	ادخلوا القابس في المآخذ الكهربائي
الفرشاة و/أو عنصر التعشيق لا تدور	لم يضغط على عتلة تدوير الفرشاة/ عنصر التعشيق	إضغطوا على العتلة
	وجود أجسام غريبة	إبعدوا الأجسام الدخيلة
لا تخرج المياه	الخزان فارغ	إملأوا الخزان
	لم يضغط على عتلة توزيع الماء	إضغطوا على العتلة
تنظيف غير وافٍ للأرضية	الفرشاة أو المنظفات غير مناسبة	إستعملوا فراشي ومنظفات مناسبة لنوع الأرضية والأوساخ الموجودة
	محلول تنظيف غير كافٍ	إملأوا الخزان (الإختياري) بمحلول تنظيف
	الفرشاة مستهلكة	إبدلوا الفرشاة
تلميع / تلميس الأرضية غير وافٍ	الوسادة مستهلكة	إبدلوا الوسادة
الآلة تعمل بشكل غير منتظم أو أنها تهتز بشدة	إكشفوا على صحة تركيب الفرشاة أو قرص التعشيق	أعيدوا تركيب الفرشاة أو قرص التعشيق
	إكشفوا على أن تكون الوسادة متمرزة على قرص التعشيق	أعيدوا توضع الوسادة ومركزتها بشكل صحيح على قرص التعشيق
	الفرشاة أو قرص التعشيق غير مناسبة للأرضية	استعملوا فرشاة أو قرص تعشيق ملائم ونوعية سطح الأرضيو أو العملية الواجب إجرائها.

Kjære kunde,

Takk for at du har valgt et av våre produkter til rengjøring av rommene dine.

Gulvvaskeren du har kjøpt er laget for å tilfredsstille brukeren i det at den er enkel å bruke og pålitelig over tid.

Vi vet at for at et godt produkt skal forbli nettopp et godt produkt over tid, behøver det kontinuerlige oppdateringer for å tilfredsstille forventningene og behovene til dem som bruker produktet daglig. Derfor håper vi at du vil bli en fornøyd kunde, men også en partner, som ikke vil nøle med å meddele oss meninger eller ideer som oppstår i forbindelse med din personlige, daglige erfaring med maskinen.

Innhold

1.1 - INNLEDNING.....	NO-3
1.2 - TILTENKT BRUK AV MASKINEN.....	NO-3
1.3 - FEILAKTIG BRUK AV MASKINEN.....	NO-3
2.1 - AMONTERING AV DELER.....	NO-3
2.1.a - Plassering av håndtak.....	NO-3
2.1.b - Elektrisk kobling mellom håndtak - maskinkropp	NO-3
2.1.c - Montering av kabelstøtter.....	NO-3
2.1.d - Montering av børste	NO-4
2.1.e - Montering av drivskive	NO-4
2.1.f - Montering av tank (tilbehør)	NO-4
2.1.g - Montering av oppsugingsenhet (tilbehør).....	NO-4
2.1.h - Montering av ekstra vekt (tilbehør).....	NO-5
2.1.i - Elektrisk kobling	NO-5
3.1 - KJENSKAP TIL MASKINEN.....	NO-5
4.1 - REULERING AV HÅNDTAKETS HELLING	NO-6
5.1 - STYREHÅNDTAK.....	NO-6
6.1 - FUNKSJON	NO-6
6.1.a - Kontroller før bruk	NO-6
6.1.b - Igangsetting av maskinen	NO-6
6.1.c - Bruk av maskinen	NO-7
6.1.d - Dobbel hastighet (hvis maskinen er utstyrt med det).....	NO-7
6.1.e - Avslutte bruken og slå av maskinen	NO-7
6.1.f - Transport	NO-8
7.1 - VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING.....	NO-8
7.1.a - Rengjøring av maskinen	NO-8
7.1.b - Tømming og rengjøring av vanntank (tilbehør)	NO-8
7.1.c - Utskifting av børste	NO-8
7.1.d - Utskifting av drivskive	NO-9
PROBLEMER- ÅRSAKER - LØSNINGER.....	NO-10

1.1 INNLEDNING



FARE:

Før du bruker apparatet må du lese heftet **“SIKKERHETSADVARSLER FOR EN-SKIVEMASKINER”** som følger med denne bruksanvisningen grundig.

Denne veiledningen utgjør en integrert del av selve maskinen, og må derfor oppbevares trygt på et sikkert sted og være tilgjengelige for alle brukere (operatører og vedlikeholds-personale) i hele maskinens levetid, fram til den kasseres.

1.2 - TILTENKT BRUK AV MASKINEN

Maskinen er tegnet og laget for:

Vask av gulver og tepper, Boning av gulv, Sliping av gulv (for eksempel parkett og skjøter mellom overflater).



FARE:

All annen bruk fritar produsenten for ansvar for skader på personer og/eller gjenstander og sørger for frafall av enhver form for garanti.

1.3 - FEILAKTIG BRUK AV MASKINEN



ADVARSEL:

Maskinen er ikke laget for å brukes uten-dørs.



FARE:

- ikke vask gulv med vann som har temperatur over 50 °C;
- ikke bruk diesel/bensin eller etsende vas-kemidler til vasking av gulv;
- ikke vask og støvsug estende, brennbare eller eksplosive væsker, selv hvis de er tyntet ut med vann.

2.1 MONTERING AV DELER

2.1.a - Plassering av håndtak (Fig. 1)

For modeller med håndtakfeste med 4 skruer:

- Plasser håndtaket (1) på basen (2) slik at de fire hullene på håndtaket plasseres rett overfor hullene på selve maskinkropp-pen.
- Skru fast de medfølgende skruene (3).

For modeller med håndtakfeste med 2 mut-tere:

- Løsne de to mutrene (4) fra selve maski-nen (5).
- Plasser håndtaket (6) ved å sette det inn på tappene på maskinkroppen (5).
- Skru fast mutrene (4).

2.1.b - Elektrisk kobling mellom håndtak - maskinkropp (Fig. 2)

- Foreta den elektriske koblingen mellom håndtaket og maskinkroppen ved å sette inn kontakten (7) i støpselet (8) på maski-nen,

For modeller som er utstyrt med støpsel med pakning (9) setter du inn denne før du kobler til kontakten og skruer fast de medfølgende skruene (10).

2.1.c - Montering av kabelstøtter (Fig. 3/5)

Noen modeller er utstyrt med støtter for å rulle opp kabelen, og disse monteres direkte på stangen til håndtaket:

- Putt den korte delen (11) inn i den lange delen (12) (Fig. 3).
- Skru fast skruen (13) til knotten (14), knotten skal være mot høyre (Fig.4).
- Kroken (15) på støtten kan vrís etter eget ønske (Fig. 5).
- Plasser en av støttene på den øverste delen av håndtaket og den andre på den nederste delen.

2.1.d - Montering av børste (Fig. 6)

- Sett foten på hjulene og velt maskinen nedover mens håndtaket er rett. Legg maskinen ned og la den hvile på håndtaket.
- Plasser børsten (16) på maskinens base ved å feste den i det bestemte festet (17).
- Drei børsten en halv omdreining i pilens (A) retning for å blokkere den (16).
- Rett maskinen opp igjen.
- Når roteringen starter festes børsten skikkelig.

For å demontere børsten velter du maskinen og vrir børsten (16) i motsatt retning av pilen (A).



ADVARSEL:

Bare bruk børster som leveres av produsenten og som er for din maskinmodell. Bruken av andre typer børster vil kunne sette maskinens sikkerhet i fare.

2.1.e - Montering av drivskive (Fig. 6-7)

- Sett foten på hjulene og velt maskinen nedover mens håndtaket er rett. Legg maskinen ned og la den hvile på håndtaket.
- Plasser drivskiven (18) på puten (19), idet du passer på at sentrere denne skikkelig, slik at roteringen ikke kommer i ubalanse.
- Plasser drivskiven (18), komplett med pute, på maskinens base ved å feste den i det bestemte festet, slik det er anvist i avsnittet "Montering av børste".

For å demontere drivskiven velter du maskinen og vrir drivskiven i motsatt retning av pilen (A).



ADVARSEL:

Bare bruk puter som leveres av produsenten og som er for din maskinmodell. Bruken av andre typer puter vil kunne sette maskinens sikkerhet i fare.

2.1.f - Montering av tank (tilbehør) (Fig. 8/14)

- Løsne de to skruene (20) eller knotten (21) på den øvre støtten (22) på håndtaket, avhengig av maskinmodell (Fig. 8).
- Kontroller at den nedre støtten (27) hviler på platen som er plassert på skaftet på håndtaket (Fig.11).
- Skru fast kjedet (23) på den øverste delen av tanken (24) (Fig. 9).
- Koble til slangen (25) i koblingen (26) på den nedre delen av tanken (24) (Fig. 10).
- Plasser tanken (24) på den nedre støtten (27), idet du passer på å putte festeklaffen (28) inn på plassen sin (29) (Fig. 11).
- Senk den øvre koblingen (30) og hekt den fast i festeklaffen (31) plassert på den øvre delen av tanken (24) (Fig.12).
- Løsne de to skruene (32) eller knotten (33) på den øvre støtten (30) på håndtaket, avhengig av maskinmodell (Fig. 12).
- Koble koblingen (34) på slangen (35) til åpningen på maskinkroppen (Fig.13).
- Hekt kjedet (36) fast til kroken (37) på håndtaket (Fig.14).



MERK:

På noen av modellene må du putte kjedet (36) inn i åpningen som er plassert på den nedre delen av håndtaket før du hekter det til kroken (37) (FIG.14-B).

2.1.g - Montering av oppsugingsenhet (tilbehør) (Fig. 15/19)

Oppsugingsenheten består av støvsuger (38), oppsugingskrone (39) med monterte slanger og kurven som støtter støvsugeren (40) (Fig. 15).

- Kontroller at den nedre støtten (41) hviler på platen som er plassert på skaftet på håndtaket (Fig.16).
- Løsne de to skruene eller knotten på den øvre støtten på håndtaket, avhengig av maskinmodell.
- Plassere kurven (42) på plassen sin i støtten (41).

- Senk den øvre støtten (43) helt til kurven er festet (42), skru deretter fast de to skruene eller knotten på den øvre støtten for å blokkere det hele.
- Velt maskinen over og la den hvile på håndtaket.
- Plasser platen (44) som støtter oppsugingskronen (45) på maskinkroppen (Fig.17) og sett deretter maskinen tilbake til driftsposisjon.
- Sett støvsugeren (46) inn i kurven (47) (Fig.18).
- Koble slangene (48) til støvsugeren (46) ved hjelp av bajonettkoblingen.

Koble kontakten (49) til støpselet (50) som er plassert på håndtaket eller på maskinenheten, avhengig av modellen (Fig.19).

2.1.h - Montering av ekstra vekt (tilbehør) (Fig. 20)

Hvis overflaten som skal vaskes er svært skitten er det mulig å montere en ekstra vekt på maskinen, slik at det blir et større kontakttrykk mellom børsten eller drivskiven og gulvet.



MERK:

Grunnet større kontakttrykk øker også slitasjen på børste eller pute.



ADVARSEL:

Ekstravekten er utstyrt med egne åpninger (50a) for løfting.

- Løft ekstravekten ved hjelp av de egne åpningene (50a).
- Plasser vekten på apparatet.

2.1.i - Elektrisk kobling

- Koble maskinens strømkabel til en kontakt som har de samme egenskapene som dem som er beskrevet på maskinens merkeplate med tekniske data.



ADVARSEL:

- Forsikre deg om at strømnettet er utstyrt med en differensialbryter (type effektbryter) og jording.
- Rull strømkabelen helt ut før du setter i gang apparatet.
- Skjøteledning må bare brukes hvis denne er i perfekt stand, og forsikre deg om at snittet passer til apparatets styrke.
- La aldri strømkabelen ligge over skarpe kanter og unngå å klemme den.
- Det må være lett å komme til strømkontakten.
- Forsikre deg om at strømkabelen ikke er skadet.

3.1 KJENSKAP TIL MASKINEN (Fig. 21)

- 51) Førerhåndtak
- 51a) Boks med elektriske kontroller
- 52) Spaker for igangsetting av børsterotering (av-på)
- 53) Reguleringsspake for utførsel av vann
- 54) Spak for å bøye håndtaket
- 55) Strømkabel
- 56) Knapp som løsner børstenes roterings-spake
- 57) Maskinkropp
- 58) Hjul
- 59) Støtter
- 60) Strømkobling
- 61) Ekstra kontakt (hvis det finnes)

4.1 REULERING AV HÅNDTAKETS HELLING

(Fig. 22)



ADVARSEL:

Regulering av håndtakets helling må foretas når maskinen står.

- Ved å dra i spaken (63) er det mulig å variere posisjonen til håndtaket (62); og når du slipper spaken blokkeres den i den posisjonen som er nærmest.



MERK:

Korrekt posisjon for håndtaket (62) når maskinen er i drift er i høyde med hoftene.
Sett aldri gang maskinen uten å ha innstilt håndtaket korrekt.

5.1 STYREHÅNDTAK (Figg. 21 e 23)

- 1) **Knapp som løsner børstenes roteringsspake (56) (Fig. 21)**
Trykk på knappen (56) for å løsne spakene for igangsetting av børsterotering (52).
- 2) **Spaker for igangsetting av børsterotering (52) (Fig. 21)**
Ved å dra i børsteroteringsspakene (52) aktiveres rotering av børstene.
Når du slipper spakene (52) avbrytes roteringen av børstene og maskinen stopper automatisk.
Spakene (52) holdes inne for å oppnå at maskinen fungerer kontinuerlig.
- 3) **Reguleringsspake for utførsel av vann (53) (på maskiner med tank) (Fig. 23)**
Ved å dra i spaken (64) aktiveres utførsel av vann for vask av gulvet.
Når du slipper spaken (64) avbrytes vannutførselen.

6.1 FUNKSJON

6.1.a - Kontroller før bruk (Fig. 18)

- På maskiner med montert oppsugingsenhet (tilbehør) kontrollere at oppsugingsslangene (48) er korrekt koblet til maskinens base og til oppsugeren.
- Kontrollere at koblingene som er plassert på maskinens base ikke er tette.
- På maskiner med tank (tilbehør) kontrollere at tanken inneholder tilstrekkelig væskeløsningen til arbeidet, og at slangene er korrekt tilkoblet.
- Kontrollere at børste eller pute er i god stand.
Skift dem ut hvis de er slitte.
- Kontroller at apparatet, og særlig strømkabelen, ikke har skader som vil kunne hindre korrekt funksjon av maskinen eller sette operatørens sikkerhet i fare.

6.1.b - Igangsetting av maskinen (Fig. 21)



ADVARSEL:

Noen modeller er ustyrt med dobbel hastighet.

I så tilfelle må du velge minimumshastigheten før du slår på maskinen.



FARE:

Arbeid alltid og kun med tørre hender.

- Dra spaken (54) oppover og senk håndtaket til det kommer i høyde med hoftene (posisjon med best balanse).
- Trykk på knappen (56) for å løsne spakene for igangsetting av børsterotering (52).
- Når du trekker i spakene (52) starter maskinen.
- Når du slipper begge spakene (52) stopper maskinen.



ADVARSEL:

Rull aldri kabelen rundt halsen eller rundt maskinkroppen.

6.1.c - Bruk av maskinen (Fig. 21 og 23)

- Etter å ha satt i gang maskinen begynner du å gjøre rent ved å holde spakene (52) inne, slik at maskinen hele tiden er i funksjon og børsten roterer hele tiden.
- Maskinen brukes ved å føre den i små buer med operatøren selv i sentrum.
- Dreining av maskinen oppnår du ved å trykke ned eller heve selve håndtaket. Ved å trekke i, eller løfte håndtaket lett, flyttes maskinen mot høyre. Ved å trykke ned, eller senke håndtaket lett, flyttes maskinen mot venstre. Hvis du vrir lett på den høyre delen av håndtaket går maskinen framover. Hvis du vrir lett på den venstre delen av håndtaket går maskinen bakover.



MERK:

Trykk bare lett, slik at maskinen beveger seg på en måte som er lett å håndtere.

- For at maskinen skal fungere på et bestemt sted trenger du bare å holde håndtaket i utgangsposisjonen.



MERK:

Å bruke maskinen når den står stille, men mens børsten roterer, over lengre tid vil kunne forårsake skader på gulvet.

- For maskiner som er utstyrt med tank, regulerer du vannutførselen ved hjelp av spaken (64).



MERK:

Når du slipper spakene (52) avbrytes roteringen av børstene og maskinen stanser.

6.1.d - Dobbelt hastighet (hvis maskinen er utstyrt med det) (Fig. 24)

- På noen av modellene kan du velge roteringshastigheten til børsten eller skiven.
 - Standardhastighet
 - Dobbelt hastighet



MERK:

Velg ønsket hastighet før du starter opp maskinen.



ADVARSEL:

Før du bruker dobbelt hastighet må du forsikre deg om at børsten eller puten du bruker er egnet til en rotering som tilsvarer 308rpm.

- For å velge ønsket hastighet trykker du på hastighetsvelgeren (65) som er plassert på baksiden av maskinkroppen.
- Bruk av maskinen når du har valgt dobbelt hastighet er identisk med bruk av maskinen ved lav hastighet. Men du må være mer oppmerksom på styrebevegelsene, som kan være enda svakere, grunnet maskinens større hastighet.

6.1.e - Avslutte bruken og slå av maskinen (Fig. 21 og 25/27)

- Når du er ferdig med å gjøre rent stenger du av for vannutførselen før du slår av maskinen.
- Slipp spakene (52) for å stanse roteringen av børstene og slå av maskinen (Fig 20).
- Sett håndtaket vertikalt.
- Ta ut tanken (tilbehør) og tøm den for vaskeløsning.
- Demonter børsten eller skiven etter bruk.

**ADVARSEL:**

Ikke la maskinen stå med børsten eller drivskiven/puten montert, for å unngå at disse skades.

- Hvis puten er skitten kan du vaske den ved maks. 60°.
- Hvis børsten er skitten kan du vaske den under rennende vann.
- Ta ut strømkabelen fra kontakten og kveil den opp rundt kabelstøttene.

For maskiner utstyrt med flyttbare støtter:

- Rull strømkabelen opp på støttene (66) (Fig.25).
- For å løsne kabelen fra krokene vrir du støttene (67) innover og hekter av kabelen uten nødvendigvis å rulle den ut (Fig. 26).

For maskiner som ikke er utstyrt med flyttbare støtter:

- Plasser den faste støtten på den nedre delen av stangen på håndtaket og rull opp kabelen ved å la den passere mellom støtten og styrehåndtaket (Fig. 27).

6.1.f - Transport

Med strømkabelen frakoblet og håndtaket i vertikal posisjon løfter du maskinkroppen ved å vri håndtaket nedover.

På denne måten kan maskinen flyttes på hjulene.

7.1 VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING

**ADVARSEL:**

For informasjon og advarsler som angår vedlikeholds- eller rengjøringsoperasjoner, følg anvisningene i veiledningen "Sikkerhetsadvarsler for enskivemaskin" som er vedlagt.

OPERASJONER SOM MÅ UTFØRES DAGLIG

7.1.a - Rengjøring av maskinen

Rengjør maskinen med en fuktig klut og tørk deretter av med en ren og tørr klut for å hindre at det danner seg smuss som følge av de kjemiske produktene.

**ADVARSEL:**

Ikke bruk løsemidler, syrer eller etsende stoffer til rengjøring av maskinen.

7.1.b - Tømming og rengjøring av vanntank (tilbehør)

**ADVARSEL:**

Når du er ferdig med å vaske må du tømme og rengjøre vanntanken for å hindre at det danner seg skitt og smuss i denne.

For å tømme vanntanken må du løsne den fra støttene sine.

**ADVARSEL:**

Oppbevar apparatet innendørs og uten fuktighet.

OPERASJONER SOM SKAL UTFØRES NÅR DET ER NØDVENDIG

7.1.c - Utskifting av børste

Børsten må skiftes ut når den er slitt, med bust som er under 2 cm lang, eller den skiftes ut avhengig av typen gulv som skal vaskes. For utskiftingen henviser vi til avsnittet "Montering av børste".

7.1.d - Utskiifting av drivskive

Puten må skiftes ut når denne er slitt, med en høyde på under 10mm, eller den må skiftes ut avhengig av hva slags gulvtype som skal bones eller slipes.

For utskifting henviser vi til avsnittet "Montering av drivskive".

[illegible]

PROBLEMER- ÅRSAKER - LØSNINGER

PROBLEM	ÅRSAK	LØSNING
Maskinen starter ikke når jeg trykker samtidig på knappen som løsner roteringsspakene og på selve spakene.	Strøkabelen er ikke i.	Koble til kabelen.
Børsten/puten roterer ikke.	Du trykker ikke inn spaken for rotering av børsten/puten. Det er fremmedlegemer i maskinen.	Trykk på spaken. Fjern fremmedlegemene som har satt seg fast.
Det kommer ikke ut vann.	Tanken er tom. Du trykker ikke inn spaken for vannutførsel.	Fyll tanken. Trykk på spaken.
Utilfredsstillende rengjøring av gulvet.	Uegnet børste eller vaskemiddel. Ikke nok vaskeløsning. Slitt børste	Bruk børster eller vaskemidler som passer til det gulvet eller den typen skitt som skal rengjøres. Fyll tanken (tilbehør) med vaskeløsning. Skift ut børsten.
Utilfredsstillende sliping/bo-ning av gulvet.	Slitt pute.	Skift ut puten.
Maskinen fungerer uregelmessig eller vibrerer sterkt.	Kontroller at børsten eller puten er korrekt montert. Kontroller at puten er perfekt sentrert på drivskiven. Børsten eller drivskiven er uegnet til gulvet.	Monter børsten eller drivskiven på nytt. Plasser puten på nytt ved å sentrere den korrekt på drivskiven. Bruk en børste eller pute som er egnet til den overfla- tetypen og/eller det arbeidet som skal utføres.

*Kære kunde,
tak for valget af vores produkt til rengøringen af dine omgivelser.*

Gulvbehandlingsmaskinen, som du har købt, er udviklet med henblik på at stille brugeren tilfreds både hvad angår let anvendelse og langvarig pålidelighed.

Vi er bevidste om, at et godt produkt har brug for konstante, målrettede fornyelser for at blive ved med at være et godt produkt, som tilfredsstiller forventningerne hos dem, der dagligt anvender det. Det er derfor vores oprigtige ønske, at du ikke kun bliver en tilfreds kunde men også en partner, som ikke tøver med at fortælle os synspunkter og ideer, som udspringer af din personlige, daglige erfaring med brugen af produktet.

Indholdsfortegnelse

1.1 - INDLEDNING.....	DK-3
1.2 - MASKINENS ANVENDELS	DK-3
1.3 - ANVENDELSE AF MASKINEN.....	DK-3
2.1 - SAMLING AF DELENE	DK-3
2.1.a - Placering af styregrebet	DK-3
2.1.b - Elektrisk forbindelse styregreb - maskinkrop	DK-3
2.1.c - Montering af kabeloprullere.....	DK-3
2.1.d - Montering af børste	DK-4
2.1.e - Montering af rondel	DK-4
2.1.f - Montering af tank (ekstraudstyr)	DK-4
2.1.g - Montering af sugenhed (ekstraudstyr)	DK-4
2.1.h - Montering af ekstra vægtbelastning (ekstraudstyr)	DK-5
2.1.i - Tilslutning til elforsyningen	DK-5
3.1 - MASKINKENDSKAB.....	DK-5
4.1 - REGULERING AF STYREGREBETS HÆLDNING	DK-6
5.1 - STYREGREB.....	DK-6
6.1 - DRIFT	DK-6
6.1.a - Kontrol inden brugen.....	DK-6
6.1.b - Start af maskinen	DK-6
6.1.c - Anvendelse af maskinen	DK-7
6.1.d - Dobbelt hastighed (hvis tilstede).....	DK-7
6.1.e - Endt brug og slukning	DK-7
6.1.f - Transport	DK-8
7.1 - VEDLIGEHOLDELSE OG RENGØRING	DK-8
7.1.a - Rengøring af maskinen.....	DK-8
7.1.b - Tømning og rengøring af vandtanken (ekstraudstyr).....	DK-8
7.1.c - Udskiftning af børste	DK-9
7.1.d - Udskiftning af rondel	DK-9
PROBLEM ÅRSAG AFHJÆLPNING	DK-10

1.1 INDLEDNING



FARE:

Inden maskinen tages i brug bør vejledningen »**SIKKERHEDSMEDDELELSER FOR GULVFEJEMASKINER**«, som er vedlagt brugsanvisningen, læses omhyggeligt igennem.

Denne vejledning skal betragtes som en integreret del af maskinen. Den skal opbevares omhyggeligt på et sikkert sted og være tilgængelig for alle, som anvender maskinen (operatører og servicepersonale) indtil dens ophugning.

1.2 - MASKINENS ANVENDELS

Maskinen er projekteret og bygget til at udføre: vask af gulve og gulvtæpper, boning af gulve, slibning af gulve (fx. parket og ujævne overflader).



FARE:

En hvilken som helst anden brug fritager fabrikanten for ansvar på skader, på personer og/eller genstande og bringer en hvilken som helst garanti til ophør.

1.3 - UEGNET ANVENDELSE AF MASKINEN



ADVARSEL:

Maskinen er ikke beregnet til udendørs brug.



FARE:

- vask ikke gulvet med vand, hvis temperatur overstiger 50°C;
- anvend aldrig dieselolie/benzin eller ætsende rensedmidler til gulvvask;
- ætsende, brandfarlige eller eksplosive væsker må aldrig anvendes til vask eller suges op, heller ikke fortyndet.

2.1 SAMLING AF DELENE

2.1.a - Placering af styregrebet (Fig. 1)

Model med fastgøring ved hjælp af 4 skruer:

- Placer styregrebet (1) på soklen (2) så de fire huller på styregrebet er ud for hullerne på maskinkroppen.
- Stram de tilhørende skruer (3).

Model med fastgøring ved hjælp af 2 møtrikker:

- Skru de to møtrikker (4) løs fra maskinkroppen (5).
- Placer styregrebet (6) på maskinkroppens aksler (5).
- Stram møtrikkerne (4).

2.1.b - Elektrisk forbindelse styregreb - maskinkrop (Fig. 2)

- Styregrebet el-tilsluttes maskinkroppen ved at sætte stikket (7) i maskinens stik-kontakt (8);
På modeller udstyret med tætningsliste (9) skal denne placeres inden stikket forbindes og de medfølgende skruer (10) strammes.

2.1.c - Montering af kabeloprullere (Fig. 3/5)

Nogle modeller er udstyret med en kabelopruller, som monteres direkte på styregrebets stand:

- Det korte fastgøringsstykke (11) sættes i det lange (12) (Fig. 3).
- Skru skruen (13) fast til knoppen (14), som holdes til højre (Fig. 4).
- Støttekroge (15) kan drejes alt efter bru-gen (Fig. 5).
- Placer én kabelopruller foroven på styregrebet og én forneden.

2.1.d - Montering af børste (Fig. 6)

- Læg maskinen ned ved at holde en fod på transporthjulene og lad den støtte på håndtagene.
- Placér børsten (16) på børsteophænget og lad den glide ind i den sommerfugleformede fatning (17).
- Drej en halv omgang i pilens retning (A) for at låse børsten (16).
- Rejs maskinen op igen.
- Når børsten starter rotationen, glider børsten endeligt på plads.

Fjern børsten ved at lægge maskinen ned og dreje børsten (16) i retningen modsat af pilen (A).

**ADVARSEL:**

Anvend kun børster som leveres af fabrikanten, og som er beregnet til den anvendte maskinmodel.

Brugen af andre børster kan have negativ indflydelse på maskinens sikkerhed.

2.1.e - Montering af rondel (Fig. 6-7)

- Læg maskinen ned ved at holde en fod på transporthjulene og lad den støtte på håndtagene.
- Placér rondellen (18) på pladen (19). Sørg for at rondellen er korrekt centreret så ubalanceret rotation undgås.
- Placér rondellen (18) og pladen på børsteophænget og lad den glide ind i den sommerfugleformede fatning som beskrevet i afsnittet »Montering af børste«.

Fjern rondellen ved at lægge maskinen ned og dreje pladen i retningen modsat af pilen (A).

**ADVARSEL:**

Der må kun anvendes plader, som er leveret af konstruktøren til den anvendte maskinmodel.

Brugen af andre plader kan have negativ indflydelse på maskinens sikkerhed.

2.1.f - Montering af tank (ekstraudstyr) (Fig. 8/14)

- Alt afhængig af modellen løsnes de to skruer (20) eller knoppen (21) på styregrebets øverste holder (22) (Fig. 8).
- Sørg for at den nederste holder (27) hviler på pladen, som er placeret på styrestangen (Fig. 11).
- Skru kæden (23) fast i den øverste del af tanken (24) (Fig. 9).
- Forbind slangen (25) med tilslutningen (26) på tankens nedre del (24) (Fig. 10).
- Placér tanken (24) på den nederste holder (27); sørg for at tungestykket (28) sidder korrekt i fatningen (29) (Fig. 11).
- Sænk den øverste fatning (30) og forbind den med tungestykket (31) som sidder foroven på tanken (24) (Fig. 12).
- Afhængigt af modellen strammes de to skruer (32) eller knoppen (33) på den øverste holder (30) på styregrebet (Fig. 12).
- Forbind slangens (34) mundstykke (35) med åbningen på maskinkroppen (Fig. 13).
- Sæt kæden (36) på styregrebets krog (37) (Fig. 14).

**BEMÆRK:**

På nogle modeller er det nødvendigt at føre kæden (36) gennem hullet på den nederste del af styregrebet inden den sættes på krogen (37) (FIG. 14-B).

2.1.g - Montering af sugeenhed (ekstraudstyr) (Fig. 15/19)

Sugegruppen består af støvsuger (38), sugeenhed (39) med slanger monteret og støvsugerens kurveholder (40) (Fig. 15).

- Sørg for at den nederste holder (41) hviler på pladen, som er placeret på styrestangen (Fig. 16).

- Alt afhængig af modellen løsnes de to skruer eller knoppen på styregrebets øverste holder.
- Placer kurven (42) i holderen (41).
- Sænk den øverste holder (43) indtil kurven går på plads i fatningen (42), stram derefter de to skruer eller knoppen på holderen, som holder kurven fast.
- Læg maskinen ned så den støtter på håndtaget.
- Anbring sugeenhedens (45) støtteplade (44) på maskinkroppen (Fig. 17) og stil derefter maskinen i arbejdsstilling.
- Placer støvsugeren (46) i kurven (47) (Fig. 18).
- Forbind slangerne (48) med støvsugeren (46) vha. bajonetfatningen.

Stikket (49) tilsluttes hjælpestikket (50) som er placeret på styregrebet eller maskingruppen, alt afhængig af modellen (Fig. 19).

2.1.h - Montering af ekstra vægtbelastning (ekstraudstyr) (Fig. 20)

Hvis overfladen, som skal rengøres, er meget snavset, er det muligt at montere en ekstra vægtbelastning på maskinen. Hermed øges kontakten mellem gulvet og børsten eller rondellen.



BEMÆRK:

Det forøgede kontaktryk medfører større slid på børster og rondeller.



ADVARSEL:

Den ekstra vægtbelastning er udstyret med indadvendte håndtag (50a) beregnet til løftningen.

- Løft den ekstra vægt ved hjælp af de indadvendte håndtag (50a).
- Anbring vægten på maskinen.

2.1.i - Tilslutning til elforsyningen

- Tilslut maskinens el-kabel til et netstik, der svarer til de karakteristika, som er anført på maskinens plade med de tekniske specifikationer.



ADVARSEL:

- **Det skal sikres, at elforsyningsnettet er udstyret med en differentialafbryder (fejlstrømsafbryder) og jordforbindelse.**
- **Elkablet skal rulles helt ud, inden maskinen tages i anvendelse.**
- **Der må kun anvendes forlængerledninger i perfekt stand; det skal sikres at den er egnet til maskinens strømforbrug.**
- **Undgå at føre elkablet hen over skarpe kanter eller at det kommer i klemme.**
- **Stikdåsen skal være lettilgængelig.**
- **Kontrollér at elkablet ikke er beskadiget.**

3.1 MASKINKENDSKAB (Fig. 21)

- 51) Styregreb
- 51a) Boks med el-kommandoer
- 52) Arm til start af børsterotation
- 53) Arm til regulering af vandforsyning
- 54) Arm til regulering af styregrebets hældning
- 55) El-kabel
- 56) Trykknop som frigør armene, der starter børsterotationen
- 57) Maskinkrop
- 58) Hjul
- 59) Holdere
- 60) Tilslutning til elforsyningen
- 61) Hjælpestik (hvis tilstede)

4.1 REGULERING AF STYREGREBETS HÆLDNING (Fig. 22)



ADVARSEL:

Styrehåndtagetets stilling skal reguleres, når maskinen står stille.

- Ved at løfte armen (63) kan man variere styregrebets position (62); når armen slippes blokeres styregrebet i den nærmeste, forudbestemte position.



BEMÆRK:

Styregrebets (62) korrekte stilling når maskinen anvendes svarer til hoftehøjden.
Start ikke maskinen før styregrebet har den korrekte hældning.

5.1 STYREGREB (Figg. 21 e 23)

- 1) **Trykknop som frigør armene, der starter børsterotationen (56) (Fig. 21)**
Pres trykknappen (56) for at frigøre armene, som starter børsterotationen (52).
- 2) **Arm som starter børsterotationen (52) (Fig.21)**
Ved at trække i armene (52) startes børsterotationen.
Når armene (52) slippes standser børsterotationen, og maskinen standser automatisk.
Armene (52) skal være trukket for at maskinen fungerer uden afbrydelser.
- 3) **Arm som regulerer vandforsyningen (53) (når maskinen er udstyret med den valgfri vandtank) (Fig. 23)**
Vandtilførslen til gulvvask startes ved at trække armen (64).
Når armen (64) slippes afbrydes vandtilførslen.

6.1 DRIFT

6.1.a - Kontrol inden brugen (Fig.18)

- Hvis sugegruppen (valgfri) er monteret, skal det kontrolleres at sugeslangerne (48) er korrekt forbundne med maskinen og støvsugeren.
- Kontroller at fatningerne på maskinens base ikke er blokeret.
- Hvis tanken er monteret (valgfri) skal det kontrolleres, at den indeholder tilstrækkelig væskemængde til arbejdet, som skal udføres, og at slangerne er korrekt forbundne.
- Kontroller at børsten eller rondellen er i god stand.
Hvis de er slidte, skal de udskiftes.
- Kontrollér at maskinen, især elkablet, ikke har skader som kan bringe maskinens korrekte funktion eller operatørens sikkerhed i fare.

6.1.b - Start af maskinen (Fig. 21)



ADVARSEL:

Nogle maskinmodeller har to hastigheder. I dette tilfælde skal den ønskede hastighed vælges inden maskinen startes.



FARE:

- Maskinen må kun føres med tørre hænder.
- Træk armen (54) opad og sænk styrehåndtaget til det er på højde med hofterne (det bedst afbalancerede punkt).
 - Pres trykknappen (56) for at frigøre armene, som starter børsterotationen (52).
 - Maskinen startes ved at trække op i armene (52).
 - Når armene (52) slippes standser maskinen.



ADVARSEL:

Rul aldrig el-kablet omkring halsen eller maskinkroppen.

6.1.c - Anvendelse af maskinen (Fig. 21 e 23)

- Efter at maskinen er startet udføres rengøringsarbejdet mens armene (52) holdes trukket. Hermed holdes maskinen i gang og børsterotationen i funktion.
- Maskinen anvendes ved at tegne små buer der har føreren som centrum.
- Maskinens naturlige trækraft kan udnyttes ved at hæve eller sænke styregrebet. Med en trækbevægelse hæves styregrebet let, og maskinen bevæger sig mod højre.
Med en skubbebevægelse sænkes styregrebet let, og maskinen bevæger sig mod venstre.
Med en let drejning af styregrebets højre side bevæger maskinen sig fremad.
Med en let drejning af styregrebets venstre side bevæger maskinen sig baglæns.



BEMÆRK:

Maskinen er lettere at styre, når bevægelserne udføres med et let tryk.

- Maskinen kan holdes kørende på et bestemt punkt ved at holde styregrebet i udgangspositionen.



BEMÆRK:

Hvis maskinen holdes kørende for længe på det samme punkt med børsterotation aktiveret, kan det forårsage skade på gulvet.

- På maskiner, som er udstyret med den valgfri tank, reguleres vandforsyningen med den dertil beregnede arm (64).



BEMÆRK:

Når armene (52) slippes standser børsterotationen og maskinen slukkes.

6.1.d - Dobbelt hastighed (hvis tilstede) (Fig. 24)

- På nogle modeller er det muligt at vælge rotationshastighed for børste eller rondel:
 - Normal hastighed
 - Dobbelt hastighed



BEMÆRK:

Vælg den ønskede hastighed inden maskinen startes.



ADVARSEL:

Inden den dobbelte hastighed anvendes skal det sikres, at den anvendte børste eller rondel er egnet til en rotationshastighed på 308rpm.

- Den ønskede hastighed vælges ved at trykke på hastighedsvælgeren (65) på bagsiden af maskinkroppen.
- Anvendelsen af maskinen med brug af dobbelt hastighed er den samme som ved normal hastighed.
Dog skal der udvises forsigtighed med styremanøvrerne, som pga. den højere hastighed skal udføres med mindre styrke.

6.1.e - Endt brug og slukning (Fig. 21 og 25/27)

- Ved endt rengøring skal vandtilførslen afbrydes inden maskinen slukkes.
- Børsterotationen standes ved at slippe armene (52) og maskinen slukkes (Fig. 20).
- Sæt styrestangen i lodret stilling.
- Tanken (ekstraudstyr) fjernes og tømmes.
- Børste eller rondel skal afmonteres efter brugen.



ADVARSEL:

Maskinen må ikke henstilles med børste eller rondel/plade påmonteret. Hermed undgås eventuelle skader på disse dele.

- Hvis rondellen er snavset, kan den vaskes ved en maksimumtemperatur på 60°.
- Hvis børsten er snavset vaskes den under rindende vand.
- Fjern elkablet fra stikket og rul det op omkring kabeloprulleren.

Maskiner som er udstyret med bevægelige kroge:

- Rul elkablet op omkring oprullerne (66) (Fig. 25).
- Kablet fjernes fra oprullerne ved at dreje krogene (67) indad og fjerne kablet, også uden at rulle det ud (fig. 26).

Maskiner som ikke er udstyret med bevægelige kroge:

- Placer kabeloprulleren på den nederste del af styrestangen og rul kablet op ved at passere det mellem oprulleren og styregrebet (Fig. 27).

6.1.f - Transport

Med elkablet trukket ud af stikket og styrestangen i vertikal stilling, løftes maskinkroppen ved at trykke styrestangen nedad. Maskinen kan herefter transporteres på hjulene.

7.1 VEDLIGEHOLDELSE OG RENGØRING



ADVARSEL:

For oplysninger og forholdsregler i forbindelse med vedligeholdelsesindgreb eller rengøring henvises til vejledningen "Sikkerhedsmeddelelser for gulvfejmaskiner", som er vedlagt.

VEDLIGEHOLDELSE SOM SKAL UDFØRES HVER DAG

7.1.a - Rengøring af maskinen

Maskinen skal rengøres med en fugtig klud og bagefter gnides med en ren og tør klud for at undgå, at der dannes skorper som et resultat af brugen af kemiske produkter.



ADVARSEL:

Der må ikke anvendes opløsningsmidler, syrer eller ætsende stoffer til rengøring af maskinen.

7.1.b - Tømning og rengøring af vandtanken (ekstraudstyr)



ADVARSEL:

Ved endt rengøring er det nødvendigt at tømme vandet af tanken, som skal rengøres for at undgå bundfald eller belægninger.

Tanken skal fjernes fra holderne inden den tømmes.



ADVARSEL:

Maskinen skal opbevares på et tørt og overdækket sted.

VEDLIGEHOLDELSE SOM SKAL UDFØRES EFTER BEHOV

7.1.c - Udskiftning af børste

Børsten skal udskiftes når den er slidt og børstehårenes længde er mindre end 2 cm. Desuden skal børsten udskiftes, så den passer til gulvtypen, som skal rengøres. Proceduren er beskrevet i afsnittet »Montering af børste«.

Rondellen skal udskiftes når den er slidt og tyndere end 10 mm. Desuden skal den udskiftes, så den passer til gulvtypen, som skal poleres eller slibes.

Proceduren er beskrevet i afsnittet »Monte-ring af rondel«.

[illegible]

PROBLEM ÅRSAG AFHJÆLPNING

PROBLEM	ÅRSAG	AFHJÆLPNING
Maskinen starter ikke ved tryk på knappen, som frigør armene, der starter børstero-rotationen, og træk i armene.	Stikket er ikke tilsluttet.	Sæt stikket i.
Børsten og/eller rondellen roterer ikke.	Armen som starter børste-/rondelrotationen er ikke trukket. Eventuelle fremmedlegemer tilstede	Træk i armen. Fjern de fastklemte fremmedlegemer.
Ingen vandtilførsel	Tanken er tom. Armen, som regulerer vandtilførslen, er ikke trukket.	Fyld tanken. Træk i armen.
Utilstrækkelig rengøring af gulv.	Forkert børste eller rengøringsmiddel. Rengøringsmidlet er forkert doseret. Slidt børste.	Anvend korrekt børste eller rengøringsmiddel til gulvtypen, som skal rengøres, eller den type snavs, som skal fjernes. Fyld tanken (ekstraudstyr) med korrekt doseret rengøringsmiddel. Udskift børsten.
Utilstrækkelig slibning/bo-ning af gulv.	Pladen er slidt.	Udskift rondellen.
Maskinen fungerer uregelmæssigt eller vibrerer stærkt.	Kontrollér at børste eller rondel er korrekt monteret. Kontrollér at rondellen er perfekt centreret på rotationspladen. Børste eller rondel er ikke korrekt afstemt i forhold til gulvoverfladen.	Afmontér og montér børste eller rondel. Centrér rondellen korrekt på rotationspladen. Anvend en børste eller rondel som er korrekt afstemt i forhold til gulvoverfladen, som skal vaskes og/eller behandles.

*Kära kund,
tack för att ha valt en av våra rengöringsprodukter.*

Skurmaskinen som du har inhandlat har utformats för att tillfredsställa användarbehov såsom att vara lättanvändlig och pålitlig över tid.

Vi är medvetna om att en produkt kontinuerligt behöver uppdateras för att fungera fullgott under daglig användning och tillfredsställa användarnas förväntningar. Vi hoppas att ni kommer vara nöjd som vår kund och partner och att ni utifrån er erfarenhet gärna förser oss med feedback och tips om hur vi kan förbättra våra produkter.

Innehållsförteckning

1.1 - INTRODUKTION.....	SV-3
1.2 - AVSEDD ANVÄNDNING	SV-3
1.3 - FELAKTIG ANVÄNDNING	SV-3
2.1 - MONTERING AV KOMPONENTER	SV-3
2.1.a - Placering av styrstången.....	SV-3
2.1.b - Elanslutning av styrstång-maskinstomme.....	SV-3
2.1.c - Montering av hållare för kabelupprullare.....	SV-3
2.1.d - Montering av borste	SV-4
2.1.e - Montering av drivskiva	SV-4
2.1.f - Montering av tank (tillval)	SV-4
2.1.g - Montering av utsugningsenhet (tillval).....	SV-5
2.1.h - Montering av extravikt (tillval).....	SV-5
2.1.i - Elanslutning.....	SV-5
3.1 - KUNSKAP OM MASKINEN	SV-5
4.1 - REGLERING AV STYRSTÅNGENS LUTNING.....	SV-6
5.1 - STYRSTÅNG	SV-6
6.1 - FUNKTION	SV-6
6.1.a - Kontroller före användning	SV-6
6.1.b - Start av maskin	SV-6
6.1.c - Användning av maskinen	SV-7
6.1.d - Dubbel hastighet (om befintlig)	SV-7
6.1.e - Efter användning och avstängning	SV-8
6.1.f - Transport	SV-8
7.1 - UNDERHÅLL OCH RENGÖRING	SV-8
7.1.a - Rengöring av maskin	SV-8
7.1.b - Tömning och rengöring av vattentanken (tillval)	SV-8
7.1.c - Byte av borste	SV-9
7.1.d - Byte av drivskiva	SV-9
PROBLEM - ORSAKER - ÅTGÄRDER.....	SV-10

1.1 INTRODUKTION



FARA:

Läs noga igenom häftet "SÄKERHETSVARNINGAR FÖR SINGELSKURMASKINER" som bifogas denna handbok.

Denna handbok är en del av maskinen och ska därför förvaras på en säker plats som är lätt åtkomlig för alla användare (operatörer och underhållspersonal) under hela maskinens livslängd fram till dess kassering.

1.2 - AVSEDD ANVÄNDNING

Maskinen har projekterats och konstruerats för följande syften:
rengöring av golv och heltäckningsmattor,
polering av golv, finpolering av golv (t.ex. parkettgolv och fristående ytor).



FARA:

All annan typ av användning befriar tillverkaren från allt ansvar för skador på personer och/eller föremål och annullerar garantin.

1.3 - FELAKTIG ANVÄNDNING



VARNING:

Maskinen är inte avsedd för utomhusbruk.



FARA:

- Skura inte golv med vatten av en temperatur som överstiger 50°C.
- Använd inte diesel/bensin eller frätande lösningsmedel för skurning av golv.
- Rengör inte med och sug inte upp frätande, lättantändliga eller explosiva vätskor även om de är utspädda.

2.1 MONTERING AV KOMPONENTER

2.1.a - Placering av styrstången (Fig. 1)

För modeller med fäste av styrstången med 4 skruvar:

- Placera styrstången (1) på basdelen (2) och se till att styrstångens fyra hål sitter i jämnhöjd med hålen på maskinstommen.
- Dra åt skruvarna (3) som levereras med maskinen.

För modeller med fäste av styrstången med 2 muttrar:

- Skruva av de två muttrarna (4) från maskinstommen (5).
- Placera ut styrstången (6) genom att föra in den på de bultar som finns på maskinstommen (5).
- Dra åt muttrarna (4).

2.1.b - Elanslutning av styrstångmaskinstomme (Fig. 2)

- Elanslut styrstången till maskinstommen genom att sätta i kontakten (7) i maskinens uttag (8).

För modeller som är försedda med kontakt med tätning (9) ska denna placeras ut innan ni ansluter kontakten och drar åt skruvarna (10) som medföljer.

2.1.c - Montering av hållare för kabelupprullare (Figg. 3/5)

Vissa modeller är utrustade med hållare för kabelupprullare som ska monteras direkt på styrstången:

- För in den korta kopplingen (11) i den långa kopplingen (12) (Fig. 3).
- Dra åt skruven (13) i knoppen (14) och rikta den senare mot höger (Fig. 4).
- Haken (15) på hållaren kan vridas enligt behov (Fig. 5).
- Placera en hållare på den övre delen av styrstången och en andra hållare på den nedre delen.

2.1.d - Montering av borste (Fig. 6)

- Tippa maskinen på sidan genom att hålla styrstängens rak och ta stöd med foten på hjulen och lägg den ned så att den vilar på handtaget.
- Montera borsten (16) på maskinens underdel och för in den tillhörande vingkopplingen (17).
- Vrid ett halvt varv i pilens riktning (A) för att fästa borsten (16).
- Ställ tillbaka maskinen i upprätt läge.
- Vid start av rotationen avslutar borsten sin fasthakning.

För nedmontering av borsten ska du tippa över maskinen och vrida borsten (16) i pilens motsatta riktning (A).



WARNING:

Använd endast borstar som levereras av tillverkaren och som passar maskinmodellen.

Användning av andra typer av borstar kan äventyra maskinens säkerhet.

2.1.e - Montering av drivskiva (Figg. 6-7)

- Tippa maskinen på sidan genom att hålla styrstängens rak och ta stöd med foten på hjulen och lägg den ned så att den vilar på handtaget.
- Placera drivskivan (18) på rondellen (19) och var noga med att centrera den korrekt för att inte bringa roteringen i obalans.
- Placera drivskivan (18) helt över rondellen och klicka fast bajonettkopplingen på maskinbasen, enligt figuren i avsnittet "Singelskurmaskin".

För nedmontering av drivskivan ska du tippa över maskinen och vrida den (16) i pilens motsatta riktning (A).



WARNING:

Använd endast plattor som levereras av tillverkaren och som passar maskinmodellen.

Användning av andra typer av plattor kan äventyra maskinens säkerhet.

2.1.f - Montering av tank (tillval) (Fig. 8-14)

- Lossa de två skruvarna (20) eller knoppen (21) på styrstängens övre hållare (22), beroende på maskinmodellen (Fig. 8).
- Säkerställ att den nedre hållaren (27) lutar mot plattan som monterats på styrhandtagets stång (Fig.11).
- Skruva fast kedjan (23) på den övre delen av tanken (24) (Fig. 9).
- Anslut slangen (25) till avsedd koppling (26) på den nedre delen av tanken (24) (Fig. 10).
- Placera tanken (24) på den nedre hållaren (27) och var noga med att se till att instickskilen (28) sitter i jämnhöjd med rätt hål (29) (Fig. 11).
- För ner den övre låshållaren (30) och haka fast den i instickskilen (31) som sitter ovanpå tanken (24) (Fig.12).
- Lossa de två skruvarna (32) eller knoppen (33) på styrstängens övre hållare (30), beroende på maskinmodellen (Fig. 12).
- Anslut slangens (35) koppling (34) i hålet på maskinhuset (Fig.13).
- Fäst kedjan (36) i kroken (37) på styrstäng (Fig.14).



ANMÄRKNING:

På vissa modeller måste kedjan (36) föras in i hålet på den nedre delen av styrstäng innan den fästs i kroken (37) (FIG.14-B).

2.1.g - Montering av utsugningsenhet (tillval) (Fig. 15-19)

Utsugningsenheten består av dammsugare (38), uppsugningsring (39) med inkopplad slangbunt och dammsugarens korghållare (40) (Fig. 15).

- Säkerställ att den nedre hållaren (41) lutar mot plattan som monterats på styrhandtagets stång (Fig.16).
- Lossa de två skruvarna eller knoppen på styrstångens övre hållare, beroende på maskinmodellen.
- Placera korgen (42) i det avsedda hålet på hållaren (41).
- För ned den övre hållaren (43) tills den hakar fast i korgen (42), dra därefter åt de två skruvarna eller knoppen på den övre hållaren för att spänna fast det hela.
- Lägg maskinen på sidan så att den tar stöd mot handtaget.
- Lägg utsugningsringens (44) stödplatta (45) på maskinstommen (Fig.17) och ställ därefter tillbaka maskinen i upprätt arbetsläge.
- För in dammsugaren (46) i korgen (47) (Fig.18).
- Anslut slangbunt (48) till dammsugaren (46) via bajonettkopplingen.

Sätt i kontakten (49) i det extra uttaget (50) som finns på handtaget eller på maskinhuset, beroende på maskinmodell (Fig.19).

2.1.h - Montering av extravikt (tillval) (Fig. 20)

Om det golvunderlag som ska skuras är mycket smutsigt går det att montera en extra vikt på maskinen för att borsten eller drivskivan ska få ett större kontaktryck mot golvet.



ANMÄRKNING:

På grund av det större kontaktrycket, ökar även slitaget på borsten eller rondellen.



WARNING:

Den extra vikten är försedd med lämpliga inbuktningar (50a) för lyftning.

- Lyft extravikten från de avsedda inbuktningarna (50a).
- Placera vikten på maskinen.

2.1.i - Elanslutning

- Anslut maskinens nätkabel till ett nätuttag med märkdata som överensstämmer med den data som anges på maskinens märkskylt.



WARNING:

- Säkerställ att nätaggregatet är försett med en jordfelsbrytare och jordanslutning.
- Veckla ut nätsladden helt och hållet innan ni driftsätter maskinen.
- Använd endast en förlängningsdosa i fullgott skick. Säkerställ att kretsen överensstämmer med apparatens effekt.
- Låt aldrig nätsladden löpa längs med skarpa kanter och hörn och undvik att klämma den.
- Nätuttaget ska vara lättåtkomligt.
- Säkerställ att nätsladden inte är skadad.

3.1 KUNSKAP OM MASKINEN (Fig. 21)

- 51) Styrhandtag
- 51a) Elektrisk kontrollåda
- 52) Startspakar för rotation av borste (på-av)
- 53) Reglerspak för vattentillförsel
- 54) Manöverspak för lutning av styrstång
- 55) Nätsladd
- 56) Tryckknapp för upplåsning av manöverspakar för rotation av borste
- 57) Maskinstomme
- 58) Hjul

- 59) Hållare
- 60) Elanslutning
- 61) Extra uttag (om befintligt)

4.1 REGLERING AV STYRSTÅNGENS LUTNING (Fig. 22)



VARNING:

Styrstångens läge ska regleras när maskinen är stillastående.

- Genom att dra i manöverspaken (63) går det att variera styrstångens (62) läge. När du släpper manöverspaken hittar manöverstången sitt läge och den låses fast i det närmaste hacket.



ANMÄRKNING:

Styrstångens (62) korrekta position under maskinens funktion är i höfthöjd.
Starta aldrig maskinen utan att ha lutat styrstången till korrekt läge.

5.1 STYRSTÅNG (Figg. 21 och 23)

1) Tryckknapp för upplåsning av manöverspakar för rotation av borste (56) (Fig. 21)

Tryck på knappen (56) för att låsa upp manöverspakarna för start av borstens rotation (52).

2) Startspakar för rotation av borste (52) (Fig. 21)

Genom att trycka in manöverspakarna för rotation av borste (52) aktiveras borstens rotation.

När du släpper manöverspakarna (52) avbryts borstens rotation och maskinen stannar automatiskt.

Manöverspakarna (52) ska hållas intryckta för att maskinen ska fungera kontinuerligt.

3) Reglerspak för vattentillförsel (53) (vid befintlighet av tank, tillval) (Fig. 23)

Genom att trycka in manöverspaken (64), aktiveras vattentillförseln för skurning av golv.

När du släpper manöverspaken (64) avbryts vattentillförseln.

6.1 FUNKTION

6.1.a - Kontroller före användning (Fig. 18)

- Om utsugningsenheten är monterad (tillval) ska du kontrollera att utsugningsslangarna (48) är korrekt kopplade till maskinbasen och utsugningsanordningen.
- Kontrollera att kopplingarna på maskinbasen inte är tilltäppta.
- Om det finns en tank monterad (tillval) ska du kontrollera att den innehåller tillräckligt med rengöringsmedel för arbetsfasen och att slangarna är korrekt inkopplade.
- Kontrollera borstens eller rondellens skick.
Om de är slitna, byt då ut dem.
- Kontrollera att det inte finns skador på apparaten, i synnerhet på nätsladden, som kan äventyra maskinens funktion eller operatörens säkerhet.

6.1.b - Start av maskin (Fig. 21)



VARNING:

Vissa maskinmodeller är utrustade med en dubbel hastighet.

Välj i sådant fall önskad hastighet innan maskinen startas.



FARA:

Arbeta endast med torra händer.

- Dra manöverspaken (54) uppåt och sänk ned styrstången tills den kommer i höft-

höjd (läge för bäst jämvikt).

- Tryck på knappen (56) för att låsa upp manöverspakarna för start av borstens rotation (52).
- Maskinen startar när manöverspakarna (52) trycks in.
- Maskinen stannar när båda manöverspakarna (52) släpps.



WARNING:

Vira aldrig nätsladden runt maskinhalsen eller -huset.

6.1.c - Användning av maskinen (Figg. 21 och 23)

- När maskinen startat, kan du påbörja skurningsarbetet genom trycka in manöverspakarna (52) och hålla dem intryckta på så sätt kan du köra maskinen och borstarnas rotation aktiveras.
- Maskinen ska användas genom att föra den i små bågrörelser med operatören själv som centralpunkt.
- Maskinens svängrörelser går att utföra genom att trycka ned eller höja själva styrstången.

Om du drar eller rättare sagt höjer upp styrstången helt lätt svänger maskinen åt höger.

Om du trycker eller rättare sagt sänker ned styrstången helt lätt svänger maskinen åt vänster.

Genom att vrida lätt på den högra delen av styrhandtaget, kör maskinen rakt fram. Genom att vrida helt lätt på den vänstra delen av styrhandtaget kör maskinen bakåt.



ANMÄRKNING:

Kör maskinen framåt med lätta påtryckningsrörelser för att lättare kunna hantera maskinen.

- För att hålla maskinen igång på en viss punkt räcker det att hålla styrhandtaget i startläge.



ANMÄRKNING:

Att hålla maskinen stillastående men med de roterande borstarna aktiverade under en längre tid kan skada golvet.

- För maskiner utrustade med tank som tillval, ska vattentillförseln regleras med hjälp av manöverspaken (64).



ANMÄRKNING:

När du släpper manöverspakarna (52) avbryts borstens rotation och maskinen stannar.

6.1.d - Dubbel hastighet (om befintlig) (Fig. 24)

- På vissa modeller går det att välja hastighet för borstens rotation eller drivskivan:
 - Standardhastighet
 - Dubbel hastighet



ANMÄRKNING:

Välj önskad hastighet innan maskinen sätts igång.



WARNING:

Säkerställ att borsten eller rondellen som används är lämplig för en rotationshastighet av 308 varv/minut innan du använder dubbel hastighet.

- Tryck på hastighetsväljaren (65) som finns på maskinhusets baksida för att välja önskad hastighet.
- Användning av maskinen med dubbel hastighet aktiverad fungerar på samma sätt som användning av maskinen på låg hastighet.

Därför måste ni vara extra uppmärksamma och försiktiga vid körning eftersom ni måste förflytta maskinen med lättare rörelser till följd av maskinens högre hastighet.

6.1.e - Efter användning och avstängning (Fig. 21 och 25-27)

- Stoppa vattentillförseln i slutet av arbetsfasen innan du stänger av maskinen.
- Släpp manöverspakarna (52) för att stoppa borstens rotation och stäng av maskinen (Fig.20).
- Placera styrstången vertikalt.
- Ta av tanken (tillval) och töm ut rengöringsmedlet.
- Montera av borsten eller drivskivan efter användning.



VARNING:

Lämna aldrig maskinen i avstängd och i stillastående läge med borste eller drivskiva/rondell monterad på maskinen för att undvika att de skadas.

- Om rondellen är smutsig ska den tvättas på en maximal temperatur av 60°.
- Om borsten är smutsig ska den tvättas med rinnande vatten.
- Dra ut nätsladden ur uttaget och vira upp den på de avsedda sladdhållarna.

För maskiner utrustade med rörliga krok:

- Rulla upp nätsladden på hållarna (66) (Fig.25).
- För att ta av nätsladden från hållarna, vrid krokarna (67) inåt och ta av sladden utan att behöva vira av den (Fig. 26).

För maskiner som inte är utrustade med rörliga krok:

- Placera den fasta hållaren på den nedre delen av styrstången och rulla in nätsladden genom att låta den passera mellan hållaren och styrhandtaget (Fig. 27).

6.1.f - Transport

Med frånkopplad nätkontakt och styrstången i vertikalt läge, lyft upp maskinhuset genom att vrida styrstången nedåt. Maskinen kan på så sätt transporteras på hjulen.

7.1 UNDERHÅLL OCH RENGÖRING



VARNING:

För information och varningstexter avseende underhåll eller rengöring, var god följ indikationerna i häftet "Säkerhetsvarningar för singeskurmaskiner" som bifogas denna handbok.

MOMENT SOM SKA UTFÖRAS VARJE DAG

7.1.a - Rengöring av maskin

Rengör maskinen med en fuktig torkduk och torka sedan av med en torr och ren torkduk för att undvika att det bildas beläggningar till följd av användning av kemiska produkter.



VARNING:

Använd inte lösningsmedel, syror eller frätande ämnen för rengöring av maskinen.

7.1.b - Tömning och rengöring av vattentanken (tillval)



VARNING:

I slutet av rengöringsarbetet måste vattentanken tömmas och rengöras för att undvika att det bildas beläggningar.

Ta av vattentanken från fästhållarna för att tömma den.



VARNING:

Förvara apparaten på en övertäckt och torr plats.

PROBLEM - ORSAKER - ÅTGÄRDER

PROBLEM	ORSAK	ÅTGÄRD
Maskinen startar inte när knappen för upplåsning av manöverspakar och manöverspakarna för rotation av borste trycks in samtidigt.	Frånkopplad kontakt.	Anslut kontakten.
Borsten och/eller rondellen roterar inte.	Manöverspaken för rotation av borste/rondell har inte tryckts in. Befintlighet av eventuellt främmande föremål.	Tryck in manöverspaken. Ta bort de främmande föremålen/partiklarna som fastnat.
Vatten flödar inte ut.	Tanken är tom. Manöverspaken för vattentillförsel har inte tryckts in.	Fyll på tanken. Tryck in manöverspaken.
Otillräcklig rengöring av golv.	Olämpliga borstar eller rengöringsmedel. Otillräckligt med rengöringsmedel. Utsliten borste.	Använd borstar eller rengöringsmedel som är lämpliga för den typ av golv eller smuts som ska skuras. Fyll på tanken (tillval) med rengöringsmedel. Byt ut borsten.
Otillräcklig finputsning/polering av golv.	Utsliten rondell.	Byt ut rondellen.
Maskinen fungerar oregelbundet eller vibrerar starkt.	Kontrollera att borsten eller rondellen har monterats korrekt. Kontrollera att rondellen är perfekt centrerad på drivskivan. Borsten eller drivskivan är inte lämpliga för golvet.	Montera tillbaka rätt borste eller drivskiva. Sätt tillbaka rondellen och centrera den korrekt på drivskivan. Använd en borste eller drivskiva som är lämplig för typen av golv och/eller bearbetning som ska göras.

*Milý zákazník,
ďakujeme vám, že ste si vybrali náš výrobok určený na čistenie priestorov.*

*Podlahový mycí stroj, ktorý ste si zakúpili, bol navrhnutý tak, aby uspokojil požiadavky
užívateľ'a na jednoduchosť použitia a dlhodobú spoľahlivosť.*

*Uvedomujeme si, že za účelom zachovania dobrých vlastností výrobku je treba neustále
pracovať na inovácii, aby sme mohli splniť očakávania tých, ktorí so strojom denne
pracujú. V tomto zmysle dúfame, že nebudete len našim spokojným zákazníkom, ale
aj partnerom, ktorý neváha dať nám na vedomie názory a nápady vyplývajúce z jeho
každodennej osobnej skúsenosti.*

Obsah

1.1 - ÚVOD.....	SK-3
1.2 - STANOVENÉ POUŽITIE STROJA.....	SK-3
1.3 - NESTANOVENÉ POUŽITIE STROJA.....	SK-3
2.1 - MONTÁŽ SÚČASTÍ.....	SK-3
2.1.a - Umiestnenie rukoväti.....	SK-3
2.1.b - Elektrické prepojenie rukoväti a telesa stroja.....	SK-3
2.1.c - Montáž držiakov na namontovanie kábla.....	SK-3
2.1.d - Montáž kefy.....	SK-4
2.1.e - Montáž unášacieho kotúča.....	SK-4
2.1.f - Montáž nádrže (voliteľný doplnok).....	SK-4
2.1.g - Montáž sacej jednotky (voliteľný doplnok).....	SK-4
2.1.h - Montáž doplňujúceho závažia (voliteľný doplnok).....	SK-5
2.1.i - Elektrické zapojenie.....	SK-5
3.1 - POPIS STROJA.....	SK-5
4.1 - NASTAVENIE SKLONU RUKOVÄTI	SK-6
5.1 - RIADIACA RUKOVÄŤ	SK-6
6.1 - FUNGOVANIE	SK-6
6.1.a - Kontroly pred použitím stroja	SK-6
6.1.b - Spustenie stroja	SK-6
6.1.c - Použitie stroja.....	SK-7
6.1.d - Dve rýchlosti (ak je nimi stroj vybavený).....	SK-7
6.1.e - Dokončenie práce a vypnutie stroja.....	SK-7
6.1.f - Preprava	SK-8
7.1 - ÚDRŽBA A ČISTENIE	SK-8
7.1.a - Čistenie stroja	SK-8
7.1.b - Vyprázdňovanie a čistenie nádrže na vodu (voliteľný doplnok)	SK-8
7.1.c - Výmena kefy	SK-8
7.1.d - Výmena unášacieho kotúča.....	SK-9
PROBLÉMY, ICH PRÍČINY A ODSTRANOVANIE	SK-10

1.1 ÚVOD



NEBEZPEČENSTVO:

Predtým, ako stroj začnete používať, si pozorne prečítajte príručku „**BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA TÝKAJÚCE SA JEDNOKOTÚČOVÝCH MYČÍCH STROJOV**“, ktorá je k stroji priložená.

Táto príručka je nedielnou súčasťou stroja, preto je treba ju starostlivo uschovávať na bezpečnom mieste, ktoré je prístupné pre všetkých užívateľov (obslužných pracovníkov aj personál poverený údržbou), po celú dobu životnosti stroja až do jeho demolácie.

1.2 - STANOVENÉ POUŽITIE STROJA

Stroj bol projektovaný a zostrojený: na čistenie podláh a kobercov, na leštenie podláh, na vyhladzovanie povrchu podláh (napríklad parkiet a nesúvislých povrchov).



NEBEZPEČENSTVO:

Akokoľvek iné použitie zbavuje výrobcu zodpovednosti za škody na osobách a/alebo veciach a bude mať za následok ukončenie platnosti všetkých záručných podmienok.

1.3 - NESTANOVENÉ POUŽITIE STROJA



UPOZORNENIE:

Stroj nie je určený na vonkajšie použitie.



NEBEZPEČENSTVO:

- nečistite podlahy vodou s teplotou vyššou ako 50 °C;
- na mytie podláh nepoužívajte naftu/benzín alebo korozívne čistiace prostriedky;
- nemyte ani nevdychujte korozívne, horľavé alebo výbušné kvapaliny, a to ani v riedenom stave.

2.1 MONTÁŽ SÚČASTÍ

2.1.a - Umiestnenie rukoväti (obr. 1)

Pri modeloch s upevnením rukoväti pomocou 4 skrutiek:

- Umiestnite rukoväť (1) na základňu (2) tak, aby sa štyri otvory v rukoväti prekryvali so štyrmi otvormi v telese stroja.
- Priskrutkujte skrutky (3), ktorými bol stroj vybavený.

Pri modeloch s upevnením rukoväti pomocou 2 matíc:

- Odskrutkujte obidve matice (4) z telesa stroja (5).
- Umiestnite rukoväť (6) na dva kolíky nachádzajúce sa na telese stroja (5).
- Priskrutkujte matice (4).

2.1.b - Elektrické prepojenie rukoväti a telesa stroja (obr. 2)

- Rukoväť a teleso stroja elektricky prepojte zapojením zástrčky (8) do zásuvky (7) stroja;
- Pri modeloch vybavených zásuvkou s tesnením (9) pred zapojením zástrčky najprv vložte toto tesnenie a priskrutkujte príslušné skrutky (10).

2.1.c - Montáž držiakov na namontovanie kábla (obr. 3/5)

Niektoré modely sú vybavené držiakmi na namontovanie kábla, ktoré treba namontovať priamo na tyč rukoväti:

- Nasadíte krátky nástavec (11) na dlhý nástavec (12) (obr. 3).
- Zaskrutkujte skrutku (13) na guľovej rukoväti a dbajte na to, aby guľová rukoväť smerovala doprava (obr. 4).
- Hákom (15) držiaka možno podľa potreby otáčať (obr. 5).
- Jeden držiak umiestnite na hornú časť rukoväti a druhý držiak na jej dolnú časť.

2.1.d - Montáž kefy (obr. 6)

- Prevráťte stroj tak, že ním otočíte okolo svojej osi, pričom násada musí byť rovne a noha musí spočívať na kolieskach, umiestnite stroj na držiak.
- Umiestnite kefu (16) na základňu stroja tak, aby obidve časti do seba zapadli (17).
- Za účelom usadenia kefy (16) súčasťou pootočte v smere šípky (A).
- Uvedte stroj do normálnej polohy.
- Pri spustení rotácie sa usadenie kefy dokončí.

Pred demontážou kefy stroj prevráťte a otočte kefou (16) opačným smerom ako ukazuje šípka (A).

**UPOZORNENIE:**

Používajte len kefy dodané výrobcom s ohľadom na model stroja.

Použitie iných druhov kief môže ohroziť bezpečnosť stroja.

2.1.e - Montáž unášacieho kotúča (obr. 6 - 7)

- Prevráťte stroj tak, že ním otočíte okolo svojej osi, pričom násada musí byť rovne a noha musí spočívať na kolieskach, umiestnite stroj na držiak.
- Umiestnite unášací kotúč (18) na pad (19) a dbajte na to, aby ste ho správne vycentrovali a nenarušili rovnováhu rotácie.
- Umiestnite unášací kotúč (18) doplnený padom na základ stroja a zaistíte, aby obidve časti do seba zapadli tak, ako je uvedené v odseku „Montáž kefy“.

Pri demontáži unášača stroj prevráťte a otočte ním opačným smerom ako ukazuje šípka (A).

**UPOZORNENIE:**

Používajte len pady dodané výrobcom s ohľadom na model stroja.

Použitie iných druhov padov môže ohroziť bezpečnosť stroja.

2.1.f - Montáž nádrže (voliteľný doplnok) (obr. 8/14)

- Uvoľnite obidve skrutky (20) alebo guľovú rukoväť (21) na hornej podpere (22) rukoväti v závislosti od modelu stroja (obr. 8).
- Uistite sa o tom, že spodná podpera (27) spočíva na doštičke umiestnenej na tyči rukoväti (obr. 11).
- Na hornú časť nádrže (24) priskrutkujte prepádovú rúrku (23) (obr. 9).
- Napojte rúrku (25) na príslušnú spojku (26) umiestnenú v spodnej časti nádrže (24) (obr. 10).
- Nádrž (24) umiestnite na spodnú podporu (27) a dbajte na to, aby spojovací klin (28) zapadol do príslušného uloženia (29) (obr. 11).
- Posuňte hornú spojku (30) smerom dole a zaháknite ju na západku (31) umiestnenú na hornej časti nádrže (24) (obr. 12).
- Na hornú podporu (30) rukoväti priskrutkujte obidve skrutky (32) alebo guľovú rukoväť (33) – v závislosti od modelu stroja (obr. 12).
- Vložte spojku (34) rúrky (35) do otvoru nachádzajúceho sa v telese stroja (obr. 13).
- Na háčok (37) rukoväti upevnite retiazku (36) (obr. 14).

**POZNÁMKA:**

Pri niektorých modeloch je retiazku (36) pred upevnením na háčik (37) treba vložiť do otvoru nachádzajúceho sa v spodnej časti rukoväti (obr. 14-B).

2.1.g - Montáž sacej jednotky (voliteľný doplnok) (obr. 15/19)

Sacia jednotka sa skladá z vysávača (38), sacej základne (39) so zväzkom namontovaných rúrok a podpernej kostry vysávača (40) (obr. 15).

- Uistite sa o tom, že spodná podpera (41) spočíva na doštičke umiestnenej na tyči rukoväti (obr. 16).

- Uvoľnite obidve skrutky alebo guľovú rukoväť na hornej podpere rukoväti v závislosti od modelu stroja.
- Umiestnite kostru (42) do príslušného uloženia v podpere (41).
- Sklopte hornú podporu (43) tak, aby bolo možné vložiť kostru (42), a potom utiahnite obidve skrutky, alebo guľovú rukoväť hornej podpory, čím sa celok zablokuje.
- Prevráťte stroj a vložte ho na držadlo.
- Umiestnite podpernú doštičku (44) sacej základne (45) na teleso stroja (obr. 17) a potom stroj znovu uveďte do pracovnej polohy.
- Vložte do kostry (47) vysávač (46) (obr. 18).
- Pomocou bajonetovej spojky napojte na vysávač (46) zväzok rúrok (48).

Zapojte zástrčku (49) do pomocnej zásuvky (50) umiestnenej na rukoväti, alebo v jednotke stroja v závislosti od modelu (obr. 19)

2.1.h - Montáž dopĺňujúceho závažia (voliteľný doplnok) (obr. 20)

V prípade, že povrch, ktorý sa má vyčistiť, je veľmi špinavý, je na stroj možné namontovať dopĺňujúce závažie, ktoré umožňuje zvýšiť kontaktný tlak kefy alebo unášacieho kotúča na podlahu.



POZNÁMKA:

V dôsledku vyššieho kontaktného tlaku sa zvýši aj opotrebenie kefy alebo padu.



UPOZORNENIE:

Dopĺňujúce závažie je vybavené vhodnými úchyty (50a) uľahčujúcimi zdvíhanie.

- Zdvihnite dodatočné závažie za príslušné úchyty (50a).
- Umiestnite závažie na zariadenie.

2.1.i - Elektrické zapojenie

- Zapojte napájací kábel stroja do sieťovej zásuvky, ktorej vlastnosti zodpovedajú hodnotám uvedeným na štítku s technickými údajmi o stroji.



UPOZORNENIE:

- **Uistite sa o tom, že sieťový elektrický rozvod je vybavený diferenciálnym vypínačom (typu istič) a uzemnením.**
- **Predtým, ako zariadenie uvediete do chodu, úplne rozviňte elektrický napájací kábel.**
- **Elektrickú predlžovaciu šnúru použite len vtedy, ak je v perfektnom stave; uistite sa o správnosti prierezu vzhľadom na výkon zariadenia.**
- **Napájací kábel nesmie spočívať na ostrých hranách a dbajte na to, aby nedošlo k jeho rozmlaždeniu.**
- **Elektrická zásuvka musí byť ľahko prístupná.**
- **Uistite sa o tom, že elektrický kábel nie je poškodený.**

3.1 POPIS STROJA (obr. 21)

- 51) Riadiaca rukoväť
- 51a) Skrinka s elektrickými ovládacími prvками
- 52) Páčky na spustenie rotácie kefy (on-off)
- 53) Páčka na reguláciu dodávky vody
- 54) Páčka na sklopenie rukoväti
- 55) Napájací kábel
- 56) Tlačidlo na odblokovanie páčok na rotáciu kefy
- 57) Teleso stroja
- 58) Kolieska
- 59) Podpery
- 60) Elektrické zapojenie
- 61) Pomocná zásuvka (v závislosti od modelu stroja)

4.1 NASTAVENIE SKLONU RUKOVÄTI (obr. 22)



UPOZORNENIE:

Nastavenie polohy rukoväti je treba vykonať na vypnutom stroji.

- Polohu rukoväti (63) je možné upraviť potiahnutím za páčku (63); povolením páčky sa rukoväť umiestni do najbližšej nastaviteľnej polohy a zostane v nej zablokovávaná.



POZNÁMKA:

Správna poloha rukoväti (62) počas fungovania stroja je vo výške bokov.

Nikdy stroj nespúšťajte, ak jeho rukoväť nie je správne sklopená.

5.1 RIADIACA RUKOVÄŤ (obr. 21 a 23)

- 1) **Tlačidlo na odblokovanie páčok na rotáciu kefy (56) (obr. 21)**
Stlačte tlačidlo (56) na odblokovanie páčok na spustenie rotácie kefy (52).
- 2) **Páčky na spustenie rotácie kefy (52) (obr. 21)**
Potiahnutím za páčky pre rotáciu kefy (52) sa aktivuje rotácia kefy.
Uvoľnením páčok (52) sa rotácia kefy preruší a stroj sa automaticky zastaví.
Za účelom neprerušenia fungovania stroja je treba páčky (52) nechať stlačené.
- 3) **Páčka na reguláciu dodávky vody (53) (v prípade, že je stroj vybavený voliteľným doplnkom nádrž) (obr. 23)**
Potiahnutím za páčku (64) sa aktivuje dodávka vody pre mytie podlahy.
Po uvoľnení páčky (64) sa dodávka vody preruší.

6.1 FUNGOVANIE

6.1.a - Kontroly pred použitím stroja (obr. 18)

- Ak je na stroji namontovaná nádrž (voliteľný doplnok), skontrolujte, či sú sacie rúrky (48) správne napojené na základňu stroja a odsávač.
- Skontrolujte priechodnosť spojok umiestnených na základne stroja.
- Ak je na stroji namontovaná nádrž (voliteľný doplnok), skontrolujte, či obsahuje dostatok mycej kvapaliny pre pracovný úkon, ktorý hodláte vykonať, a či je správne zapojené potrubie.
- Skontrolujte stav kefy a padu.
Ak sú opotrebované, vymeňte ich.
- Skontrolujte, či nedošlo k poškodeniu zariadenia, najmä sieťového kábla, čo by mohlo ohroziť správne fungovanie stroja a bezpečnosť obslužného pracovníka.

6.1.b - Spustenie stroja (obr. 21)



UPOZORNENIE:

Niektoré modely stroja sú vybavené dvoma rýchlostnými stupňami.

V takom prípade pred zapnutím stroja zvolte požadovanú rýchlosť.



NEBEZPEČENSTVO:

Pracujte výhradne so suchými rukami.

- Posuňte páčku (54) hore a sklopte rukoväť tak, aby sa nachádzala vo výške bokov (poloha maximálneho vyváženia).
- Stlačte tlačidlo (56) na odblokovanie páčok na spustenie rotácie kefy (52).
- Zatiahnutím za páčky (52) sa stroj spustí.
- Uvoľnením obidvoch páčok (52) sa stroj zastaví.



UPOZORNENIE:

Nikdy si neomotávejte sieťový kábel okolo krku ani ho nenavíjajte na teleso stroja.

6.1.c - Použitie stroja (obr. 21 a 23)

- Po spustení stroja začnite s čistením, pričom držíte páčky (52) stlačené, stroj tak zostane spustený a aktivuje sa rotácia kefy.
- Stroj používajte tak, že ním okolo seba budete vykonávať malé oblúky.
- Otáčavý pohyb stroja, kedy stroj vykonáva prirodzené výkyvy, sa aktivuje stlačením alebo zdvihnutím jeho držadla. Potiahnutím, teda miernym naddvihnutím držadla, sa stroj posune smerom doprava. Potlačením, teda miernym sklopením držadla, sa stroj posune smerom doľava. Miernym pootočením pravej strany rukoväti sa stroj posune dopredu. Miernym pootočením ľavej strany rukoväti sa stroj posune dozadu.



POZNÁMKA:

Pri ovládaní stroja vyvíjajte len malý tlak, aby dochádzalo k ľahko ovládateľným pohybom.

- Za účelom udržania stroja v prevádzke na určitom mieste stačí držadlo držať v štartovnej polohe.



POZNÁMKA:

Dlhšie používanie vypnutého stroja s aktivovanou rotáciou kefy môže spôsobiť poškodenie podlahy.

- Pri strojoch, ktoré sú vybavené voliteľným doplnkom nádrž, pomocou páčky (64) vykonajte reguláciu dodávky vody.



POZNÁMKA:

Uvoľnením páčok (52) sa rotácia kefy zastaví a stroj sa vypne.

6.1.d - Dve rýchlosti (ak je nimi stroj vybavený) (obr. 24)

- Pri niektorých modeloch možno zvoliť rýchlosť rotácie kefy alebo unášacieho kotúča:
 - štandardná rýchlosť
 - dvojnásobná rýchlosť



POZNÁMKA:

Požadovanú rýchlosť zvolte pred uvedením stroja do chodu.



UPOZORNENIE:

Pred spustením druhej rýchlosti sa presvedčte o tom, či použitá kefa alebo pad sú vhodné na použitie pri rotácii dosahujúcej 308 ot./min.

- Požadovanú rýchlosť zvolíte stlačením prepínača rýchlosti (65) umiestneného na zadnej strane telesa stroja.
- Používanie stroja pri aktivovaní dvojnásobnej rýchlosti je zhodné ako v prípade, kedy stroj funguje na pomalú rýchlosť. Je však treba venovať viac pozornosti ovládaniu pohybu stroja, ktoré musí byť vzhľadom na vyššiu rýchlosť stroja ešte jemnejšie.

6.1.e - Dokončenie práce a vypnutie stroja (obr. 21 a 25/27)

- Po dokončení čistenia a pred vypnutím stroja je treba zastaviť dodávku vody.
- Uvoľnením páčok (52) zastavte rotáciu kefy a stroj vypnite (obr. 20).
- Uvedte rukoväť do zvislej polohy.
- Vyberte nádrž (voliteľný doplnok) a odstráňte z nej roztok.
- Po použití demontujte kefu alebo unášací kotúč.



UPOZORNENIE:

Nenechávajte kefu alebo unášací kotúč/pad namontované na vypnutom stroji, aby nedošlo k ich poškodeniu.

- Ak je pad špinavý, umyte ho vodou s maximálnou teplotou 60 °.
- Pokiaľ je špinavá kefa, umyte ju pod tečúcou vodou.
- Odpojte elektrický napájací kábel zo zásuvky a naviňte ho na príslušné úchyty na to určené.

Pri strojoch vybavených pohyblivými háčkami:

- Naviňte elektrický kábel na úchyty (66) (obr. 25).
- Za účelom odstránenia kábla z úchytovej háčiky (67) otočte smerom dovnútra a kábel sňate, pričom nie je nutné ho odmotávať (obr. 26).

Pri strojoch nevybavených pohyblivými háčkami:

- Umiestnite pevný úchyt do spodnej časti tyče rukoväti a naviňte kábel tak, aby prechádzal medzi úchytom a riadiacou rukoväťou (obr. 27).

6.1.f - Preprava

Skontrolujte, či je zástrčka odpojená od siete a rukoväť je v zvislej polohe, potom nadvihnite teleso stroja tak, že rukoväťou otočíte smerom dole.

Takto možno strojom pohybovať na kolieskach.

7.1 ÚDRŽBA A ČISTENIE



UPOZORNENIE:

Informácie a upozornenia pre údržbu a čistenie sú uvedené v príručke „Bezpečnostné upozornenia týkajúce sa jednotkotúčových mycích strojov“ priloženej k tomuto návodu.

ÚKONY, KTORÉ JE TREBA VYKONÁVAŤ KAŽDODENNE

7.1.a - Čistenie stroja

Stroj čistite vlhkou handrou a potom ho osušte suchou a čistou handrou, aby v dôsledku pôsobenia chemických výrobkov nedošlo k vytvoreniu usadenín.



UPOZORNENIE:

Na čistenie stroja nepoužívajte rozpúšťadla, kyseliny ani korozívne látky.

7.1.b - Vyprázdňovanie a čistenie nádrže na vodu (voliteľný doplnok)



UPOZORNENIE:

Po dokončení mytia je treba vypustiť vodu a vyčistiť nádržku na vodu, aby nedošlo k vytvoreniu usadenín a vodného kameňa.

Pred vyprázdnením nádrže na vodu z nej odstráňte príslušné podpery.



UPOZORNENIE:

Zariadenie skladujte na krytom a suchom mieste.

ÚKONY, KTORÉ JE TREBA VYKONÁVAŤ PODĽA POTREBY

7.1.c - Výmena kefy

Kefu treba vymeniť vtedy, ak dôjde k jej opotrebeniu – tzn. keď dĺžka štetín klesne pod 2 cm, alebo v závislosti od typu podlahy, ktorú je treba umyť: pokyny pre výmenu kefy sú uvedené v odseku „Montáž kefy“.

Pad unášacieho kotúča je treba vymeniť vtedy, keď dôjde k jeho opotrebeniu, tzn. ak jeho výška klesne pod 10 mm, alebo v závislosti od typu podlahy, ktorú je treba vyleštiť alebo ktorej povrch je treba vyhladiť.

Pokyny pre výmenu kotúča sú uvedené v odseku „Montáž unášacieho kotúča“.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

PROBLÉMY, ICH PRÍČINY A ODSTRÁŇOVANIE

PROBLÉM	PRÍČINA	ODSTRÁNENIE PROBLÉMU
Po stlačení tlačidla na odblokovanie páčok spoločne s páčkami pre rotáciu kefy sa stroj nespustí.	Je vypojená zástrčka.	Zapojte zástrčku.
Kefa a/lebo unášací kotúč sa netočí.	Páčka pre rotáciu kefy / unášacieho kotúča nie je stlačená. Prítomnosť prípadných cudzích telies.	Stlačte páčku. Odstráňte zachytené cudzie telesá.
Nevyteká voda.	Nádrž je prázdna. Páčka pre dodávku vody nie je stlačená.	Naplňte nádrž. Stlačte páčku.
Podlaha nie je dostatočne vyčistená.	Nevhodné kefy alebo čistiaci prostriedok. Nedostatok čistiaceho roztoku. Kefa je opotrebovaná.	Používajte kefy alebo čistiace prostriedky vhodné pre daný typ podlahy a špinu, ktorú hodláte odstrániť. Naplňte nádrž (voliteľný doplnok) čistiacim roztokom. Vymeňte kefu.
Povrch podlahy je nedostatočne vyleštený/vyhladený.	Pad je opotrebovaný.	Vymeňte pad.
Stroj nefunguje tak, ako má, alebo silne vibruje.	Skontrolujte, či je správne namontovaná kefa alebo unášací kotúč. Skontrolujte, či je pad na unášacom kotúči dobre vycentrovaný. Kefa alebo unášací kotúč nie sú vhodné pre daný typ podlahy.	Namontujte kefu alebo unášací kotúč správne. Uvedte pad na svoje miesto a správne ho vycentrujte na unášacom kotúči. Použite kefu, alebo unášací kotúč, ktoré sú vhodné pre daný typ povrchu a/lebo prácu, ktorú hodláte vykonať.

*Sayın müşterimiz,
Temizlik amaçlarınız için bizim ürünümüzü tercih ettiğiniz için teşekkür ederiz.*

Satın almış olduğunuz yer yıkama makinesi kullanımda basitlik ve güvenilirlik açısından uzun vadede kullanıcıyı tatmin etmek amacıyla projelendirilmiştir.

İyi bir ürünün uzun vadede bu özelliğini sürdürebilmesi için günlük olarak kullanıcının beklentilerini gidermeye yönelik sürekli yenilemelere ihtiyaç duyduğunuz farkındayız. Bu amaçla sizi sadece ürünümüzden memnun bir müşterimiz olarak değil aynı zamanda günlük kişisel tecrübelerinden elde ettiği fikirleri bizimle paylaşmaktan çekinmeyecek bir ortağımız olarak görmek istediğimizi belirtmek isteriz.

Dizin

1.1 - GİRİŞ	TR-3
1.2 - MAKİNEİN ÖNGÖRÜLEN KULLANIMI.....	TR-3
1.3 - MAKİNEİN ÖNGÖRLÜMEYEN KULLANIMI.....	TR-3
2.1 - PARÇALARIN MONTAJI.....	TR-3
2.1.a - Sürüş kolunun yerleştirilmesi	TR-3
2.1.b - Sürüş kolu-makine gövdesi elektrik bağlantısı	TR-3
2.1.c - Kablo sarma destekleri montajı.....	TR-3
2.1.d - Fırçanın montajı	TR-4
2.1.e - Ped taşıyıcı montajı	TR-4
2.1.f - Depo Montajı (Opsiyonel)	TR-4
2.1.g - Aspirasyon grubunun montajı (Opsiyonel).....	TR-4
2.1.h - Ek ağırlığın montajı (Opsiyonel).....	TR-5
2.1.i - Elektrik bağlantısı.....	TR-5
3.1 - MAKİNEİN TANITIMI	TR-5
4.1 - SÜRÜŞ KOLUNUN EĞİM AYARI	TR-6
5.1 - SÜRÜŞ KOLU	TR-6
6.1 - ÇALIŞMA.....	TR-6
6.1.a - Kullanımdan önce kontroller.....	TR-6
6.1.b - Kullanımdan önce kontroller.....	TR-6
6.1.c - Makinenin kullanımı	TR-7
6.1.d - Çifte hız (Eğer mevcutsa).....	TR-7
6.1.e - Kullanım sonu kapatma	TR-7
6.1.f - Taşıma.....	TR-8
7.1 - BAKIM VE TEMİZLİK.....	TR-8
7.1.a - Makinenin temizliği.....	TR-8
7.1.b - Su deposunun boşaltılması ve temizliği (Opsiyonel).....	TR-8
7.1.c - Fırçanın değiştirilmesi	TR-8
7.1.d - Ped taşıyıcının değiştirilmesi	TR-8
SORUNLAR - NEDENLERİ - ÇÖZÜMLER.....	TR-9

1.1 GİRİŞ



TEHLİKE:

Makineyi kullanmadan önce ekteki “YER YIKAMA/PARLATMA MAKİNELERİ İÇİN EMNİYET UYARILARI” kitapçığını dikkatli bir şekilde okuyun.

Bu kılavuz makinenin bütünleyici bir parçasını oluşturmakta olup güvenli ve tüm kullanıcıların (operatörler ve bakımdan sorumlu personel) ulaşabileceği bir yerde, imha edilmesine kadar makinenin tüm ömrü boyunca, özenle saklanmalıdır.

1.2 - MAKİNEİN ÖNGÖRÜLEN KULLANIMI

Makine:

yer ve moket yıkama, yer parlatma, yer düzleştirme (örn. parke ve ayrıık yüzeyler) için kullanılmak amacıyla projelendirilmiş ve üretilmiştir.



TEHLİKE:

Herhangi bir farklı kullanım şahıslara ve/ya nesnelere gelecek zararlardan üreticinin sorumluluğunu ortadan kaldırır ve her türlü garanti şartı iptal olur.

1.3 - MAKİNEİN ÖNGÖRLÜMEYEN KULLANIMI



UYARI:

Makine açık havada kullanılmak amacıyla üretilmemiştir.



TEHLİKE:

- 50°C'den yüksek sıcaklıkta su ile yerleri yıkamayın;
- yerleri yıkamak için gaz yağı/benzin ve aşındırıcı deterjanlar kullanmayın;
- sulandırılmış olsalar dahi aşındırıcı, yanıcı, patlayıcı sıvıları yıkamayın ve çekmeyin.

2.1 PARÇALARIN MONTAJI

2.1.a - Sürüş kolunun yerleştirilmesi (Şekil 1)

4 vidalı sürüş kolu sabitlemesine sahip modeller için:

- Kolun dört deliğini makine gövdesindeki deliklere karşılık getirmeye dikkat ederek sürüş kolunu (1) tabana (2) yerleştirin,
- Verilen vidaları (3) sıkın.

2 somunlu sürüş kolu sabitlemesine sahip modeller için:

- Makine gövdesinden (5) iki somunu (4) sökün.
- Makine gövdesi (5) üzerinde bulunan pernelara yerleştirerek sürüş kolunu (6) sabitleyin.
- Somunları (4) sıkın.

2.1.b - Sürüş kolu-makine gövdesi elektrik bağlantısı (Şekil 2)

- Prizi (7) makinenin fişine (8) takarak sürüş kolunun makine gövdesine elektriksel olarak bağlantısını yapın; Contalı prize (9) sahip modeller için fişi takmadan önce araya contayı takın ve verilen vidaları (10) sıkın.

2.1.c - Kablo sarma destekleri montajı (Şekiller 3/5)

Bazı modeller kablo sarma desteklerine sahiptir, bunlar direk olarak sürüş kolu borusu üzerine monte edilirler:

- Kısa bağlantıyı (11) uzun bağlantıya (12) yerleştirin (Şekil 3).
- Vidayı (13) topuz sağ tarafta kalacak şekilde topuza (14) vidalayın (Şekil 4).
- Desteğin kancası (15) kullanıma göre çevrilebilir (Şekil 5).
- Desteklerden birini kolun üst tarafına ikincisini alt tarafına yerleştirin.

2.1.d - Fırçanın montajı (Şekil 6)

- Tutuş kolu dik haldeyken, ayağınızı tekerleklerle dayayarak, makineyi tutma kolunun üzerine yan yatırın.
- Fırçayı (16) makinenin altına, uygun kelebek bağlantısına (17) takarak yerleştirin.
- Fırçayı (16) sıkıştırmak için ok (A) yönünde yarım tur çevirin.
- Makineyi normal konumuna getirin.
- Dönüş başlatıldığında fırça montajını tamamlayın.

Fırçayı sökmek için makineyi yan çevirin ve fırçayı (16) ok (A) yönünün tersine çevirin.

**UYARI:**

Sadece makinenin modeline uygun olarak üretici tarafından sağlanan fırçaları kullanın.

Diğer tip fırçaların kullanılması makine güvenliğini tehlikeye sokabilir.

2.1.e - Ped taşıyıcı montajı (Şekil 6-7)

- Tutuş kolu dik haldeyken, ayağınızı tekerleklerle dayayarak, makineyi tutma kolunun üzerine yan yatırın.
- Ped taşıyıcıyı (18) pedin (19) üzerine yerleştirin, rotasyonun dengesinin bozmamak için pedi doğru bir şekilde ortalamaya dikkat edin.
- Pedin takılı olduğu ped taşıyıcıyı (18) makinenin altına yerleştirin "Fırçanın montajı" bölümünde anlatıldığı şekilde uygun kelebek bağlantısına takarak yerleştirin.

Taşıyıcıyı sökmek için makineyi yan çevirin ve taşıyıcıyı ok (A) yönünün tersine çevirin.

**UYARI:**

Sadece makinenin modeline uygun olarak üretici tarafından sağlanan pedleri kullanın.

Diğer tip pedlerin kullanılması makine güvenliğini tehlikeye sokabilir

2.1.f - Depo Montajı (Opsiyonel) (Şekil 8/14)

- Makinenin modeline göre iki vidayı (20) ya da kolun üst desteğinin (22) topuzunu (21) gevşetin (Şekil 8).
- Alt desteğin (27) kolun borusuna yerleştirilmiş olan küçük levhaya dayandığından emin olun. (Şekil 11).
- Zinciri (23) deponun (24) üst tarafına vidalayın (Şekil 9).
- Deponun (24) alt tarafında bulunan uygun bağlantıya (26) boruyu (25) bağlayın (Şekil 10).
- Depoyu (24) alt desteğin (27) üzerine yerleştirin, kilitleme dili (28) ile uygun yuvasını (29) karşılık getirmeye dikkat edin (Şekil 11).
- Üst bağlantıyı (30) indirin ve deponun (24) üst tarafında bulunan kilit diline (31) takın (Şekil 12).
- Makinenin modeline göre iki vidayı (32) ya da kolun üst desteğinin (30) topuzunu (33) sıkın (Şekil 12).
- Borunun (34) bağlantısını (35) makine gövdesinin üzerinde bulunan deliğe bağlayın (Şekil 13).
- Zinciri (36) kolun kancasına (37) takın (Şekil 14).

**NOT:**

Bazı modellerde kancaya (37) takmadan önce zinciri (36) sürüş kolunun alt tarafında bulunan delikten geçirmek gereklidir. (ŞEKİL 14-B).

2.1.g - Aspirasyon grubunun montajı (Opsiyonel) (Şekil 15/19)

Aspirasyon grubu elektrik süpürgesi (38), monte edilmiş boruları ile aspirasyon başlığı (39) ve elektrik süpürgesi destek sepetinden (40) oluşmaktadır (Şekil 15).

- Alt desteğin (41) kolun borusu üzerinde bulunan küçük levhaya dayalı olduğundan emin olun (Şekil 16).
- Makinenin modeline göre iki vidayı ya da kolun üst desteğinin topuzunu gevşetin.
- Sepeti (42) desteğin uygun yuvasına (41) yerleştirin.

- Sepet (42) tam olarak yerleşene kadar üst desteği (43) indirin, daha sonra, tamamını sabitlemek için vidaları ya da topuzu sıkın.
- Makineyi yan çevirin ve tutuş kolu üzerine koyun.
- Aspirasyon başlığının (45) destek levhasını (44) makine gövdesine takın (Şekil 17) daha sonra makineyi yeniden çalışma konumuna getirin.
- Elektrik süpürgesini (46) sepetin (47) içine yerleştirin (Şekil 18).
- Bayonet bağlantısı yoluyla boruları (48) elektrik süpürgesine (46) bağlayın.

Modele göre fişi (49) tutuş kolu üzerindeki ya da makine grubu üzerindeki ek prize (50) takın (Şekil 19).

2.1.h - Ek ağırlığın montajı (Opsiyonel) (Şekil 20)

Temizlenecek yerin çok kirli olması durumunda makinenin üzerine fırçanın ya da ped taşıyıcının zemine daha fazla baskı yapmasına izin veren ek ağırlık takılabilir.



NOT:

Temas basıncının daha fazla olması nedeniyle fırça ya da ped aşınımı da artacaktır.



UYARI:

Ek ağırlık kaldırılmasını kolaylaştırmak için uygun girintilere (50a) sahiptir.

- Uygun girintilerinden (50a) ek ağırlığı kaldırın.
- Ağırlığı makinenin üzerine yerleştirin.

2.1.i - Elektrik bağlantısı

- Elektrik kablосunu makinenin teknik bilgiler plakasında belirtilen özelliklere sahip bir prize takın.



UYARI:

- Elektrik tesisatının diferansiyel akım kesicisine ve topraklama bağlantısına sahip olduğundan emin olun.
- Makineyi çalıştırmadan önce elektrik kablосunu tamamen çözün.
- Uzatma kablосunu sadece mükemmel durumdaysa kullanın, kesitin makinenin gücüne uygun olduğundan emin olun.
- Elektrik kablосunu asla kesici köşelerden geçirmeyin ve ezmekten kaçının.
- Elektrik prizi kolayca ulaşılabilir olmalıdır.
- Elektrik kablосunun hasarlı olmadığından emin olun.

3.1 MAKİNEİNİN TANITIMI (Şekil 21)

- 51) Sürüş kolu
- 51a) Elektrik kumandaları kutusu
- 52) Fırça dönüşü başlatma kolları (on-off)
- 53) Su tedariki ayarlama kolu
- 54) Sürüş kolu eğimi kolu
- 55) Elektrik kablосu
- 56) Fırça dönüş kolları serbest bırakma düğmesi
- 57) Makine gövdesi
- 58) Tekerlekler
- 59) Destekler
- 60) Elektrik bağlantısı
- 61) Ek priz (eğer varsa)

4.1 SÜRÜŞ KOLONUN EĞİM AYARI (Şekil 22)



UYARI:

Sürüş kolunun konum ayarı makine durdurulmuş haldeyken yapılmalıdır.

- Kolu çekerek (63) sürüş kolunun (62) konumunu değiştirmek mümkündür; kol bırakıldığında sürüş kolu en yakın mecburi konuma sabitlenir.



NOT:

Makinenin çalışması sırasında sürüş kolunun (62) doğru konumu kalça hizasıdır. Sürüş kolunu doğru bir şekilde yerleştirmeden makineyi çalıştırmayın.

5.1 SÜRÜŞ KOLU (Şekil 21 ve 23)

1) Fırça dönüş kolları serbest bırakma düğmesi (56) (Şekil 21)

Fırça (52) dönüş başlatma kollarını serbest bırakmak için düğmeye (56) basın.

2) Fırça dönüşü başlatma kolları (52) (Şekil 21)

Fırça dönüş kollarına (52) basılarak fırçanın dönüşü etkinleştirilir.

Kollar (52) bırakıldığında fırçanın dönüşü kesilir ve makine otomatik olarak durur. Makinenin sürekli çalışmasını devam ettirmek için kollar (52) basılı tutulur.

3) Su tedarigi ayarlama kolu (53) (Opsiyonel deponun var olması durumunda) (Şekil 23)

Kola (64) basıldığında yer yıkama için su tedarigi etkinleştirilir.

Kol (64) bırakıldığında su tedarigi kesilir.

6.1 ÇALIŞMA

6.1.a - Kullanımdan önce kontroller (Şekil 18)

- Aspirasyon grubunun monte edilmiş olması durumunda (Opsiyonel) aspirasyon borularının (48) makine tabanına ve aspiratöre doğru şekilde bağlı olduğunu kontrol edin.
- Makinenin tabanında bulunan bağlantıların tıkalı olmadığını kontrol edin.
- Deponun monte edilmiş olması durumunda (Opsiyonel) bunun çalışma sırasında yetecek kadar sıvı içerdiğini ve borularının doğru şekilde bağlandığını kontrol edin.
- Fırçanın ya da pedin durumunu kontrol edin. Eğer aşınmışlarsa değiştirin.
- Makinenin ve özellikle elektrik kablosunun makinenin doğru şekilde çalışmasını ya da kullanıcının emniyetini tehliye sokabilecek hasarlara sahip olmadığını kontrol edin.

6.1.b - Makinenin çalıştırılması (Şekil 21)



UYARI:

Bazı modeller çift hızı sahiptir.

Bu durumda makineyi çalıştırmadan önce istenen hızı seçin.



TEHLİKE:

Sadece elleriniz kuruyken makineyi kullanın.

- Kolu (54) yukarı doğru çekin ve sürüş kolunu kalça hizasına gelene kadar indirin (maksimum denge konumu).
- Fırça dönüşü başlatma kollarını (52) serbest bırakmak için düğmeye (56) basın.
- Kollara (52) basıldığında makine çalışmaya başlar.
- İki kol (52) da bırakıldığında makine durur.



UYARI:

**Elektrik kablosunu asla makine gövdesi-
ne yada boynuna dolamayın.**

6.1.c - Makinenin kullanımı

(Şekil 21 ve 23)

- Makineyi çalıştırdıktan sonra kolları (52) basılı tutarak, bu şekilde makine çalışır konumda ve fırça aktif halde olur, temizlik işlemlerine başlayın.
- Makine merkezinde operatörün olduğu küçük kavisler çizerek kullanılır.
- Eğilim, daha doğrusu makinenin doğal gi-
dişati, makinenin tutuş kolunun itilmesi ya
da kaldırılması ile elde edilir.
Tutuş kolu çekildiğinde, daha doğrusu
hafifçe yukarı kaldırıldığında, makine
sağa doğru gider.
Tutuş kolu itildiğinde, daha doğrusu hafif-
çe aşağı indirildiğinde, makine sola doğru
gider.
Tutuş kolunun sağ tarafına hafif bir bük-
me uygulandığında makine ileri gider.
Tutuş kolunun sol tarafına hafif bir bükme
uygulandığında makine geri gider.



NOT:

Makinenin hareketlerini kolayca idare edebil-
mek için çok hafif basınç uygulayın.

- Makineyi çalışır halde belirli bir noktada
tutmak için tutma kolunu başlangıç pozis-
yonunda tutmak yeterlidir.



NOT:

Makineyi fırça döner haldeyken uzun süre sabit
bir yerde tutmak zemine zarar verebilir.

- Opsiyonel depoya sahip makinelerde su
tedarğini kol (64) yardımıyla ayarlayın.



NOT:

Kollar (52) bırakıldığında fırçanın dönüşü durur
ve makine kapanır.

6.1.d - Çifte hız (Eğer mevcutsa)

(Şekil 24)

- Bazı modellerde fırçanın ya da ped taşı-
yıcının hızını seçmek mümkündür:
 - Standart hız
 - Çifte hız



NOT:

Makineyi çalıştırmadan önce istenilen hızı se-
çin.



UYARI:

**Çifte hız kullanmadan önce kullanılan fır-
çanın ya da pedin 308rpm dönüş hızında
çalışmaya uygun olduğundan emin olun.**

- İstenilen hızı seçmek için makine göv-
desinin arkasında bulunan hız seçicisine
(65) basın.
- Çifte hız seçiliyken makinenin kullanımı
yavaş hızlı kullanımı ile aynıdır.
Makinenin daha hızlı çalışmasından do-
layı sürüş hareketlerine çok daha fazla
dikkat etmek gereklidir, daha da yumuşak
olunmalıdır.

6.1.e - Kullanım sonu kapatma

(Şekil 21 ve 25/27)

- Temizlik işlemleri bittikten sonra makineyi
kapatmadan önce su tedarğini durdurun.
- Fırçanın dönüşünü durdurmak için kolları
(52) bırakın ve makineyi kapatın. (Şekil
20).
- Sürüş kolunu dikey olarak konumlandırın.
- Depoyu çıkarın (Opsiyonel) ve solüsyonu
boşaltın.
- Kullanımdan sonra fırçayı ya da ped taşı-
yıcıyı sökün.



UYARI:

**Zarar görmelerini engellemek için makineyi
fırça ya da ped taşıyıcı/ped monte edilmiş
haldeyken durur halde bırakmayın.**

- Eğer ped kirlenmişse maksimum 60° sı-
caklıkta yıkayın.

- Eğer fırça kirlenmişse akar suyun altında yıkayın.
- Elektrik kablosunu prizden çıkarın ve uygun kablo sarma desteklerine sarın.

Hareketli kancalara sahip makineler için:

- Elektrik kablosunu desteklere (66) sarın. (Şekil 25).
- Kabloyu desteklerden çıkarmak için kancaları (67) içe doğru çevirin ve kabloyu çözmenize gerek olmadan çıkarın. (Şekil 26).

Hareketli kancalara sahip olmayan makineler için:

- Sabit desteği sürüş kolu borusunun alt tarafına yerleştirin ve kabloyu destek ile sürüş kolu arasından geçirerek dolayın. (Şekil 27).

6.1.f - Taşıma

Elektrik bağlantısı kesilmiş ve kol dikey durumda iken sürüş kolunu aşağı doğru çevirerek makine gövdesini kaldırın. Makine bu şekilde tekerlekler üzerinde taşınabilir.

7.1 BAKIM VE TEMİZLİK



UYARI:

Bakım ve temizlik işlemleri ile ilgili bilgi ve uyarılar için bu kılavuza ekli bulunan “Yer yıkama/parlatma makineleri için emniyet uyarıları” kılavuzunda belirtilenlere uyun.

HER GÜN GERÇEKLEŞTİRİLECEK İŞLEMLER

7.1.a - Makinenin temizliği

Nemli bir bez ile makinenin temizliğini gerçekleştirin daha sonra kimyasal ürünlerin etkisinden kaynaklanan kireçlenmeleri önlemek amacıyla kuru ve temiz bir bezle ovalayın.



UYARI:

Makinenin temizliği için solvent , asit ya da aşındırıcı maddeler kullanmayın.

7.1.b - Su deposunun boşaltılması ve temizliği (Opsiyonel)



UYARI:

Temizleme işlemleri bittikten sonra kökelti ya da kireçlenmeleri önlemek amacıyla su deposunu boşaltıp temizlemek mecburidir.

Su deposunu boşaltmak için, bunu uygun desteklerinden çıkartın.



UYARI:

Makineyi kapalı ve nemden uzak yerde saklayın.

İHTİYAÇ DUYULDUĞUNDA GERÇEKLEŞTİRİLECEK İŞLEMLER

7.1.c - Fırçanın değiştirilmesi

Fırça kıllarının uzunluğu 2 cm'den az kaldığında ve aşınma belirtileri gösterdiğinde ya da yıkanacak zemin tipine göre fırça değiştirilebilir; değiştirme için “Fırçanın montajı” bölümüne bakın.

7.1.d - Ped taşıyıcının değiştirilmesi

Ped taşıyıcı, 10 mm'den az kalınlığa sahipse ve aşınma belirtileri gösteriyorsa ya da parlatılacak veya düzleştirilecek yüzeyin tipine göre değiştirilebilir;

değiştirme için “Ped taşıyıcı montajı” bölümüne bakın.

SORUNLAR - NEDENLERİ - ÇÖZÜMLER

SORUN	NEDENİ	ÇÖZÜM
Kolları serbest bırakma düğmesi ile fırça dönüşü kollarına aynı anda basınca makine çalışmıyor.	Fiş takılı değil.	Fişi takın
Fırça ve/ya ped taşıyıcı dönmüyor.	Fırça ve/ya ped taşıyıcı dönüşü kolu basılı değil. Yabancı cisim bulunması.	Kola basın. Sıkışmış yabancı cisimleri çıkarın.
Su çıkmıyor.	Depo boş. Su tedarigi kolu basılı değil.	Depoyu doldurun. Kola basın.
Yer temizliği yetersiz.	Fırça ya da deterjanlar uygun değil. Temizleyici solüsyon yetersiz. Fırça aşınmış.	Zemin tipine ya da kirliliğe uygun fırça ve deterjanlar kullanın. Temizleyici solüsyon deposunu (Opsiyonel) doldurun. Fırçayı değiştirin.
Yer düzleştirme/parlatma yetersiz.	Ped aşınmış	Pedi değiştirin.
Makine düzensiz bir şekilde çalışıyor ya da kuvvetli bir şekilde titriyor.	Fırçanın ya da ped taşıyıcının doğru bir şekilde monte edildiğini kontrol edin. Pedin taşıyıcı diske mükemmel bir şekilde ortaladığını kontrol edin. Fırça ya da ped taşıyıcı zeminde uygun değil.	Fırçayı ya da ped taşıyıcıyı yeniden doğru bir şekilde monte edin. Pedi taşıyıcı diske doğru bir şekilde ortalayarak yeniden yerleştirin. Zemin tipine ve/ya gerçekleştirilecek çalışmalara uygun bir fırça ya da ped taşıyıcı kullanın.

Tisztelt Ügyfél!

Köszönjük, hogy a környezete tisztításához a mi termékünket választotta.

Az ön által vásárolt padlótisztítót úgy tervezték, hogy az egyszerű használhatóság és az időben megőrzött megbízhatósági felhasználói igényeknek megfeleljen.

Tisztában vagyunk vele, hogy ahhoz, hogy egy jó termék minőségének megőrzéséhez állandó, célzott frissítésekre van szükség, azok számára akik a terméket naponta használják. Ebben az értelemben reméljük, hogy nemcsak megelégedett ügyfélre de partnerre is találtunk önben, aki nem habozik megosztani velünk a mindennapi használatból fakadó véleményét és ötleteit.

Tartalomjegyzék

1.1 - BEVEZETÉS.....	HU-3
1.2 - A GÉP ELŐÍRT HASZNÁLATA.....	HU-3
1.3 - A GÉP NEM ELŐÍRT HASZNÁLATA.....	HU-3
2.1 - ALKATRÉSZEK ÖSSZESZERELÉSE	HU-3
2.1.a - Kézikar elhelyezése	HU-3
2.1.b - Kézikar - gép test elektromos csatlakozása.....	HU-3
2.1.c - Vezetéktekerceselő tartó felszerelése.....	HU-3
2.1.d - Kefe felszerelése	HU-4
2.1.e - Húzó tárcsa felszerelése.....	HU-4
2.1.f - Tartály felszerelése (opcionális).....	HU-4
2.1.g - Szívóegység összeszerelése (opcionális)	HU-4
2.1.h - Kiegészítő súly felszerelése (opcionális)	HU-5
2.1.i - Elektromos csatlakozás	HU-5
3.1 - A GÉP ISMERETE.....	HU-5
4.1 - FOGANTYÚ HAJLÁSÁNAK SZABÁLYOZÁSA.....	HU-6
5.1 - IRÁNYÍTÓ FOGANTYÚ.....	HU-6
6.1 - MŰKÖDÉS	HU-6
6.1.a - Használat előtti ellenőrzés	HU-6
6.1.b - A gép beindítása	HU-6
6.1.c - A gép használata	HU-7
6.1.d - Második sebesség (amennyiben jelen van).....	HU-7
6.1.e - Használat befejezte és kikapcsolás	HU-7
6.1.f - Szállítás.....	HU-8
7.1 - KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS	HU-8
7.1.a - Gép tisztítása	HU-8
7.1.b - A víztartály kiürítése és tisztítása (opcionális)	HU-8
7.1.c - Kefecsere	HU-8
7.1.d - Húzó tárcsa csere	HU-9
PROBLÉMA - OK - MEGOLDÁS	HU-10

1.1 BEVEZETÉS



VESZÉLY:

A berendezés használata előtt figyelmesen olvassa el a jelen utasításokhoz mellékelt **“EGYKEFÉS TISZTÍTÓGÉPEK BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEI”** utasítást.

A jelen kézikönyv és a “Használati és karbantartási utasítás” a gép szerves részét képezik; ezért egy biztonságos és minden felhasználó (üzemeltetők és karbantartó személyzet) számára elérhető helyen kell tárolni a gép teljes élettartama alatt, annak leselejtezéséig.

1.2 - A GÉP ELŐÍRT HASZNÁLATA

A gépet a következő használatra tervezték és gyártották:

padlózatok és padlószőnyegek tisztítása, padlózatok fényezése, padlózatok csiszolása (például parketta és összefüggő felületek).



VESZÉLY:

Ettől eltérő felhasználás a gyártót minden személyekben és/vagy tárgyakban okozott károsodásának felelőssége alól felmenti és minden garanciás feltételnek véget vet.

1.3 - A GÉP NEM ELŐÍRT HASZNÁLATA



FIGYELEM:

A gépet nem tervezték külterületen való használatra.



VESZÉLY:

- ne tisztítsa a padlót 50°C-nál melegebb vízzel;
- ne használjon gázolajat/benzint vagy korrozív tisztítószerkeket a padló tisztításához;
- ne tisztítson vagy szívjon föl korrozív, gyúlékony, robbanékony folyadékokat, hígított állapotban sem.

2.1 ALKATRÉSZEK ÖSSZESZERELÉSE

2.1.a - Kézikar elhelyezése (1. ábra)

4 csavarral rögzíthető modellek esetén:

- Helyezze a kézikart (1) az alapzatra (2) a kézikaron látható négy furatot összeillesztve a gép testén levő furatokkal.
- Hajtsa be a csomagban található csavarokat (3).

2 anyával rögzíthető modellek esetén:

- Hajtsa ki a gép testében (5) levő anyákat (4).
- Helyezze a kézikart (6) a gép testén (5) levő csuklóspántba illesztve.
- Húzza meg az anyákat (4).

2.1.b - Kézikar - gép test elektromos csatlakozása (2. ábra)

- Csatlakoztassa a kézikart a gép testére elektromosan a dugaszt (7) a gépen levő aljzatba (8) illesztve;
A tömítéssel ellátott aljzatos modelleknél (9) illessze a tömítést a dugaszra, mielőtt behajítja a csomagban található csavarokat (10).

2.1.c - Vezetéktekerceselő tartó felszerelése (3/5. ábra)

Néhány modellhez vezetéktekerceselő tartó tartozik, amelyet közvetlenül a kézikar tengelyére kell szerelni:

- Illessze be a rövid csatlakozót (11) a hosszú csatlakozóba (12) (3. ábra).
- Hajtsa be a csavarokat (13) a gombra (14) ez utóbbit a jobb oldalon tartva (4. ábra).
- A tartó kampója (15) igény szerint forgatható (5. ábra).
- Illessze a tartót kézikar felső részére és egy második tartót a lenti karra.

2.1.d - Kefe felszerelése (6. ábra)

- ordítsa a gépet, a csuklóspántra és az egyenes karra támasztva, a lábát a keréken tartva és helyezze a fogantyújára.
- Helyezze a kefét (16) a gép alapzatára a megfelelő fojtószelepes tengelykapcsolóval (17).
- A nyíl irányába (A) tekeréssel egy félkör után a kefe (16) bekattan.
- Állítsa vissza a gépet a helyzetébe.
- A forgás beindítása után végződik el a kefe bekattanása.

A kefe leszereléséhez borítsa az oldalára a gépet és forgassa a kefét (16) a nyíllal (A) ellentétes irányba.

**FIGYELEM:**

Csak a gép modelljének megfelelő, a gyártó által szállított kefét használjon. Attól eltérő kefék használata veszélyeztetheti a gép biztonságát.

2.1.e - Húzó tárcsa felszerelése (6-7. ábra)

- Fordítsa a gépet a csuklóspántra és az egyenes karra támasztva, a lábát a keréken tartva és helyezze a fogantyújára.
- Helyezze a húzó tárcsát (18) a lapra (19) odafigyelve, hogy középpontosan helyezze fel, hogy ne borítsa fel a forgás egyensúlyát.
- Helyezze a lappal együttes teljes húzóegységet (18) a gép alapzatára, a fojtószelepes tengelykapcsoló bekattintásával, mint az a "Kefe felszerelése" bekezdésben olvasható.

A húzóegység leszereléséhez borítsa az oldalára a gépet és forgassa a nyíllal (A) ellentétes irányba.

**FIGYELEM:**

Csak a gép modelljének megfelelő, a gyártó által szállított kefét használjon. Attól eltérő lapok használata veszélyeztetheti a gép biztonságát.

2.1.f - Tartály felszerelése (opcionális) (8/14. ábra)

- Lazítsa meg a két csavart (20) vagy a fogantyú felső tartójának (22) a gombját (21), a gép modellje szerint (8. ábra).
- Ellenőrizze, hogy a felső tartó (27) a fogantyú nyelének lapocskáján támaszkodjon (11. ábra).
- Csavarozza a láncot (23) a tartály felső részére (24) (9. ábra).
- Csatlakoztassa a tömlőt (25) a tartály (24) alsó részén levő megfelelő csatlakozóelemhez (26). (10. ábra).
- Helyezze a tartályt (24) az alsó tartóra (27), odafigyelve, hogy a vájat nyelve (28) és annak helye (29) megfelelően összeilleszkedjenek. (11. ábra).
- Engedje le a felső tengelykapcsolót (30) és kapcsolja a tartály (24) felső részén található tartónyelvecskéhez (31) (12. ábra).
- Lazítsa meg a két csavart (32) vagy a fogantyú felső tartójának (30) a gombját (33), a gép modellje szerint (12. ábra).
- Csatlakoztassa a tömlő (35) csatlakozóelemét (34) a gép testén levő lyukhoz (13. ábra).
- Csatlakoztassa a láncot (36) a fogantyú kampójához (37) (14. ábra).

**MEGJEGYZÉS:**

Néhány modell esetében a láncot (36) a fogantyú alsó részébe kell illeszteni, mielőtt a kampóba (37) illesztené (14. B ábra).

2.1.g - Szívóegység összeszerelése (opcionális) (15/19. ábra)

A szívóegység a porszívóból (38), a felszerelt csövek szalagjával ellátott szívókoronából (39) és a porszívó tartóedényéből (40) áll. (15. ábra).

- Ellenőrizze, hogy a felső tartó (41) a fogantyú nyelének lapocskáján támaszkodjon (16. ábra).
- Lazítsa meg a két csavart vagy a fogantyú felső tartójának a gombját, a gép modellje szerint.

- Helyezze a tartón kialakított helyre (41) az edényt (42).
- Eressze le a felső tartót (43), amíg be tudja kattintani az edényt (42), majd rögzítse meg a két csavart vagy a felső tartó gombját az egység rögzítéséhez.
- Fordítsa vissza a gépet és állítsa a marolatára.
- Támassza a szívókorong (45) tartó lemezét (44) a gép testére (17. ábra), majd állítsa vissza a gépet a működési helyzetbe.
- Helyezze a porszívót (46) az edénybe (47) (18. ábra).
- Csatlakoztassa a tömlők szalagját (48) a porszívóra (46) a szuronyszerű illesztéssel.

Csatlakoztassa a dugót (49) a fogantyúra vagy a gép egységre helyezett segédcsatlakozóhoz (50), a modell típusa szerint (19. ábra).

2.1.h - Kiegészítő súly felszerelése (Opcionális) (20. ábra)

Ha a lemosandó felület nagyon piszkos, akkor a gépre szerelhet kiegészítő súlyokat, amellyel biztosítja a kefék vagy a húzótárcsa nagyobb mértékű padlóhoz tapadását.



MEGJEGYZÉS:

A nagyobb mértékű kapcsolat miatt a kefék vagy a lap elhasználódása megnövekszik.



FIGYELEM:

A kiegészítő súlynak nagyobb emelő bemélyedései vannak (50a).

- Emelje fel a kiegészítő súly a kialakított bemélyedéseknél (50a).
- Helyezze a súlyt a berendezésre.

2.1.i - Elektromos csatlakozás

- Csatlakoztassa a gép tápvezetékét egy olyan aljzathoz, amelynek a tulajdonságai megfelelnek a gép tájékoztató tábláján felsoroltakkal.



FIGYELEM:

- **Ellenőrizze, hogy a hálózat elektromos felszerelésén legyen differenciálkapcsoló (élettvédelmi relé típusú) és földelés.**
- **Teljesen tekerje le az elektromos tápvezeték, mielőtt a berendezést üzembe helyezné.**
- **Csak tökéletes állapotú elektromos hosszabbító vezeték használjon; ellenőrizze, hogy a szakasz megfeleljen a berendezés teljesítményének.**
- **Ne hagyja, hogy az elektromos tápvezeték hegyes éleken át fusson és kerülje annak összenyomódását.**
- **Válasszon könnyen elérhető elektromos aljzatot.**
- **Ellenőrizze, hogy az elektromos vezeték ne legyen rongált.**

3.1 A GÉP ISMERETE (21. ábra)

- 51) Irányító fogantyú
- 51a) Elektromos irányítódoboz
- 52) Kefe forgását beindító kar (on-off)
- 53) Vízkidást szabályozó kar
- 54) Fogantyú hajlását beállító kar
- 55) Elektromos tápvezeték
- 56) Kefe forgását beindító kart rögzítő gomb
- 57) Gép test
- 58) Kerekek
- 59) Tartók
- 60) Elektromos csatlakozás
- 61) Segédugó (amennyiben jelen van)

4.1 FOGANTYÚ HAJLÁSÁNAK SZABÁLYOZÁSA (22. ábra)



FIGYELMEZTETÉS:

A fogantyú helyzetének csak álló helyzetű gépnél szabályozza

- A kar (63) meghúzásával módosíthatja a fogantyú (62) helyzetét; a kar elengedésével a fogantyú a beállított helyzethez legközelebbi rögzíthető állapotban marad.



MEGJEGYZÉS:

A működésben levő gép fogantyúját (62) megfelelő magasságra a csípőmagasság. Soha ne indítsa be a gépet, amíg a fogantyút nem állította a megfelelő helyzetbe.

5.1 IRÁNYÍTÓ FOGANTYÚ (21. és 23. ábra)

- 1) Kefe forgását beindító kart rögzítő gomb (56) (21. ábra)
Nyomja meg a gombot (56) a kefe forgását beindító kar (52) kiengedéséhez.

- 2) Kefe forgását beindító kar (52) (21. ábra)

A kefe forgását beindító kar (52) meghúzásával beindítja a kefe forgását.

A kar (52) kiengedésével a kefe forgása megszűnik és a gép automatikusan megáll.

A gép megfelelő működéséhez a karokat (52) behúzva kell tartani.

- 3) Vízkidrást szabályozó kar (53) (amennyiben a gépen tartály található opcionális) (23. ábra)

A kar (64) meghúzásával a padló mosásához szükséges víz folyni kezd.

A kar (64) elengedése után a víz folyása megáll.

6.1 MŰKÖDÉS

6.1.a - Használat előtti ellenőrzés (18. ábra)

- Felszerelt szívóegységgel (opcionális) ellenőrizze, hogy a szívótömlők (48) megfelelően csatlakozzanak a gép alapzatához és a szívóegységhez.
- Ellenőrizze, hogy a gép alapzatán levő csatlakozóelemek ne legyenek eldugulva.
- Felszerelt tartálnál (opcionális) ellenőrizze, hogy a munkafázisban fel legyen töltve elegendő vízzel és hogy a tömlők megfelelően csatlakozzanak.
- Ellenőrizze a kefék és a lap állapotát. Ha elhasználtak, akkor cserélje ki őket.
- Ellenőrizze, hogy berendezés, különösen a tápvezeték, ne legyenek sérültek, hogy veszélyeztessék a gép működését vagy az üzemeltető biztonságát.

6.1.b - A gép beindítása (21. ábra)



FIGYELEM:

A gép néhány modellje két sebességes. Ezeknél a modelleknel válassza ki a sebességet már a gép beindítása előtt.



VESZÉLY:

Csak száraz kézzel dolgozzon.

- Húzza a kart (54) felfelé és engedje le a fogantyút csípőmagasságig (a leginkább egyensúlyban levő helyzet).
- Nyomja meg a gombot (56) a kefe forgását beindító kar (52) kiengedéséhez.
- A kar (52) meghúzásával a gép beindul.
- A kar (52) kiengedésével a gép leáll.



FIGYELEM:

Ne tekerje fel a vezetékét a nyakára vagy a gép testére.

6.1.c - A gép használata (21. és 23. ábra)

- A gép beindítása után kezdje el a takarítást, a kar (52) folyamatos nyomva tartásával, ezzel működésben tartva a gépet és forgásban tartva a keféket.
- Írjon le a géppel kis ívű köröket, az üzemeletető állandó középpontban tartásával.
- A gép vízszintes forgását, vagyis a gép természetes sodródását a fogantyú lenyomásával vagy felemelésével lehet elérni.

Meghúzza, vagyis a fogantyú felemelésével, a gépet jobbra mozgatja.

Megnyomva, vagyis a fogantyú enyhe lenyomásával, a gépet balra mozgatja.

Ha a fogantyút enyhén jobbra tekeri, akkor a gép egyenesen halad előre.

Ha a fogantyút enyhén balra tekeri, akkor a gép hátrafelé halad.

MEGJEGYZÉS:

A fogantyúra enyhe nyomást gyakoroljon, hogy az könnyen kezelhető maradjon.

- A gép egy bizonyos ponton működésben tartásához elegendő a fogantyút a kiindulási helyzetben tartani.

MEGJEGYZÉS:

Ha a gépet hosszú ideig használja forgó kefékkel, akkor az a padlózat megrongálódásához vezethet.

- Az opcionális tartályokkal felszerelt gépeknél szabályozza a víz kiadását a karral (64).

MEGJEGYZÉS:

A kar (52) kiengedésével a kefe forgása megszűnik és a gép kikapcsol.

6.1.d - Második sebesség (amennyiben jelen van) (24. ábra)

- Néhány modell esetében kiválaszthatja a kefék vagy a húzótárcsa sebességét:
 - Standard sebesség
 - Második sebesség



MEGJEGYZÉS:

Válassza ki a sebességet a gép beindítása előtt.



FIGYELMEZTETÉS:

A második sebesség használata előtt ellenőrizze, hogy a használt kefék vagy a lemez a sebességnek megfelelő legyen, vagyis 308rpm.

- A kívánt sebesség kiválasztásához nyomja meg a sebességváltót (65) a gép testének hátulján.
- A gép kettős sebességgel való használata megegyezik az alacsony sebesség kiválasztásával.
Nagyobb figyelmet kell fordítani az irányító mozgásokra, amelyeknek a gép nagyobb sebessége miatt könnyebbnek kell lenniük.

6.1.e - Használat befejezte és kikapcsolás (21. és 25/27. ábra)

- A takarító művelet befejeztével a gép kikapcsolása előtt állítsa le a víz adagolását.
- Engedje fel a kart (52) a kefék forgásának leállításához és kapcsolja ki a gépet (20. ábra).
- Állítsa a fogantyút függőleges helyzetbe.
- Távolítsa el a tartályt (opcionális) és ürítse ki az oldatot.
- Használat után szerelje le a kefék vagy a húzótárcsát.



FIGYELMEZTETÉS:

Ne hagyja a leállított gépen a felszerelt húzótárcsát/lapot, hogy elkerülje azok megrongálódását.

- Ha a lap piszkos, akkor legfeljebb 60° hőmérsékletű vízzel mossa le.
- Ha a kefe piszkos, akkor folyóvízzel mossa le.
- Húzza ki az aljzatból az elektromos tápvezetékét és tekerje a vezetéktekercselő tartókra.

A mozgó kampókkal rendelkező gépek esetében:

- Tekerje fel az elektromos vezetékét a tartókra (66) (25. ábra).
- A vezeték tartókról való eltávolításához forgassa a kampókat (67) a belső rész felé és távolítsa el a vezetékét annak szükség-szerű letekerése nélkül (26. ábra).

A mozgó kampókkal nem rendelkező gépek esetében:

- Helyezze a rögzített tartót a fogantyú alsó tengelyére és tekerje a vezetékét a tartó és a fogantyú irányítója közt (27. ábra).

6.1.f - Szállítás

A tápvezetékét húzza ki az aljzatból és a fogantyút helyezze függőleges helyzetbe, emelje fel a gép testét a fogantyú lefelé tekerésével.

A gépet ebben a helyzetben szállíthatja a kerekein.

7.1 KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS



FIGYELMEZTETÉS:

A karbantartási műveletek elvégzésével vagy a tisztítással kapcsolatban a „Egy-kefés porszívók biztonsági figyelmeztetése” kézikönyv mellékletben leírtak az irányadóak.

NAPONTA VÉGZENDŐ MŰVELETEK

7.1.a - Gép tisztítása

Tisztítsa a gépet egy nedves puhával és ezen után dörzsölje le egy száraz, tiszta ruhával, hogy elkerülje a kémiai termékek hatásaként lerakódás kialakulását.



FIGYELMEZTETÉS:

Ne használjon a gép tisztításához oldószereket, savakat vagy korrozív anyagokat.

7.1.b - A víztartály kiürítése és tisztítása (opcionális)



FIGYELMEZTETÉS:

A mosás végén kötelező kiüríteni és tisztítani a víztartályt a piszkos bevonat kialakulása és lerakódás elkerüléséhez.

A víztartály kiürítéséhez szabadítsa azt meg a tartóitól.



FIGYELMEZTETÉS:

Tárolja a berendezést zárt, nedvességtől mentes helyen.

SZÜKSÉG SZERINT VÉGZENDŐ MŰVELETEK

7.1.c - Kefecseré

A kefét akkor kell kicserélni, amikor 2 cm hosszúságnál rövidebb sörték elhasználódás jeleit mutatják, vagy, ha a padlózat típusa miatt más fajtát kell használni;

a cseréhez olvassa el a “Kefe felszerelése” bekezdést.

A húzó tárcsát akkor kell kicserélni, ha 10 mm magasságnál kisebb tárcsa elhasználódás jeleit mutatja, vagy ha a fényezendő vagy csiszolandó padlózat típusa ezt megkívánja. A cseréhez olvassa el a "Húzó tárcsa felszerelése" bekezdést.

[illegible]

PROBLÉMA - OK - MEGOLDÁS

PROBLÉMA	OK	MEGOLDÁS
Ha a kart kioldó gombbal egyidejűleg megnyomja a kefe forgató kart, akkor a gép nem indul be.	A vezeték nem csatlakozik.	Csatlakoztassa a vezetéket.
A kefe és/vagy húzótárcsa nem forog.	A kefe forgató kar/húzótárcsa nincs benyomva. Esetleges lerakódott anyagok jelenléte.	Nyomja meg a kart. Távolítsa el a külső lerakódott anyagokat.
A víz nem áramlik ki	Víztartály üres. Nem nyomta meg a vízkiadó kart.	Töltse meg a tartályt. Nyomja meg a kart.
A padlózat tisztítása nem elegendő.	A kefék vagy a tisztítószer nem megfelelő. A tisztítószer oldat nem elegendő. A kefe elhasználódott.	Használjon a padlózatnak és a piszok mértékének megfelelő kefét vagy tisztítószert. Töltse fel a tartályt (opcionális) tisztító oldattal. Cserélje ki a kefét.
Csiszolja/fényezze jobban a padlót.	A lap elhasználódott.	Cserélje ki a lapot.
A gép szabálytalanul működik vagy erősen ráz.	Ellenőrizze, hogy a kefe vagy a húzótárcsa megfelelően lett felszerelve. Ellenőrizze, hogy a lap tökéletesen középpontosan álljon a húzótárcsán. A kefe vagy a húzótárcsa nem a padlónak megfelelő.	Szerelje fel a kefét vagy a húzótárcsát. Helyezze fel a lapot a húzótárcsára középpontosan. A felületnek és/vagy az elvégzendő munkának megfelelő kefét vagy húzótárcsát használjon.

Stimabile client,

Vă mulțumim pentru că ați ales produsul nostru pentru curățenia ambietelor dumneavoastră.

Mașina de spălat pardoseli pe care ați cumpărat-o a fost concepută pentru a satisface cerințele utilizatorului din punct de vedere al simplității de utilizare și a fiabilității în timp.

Noi suntem conștienți că un bun produs pentru a rămâne așa, în timp, necesită continue îmbunătățiri dirijate spre satisfacerea așteptărilor, pentru care, zilnic, ne preocupăm. În acest sens, de dorim să avem în persoana dumneavoastră nu numai un client mulțumit dar și un partner care nu ezită să ne transmită opinii și idei personale rezultate din experiența cotidiană.

Cuprins

1.1 - INTRODUCERE.....	RO-3
1.2 - FOLOSIREA ÎN MOD CORECT A MAȘINII	RO-3
1.3 - FOLOSIREA ÎN MOD INCORECT A MAȘINII.....	RO-3
 2.1 - ANSAMBLAREA COMPONENTELOR.....	 RO-3
2.1.a - Poziționare mâner	RO-3
2.1.b - Conexiune electrică mâner-corp mașină.....	RO-3
2.1.c - Montaj suporturi pentru înfășurarea cablului.....	RO-3
2.1.d - Montaj perie	RO-4
2.1.e - Montaj disc de angrenare.....	RO-4
2.1.f - Montaj Rezervor (Opțional).....	RO-4
2.1.g - Montaj Grup aspirant (Opțional)	RO-4
2.1.h - Montaj greutate suplimentară (Opțional)	RO-5
2.1.i - Conectare electrică	RO-5
 3.1 - DESCRIEREA MAȘINII	 RO-5
 4.1 - REGLARE ÎNCLINAȚIE MÂNER	 RO-6
 5.1 - MÂNER DE CONDUCERE.....	 RO-6
 6.1 - FUNCȚIONARE	 RO-6
6.1.a - Controale înainte de folosire	RO-6
6.1.b - Pornire mașină	RO-6
6.1.c - Mod de folosire a mașinii	RO-7
6.1.d - Două trepte de viteză (Dacă există).....	RO-7
6.1.e - Încheierea ciclului de folosire și oprirea mașinii	RO-7
6.1.f - Transport	RO-8
 7.1 - OPERAȚII DE EFECTUAT	 RO-8
7.1.a - Curățire mașină.....	RO-8
7.1.b - Golirea și curățirea rezervorului de apă (Opțional)	RO-8
7.1.c - Schimbarea periei	RO-8
7.1.d - Înlocuire elementului de angrenare	RO-9
 PROBLEME – CAUZE - REMEDII.....	 RO-10

1.1 INTRODUCERE



PERICOL:

Înainte de utilizarea aparatului citiți cu mare atenție fasciculul **“AVERTISMENTE DE SIGURANȚĂ PENTRU MONOPERII”** atașat prezentului manual.

Prezentul manual constituie parte integrantă a mașinii; trebuie păstrat cu grijă într-un loc sigur și accesibil tuturor utilizatorilor (operatori și personal care efectuează întreținerea) pe toată durata mașinii până la dezmembrarea ei.

1.2 - FOLOSIREA ÎN MOD CORECT A MAȘINII

Mașina a fost proiectată și construită: pentru spălarea pardoselilor și a mochetelor, pentru lustruirea pardoselilor, pentru netezirea pardoselilor (spre exemplu parchet și suprafețe inegale).



PERICOL:

Oricare alt mod de utilizare absolvă firma constructoare de responsabilitatea pentru daune aduse persoanelor și/sau lucrurilor și anulează orice condiție a garanției.

1.3 - FOLOSIREA ÎN MOD INCORECT A MAȘINII



AVERTISMENT:

Mașina nu este destinată să funcționeze în aer liber.



PERICOL:

- nu spălați pardoseli cu apă la temperatură de peste 50°C;
- nu utilizați motorină/benzină sau detergenți corozivi pentru spălarea podelelor;
- nu spălați și nu aspirați lichide corozive, inflamabile, explozive, chiar dacă sunt diluate.

2.1 ANSAMBLAREA COMPONENTELOR

2.1.a - Poziționare mâner (Fig. 1)

Pentru modelele cu fixarea mânerului cu 4 șuruburi:

- Poziționați mânerul (1) pe cadrul de bază (2) făcând să se potrivească cele 4 găuri ale mânerului cu găurile din corpul mașinii.
- Strângeți șuruburile (3) în dotare.

Pentru modelele cu fixarea mânerului cu 2 piulițe:

- Deșurubați cele două piulițe (4) de pe corpul mașinii (5).
- Poziționați mânerul (6) introducându-l pe pivoții prezenți pe corpul mașinii (5).
- Strângeți piulițele (4).

2.1.b - Conexiune electrică mâner-corp mașină (Fig. 2)

- Conectați electric mânerul la corpul mașinii introducând priza (7) în ștecherul (8) al mașinii;
Pentru modelele dotate cu priză cu garnitură (9) interpuneți aceasta înainte de conectare la ștecher și strângeți șuruburile (10) în dotare.

2.1.c - Montaj suporturi pentru înfășurarea cablului (Fig. 3/5)

Unele modele sunt dotate cu suporturi pentru înfășurarea cablului care sunt montate direct pe tija mânerului:

- Încadrați cuplajul scurt (11) în cuplajul lung (12) (Fig. 3).
- Strângeți șuruburile (13) ale mânerului (14) ținând acesta din urmă spre dreapta (Fig. 4).
- Cârligul (15) al suportului poate fi rotit funcție de utilizare (Fig. 5).
- Poziționați un suport în partea superioară a mânerului și un al doilea suport în partea inferioară.

2.1.d - Montaj perie (Fig. 6)

- Înclinați mașina, sprijinind, cu mânerul drept, cu piciorul pe roți și lăsați-o pe mâner.
- Poziționați peria (16) pe cadrul de bază a mașinii, încastrând-o în locul de prindere formă de fluture (17).
- Efectuați o semi rotație în sensul săgeții (A) pentru încastrarea periei (16).
- Readuceți mașina în poziție.
- La începerea efectuării rotației peria termină încastrarea.

Pentru demontarea periei răsturnați mașina și rotiți peria (16) în sens opus săgeții (A).

**AVERTISMENT:**

Utilizați numai perii furnizate de firma constructoare relative modelului mașinii. Utilizarea altor tipuri de perii poate compromite siguranța mașinii.

2.1.e - Montaj disc de angrenare (Fig. 6-7)

- Înclinați mașina, sprijinind, cu mânerul drept, cu piciorul pe roți și lăsați-o pe mâner.
- Poziționați discul de angrenare (18) pe tamponul (19) fiind atenți să centrați corect acesta din urmă pentru a nu se dezechilibra la rotire.
- Poziționați discul de angrenare (18) împreună cu tamponul, pe cadrul de bază a mașinii, încastrând cuplarea adecvată în formă de fluture, după cum este indicat în paragraful "Montaj perie".

Pentru demontarea discului de angrenare înclinați mașina și rotiți-o în sens opus săgeții (A).

**AVERTISMENT:**

Utilizați numai tampoane furnizate de firma constructoare relative modelului mașinii.

Utilizarea altor tipuri de tampoane poate compromite siguranța mașinii.

2.1.f - Montaj Rezervor (Opțional) (Fig. 8/14)

- Slăbiți cele două șuruburi (20) sau mânerul (21) al suportului superior (22) al mânerului, funcție de modelul mașinii (Fig. 8).
- Asigurați-vă că suportul inferior (27) sprijină pe plăcuța poziționată pe tija mânerului (Fig.11).
- Strângeți lăntșorul (23) în partea superioară a rezervorului (24) (Fig. 9).
- Cuplați tubul (25) în racordul adecvat (26) aflat în partea inferioară a rezervorului (24) (Fig. 10).
- Poziționați rezervorul (24) pe suportul inferior (27), fiind atenți să corespundă limba de încastrare (28) cu locul corespunzător ei (29) (Fig. 11).
- Coborâți cuplarea superioară (30) și agățați-o la limba de încastrare (31) aflată pe partea superioară a rezervorului (24) (Fig.12).
- Strângeți cele două șuruburi (32) sau mânerul (33) al suportului superior (30) al mânerului, funcție de modelul mașinii (Fig. 12).
- Conectați racordul (34) al tubului (35) la gaura aflată pe corpul mașinii (Fig.13).
- Agățați lăntșorul (36) în cârligul (37) al mânerului (Fig.14).

**NOTĂ:**

Pentru unele modele este necesar să se introducă lăntșorul (36) în gaura aflată pe partea inferioară a mânerului înainte de a-l agăța în cârlig (37) (FIG.14-B).

2.1.g - Montaj Grup aspirant (Opțional) (Fig. 15/19)

Grupul aspirant este compus din aspiratorul (38), din coroana aspirantă (39) cu un grup de tuburi montate și din coșul-suport al aspiratorului (40) (Fig. 15).

- Asigurați-vă că suportul inferior (41) sprijină pe plăcuța poziționată pe tija mânerului (Fig.16).
- Desfaceți cele două șuruburi sau mânerul suportului superior al mânerului, func-

ție de modelul mașinii.

- Poziționați coșul (42) în locul corespunzător al suportului (41).
- Coborâți suportul superior (43) până a încadra coșul (42), deci strângeți cele două șuruburi sau mânerul suportului superior pentru a bloca tot ansamblul.
- Înclinați mașina și sprijiniți-o pe mâner.
- Sprijiniți plăcuța (44) suportului coroanei aspirante (45) pe corpul mașinii (Fig.17) deci readuceți mașina în poziția de lucru.
- Introduceți aspiratorul (46) în coș (47) (Fig.18).
- Conectați tubulatura (48) la aspirator (46) prin încadrare în baionetă.

Conectați ștecherul (49) la priza auxiliară (50) de pe mâner sau în grupul mașinii, funcție de model (Fig.19).

2.1.h - Montaj greutate suplimentară (Opțional) (Fig. 20)

În cazul în care suprafața de spălare este foarte murdară este posibil să se monteze pe mașină o greutate suplimentară care permite o mai mare presiune de contact a periei sau a discului de angrenare, exercitată asupra pavimentului.



NOTĂ:

Din cauza presiunii de contact mai mare, crește și uzura periei sau a tamponului.



AVERTISMENT:

Greutatea suplimentară este dotată cu ghidaje adecvate (50a) pentru ridicare.

- Ridicați greutatea suplimentară de pe ghidajele corespunzătoare (50a).
- Poziționați greutatea pe aparat.

2.1.i - Conectare electrică

- Conectați cablul de alimentare a mașinii la o priză a rețelei electrice care are caracteristicile corespunzătoare celor înscrise pe tablăta datelor tehnice ale mașinii.



AVERTISMENT:

- **Asigurați-vă că instalația electrică de rețea este prevăzută cu întrerupător diferențial (tip "salvează viața") și cu împământare.**
- **Desfășurați complet cablul de alimentare electrică înainte de punerea în funcțiune a aparatului.**
- **Utilizați un prelungitor electric numai în perfectă stare de funcționare; asigurați-vă ca secțiunea acestuia să fie adecvată puterii aparatului.**
- **Nu lăsați niciodată cablul de alimentare să alunece pe muchiile tăietoare și nu-l călcați în picioare.**
- **Priza de curent trebuie să fie accesibilă cu ușurință.**
- **Asigurați-vă să nu fie deteriorat cablul electric.**

3.1 DESCRIEREA MAȘINII (Fig. 21)

- 51) Mâner de conducere
- 51a) Cutie comenzi electrice
- 52) Pârghii pornire rotație perie (on-off)
- 53) Pârghie reglare distribuție apă
- 54) Pârghie înclinare mâner
- 55) Cablu alimentare
- 56) Buton deblocare pârghii rotație perie
- 57) Corp mașină
- 58) Roți
- 59) Suporturi
- 60) Conectare electrică
- 61) Priză auxiliară (dacă există)

4.1 REGLARE ÎNCLINAȚIE MÂNER (Fig. 22)



AVERTISMENT:

Reglarea poziției mânerului se face cu mașina oprită.

- Trăgând pârghia (63) este posibil să se schimbe poziția mânerului (62); eliberând pârghia mânerul se poziționează și se blochează în poziția obligatorie cea mai apropiată.



NOTĂ:

Corecta poziție a mânerului (62) în timpul funcționării mașinii este la înălțimea șoldurilor.

Nu porniți niciodată mașina fără să fi poziționat în mod corect mânerul.

5.1 MÂNER DE CONDUCERE (Figg. 21 e 23)

1) Buton deblocare pârghii rotație perie (56) (Fig. 21)

Apăsați butonul (56) pentru deblocarea pârghiilor pornirii rotației periei (52).

2) Pârghii pornire rotație perie (52) (Fig.21)

Trăgând pârghiile rotație perie (52) se activează rotația periei.

La eliberarea pârghiilor (52) rotația periei se întrerupe și mașina se oprește automat.

Pârghiile (52) trebuie menținute trase pentru a obține continua funcționare a mașinii.

3) Pârghie reglare distribuție apă (53) (în prezența rezervorului Opțional) (Fig. 23)

Trăgând pârghia (64), se activează distribuția apei pentru spălarea pardoselii.

La eliberarea pârghiei (64) distribuția apei se întrerupe.

6.1 FUNCȚIONARE

6.1.a - Controale înainte de folosire (Fig.18)

- În prezența grupului aspirator montat (Opțional) controlați ca tuburile de aspirație (48) să fie corect conectate la cadrul de bază al mașinii și la aspirator.
- Controlați ca racordurile poziționate la cadrul de bază a mașinii să nu fie obturate.
- În prezența rezervorului montat (Opțional) controlați ca acesta să conțină lichid de spălare suficient în faza de lucru și ca tubulatura să fie corect conectată.
- Controlați starea în care se află peria și tamponul.
Dacă sunt uzate, schimbați-le.
- Controlați ca aparatul, în special cablul de rețea, să nu prezinte daune ce pot compromite corecta funcționare a mașinii sau siguranța operatorului.

6.1.b - Pornire mașină (Fig. 21)



AVERTISMENT:

Unele modele de mașini sunt prevăzute cu două trepte de viteză.

În acest caz selecționați viteza dorită înainte de a porni mașina.



PERICOL:

Lucrați numai cu mâinile uscate.

- Trageți în sus pârghia (54) și coborâți mânerul până când ajunge la înălțimea șoldurilor (poziția de maximă echilibrare).
- Apăsați butonul (56) pentru deblocarea pârghiile de pornire a rotației periei (52).
- Trăgând pârghiile (52) mașina se pornește.
- Prin eliberarea celor două pârghii (52) mașina se pornește.



AVERTISMENT:

Nu înfășurați niciodată cablul de rețea în jurul mașinii.

6.1.c - Mod de folosire a mașinii (Fig. 21 și 23)

- După ce ați pornit mașina începeți operațiile de curățenie ținând apăsată pârghiile (52), menținând astfel mașina în funcțiune și peria în rotație activă.
- În timpul utilizării mașina descrie mici arcuri de cerc având în centru operatorul.
- Înclinația sau deviația naturală a mașinii se obține apăsând sau ridicând mânerul acesteia.

Trăgând sau ridicând ușor mânerul, mașina se deplasează spre dreapta.

Apăsând sau coborând ușor mânerul, mașina se deplasează spre stânga.

Efectuând o ușoară torsiune pe partea dreaptă a mânerului, mașina merge înapoi.

Efectuând o ușoară torsiune pe partea stânga a mânerului, mașina merge înapoi.



NOTĂ:

Efectuați apăsări ușoare pentru a obține deplasări ușor gestionabile ale mașinii.

- Pentru a menține mașina în funcțiune la un anumit punct este necesar să se țină mânerul în poziție de pornire.



NOTĂ:

Utilizarea mașinii oprite cu rotirea conectată a perilor pentru un timp prelungit poate cauza daune pardoselii.

- Pentru mașinile dotate cu rezervor opțional, reglați distribuția apei prin intermediul pârghiei (64).



NOTĂ:

Eliberând pârghia (52) rotația periei se oprește și mașina se oprește.

6.1.d - Două trepte de viteză (Dacă există) (Fig. 24)

- Pentru unele modele este posibil să se selecționeze viteza de rotație a periei sau a discului de angrenare a periei:
 - Viteză standard
 - A doua viteză



NOTĂ:

Selecționați viteza dorită înainte de punerea în funcțiune a mașinii.



AVERTISMENT:

Înainte de folosirea celei de-a doua viteze asigurati-vă că peria sau tamponul utilizat sunt adecvate unei viteze de rotație de 308 rot/min.

- Pentru a selecționa viteza dorită apăsați selectorul de viteză (65) aflat în spatele corpului mașinii.
- Folosirea mașinii cu a doua viteză selecționată este identică cu aceea a mașinii cu viteză scăzută.

Este necesar însă să acordați o atenție mărită mișcărilor de conducere care vor trebui să fie și mai lente din cauza vitezei mărite a mașinii.

6.1.e - Încheierea ciclului de folosire și oprirea mașinii (Fig. 21 și 25/27)

- La sfârșitul operațiilor de curățenie, înainte de a opri mașina, opriți distribuția apei.
- Eliberați pârghia (52) pentru a opri rotația periei și opriți mașina (Fig.20).
- Poziționați vertical mânerul.
- Înlăturați rezervorul (Opțional) și goliți-l de soluție.
- Demontați peria sau discul de angrenare după folosire.



AVERTISMENT:

Nu lăsați mașina oprită cu peria sau de discul de angrenare/tamponul montat pentru a evita compromiterea acestora.

- Dacă tamponul este murdar, spălați-l la o temperatură de maxim 60°.
- Dacă peria este murdară, spălați-o cu apă curentă.
- Scoateți cablul de alimentare electrică din priză și înfășurați-l în suporturi corespunzătoare.

Pentru mașinile dotate cu cârlige mobile:

- Înfășurați cablul electric în suporturile corespunzătoare (66) (Fig.25).
- Pentru a scoate cablul electric din suporturi rotiți cârligele (67) spre interior și îndepărtați cablul fără a fi necesar să-l desfășurați (Fig. 26).

Pentru mașini nedotate cu cârlige mobile:

- Poziționați suportul fix în partea de jos a tijei mânerului și înfășurați cablul făcându-l să treacă între suport și mânerul de ghidare (Fig. 27).

6.1.f - Transport

Cu ștecherul scos din priză și mânerul în poziție verticală, ridicați corpul mașinii rotind spre în jos mânerul.
Mașina poate să fie transportată așa pe roți.

7.1 ÎNTREȚINERE ȘI CURĂȚIRE



AVERTISMENT:

Pentru informațiile și avertizările referitoare la operațiunile de întreținere și curățare, urmați indicațiile din Manualul “Avertizări de securitate Măturătoare” anexat prezentului manual.

Operații de efectuat în fiecare zi

7.1.a - Curățire mașină

Efectuați curățirea mașinii cu o cârpă umedă și frecați succesiv cu o cârpă uscată și curată pentru a evita formarea de incrustații datorate efectului produselor chimice.



AVERTISMENT:

Nu utilizați solvenți, acizi sau substanțe corozive pentru curățenia mașinii.

7.1.b - Golirea și curățirea rezervorului de apă (Opțional)



AVERTISMENT:

La terminarea operațiilor de spălare este obligatoriu să se descarce și să se curețe rezervorul de apă pentru a evita depozitățile și incrustațiile.

Pentru a goli rezervorul de apă, eliberați-l de suporturile adecvate.



AVERTISMENT:

Păstrați aparatul într-un loc acoperit și fără umiditate.

Operații de efectuat funcție de necesități

7.1.c - Schimbarea periei

Este necesar să se schimbe peria când aceasta este uzată cu lungimea firelor inferioară la 2 cm sau să se schimbe în funcție de tipul pardoselii; pentru schimbare, vedeți paragraful “Montaj perie”.

Este necesară schimbarea tamponului de angrenare când acesta este uzat cu înălțimea mai mică de 10 mm, sau se schimbă în funcție de tipul de pardoseală de lustruit sau de netezit;

pentru schimbare, vedeți paragraful “Montaj
element de angrenare”

[illegible]

PROBLEME - CAUZE - REMEDII

PROBLEMĂ	CAUZĂ	REMEDIU
Apăsând butonul de deblocarea pârgheii simultan cu pârghiile de rotire a periei mașina nu se pornește.	Ștecher deconectat.	Introduceți ștecherul în priză.
Peria și / sau elementul de angrenare nu se rotesc.	Pârghia de rotație perie / element de angrenare nu este apăsată. Prezența eventualelor corpuri străine.	Apăsați pârghia. Îndepărtați corpurile străine încastrate.
Apa nu iese.	Rezervor gol. Pârghia de distribuție apă nu este apăsată.	Umpleți rezervorul. Apăsați pârghia.
Curățire insuficientă a pardoselii.	Perii sau detergenți neadecvați. Soluție de detergent insuficientă. Perie consumată.	Folosiți perii sau detergenți adecvați tipului de pardoseală sau de murdărie de curățit. Umpleți rezervorul. (Opțional) cu soluție cu detergent. Schimbați peria.
Netezire/ lustruire pardoseală insuficientă.	Tampon uzat.	Schimbați tamponul.
Mașina lucrează în mod neregulat sau vibrează foarte tare.	Controlați ca peria sau discul de angrenare să fie montate corect. Controlați ca tamponul să fie perfect centrat pe discul de angrenare. Peria sau discul de angrenare nu sunt adaptate pardoselii.	Remontați corect peria sau discul de angrenare. Repoziționați tamponul centrându-l corect pe discul de angrenare. Utilizați o perie sau un disc de angrenare adaptate tipului de suprafață și/sau de operație care trebuie efectuată.

Αγαπητέ πελάτη,
Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα δικό μας προϊόν για την καθαριότητα των χώρων σας.

Η μηχανή πλύσης δαπέδων που αγοράσατε δημιουργήθηκε με στόχο την ικανοποίηση του χρήστη χάρη στην απλότητα εφαρμογής και της διάρκειάς της στο χρόνο.

Εμείς γνωρίζουμε ότι ένα καλό προϊόν προκειμένου να παραμείνει καλό σε βάθος χρόνου θα πρέπει να ανανεώνεται συνεχώς ώστε να ικανοποιεί τις προσδοκίες του ατόμου που τη χρησιμοποιεί σε καθημερινή βάση. Υπό αυτήν την έννοια, ελπίζουμε να βρούμε στο πρόσωπό σας όχι μόνο έναν ικανοποιημένο πελάτη αλλά και ένα συνεργάτη που δεν διστάζει να μας εκφράσει τη γνώμη του και να μοιραστεί μαζί μας τις εντυπώσεις από την καθημερινή πρακτική εμπειρία.

Πίνακας περιεχομένων

1.1 - ΕΙΣΑΓΩΓΗ	EL-3
1.2 - ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ΓΙΑ ΤΗ ΜΗΧΑΝΗ	EL-3
1.3 - ΜΗ ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ΓΙΑ ΤΗ ΜΗΧΑΝΗ.....	EL-3
 2.1 - ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΣΥΣΤΑΤΙΚΩΝ ΜΕΡΩΝ	EL-3
2.1.a - Τοποθέτηση χειρολαβής.....	EL-3
2.1.b - Ηλεκτρική σύνδεση χειρολαβής-σώματος μηχανής.....	EL-3
2.1.c - Συναρμολόγηση βάσης περιελικτή καλωδίου.....	EL-3
2.1.d - Τοποθέτηση βούρτσας	EL-4
2.1.e - Τοποθέτηση περιστροφικού δίσκου	EL-4
2.1.f - Τοποθέτηση Κάδου (Προαιρετικό).....	EL-4
2.1.g - Τοποθέτηση Μονάδα Αναρρόφησης (Προαιρετικό).....	EL-5
2.1.h - Τοποθέτησ συμπληρωματικού βάρους (Προαιρετικό).....	EL-5
2.1.i - Ηλεκτρική σύνδεση	EL-5
 3.1 - ΓΝΩΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ.....	EL-6
 4.1 - ΡΥΘΜΙΣΗ ΚΛΙΣΗΣ ΤΗΣ ΧΕΙΡΟΛΑΒΗΣ.....	EL-6
 5.1 - ΧΕΙΡΟΛΑΒΗ ΟΔΗΓΗΣΗΣ	EL-6
 6.1 - ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.....	EL-6
6.1.a - Έλεγχος που πρέπει να γίνουν πριν τη χρήση	EL-6
6.1.b - Εκκίνηση της μηχανής.....	EL-7
6.1.c - Χρήση της μηχανής	EL-7
6.1.d - Διπλή ταχύτητα (Εάν υπάρχει)	EL-7
6.1.e - Τέλος χρήσης και σβήσιμο	EL-8
6.1.f - Μεταφορά	EL-8
 7.1 - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ	EL-8
7.1.a - Καθαρισμός μηχανής	EL-9
7.1.b - Άδειασμα και καθαρισμός του κάδου νερού (Προαιρετικό)	EL-9
7.1.c - Αντικατάσταση βούρτσας	EL-9
7.1.d - Αντικατάσταση περιστροφικού δίσκου	EL-9
 ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ - ΑΙΤΙΑ - ΛΥΣΕΙΣ.....	EL-10

1.1 ΕΙΣΑΓΩΓΗ



ΚΙΝΔΥΝΟΣ:

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο “ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΜΗΧΑΝΕΣ ΠΛΥΣΗΣ ΜΟΝΗΣ ΒΟΥΡΤΣΑΣ” που παρέχεται με το παρόν εγχειρίδιο.

Το παρόν εγχειρίδιο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της μηχανής. Για το λόγο αυτό, θα πρέπει να φυλάσσεται με προσοχή σε ασφαλές μέρος στο οποίο έχουν πρόσβαση όλοι οι χρήστες (οι χειριστές και το προσωπικό που είναι υπεύθυνο για τη συντήρησή του) καθόλη τη διάρκεια ζωής της μηχανής μέχρι τη διάλυσή της.

1.2 - ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ΓΙΑ ΤΗ ΜΗΧΑΝΗ

Η μηχανή έχει σχεδιαστεί και έχει κατασκευαστεί για την πλύση δαπέδων και μοκετών, για το γυάλισμα δαπέδων, για τη λείανση δαπέδων (για παράδειγμα παρκέ και ασύνδετες επιφάνειες).



ΚΙΝΔΥΝΟΣ:

Οποιαδήποτε άλλη χρήση απαλλάσσει τον κατασκευαστή από ευθύνες σχετικά με βλάβες σε ανθρώπους και/ή αντικείμενα και οδηγεί σε έκπτωση της εγγύησης.

1.3 - ΜΗ ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ΓΙΑ ΤΗ ΜΗΧΑΝΗ



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Η μηχανή δεν προορίζεται για χρήση σε ανοιχτούς χώρους.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ:

- μην πλένετε τα δάπεδα με νερό άνω των 50°C,
- μην χρησιμοποιείτε πετρέλαιο/βενζίνη ή διαβρωτικά απορρυπαντικά για την πλύση των δαπέδων,
- μην πλένετε και μην αναρροφάτε διαβρωτικά, εύφλεκτα, εκρηκτικά υγρά ακόμα κι αν έχουν υποστεί διάλυση.

2.1 ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΣΥΣΤΑΤΙΚΩΝ ΜΕΡΩΝ

2.1.a - Τοποθέτηση χειρολαβής (Εικ. 1)

Για μοντέλα με 4 βίδες για τη στερέωση της χειρολαβής:

- Τοποθετήστε τη χειρολαβή (1) στη βάση (2) ώστε να συνταιριάζουν οι τέσσερις οπές της χειρολαβής με τις οπές του σώματος της μηχανής.
- Σφίξτε τις βίδες (3) που παρέχονται με το προϊόν.

Για μοντέλα με 2 βίδες για τη στερέωση της χειρολαβής:

- Ξεσφίξτε τα δύο παξιμάδια (4) από το σώμα της μηχανής (5).
- Τοποθετήστε τη χειρολαβή (6) μέσα στους πείρους που βρίσκονται επάνω στο σώμα της μηχανής (5).
- Σφίξτε τα παξιμάδια (4).

2.1.b - Ηλεκτρική σύνδεση χειρολαβής-σώματος μηχανής (Εικ. 2)

- Προχωρήστε στην ηλεκτρική σύνδεση της χειρολαβής στο σώμα της μηχανής και τοποθετήστε το φως (7) στην πρίζα (8) της μηχανής.

Για τα μοντέλα που διαθέτουν φως με τσιμούχα (9), τοποθετήστε την τσιμούχα πριν να συνδέσετε την πρίζα και σφίξτε τις βίδες (10) που παρέχονται με το προϊόν.

2.1.c - Συναρμολόγηση βάσης περιελικτή καλωδίου (Εικ. 3/5)

Ορισμένα μοντέλα διαθέτουν βάσεις περιελίξης καλωδίου που συναρμολογούνται κατευθείαν επάνω στο στήριγμα της χειρολαβής:

- Σφηνώστε το κοντό στέλεχος (11) μέσα στο μακρύ στέλεχος (12) (Εικ. 3).
- Σφίξτε τη βίδα (13) στο πόμολο (14) και βεβαιωθείτε ότι είναι στραμμένο προς τα δεξιά (Εικ. 4).
- Ο γάντζος (15) του στήριγματος μπορεί να περιστραφεί ανάλογα με τη χρήση (Εικ. 5).
- Τοποθετήστε το στήριγμα στην επάνω πλευρά της χειρολαβής και ένα δεύτερο στήριγμα στην κάτω πλευρά.

2.1.d - Τοποθέτηση βούρτσας**(Εικ. 6)**

- Ανασηκώστε τη μηχανή, με όρθια τη χειρολαβή, στηρίζοντας το πόδι σας στις ρόδες και τοποθετήστε την επάνω στη λαβή.
- Τοποθετήστε τη βούρτσα (16) στη βάση της μηχανής και σφηνώστε το ειδικό εξάρτημα τύπου πεταλούδας (17).
- Κάντε μισή περιστροφή κατά τη φορά που δείχνει το τόξο (Α) ώστε να σφηνώσει η βούρτσα (16).
- Επαναφέρετε τη μηχανή στη θέση της.
- Όταν αρχίζει η περιστροφή, η βούρτσα σφηνώνει πλήρως.

Για να αφαιρέσετε τη βούρτσα, ανασηκώστε τη μηχανή και περιστρέψτε τη βούρτσα (16) κατά την αντίθετη φορά του τόξου (Α).

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Να χρησιμοποιείτε μόνο τις βούρτσες του κατασκευαστή που αντιστοιχούν στο μοντέλο της μηχανής.

Η χρήση άλλων ειδών βούρτσας μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια της μηχανής.

2.1.e - Τοποθέτηση περιστροφικού δίσκου (Εικ. 6-7)

- Ανασηκώστε τη μηχανή, με όρθια τη χειρολαβή, στηρίζοντας το πόδι σας στις ρόδες και τοποθετήστε την επάνω στη λαβή.
- Τοποθετήστε τον περιστροφικό δίσκο (18) στην τσόχα (19) και προσέξτε ιδιαίτερα να τον τοποθετήσετε ακριβώς στη μέση ώστε να μην χαθεί η ισορροπία περιστροφής.
- Τοποθετήστε το δίσκο (18) μαζί με την τσόχα στη βάση της μηχανής και σφηνώστε το ειδικό εξάρτημα τύπου πεταλούδας όπως περιγράφεται στην παράγραφο "Τοποθέτηση βούρτσας".

Για να αφαιρέσετε τον περιστροφικό δίσκο, ανασηκώστε τη μηχανή και περιστρέψτε τον κατά την αντίθετη φορά του τόξου (Α).

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Να χρησιμοποιείτε μόνο τσόχες του κατασκευαστή που αντιστοιχούν στο μοντέλο της μηχανής.

Η χρήση άλλων ειδών τσόχας μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια της μηχανής.

2.1.f - Τοποθέτηση Κάδου (Προαιρετικό) (Εικ. 8/14)

- Ξεσφίγστε τις δύο βίδες (20) ή το πόμολο (21) του επάνω στηρίγματος (22) της χειρολαβής, ανάλογα με το μοντέλο της μηχανής (Εικ. 8).
- Βεβαιωθείτε ότι το κάτω στήριγμα (27) ακουμπά στην πλάκα που βρίσκεται στο στήριγμα της χειρολαβής (Εικ. 11).
- Σφίγστε την αλυσίδα (23) στο επάνω μέρος του κάδου (24) (Εικ. 9).
- Συνδέστε το σωλήνα (25) στον ειδικό σύνδεσμο (26) που βρίσκεται στο κάτω μέρος του κάδου (24) (Εικ. 10).
- Τοποθετήστε τον κάδο (24) στο κάτω στήριγμα (27) ώστε να συνταιριάζει το κούμπωμα (28) στη σωστή θέση (29) (Εικ. 11).
- Χαμηλώστε το επάνω εξάρτημα (30) και συνδέστε το στο κούμπωμα (31) που βρίσκεται στο επάνω μέρος του κάδου (24) (Εικ. 12).
- Σφίγστε τις δύο βίδες (32) και το πόμολο (33) του επάνω στηρίγματος (30) της χειρολαβής, ανάλογα με το μοντέλο μηχανής (Εικ. 12).
- Ενώστε το σύνδεσμο (34) του σωλήνα (35) στην οπή που βρίσκεται στο σώμα της μηχανής (Εικ. 13).
- Κουμπώστε την αλυσίδα (36) στο γάντζο (37) της χειρολαβής (Εικ. 14).

**ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ:**

Σε ορισμένα μοντέλα πρέπει να βάλετε την αλυσίδα (36) μέσα στην οπή που βρίσκεται στο κάτω μέρος της χειρολαβής προτού την κουμπώσετε στο γάντζο (37) (Εικ. 14-B).

2.1.g - Τοποθέτηση Μονάδα Αναρρόφησης (Προαιρετικό) (Εικ. 15/19)

Η μονάδα αναρρόφησης αποτελείται από τον απορροφητήρα σκόνης (38), από την κεφαλή αναρρόφησης (39) μαζί με μια δέσμη από ήδη συνδεδεμένους σωλήνες και από τον κάδο στήριξης του απορροφητήρα σκόνης (40) (Εικ.15).

- Βεβαιωθείτε ότι το κάτω στήριγμα (41) ακουμπά στην πλάκα που βρίσκεται στο στήριγμα της χειρολαβής (Εικ.16).
- Ξεσφίγξτε τις δύο βίδες ή το πόμολο του επάνω στηρίγματος της χειρολαβής, ανάλογα με το μοντέλο της μηχανής.
- Τοποθετήστε τον κάδο (42) στην ειδική θέση στο στήριγμα (41).
- Χαμηλώστε το κάτω στήριγμα (43) μέχρι να κουμπώσει ο κάδος (42) και στη συνέχεια, σφίγξτε τις δύο βίδες ή το πόμολο του επάνω στηρίγματος για να το κλειδώσετε.
- Ανασηκώστε τη μηχανή και τοποθετήστε την στη λαβή.
- Τοποθετήστε την πλάκα (44) στήριξης της κεφαλής αναρρόφησης (45) στο σώμα της μηχανής (Εικ. 17) και στη συνέχεια, επαναφέρετε τη μηχανή στη θέση εργασίας.
- Τοποθετήστε τον απορροφητήρα σκόνης (46) στον κάδο (47) (Εικ. 18).
- Ενώστε τη δέσμη σωλήνων (48) στον απορροφητή σκόνης (46) με τον σύνδεσμο τύπου μπαγιονέτ.

Συνδέστε την πρίζα (49) στη βοηθητική πρίζα (50) που βρίσκεται επάνω στη χειρολαβή ή στο σώμα της μηχανής, ανάλογα με το μοντέλο (Εικ. 19).

2.1.h - Τοποθέτησ συμπληρωματικού βάρους (Προαιρετικό) (Εικ. 20)

Σε περίπτωση που η επιφάνεια προς πλύση είναι πολύ βρόμικη μπορείτε να προσθέσετε στη μηχανή ένα συμπληρωματικό βάρος που επιτρέπει να ασκηθεί μεγαλύτερη πίεση κατά την επαφή της βούρτσας ή του περιστροφικού δίσκου με το δάπεδο.



ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ:

Εξαιτίας της αύξησης της πίεσης επαφής, αυξάνεται και η τριβή της βούρτσας ή της τσάχας.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Το συμπληρωματικό βάρος διαθέτει ειδικές εσοχές (50a) για να μπορείτε να το σηκώνετε.

- Σηκώστε το συμπληρωματικό βάρος από τις ειδικές εσοχές (50a).
- Τοποθετήστε το βάρος στη μηχανή

2.1.i - Ηλεκτρική σύνδεση

- Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας της μηχανής στην πρίζα δικτύου που θα πρέπει να έχει τις ίδιες τιμές που αναγράφονται στην πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών της μηχανής.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

- Βεβαιωθείτε ότι η ηλεκτρική εγκατάσταση δικτύου διαθέτει διαφορικό διακόπτη (γενική ασφάλεια) και γείωση.
- Ξετυλίξτε τελείως το ηλεκτρικό καλώδιο τροφοδοσίας προτού θέσετε σε λειτουργία τη μηχανή.
- Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ηλεκτρική προέκταση μόνον εφόσον βρίσκεται σε άψογη κατάσταση και είστε βέβαιοι ότι η διατομή της είναι κατάλληλη για την ισχύ της μηχανής.
- Μην αφήνετε το καλώδιο τροφοδοσίας να περνά κοντά από αιχμηρές γωνίες και μην το πατάτε.
- Η πρίζα του ηλεκτρικού ρεύματος θα πρέπει να είναι σε μέρος όπου υπάρχει εύκολη πρόσβαση.
- Βεβαιωθείτε ότι το ηλεκτρικό καλώδιο δεν έχει υποστεί φθορά.

3.1 ΓΝΩΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ (Εικ. 21)

- 51) Χειρολαβή οδήγησης
- 51a) Πλαίσιο ηλεκτρικών εντολών
- 52) Μοχλοί εκκίνησης περιστροφής βούρτσας (on-off)
- 53) Μοχλός ρύθμισης παροχής νερού
- 54) Μοχλός κλίσης χειρολαβής
- 55) Καλώδιο τροφοδοσίας
- 56) Μπουτόν απεμπλοκής των μοχλών περιστροφής της βούρτσας
- 57) Σώμα μηχανής
- 58) Ρόδες
- 59) Στηρίγματα
- 60) Ηλεκτρική σύνδεση
- 61) Βοηθητική πρίζα (εάν υπάρχει)

4.1 ΡΥΘΜΙΣΗ ΚΛΙΣΗΣ ΤΗΣ ΧΕΙΡΟΛΑΒΗΣ (Εικ. 22)



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Η ρύθμιση της θέσης της χειρολαβής θα πρέπει να γίνεται όταν η μηχανή δεν λειτουργεί.

- Τραβήξτε το μοχλό (63) για να αλλάξετε τη θέση της χειρολαβής (62). Όταν αφήσετε το μοχλό, η χειρολαβή ασφαλίζει και σταθεροποιείται στην πλησιέστερη υποχρεωτική θέση.



ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ:

Η σωστή θέση της χειρολαβής (62), όσο η μηχανή είναι σε λειτουργία, είναι στο ύψος των γοφών.

Μην εκκινείτε ποτέ τη μηχανή προτού ορίσετε τη σωστή θέση για τη χειρολαβή.

5.1 ΧΕΙΡΟΛΑΒΗ ΟΔΗΓΗΣΗΣ (Εικ. 21 και 23)

- 1) **Μπουτόν απεμπλοκής μοχλών περιστροφής της βούρτσας (56) (Εικ. 21)**
Πατήστε το μπουτόν (56) για να απασφαλίσετε τους μοχλούς εκκίνησης περιστροφής της βούρτσας (52).
- 2) **Μοχλοί εκκίνησης περιστροφής της βούρτσας (52) (Εικ. 21)**
Τραβήξτε τους μοχλούς περιστροφής της βούρτσας (52) για να εκκινήσετε την περιστροφή της βούρτσας.
Όταν αφήσετε τους μοχλούς (52) η περιστροφή της βούρτσας διακόπτεται και η μηχανή σταματά αυτόματα.
Οι μοχλοί (52) πρέπει να μείνουν τραβηγμένοι προκειμένου να λειτουργεί συνεχώς η μηχανή.
- 3) **Μοχλός ρύθμισης παροχής νερού (53) (εφόσον υπάρχει κάδος νερού Προαιρετικό) (Εικ. 23)**
Τραβήξτε το μοχλό (64) για να αρχίσει η παροχή νερού για τον καθαρισμό του δαπέδου.
Όταν αφήσετε το μοχλό (64) η παροχή νερού διακόπτεται.

6.1 ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

6.1.a - Έλεγχοι που πρέπει να γίνουν πριν τη χρήση (Εικ. 18)

- Εάν η μηχανή διαθέτει μονάδα αναρρόφησης (Προαιρετικό), βεβαιωθείτε ότι οι σωλήνες αναρρόφησης (48) έχουν συνδεθεί σωστά στη βάση της μηχανής και στον απορροφητήρα σκόνης.
- Βεβαιωθείτε ότι οι συνδέσεις που βρίσκονται στη βάση της μηχανής είναι ανοιχτές.
- Εάν η μηχανή διαθέτει κάδο (Προαιρετικό), βεβαιωθείτε ότι περιέχει αρκετό υγρό καθαρισμού για την εργασία και ότι η σωλήνωση έχει συνδεθεί σωστά.
- Ελέγξτε την κατάσταση της βούρτσας ή της τσόχας.
Εάν έχουν υποστεί φθορά, αντικαταστήστε τα.
- Βεβαιωθείτε ότι η μηχανή, κυρίως το κα-

Λώδιο δικτύου, δεν έχει υποστεί φθορά σε σημείο που να θέτει σε κίνδυνο τη σωστή λειτουργία της μηχανής ή την ασφάλεια του χειριστή της.

6.1.b - Εκκίνηση της μηχανής (Εικ. 21)



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Ορισμένα μοντέλα της μηχανής διαθέτουν διπλή ταχύτητα.

Σε αυτήν την περίπτωση, επιλέξτε την ταχύτητα που επιθυμείτε προτού ανάψετε τη μηχανή.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ:

Να δουλεύετε μόνο με στεγνά χέρια.

- Τραβήξτε προς τα επάνω το μοχλό (54) και χαμηλώστε τη χειρολαβή μέχρι το ύψος των γοφών (θέση μέγιστης ισορροπίας).
- Πατήστε το μπουτόν (56) για να απασφαλίσετε τους μοχλούς περιστροφής της βούρτσας (52).
- Τραβήξτε τους μοχλούς (52) για να εκκινήσετε τη μηχανή.
- Όταν αφήσετε και τους δύο μοχλούς (52) η μηχανή σταματά.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Μην τυλίγετε ποτέ το καλώδιο δικτύου γύρω από το λαιμό ή το σώμα της μηχανής.

6.1.c - Χρήση της μηχανής (Εικ. 21 και 23)

- Αφού εκκινήσετε τη μηχανή, αρχίστε να καθαρίζετε κρατώντας πατημένους τους μοχλούς (52). Έτσι, η μηχανή είναι συνεχώς σε λειτουργία και η βούρτσα περιστρέφεται.
- Όταν λειτουργείτε τη μηχανή, θα πρέπει να διαγράφετε μικρά ημικύκλια με κέντρο τον ίδιο το χειριστή.
- Η ταλάντωση, δηλαδή η φυσική παρέκκλιση της μηχανής, επιτυγχάνεται εάν πατήσετε ή σηκώσετε τη λαβή της.

Εάν τραβήξετε, δηλαδή εάν ανασηκώσετε ελαφρά τη λαβή, η μηχανή μετακινείται προς τα δεξιά.

Εάν πατήσετε, δηλαδή εάν χαμηλώσετε ελαφρά τη λαβή, η μηχανή μετακινείται προς τα αριστερά.

Εάν στρέψετε ελαφρά το δεξί μέρος της χειρολαβής, η μηχανή προχωρά μπροστά.

Εάν στρέψετε ελαφρά το αριστερό μέρος της χειρολαβής, η μηχανή προχωρά προς τα πίσω.



ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ:

Όταν λειτουργείτε τη μηχανή, να ασκείτε ελαφρά πίεση ώστε η μηχανή να μπορεί να χειριστεί εύκολα τις κινήσεις που διαγράφετε.

- Για να κρατήσετε τη μηχανή σε λειτουργία για ένα συγκεκριμένο χρονικό διάστημα, αρκεί να κρατάτε τη λαβή σε θέση εκκίνησης.



ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ:

Εάν η περιστροφή βούρτσας είναι ενεργοποιημένη για παρατεταμένο χρονικό διάστημα ενώ η μηχανή είναι σβηστή, μπορεί να προκαλέσει βλάβη στο δάπεδο.

- Στις μηχανές που διαθέτουν τον προαιρετικό κάδο, ρυθμίστε την παροχή νερού από το μοχλό (64).



ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ:

Εάν αφήσετε το μοχλό (52), η περιστροφή της βούρτσας διακόπτεται και η μηχανή σταματά.

6.1.d - Διπλή ταχύτητα (Εάν υπάρχει) (Εικ. 24)

- Σε ορισμένα μοντέλα, μπορείτε να επιλέξετε την ταχύτητα περιστροφής της βούρτσας ή του δίσκου:
 - Κανονική ταχύτητα
 - Διπλή ταχύτητα

**ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ:**

Επιλέξτε την ταχύτητα που επιθυμείτε προτού θέσετε σε λειτουργία τη μηχανή.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Πριν να χρησιμοποιήσετε τη διπλή ταχύτητα, βεβαιωθείτε ότι η βούρτσα ή η τσόχα που χρησιμοποιείται ενδείκνυται για ταχύτητα περιστροφής που ισούται με 308 rpm (στροφές/λεπτό).

- Για να επιλέξετε ταχύτητα, πατήστε τον επιλογέα ταχύτητας (65) που βρίσκεται στο πίσω μέρος του σώματος μηχανής.
- Η χρήση της μηχανής σε διπλή ταχύτητα δεν διαφέρει καθόλου από τη χρήση της μηχανής σε χαμηλή ταχύτητα. Όμως, θα πρέπει να προσέχετε ιδιαίτερα τις κινήσεις οδήγησης που πραγματοποιείτε ώστε να είναι ακόμα πιο ελαφρές εφόσον η μηχανή λειτουργεί με μεγαλύτερη ταχύτητα.

6.1.e - Τέλος χρήσης και σβήσιμο (Εικ. 21 και 25/27)

- Αφού ολοκληρώσετε τον καθαρισμό, πριν σβήσετε τη μηχανή, διακόψτε την παροχή νερού.
- Αφήστε το μοχλό (52) ώστε να διακόψετε την περιστροφή της βούρτσας και σβήστε τη μηχανή (Εικ.20).
- Τοποθετήστε τη χειρολαβή κάθετα.
- Αφαιρέστε τον κάδο νερού (Προαιρετικό) και αδειάστε τον.
- Αφαιρέστε τη βούρτσα ή τον περιστροφικό δίσκο μετά τη χρήση.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Μην αφήνετε επάνω στη μηχανή τη βούρτσα ή τον περιστροφικό δίσκο/τσόχα όταν η μηχανή είναι σβηστή για να αποφύγετε τυχόν βλάβη.

- Εάν η τσόχα είναι βρόμικη, πλύντε την σε μέγιστη θερμοκρασία 60°.
- Εάν η βούρτσα είναι βρόμικη, πλύντε την με τρεχούμενο νερό.

- Βγάλτε το ηλεκτρικό καλώδιο τροφοδοσίας από την πρίζα και τυλίξτε το στον ειδικό περιελικτή.

Για μηχανές που διαθέτουν κινητούς γάντζους:

- Τυλίξτε το ηλεκτρικό καλώδιο στα στηρίγματα (66) (Εικ.25).
- Για να αφαιρέσετε το καλώδιο από τα στηρίγματα, στρέψτε τους γάντζους (67) προς τα μέσα και αφαιρέστε το καλώδιο χωρίς αναγκαστικά να το ξετυλίξετε (Εικ. 26).

Για μηχανές που δεν διαθέτουν κινητούς γάντζους:

- Τοποθετήστε τον στερεωμένο γάντζο στο κάτω μέρος του στηρίγματος της χειρολαβής και τυλίξτε το καλώδιο περνώντας το ανάμεσα στο στηρίγμα και τη χειρολαβή οδήγησης (Εικ. 27).

6.1.f - Μεταφορά

Αφού αποσυνδέσετε την πρίζα και τοποθετήσετε τη χειρολαβή κάθετα, στρέψτε τη χειρολαβή προς τα κάτω για να ανασηκώσετε το σώμα της μηχανής.

Έτσι, μπορείτε να μεταφέρετε τη μηχανή με τις ρόδες.

7.1 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Για περαιτέρω πληροφορίες και προφυλάξεις σχετικά με τις εργασίες συντήρησης και καθαρισμού, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο "Οδηγίες ασφαλείας για τις μηχανές μονής βούρτσας".

ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΚΤΕΛΟΥΝΤΑΙ ΚΑΘΕ ΜΕΡΑ

7.1.a - Καθαρισμός μηχανής

Καθαρίστε τη μηχανή με ένα νωπό πανί και στη συνέχεια τρίψτε με ένα στεγνό και καθαρό πανί προκειμένου να μην δημιουργηθούν επιστρώσεις λόγω επαφής με χημικά προϊόντα.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Μην χρησιμοποιείτε διαλυτικά, οξέα ή διαβρωτικές ουσίες για να καθαρίσετε τη μηχανή.

7.1.b - Αδειασμα και καθαρισμός του κάδο νερού (Προαιρετικό)



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Αφού ολοκληρώσετε τις εργασίες καθαρισμού, θα πρέπει να αδειάσετε και να καθαρίσετε τον κάδο νερού ώστε να μην δημιουργηθούν επιστρώσεις ή ιζήματα

Για να αδειάσετε τον κάδο νερού, αφαιρέστε τον από τα στηρίγματά του.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Να φυλάσσετε τη μηχανή σε κλειστό και ξηρό μέρος.

ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΠΟΥ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΚΤΕΛΟΥΝΤΑΙ ΑΝΑΛΟΓΑ ΜΕ ΤΙΣ ΑΝΑΓΚΕΣ

7.1.c - Αντικατάσταση βούρτσας

Όταν η βούρτσα έχει υποστεί φθορά, θα πρέπει να την αντικαταστήσετε με άλλη με μήκος τρίχας κατώτερη των 2 εκ. ή με άλλη βούρτσα ανάλογα με τον τύπου του δαπέδου που θα καθαρίσετε.

Για πληροφορίες σχετικά με την αντικατάσταση, βλ. παράγραφο “Τοποθέτηση βούρτσας”.

7.1.d - Αντικατάσταση περιστροφικού δίσκου

Όταν η τσόχα έχει υποστεί φθορά, θα πρέπει να την αντικαταστήσετε με άλλην ύψους μικρότερου των 10 χιλ. ή με άλλη τσόχα ανάλογα με τον τύπου δαπέδου που θα γυαλίσετε ή θα λειάνετε.

Για πληροφορίες σχετικά με την αντικατάσταση, βλ. παράγραφο “Τοποθέτηση περιστροφικού δίσκου”.

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ - ΑΙΤΙΑ - ΛΥΣΕΙΣ

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΑΙΤΙΟ	ΛΥΣΗ
Αν πατήσω το μπουτόν απεμπλοκής μοχλών ταυτόχρονα με τους μοχλούς περιστροφής βούρτσας, η μηχανή δεν ξεκινά.	Η πρίζα δεν είναι συνδεδεμένη.	Συνδέστε την πρίζα.
Η βούρτσα και/ή ο περιστροφικός δίσκος / τσόχα δεν περιστρέφεται.	Δεν έχει πατηθεί ο μοχλός περιστροφής της βούρτσας / του δίσκου/τσόχας. Παρουσία ξένων στοιχείων.	Πατήστε το μοχλό. Αφαιρέστε τα ξένα στοιχεία που πιθανώς έχουν σφηνώσει.
Δεν βγαίνει νερό	Ο κάδος νερού είναι άδειος. Δεν έχει πατηθεί ο μοχλός παροχής νερού.	Γεμίστε τον κάδο νερού. Πατήστε το μοχλό.
Ανεπαρκής καθαρισμός του δαπέδου.	Ακατάλληλη βούρτσα ή απορρυπαντικό. Το διάλυμα απορρυπαντικού δεν είναι αρκετό. Η βούρτσα έχει φθαρεί.	Να χρησιμοποιείτε τις κατάλληλες βούρτσες και απορρυπαντικά για τον τύπο δαπέδου ή βρομιάς που θα καθαρίσετε. Γεμίστε τον κάδο νερού (Προαιρετικό) με διάλυμα απορρυπαντικού. Αντικαταστήστε τη βούρτσα.
Ανεπαρκής λείανση / γυάλισμα δαπέδου.	Η τσόχα έχει φθαρεί.	Αντικαταστήστε την τσόχα.
Η μηχανή δουλεύει ακανόνιστα ή δονείται έντονα.	Ελέγξτε εάν η βούρτσα ή ο περιστροφικός δίσκος έχει τοποθετηθεί σωστά. Βεβαιωθείτε ότι η τσόχα βρίσκεται ακριβώς στο κέντρο του περιστροφικού δίσκου. Η βούρτσα ή ο περιστροφικός δίσκος δεν ενδείκνυνται για το συγκεκριμένο τύπο δαπέδου.	Επανατοποθετήστε σωστά τη βούρτσα ή τον περιστροφικό δίσκο. Επανατοποθετήστε την τσόχα ακριβώς στο κέντρο του περιστροφικού δίσκου. Χρησιμοποιήστε βούρτσα ή περιστροφικό δίσκο κατάλληλο για τον τύπο επιφάνειας και/ή εργασίας που θα εκτελέσετε.

*Dragi klijente,
Zahvaljujemo Vam što ste odabrali naš proizvod za čišćenje Vaših prostora.*

Stroj za pranje poda kojeg ste kupili osmišljen je kako bi zadovoljio korisnika po pitanju jednostavnosti upotrebe i pouzdanosti tijekom vremena.

Svjesni smo da dobar proizvod, da bi ostao takvim i po prolasku vremena, treba neprestano nadograđivati kako bi mogao zadovoljiti potrebe onih koji ga svakodnevno upotrebljavaju. Stoga se nadamo da ste Vi, ne samo naš zadovoljni klijent, već i parter koji će nam bez oklijevanja iskazati svoja mišljenja i ideje koji proizlaze iz Vašeg osobnog i svakodnevnog iskustva.

Sadržaj

1.1 - UVOD.....	HR-3
1.2 - PREDVIĐENA UPOTREBA STROJA	HR-3
1.3 - NEPREDVIĐENI NAČINI UPOTREBE STROJA	HR-3
2.1 - SASTAVLJANJE DIJELOVA.....	HR-3
2.1.a - Postavljanje ručke	HR-3
2.1.b - Električno povezivanje ručka-tijelo stroja	HR-3
2.1.c - Montiranje držača za namatanje kabela	HR-3
2.1.d - Montiranje četke	HR-4
2.1.e - Montiranje radnog diska	HR-4
2.1.f - Montiranje Spremnika (opcionalno)	HR-4
2.1.g - Montiranje jedinice za usisavanje (Dodatna oprema)	HR-4
2.1.h - Montiranje dodatne težine (opcionalno)	HR-5
2.1.i - Spajanje na električnu mrežu	HR-5
3.1 - UPOZNAVANJE STROJA	HR-5
4.1 - PODEŠAVANJE NAGIBA RUČKE.....	HR-6
5.1 - RUČKA ZA UPRAVLJANJE	HR-6
6.1 - RAD STROJA	HR-6
6.1.a - Provjere prije upotrebe.....	HR-6
6.1.b - Pokretanje stroja	HR-6
6.1.c - Upotreba stroja.....	HR-7
6.1.d - Dupla brzina (ako je ima)	HR-7
6.1.e - Završetak upotrebe i sključivanje	HR-7
6.1.f - Trasporto	HR-8
7.1 - ODRŽAVANJE I ČIŠĆENJE	HR-8
7.1.a - Čišćenje stroja.....	HR-8
7.1.b - Pražnjenje i čišćenje spremnika za vodu (opcionalna oprema)	HR-8
7.1.c - Zamjena četke.....	HR-8
7.1.d - Zamjena radnog diska	HR-9
PROBLEMI - UZROCI - RJEŠENJA	HR-10

1.1 UVOD



OPASNOST:

Prije nego što počnete s upotrebom uređaja, pažljivo pročitajte knjižicu „**SIGURNOSNA UPOZORENJA ZA STROJEVE ZA PRANJE I POLIRANJE PODA S JEDNIM DISKOM**“ koja je dana u sklopu ovog priručnika.

Ovaj priručnik je sastavni dio stroja; stoga ga treba pažljivo čuvati na sigurnom mjestu dostupnom svim korisnicima (rukovateljima i osoblju zaduženom za održavanje) tijekom cijelog životnog vijeka stroja, sve do njegove uništenja.

1.2 - PREDVIĐENA UPOTREBA STROJA

Stroj je osmišljen i izrađen: za pranje podova i tepisona, za laštenje podova, za poliranje podova (npr. parketa i nepravilnih površina).



OPASNOST:

Svaki drugačiji oblik upotrebe oslobađa proizvođača od odgovornosti za štete prouzrokovane ljudima i/ili stvarima te dovodi do gubitka svih prava iz jamstva.

1.3 - NEPREDVIĐENI NAČINI UPOTREBE STROJA



UPOZORENJE:

Stroj nije namijenjen radu na otvorenom.



OPASNOST:

- ne perite pod s vodom temperature iznad 50°C;
- ne upotrebljavajte dizel gorivo/benzin ili korozivne deterdžente za pranje podova;
- ne perite i ne usisavajte korozivne, zapaljive i eksplozivne tekućine, čak ni ako su razrijeđene.

2.1 SASTAVLJANJE DIJELOVA

2.1.a - Postavljanje ručke (Sl. 1)

Za modele kod kojih se ručka pričvršćuje s 4 vijka:

- Postavite ručku (1) na postolje (2) tako da se četiri rupice na ručki podudaraju s rupicama na tijelu stroja.
- Zavijte vijke (3) koji su dani zajedno sa strojem.

Za modele kod kojih se ručka pričvršćuje s 2 matice:

- Odvijte dvije matice (4) s tijela stroja (5).
- Postavite ručku (6) tako da je umetnete u zatike koji se nalaze na tijelu uređaja (5).
- Zavijte matice (4).

2.1.b - Električno povezivanje ručka-tijelo stroja (Sl. 2)

- Izvedite električno povezivanje ručke s tijelom stroja umetanjem utikača (7) u utičnicu (8) stroja;
Za modele koji imaju utičnicu s uloškom (9), umetnite uložak prije nego povežete utikač i zavijete vijke (10) koji su dani zajedno sa strojem.

2.1.c - Montiranje držača za namatanje kabela (Sl. 3-5)

Neki modeli imaju držače za namatanje kabela koji se montiraju direktno na šipku ručke:

- Uzlijebite kratki priključak (11) u dugi priključak (12) (Sl. 3).
- Zavijte vijak (13) u ručicu (14) držeći je na desnoj strani (Sl. 4).
- Kuka (15) držača se može okretati ovisno o upotrebi (Sl. 5).
- Postavite jedan držač na gornji, a drugi držač na donji dio ručke.

2.1.d - Montiranje četke (Sl. 6)

- Dok držite nogu na kotačima, izvedite polugu na ravnoj ručki stroja pa prevrnite stroj oslanjajući ga na dršku.
- Postavite četku (16) na postolje stroja i uglatite je pomoću posebne spojnice u obliku leptira (17).
- Zaokrenite četku za pola kruga u smjeru strelice (A) kako biste je uglatili (16).
- Vratite stroj u početni položaj.
- Kada se stroj pokrene, četka će se uslijed vrtnje do kraja uglatiti.

Da biste rastavili četku, prevrnite stroj i zaokrenite četku (16) u obrnutom smjeru od smjera strelice (A).

**UPOZORENJE:**

Upotrebljavajte samo četke dane od strane proizvođača koje odgovaraju modelu stroja.

Upotreba drugih vrsta četki može ugroziti sigurnost stroja.

2.1.e - Montiranje radnog diska (Sl. 6-7)

- Dok držite nogu na kotačima, izvedite polugu na ravnoj ručki stroja pa prevrnite stroj oslanjajući ga na dršku.
- Postavite radni disk (18) na podložak (19) pazeći pritom da ga precizno centrirate kako se ne bi poremetila ravnoteža rotacije.
- Postavite radni disk (18) s podloškom na postolje stroja uglativajući ga odgovarajućom leptir spojnicom, kako što je opisano u poglavlju „Montiranje četke“.

Da biste rastavili radni disk, prevrnite stroj i zaokrenite ga u obrnutom smjeru od smjera strelice (A).

**UPOZORENJE:**

Upotrebljavajte samo podloške dane od strane proizvođača koji odgovaraju modelu stroja.

Upotreba drugih vrsta podložaka može ugroziti sigurnost stroja.

2.1.f - Montiranje Spremnika (opcionarno) (Sl. 8-14)

- Olabavite dva vijka (20) ili ručicu (21) gornjeg držača (22) ručke, ovisno o modelu stroja (Sl. 8).
- Uvjerite se da se donji držač (27) naslanja na pločicu koja se nalazi na šipki ručke (Sl. 11).
- Zavijte lanac (23) na gornji dio spremnika (24) (Sl. 9).
- Povežite cijev (25) na odgovarajući priključak (26) koji se nalazi u donjem dijelu spremnika (24) (Sl. 10).
- Postavite spremnik (24) na donji držač (27), vodeći pritom računa da se jezičak za uglativljanje (28) podudara s odgovarajućim kućištem (29) (Sl. 11).
- Spustite gornji priključak (30) i zakačite ga za jezičak za uglativljanje (31) koji se nalazi na gornjem dijelu spremnika (24) (Sl. 12).
- Pritegnite oba vijka (32) ili ručicu (33) gornjeg držača (30) ručke, ovisno o modelu stroja (Sl. 12).
- Povežite priključak (34) cijevi (35) na otvor koji se nalazi na tijelu stroja (Sl. 13).
- Zakačite lanac (36) za kuku (37) ručke (Sl. 14).

**NAPOMENA:**

Kod nekih modela lanac (36), prije nego se zakači za kuku (37), treba provući kroz otvor koji se nalazi na donjem dijelu ručke (Sl. 14_B).

2.1.g - Montiranje jedinice za usisavanje (Dodatna oprema) (Sl. 15-19)

Jedinica za usisavanje se sastoji od usisavača za prašinu (38), usisnog obruča (39) sa snopom montiranih cijevi i od potpornog koša usisavača za prašinu (40) (Sl. 15).

- Uvjerite se da se donji držač (41) naslanja na pločicu koja se nalazi na šipki ručke (Sl. 16).

- Olabavite dva vijka ili ručicu gornjeg držača ručke, ovisno o modelu stroja.
- Postavite koš (42) u odgovarajuće kućište držača (41).
- Spustite gornji držač (43) sve dok ne zakači koš (42), pritegnite oba vijka ili ručicu gornjeg držača kako biste blokirali cijeli sklop.
- Prevrnite stroj i postavite ga na dršku.
- Prislonite pločicu (44) koja pridržava usisni obruč (45) na tijelo stroja (Sl. 17) i postavite stroj u radni položaj.
- Stavite usisavač za prašinu (46) u koš (47) (Sl. 18).
- Povežite snop cijevi (48) na usisavač za prašinu (46) pomoću bajonetnog priključka.

Povežite utikač (49) na pomoćnu utičnicu (50) koja se nalazi na ručki ili na jedinici stroja, ovisno o modelu (Sl. 19).

2.1.h - Montiranje dodatne težine (opcionarno) (Sl. 20)

U slučaju da je površina koja se treba oprati jako prljava, na stroj se može montirati dodatni uteg koji omogućava veći kontaktni pritisak četke, ili radnog diska, na pod.



NAPOMENA:

Zbog povećanog kontaktnog pritiska, povećava se i trošenje četke ili podloška.



UPOZORENJE:

Dodatni uteg ima na sebi posebna ulegnuća (50a) kojima se olakšava njegovo podizanje.

- Podignite dodatni uteg preko odgovarajućih ulegnuća (50a).
- Postavite uteg na uređaj.

2.1.i - Spajanje na električnu mrežu

- Spojite kabel za napajanje stroja na električnu utičnicu čije karakteristike odgovaraju onima navedenima na pločici s tehničkim podacima o stroju.



UPOZORENJE:

- **Uvjerite se da instalacija električne mreže raspolaže diferencijalnim prekidanjem (poput osigurača) i da je uzemljen.**
- **Prije nego pokrenete stroj, potpuno odvijte kabel za električno napajanje.**
- **Upotrijebite produžni kabel samo ako je u odličnom stanju; uvjerite se da je odjeljak prikladan snazi uređaja.**
- **Ne dopustite da se kabel povlači po oštrim bridovima te izbjegavajte njegovo gnječenje.**
- **Električna utičnica mora biti lako dostupna.**
- **Uvjerite se da električni kabel nije oštećen.**

3.1 UPOZNAVANJE STROJA (Sl. 21)

- 51) Ručka za upravljanje
- 51a) Kutija za električno upravljanje
- 52) Ručice za pokretanje rotacije četke (on-off)
- 53) Ručica za regulaciju ispuštanja vode
- 54) Ručica za nagib ručke za upravljanje strojem
- 55) Kabel za napajanje
- 56) Tipka za otkočenje ručica za rotaciju četke
- 57) Tijelo uređaja
- 58) Kotači
- 59) Držači
- 60) Sklop za električno povezivanje
- 61) Pomoćna utičnica (ako je ima)

4.1 PODEŠAVANJE NAGIBA RUČKE (Sl. 22)



UPOZORENJE:

Podešavanje položaja ručke se vrši dok je stroj isključen.

- Povlačenjem ručice (63) moguće je mijenjati položaj ručke (62); otpuštanjem ručice ručka se pozicionira i blokira u najbliži obvezatni položaj.



NAPOMENA:

Pravilan položaj ručke (62) tijekom rada stroja je onaj koji je u visini bokova.

Nikada ne pokrećite stroj ako ručku niste nagnuli u pravilan položaj.

5.1 RUČKA ZA UPRAVLJANJE (Sl. 21 i 23)

1) Tipka za otkočenje ručica za rotaciju četke (56) (Sl. 21)

Pritisnite tipku (56) kako biste otkočili ručice za pokretanje rotacije četke (52).

2) Ručice za pokretanje rotacije četke (52) (Sl. 21)

Povlačenjem ručica za rotaciju četke (52) pokreće se rotacija četke.

Otpuštanjem ručica (52) prekida se rotacija četke i stroj se automatski zaustavlja. Ručice (52) treba držati povučenima kako bi se postigao kontinuirani rad stroja.

3) Ručica za regulaciju ispuštanja vode (53) (u verziji sa spremnikom - opcionalno) (Sl. 23Q)

Povlačenjem ručice (64), omogućava se ispuštanje vode za pranje poda.

Otpuštanjem ručice (64), ispuštanje vode se prekida.

6.1 RAD STROJA

6.1.a - Provjere prije upotrebe (Sl. 18)

- Ako je stroj opremljen usisnom jedinicom (opcionalno) provjerite jesu li usisne cijevi (48) ispravno povezane s postoljem stroja i usisavačem.
- Provjerite da priključci na postolju stroja nisu začepljeni.
- Ako je na stroju postavljen spremnik (opcionalno), provjerite ima li u njemu dovoljno vode potrebne za ciklus pranja te da su cijevi pravilno povezane.
- Provjerite stanje četke ili podloška. Ako su istrošeni, zamijenite ih.
- Provjerite da na uređaju, a prije svega na kabelu za spajanje na električnu mrežu, nema oštećenja koja bi mogla dovesti u pitanje pravilan rad stroja ili sigurnost rukovatelja.

6.1.b - Pokretanje stroja (Sl. 21)



UPOZORENJE:

Neki modeli stroja duplu brzinu.

U tom slučaju odaberite željenu brzinu prije uključivanja stroja.



OPASNOST:

Upravlajte strojem isključivo sa suhim rukama.

- Povucite put gore ručicu (54) i spustite ručku sve dok ne dođe u visinu bokova (položaj maksimalne ravnoteže).
- Pritisnite tipku (56) kako biste otkočili ručice za pokretanje rotacije četke (52).
- Stroj se pokreće povlačenjem ručica (52).
- Stroj se zaustavlja otpuštanjem obiju ručica (52).



UPOZORENJE:

Nikada ne namotavajte električni kabel oko vrata ili tijela stroja.

6.1.c - Upotreba stroja (Sl. 21 i 23)

- Nakon što pokrenete stroj, počnite s čišćenjem držeći ručice pritisnutima (52) čime se održava rad stroja i rotacija četke.
- Stroj se upotrebljava izvođenjem malih lukova kojima je središte sam rukovatelj.
- Vodoravna rotacija, odnosno normalno otklanjanje stroja, se postiže pritiskanjem ili podizanjem same drške.
Povlačenjem, odnosno laganim podizanjem drške, stroj se pomiče u desno.
Pritiskanjem, odnosno laganim spuštanjem drške, stroj se pomiče u lijevo.
Laganim savijanjem desnog dijela ručke, stroj se pokreće prema naprijed.
Laganim savijanjem lijevog dijela ručke, stroj se kreće prema nazad.

NAPOMENA:

Izvodite lagana pritiskanja kako biste postigli kretanje stroja kojim je lako upravljati.

- Da bi se stroj u radu držao na jednom mjestu, dovoljno je držati dršku u početnom položaju.

NAPOMENA:

Ako se stroj u radu duže vremena drži u jednom mjestu, a rotacija četke je uključena, može doći do oštećenja poda.

- Kod strojeva koji imaju dodatni spremnik, regulirajte ispuštanje vode pomoću ručice (64).

NAPOMENA:

Otpuštanjem ručica (52) rotacija četke se zaustavlja i uređaj se isključuje.

6.1.d - Dupla brzina (ako je ima) (Sl. 24)

- Neki modeli nude mogućnost odabira brzine rotacije četke ili radnog diska:
 - Standardna brzina
 - Dupla brzina



NAPOMENA:

Odaberite željenu brzinu prije nego pokrenete stroj.



UPOZORENJE:

Prije nego započnete s radom pri duploj brzini, uvjerite se da su četka ili podložak prikladni za brzinu vrtnje od 308 o/min.

- Za odabiranje željene brzine pritisnite izbornik brzine (65) koji se nalazi na stražnjem dijelu tijela stroja.
- Upotreba stroja pri duploj brzini rada je ista kao i kod stroja na niskoj brzini.
Potrebno je, međutim, obratiti dodatnu pozornost na pokrete pri upravljanju koji će morati biti još polaganiji zbog povećane brzine rada stroja.

6.1.e - Završetak upotrebe i isključivanje (Sl. 21 i 25-27)

- Po završetku čišćenja, prije nego isključite stroj, obustavite ispuštanje vode.
- Otpustite ručice (52) kako bi se zaustavila rotacija četke i isključite stroj (Sl. 20).
- Postavite ručku okomito.
- Odstranite spremnik (opcionalna oprema) i izlijte sadržanu tekućinu.
- Nakon upotrebe rastavite četku, tj. radni disk.



UPOZORENJE:

Ne ostavljajte četku ili radni disk/podložak montirane na isključenom stroju da se isti ne bi oštetili.

- Ako je podložak prljav, operite ga na temperaturi od najviše 60°.

- Ako je četka prljava, operite je tekućom vodom.
- Odvojite kabel za električno napajanje od utičnice i namotajte ga na odgovarajuće držače za namatanje kablova.

Za strojeve koji imaju pokretne kuke:

- Namotajte električni kabel oko držača (66) (Sl. 25).
- Da biste skinuli kabel s držača, okrenite kuke (67) prema unutra i izvucite kabel bez potrebe da ga odmotate (Sl. 26).

Za strojeve koji nemaju pokretne kuke:

- Postavite nepomični držač na donji dio šipke ručke i namotajte kabel tako da ga provučete između držača i ručke za upravljanje (Sl.27).

6.1.f - Prenosjenje

Kada je utikač iskopčan iz električne mreže a ručka u okomitom položaju, podignite tijelo stroja, okrećući ručku prema dolje.

Stroj se, na ovaj način, može prenositi na kotačima.

7.1 ODRŽAVANJE I ČIŠĆENJE



UPOZORENJE:

Za informacije i upozorenja glede postupaka za održavanje ili čišćenje, pridržavajte se naputaka navedenih u priloženom priručniku „Sigurnosna upozorenja za stroj za pranje i poliranje poda s jednom diskom“.

POSTUPCI KOJE JE TREBA OBAVLJATI SVAKI DAN

7.1.a - Čišćenje stroja

Stroj čistite vlažnom krpom i potom ga prebrišite čistom i suhom krpom kako ne bi došlo do stvaranja naslaga uslijed djelovanja kemijskih proizvoda.



UPOZORENJE:

Ne upotrebljavajte razrjeđivače, kiseline ili korozivne tvari za čišćenje stroja.

7.1.b - Pražnjenje i čišćenje spremnika za vodu (opcionalna oprema)



UPOZORENJE:

Po završetku upotrebe stroja u svrhu pranja, spremnik za vodu se mora obavezno isprazniti i očistiti kako bi se spriječilo stvaranje taloga ili naslaga.

Da biste ispraznili spremnik za vodu, otkačite ga od držača.



UPOZORENJE:

Stroj držite na pokrivenom mjestu bez vlage.

POSTUPCI KOJE TREBA OBAVLJATI PO POTREBI

7.1.c - Zamjena četke

Četku je potrebno zamijeniti kada je istrošena s duljinom čekinja manjom od 2 cm ili pak ovisno o vrsti poda kojeg treba oprati.

Za zamjenu četke pogledajte odjeljak „Montiranje četke“.

Radni disk je potrebno zamijeniti kada se istroši i njegova visina bude manja od 10 mm, ili pak kada ga treba promijeniti u skladu s vrstom poda kojeg treba ulaštiti ili polirati. Za zamjenu, pogledajte odjeljak „Montiranje radnog diska”.

[illegible]

PROBLEMI - UZROCI - RJEŠENJA

PROBLEM	UZROK	RJEŠENJE
Istovremenim pritiskanjem tipke za otkočenje ručica i ručica za rotaciju četke, stroj se ne pokreće.	Utikač je iskopčan.	Ukopčajte utikač.
Četka i/ili radni disk se ne okreću.	Ručica za rotaciju četke/radnog diska nije pritisnuta.	Pritisnite ručicu.
	Prisutnost zaglavljenih stranih tijela.	Uklonite strana tijela koja su se zaglavila.
Voda ne izlazi.	Spremnik je prazan.	Napunite spremnik.
	Ručica za ispuštanje vode nije pritisnuta.	Pritisnite ručicu.
Pod se nije dobro očistio.	Neprikladne četke ili deterdžent.	Upotrijebite četke i deterdžent koji odgovaraju vrsti poda ili prljavštini koje treba očistiti.
	Nedovoljna količina tekućine za pranje.	Napunite spremnik (opcionalna oprema) tekućinom za pranje.
	Četka je istrošena.	Zamijenite četku.
Nedovoljno laštenje/poliranje poda.	Podložak je istrošen.	Zamijenite podložak.
Stroj nepravilno radi ili jako vibrira.	Provjerite jesu li četka ili pogonski disk pravilno montirani.	Pravilno montirajte četku ili radni disk.
	Provjerite je li podložak precizno centriran na pogonski disk.	Ponovno postavite podložak i pravilno ga centrirajte na pogonski disk.
	Četka ili pogonski disk nisu prikladni za tu vrstu poda.	Upotrijebite četku ili radni disk koji odgovaraju vrsti površine i/ili vrsti obrade koju treba izvesti.

*Poštovani klijente,
Zahvaljujemo Vam što ste izabrali naš proizvod za čišćenje Vaših ambijenata.*

Perač poda koji ste kupili je projektovan da bi zadovoljio korisnika u smislu jednostavnosti korištenja i pouzdanosti tokom vremena.

Svesni smo činjenice da dobar proizvoda da bi mogao ostati takvim , ima potrebu s vremenom za ciljanim usavršavanjem da bi mogao zadovoljavati očekivanja onih koji ga svakodnevno koriste. U tom smislu, želimo da vi budete ne samo jedan od naših zadovoljnih klijenata nego i partner koji će bez suzdržavanja izražavati svoje mišljenje i ideje a iste će proizaći iz Vašeg svakodnevnog iskustva.

Sadržaj

1.1 - IUVOD	SR-3
1.2 - PREDVIĐENA UPOTREBA MAŠINE	SR-3
1.3 - NEPREDVIĐENA UPOTREBA MAŠINE	SR-3
 2.1 - SASTAVLJANJE KOMPONENATA	 SR-3
2.1.a - Postavljanje ručke	SR-3
2.1.b - Električno povezivanje ručke-tela mašine	SR-3
2.1.c - Montaža potpornja za omotavanje kabla	SR-3
2.1.d - Montaža četke	SR-4
2.1.e - Montaža diska za povlačenje	SR-4
2.1.f - Montaža rezervoara (Opciono)	SR-4
2.1.g - Montaža Grupe za usis (Opciono)	SR-4
2.1.h - Montaža dodatne težine (Opciono)	SR-5
2.1.i - Električno povezivanje	SR-5
 3.1 - UPOZNAVANJE MAŠINE	 SR-5
 4.1 - REGULISANJE NAGIBA DRŽAČA	 SR-6
 5.1 - DRŽAČ VODIČ	 SR-6
 6.1 - FUNKCIOSANJE	 SR-6
6.1.a - Kontrole pre korištenja	SR-6
6.1.b - Uključivanje mašine	SR-6
6.1.c - Upotreba mašine	SR-7
6.1.d - Dvostruka brzina (Ukoliko postoji).....	SR-7
6.1.e - Kraj korištenja i isključivanje	SR-7
6.1.f - Transport	SR-8
 7.1 - ODRŽAVANJE I ČIŠĆENJE	 SR-8
7.1.a - Čišćenje mašine.....	SR-8
7.1.b - Pražnjenje i čišćenje rezervoara za vodu (Opciono).....	SR-8
7.1.c - Zamena četke	SR-8
7.1.d - Zamena pada za povlačenje	SR-9
 PROBLEMI - UZROCI - REŠENJA	 SR-10

1.1 UVOD



OPASNOST:

Pre nego što počnete sa korištenjem aparata pažljivo pročitajte knjižicu **“SIGURNOSNA UPOZORENJA ZA MAŠINE SA JEDNOM ČETKOM”** koja je u prilogu sa ovim priručnikom.

Ovaj priručnik je neraskidivi deo iste mašine; zato treba da se čuva na sigurnom i svim korisnicima lako pristupačnom mestu (operaterima i osoblju koje ima zadatak da obavi održavanje) tokom čitavog životnog veka mašine sve do njenog uništavanja.

1.2 - PREDVIĐENA UPOTREBA MAŠINE

Mašina je projektovana i proizvedena: da bi prala podove i tapete moket, da bi poboljšali sjaj poda, za poliranje podova (na primer parketa i neravnih površina).



OPASNOST:

Bilo kakva druga vrsta korištenja otklanja sa proizvođača bilo koju odgovornost za štetu nanесenu ljudima i/ili stvarima i dovodi do nevaženja bilo kojeg garantnog uslova.

1.3 - NEPREDVIĐENA UPOTREBA MAŠINE



UPOZORENJE:

Ova mašina nije namenjena korištenju na otvorenom prostoru.



OPASNOST:

- ne perite podove vodom koja ima temperaturu višu od 50°C;
- ne koristite dizel/benzin ili korozivne deterdžente za pranje podova;
- ne perite i ne usišite korozivne, zapaljive i eksplozivne tečnosti čak ni kada su razređene.

2.1 SASTAVLJANJE KOMPONENATA

2.1.a - Postavljanje ručke (Sl. 1)

Za modele koji pričvršćuju ručku sa 4 vijka:

- Postavite ručku (1) na bazu (2) na način da se četiri rupice ručke podudaraju sa rupicama na telu mašine.
- Stegnite šrafove (3) kojima ste opremljeni.

Za modele koji pričvršćuju ručku sa 2 matice:

- Odvijte dve matice (4) sa tela mašine (5).
- Postavite ručku (6) na način je umetnete u zatikače koji se nalaze na telu mašine (5).
- Stegnite matice (4).

2.1.b - Električno povezivanje ručke-tela mašine (Sl. 2)

- Obavite električno povezivanje ručke sa telom mašine na način da ukopčate utikač u (7) utičnicu (8) mašine; Kada se radi o modelima koji su opremljeni utičnikom sa uloškom (9) postavite uložak pre nego što ukopčate utikač i stegnete vijke (10) kojima ste opremljeni.

2.1.c - Montaža potpornja za omotavanje kabla (Sl. 3/5)

Neki modeli su opremljeni potpornjem za omotavanje kabla koji se montiraju direktno na telo ručke:

- Sastavite/ umetnite kratki spoj (11) u dugi spoj (12) (Sl. 3).
- Stegnite vijak (13) na okrugloj dršci (14) a neka ova poslednja ostane desno (Sl.4).
- Kuka (15) potpornja se može okretati s obzirom na korištenje (Sl. 5).
- Postavite potporanj na gornji deo ručke a drugi potporanj na donji deo ručke.

2.1.d - Montaža četke (Sl. 6)

- Prevrnite mašinu sa uspravnom drškom i stavite stopalo na točkove pa je onda postavite na dršku.
- Postavite četku (16) na bazu mašine, zabijajući je u prikladan spoj u obliku leptira (17).
- Okrenite za pola obrtaja u smeru strelice (A) da bi došlo do zakačivanja četke (16).
- Stavite mašinu u njen pravi položaj.
- Kada počne sa rotiranjem četka završava njeno sklapanje.

Da bi razmontirali četku prevrnite mašinu i okrenite četku (16) u smeru suprotnom od smera strelice (A).

**UPOZORENJE:**

Koristite samo četke koje je priložio proizvođač a koje se odnose na taj model mašine.

Korišćenje drugih vrsta četaka može da dovede u pitanje sigurnost mašine.

2.1.e - Montaža diska za povlačenje (Sl. 6-7)

- Prevrnite mašinu sa uspravnom drškom i stavite stopalo na točkove pa je onda postavite na dršku.
- Postavite disk za povlačenje (18) na pad (19) i pri tom pazite da ga postavite centralno jer bi se inače mogla poremetiti rotacija.
- Postavite disk za povlačenje (18) sa padom, na bazu mašine, sastavljajući ga sa sklopom u obliku leptira, kao što se navodi u paragrafu "Moniranje četke".

Da bi se razmontirao disk za povlačenje prevrnite mašinu i okrenite ga u smeru suprotnom od smera strelice (A).

**UPOZORENJE:**

Koristite samo pad koje je priložio proizvođač i koji se odnosi na taj model mašine.

2.1.f - Montaža rezervoara (Opciono) (Sl. 8/14)

- Olabavite dva vijka (20) ili okruglu dršku (21) gornjeg potpornja (22) ručke, s obzirom na model mašine (Sl. 8).
- Uverite se da se donji podupirač (27) naslanja na ploču koja je postavljena na trupu ručke (Sl.11).
- Stegnite lanac (23) na gornji deo rezervoara (24) (Sl. 9).
- Povežite cev (25) sa prikladnom spojkom (26) koja se nalazi na donjem delu rezervoara (24) (Sl. 10).
- Postavite rezervoar (24) na donji potporanj (27), pazeći pri tome da jezičac za sastavljanje (28) se podudara sa prikladnim sedištem (29) (Sl. 11).
- Spustite gornji sklop (30) pa onda zakačite sa jezičkom za sastavljanje (31) koji se nalazi na gornjem delu rezervoara (24) (Sl.12).
- Stegnite dva vijka (32) ili okruglu dršku (33) na gornji potporanj (30) držača, s obzirom na model mašine koji posedujete (Sl. 12).
- Povežite spojku (34) cevi (35) sa otvorom na telu mašine (Sl.13).
- Zakačite lanac (36) sa kukom (37) držača (Sl.14).

**NAPOMENA:**

Na nekim modelima treba da stavite lanac (36) u otvor na donjem delu držača pre nego što ga zakačite sa kukom (37) (Sl. 14-B).

2.1.g - Montaža Grupe za usis (Opciono) (Sl. 15/19)

Grupa za usis se sastoji od usisavača za prašinu (38), krune za usis (39) sa snopom montiranih cevi i korpe potpornja usisavača za prašinu (40) (Sl. 15).

- Uverite se da se donji potporanj (41) naslanja na ploču trupa držača (Sl.16).
- Olabavite dva vijka ili okruglu dršku donjeg potpornja držača, s obzirom na model mašine kojeg posedujete.

- Postavite korpu (42) na prikladno sedište potporna (41).
- Spustite gornji potporanj (43) sve dok ne zakači korpu (42), posle stegnite dva vijka ili okruglu dršku gornjeg potpornja da bi blokirali sve.
- Prevrnite mašinu i položite je na držač.
- Položite ploču (44) koja pridržava krunu za usis (45) na telo mašine (Sl.17) a onda ponovo stavite mašinu u radni položaj.
- Stavite usisavač za prašinu (46) u korpu (47) (Sl.18).
- Povežite snop cevi (48) sa usisavačem (46) na način da se zabiju kao bajoneta.

Ukopčajte utikač (49) sa pomoćnom utičnicom (50) a ista se nalazi na držaču ili na grupi mašine, s obzirom na model (Sl.19).

2.1.h - Montaža dodatne težine (Opciono) (Sl. 20)

U slučaju u kojem je površina koja je pere veoma prljava možete montirati na mašinu dodatni uteg jer se na taj način povećava kontaktni pritisak četke ili diska za povlačenje i poda.



NAPOMENA:

Kada je povećan kontaktni pritisak, povećan je i nivo istrošenosti četke ili pad-a.



UPOZORENJE:

Dodatni utezi su opremljeni i prikladnim udubinama (50a) radi lakšeg podizanja.

- Podignite dodatne utege uzimajući ih za ta mesta (50a).
- Postavite utege na aparat.

2.1.i - Električno povezivanje

- Povežite kabl za napajanje mašine sa utičnicom mreže koja ima iste karakteristike kao i one navedene na tabli sa tehničkim podacima mašine.



UPOZORENJE:

- Uverite se da je električni uređaj mreže opremljen diferencijalnim prekidačem (tipa za spašavanje života) i uzemljenjem.
- Odmotajte do kraja kabl za električno napajanje pre nego što pustite u rad aparat.
- Koristite električne produžetke samo ako su u perfektnom stanju; uverite se da se njihov prečnik podudara sa snagom aparata.
- Nikada ne dozvoljavajte da kabl za napajanje klizi po rubovima koji seku i izbegavajte njegovo nagnječenje.
- Pristup utičnici za struju treba da bude olakšan.
- Uverite se da električni kabl nije oštećen.

3.1 UPOZNAVANJE MAŠINE (Sl. 21)

- 51) Držač vodič
- 51a) Kutija električnih komandi
- 52) Ručke za uključivanje rotacije četaka (on-off)
- 53) Ručka za regulisanje ispuštanja vode
- 54) Ručka za nagib držača
- 55) Kabl za napajanje
- 56) Dugme za odblokadu ručaka rotacije četaka
- 57) Telo mašine
- 58) Točkovi
- 59) Potpornji
- 60) Električno povezivanje
- 61) Dodatna drška (ukoliko postoji)

4.1 REGULISANJE NAGIBA DRŽAČA (SI. 22)



UPOZORENJE:

Regulisanje pozicije držača treba da se obavi kada mašina nije u pokretu.

- Povlačenjem ručke (63) se može promeniti pozicija držača (62); kada otpustite ručku držač zauzima svoj položaj i blokira se u najbližem tom obaveznom položaju.



NAPOMENA:

Pravilan položaj držača (62) tokom rada mašine je onaj na visini bokova.

Nikada ne pokrećite mašinu bez da ste nagnuli na pravilan način držač.

5.1 DRŽAČ VODIČ (SI. 21 i 23)

1) Dugme za odblokadu rotacije četke (56) (SI. 21)

Pritisnite dugme (56) da bi odblokirali ručke za pokretanje rotacije četke (52).

2) Dugmad za pokretanje rotacije četke (52) (SI.21)

Povučete li ručke za rotaciju četke (52) osposobljava se rotacija četke.

Otpuštanjem ručaka (52) rotacija četaka se prekida a mašina se automatski zaustavlja.

Ručke (52) treba da se drže povučenim da bi se postiglo stalno funkcionisanje mašine.

3) Ručka za regulisanje ispuštanja vode (53) (ukoliko postoji Opcioni rezervoar) (SI. 23)

Povučete li ručku (64), osposobljava se ispuštanje vode za pranje poda.

Otpustite li ručku (64) voda se više ne ispušta.

6.1 FUNKCIOSANJE

6.1.a - Kontrole pre korištenja (SI.18)

- Nakon što se montirali grupu za usis (Opciono) kontrolišite da su cevi za usis (48) povezane na pravilan način sa bazom mašine i sa usisavačem.
- Kontrolišite da spojke koje se nalaze na bazi mašine ne budu zaštopane.
- Ukoliko je montiran rezervoar (Opciono) kontrolišite da isti sadrži dovoljnu količinu tečnosti za pranje u odnosu na fazu rada i da je cev povezana na pravilan način.
- Kontrolišite stanje četaka ili pad-a. Ukoliko su istrošeni, zamenite ih.
- Kontrolišite da aparat, naročito kabl mreže nema na sebi oštećenja koja bi mogla dovesti u pitanje pravilno funkcionisanje mašine ili sigurnost operatera.

6.1.b - Uključivanje mašine (SI. 21)



UPOZORENJE:

Neki modeli imaju dvostruku brzinu.

U tom slučaju izaberite brzinu koju želite pre nego što uključite mašinu.



OPASNOST:

Radite isključivo suvim rukama.

- Povucite ručku prema gore (54) i spustite držač sve dok ga ne postavite na visinu bokova (maksimalno uravnoteženi položaj).
- Pritisnite dugme (56) da bi odblokirali ručke za uključivanje rotacije četke (52).
- Kada povučete ručke (52) mašina se pokreće.
- Otpustite li obe ručke (52) mašina se zaustavlja.



UPOZORENJE:

Nikada ne obavijajte kabl mreže oko vrata ili tela mašine.

6.1.c - Upotreba mašine (Sl. 21 e 23)

- Nakon što ste pokrenuli mašinu počnite sa operacijama čišćenja na način da držite ručke pritisnutima (52), na taj način mašina je u funkciji a aktivna je i rotacija četaka.
- Mašina treba da se koristi na način da pravi male lukove čiji je centar baš sam operater.
- Prirodno kretanje mašine se postiže pritiskajući ili podižući držač mašine. Povučete li ili lagano podignete držač, mašina će ići desno. Pritisnete li ili lagano spustite držač, mašina će ići levo. Savijete li lagano desnu stranu držača, mašina će ići napred. Savijete li lagano levu stranu držača, mašina će ići nazad.

NAPOMENA:

Lagano pritiskajte da bi postigli kretanje mašine kojim se može upravljati.

- Da bi držali mašinu koja radi na jednom određenom mestu dovoljno je da držite držač u polaznom položaju.

NAPOMENA:

Korišćenje mašine dok stoji a rotacija četaka je uključena može dovesti do oštećenja poda.

- Kada se radi o mašinama koje imaju opciono rezervoar, regulišite ispuštanje vode uz pomoć ručke (64).

NAPOMENA:

Otpustite li ručke (52) prestaje rotacija četaka a mašina se isključuje.

6.1.d - Dvostruka brzina (Ukoliko postoji) (Sl. 24)

- Neki modeli imaju mogućnost biranja brzine rotacije četaka ili diska za povlačenje:
 - Standardna brzina
 - Dvostruka brzina



NAPOMENA:

Izaberite brzinu koju želite pre nego što uključite mašinu.



UPOZORENJE:

Pre nego što počnete sa korištenjem dvostruke brzine uverite se da je četka ili pad prikladan za brzinu rotacije od 308 rpm.

- Da biste izabrali brzinu koju želite pritisnite selektor brzine (65) koji je postavljen na zadnjem delu tela mašine.
- Način korišćenja mašine sa dvostrukom brzinom je identičan načinu korišćenja mašine na niskoj brzini. Međutim treba da pripazite na pokrete tokom vođenja mašine jer bi oni trebali da budu još laganiji budući da je brzina mašine povećana.

6.1.e - Kraj korištenja i isključivanje (Sl. 21 i 25/27)

- Na kraju operacija čišćenja, pre nego što isključite mašinu, zatvorite ispuštanje vode.
- Otpustite ručke (52) da bi došlo do zaustavljanja rotacije četke i da bi se mašina isključila (Sl.20).
- Postavite vertikalno držač.
- Izvadite (Opcioni) rezervoar i ispraznite ga od tečnosti.
- Razmontirajte četku ili disk za povlačenje posle upotrebe.

**UPOZORENJE:**

Ne ostavljajte mašinu da stoji sa montiranom četkom ili diskom za povlačenje/pad-om da ne bi došlo do uništavanja istih.

- Ako vidite da je pad prljav, operite ga na maksimalnoj temperaturi od 60°.
- Ako je četka prljava, operite je vodom.
- Iskopčajte kabl za napajanje iz utičnice i omotajte ga u prikladni držač za omotavanje kabla.

Za mašine sa mobilnim kukama:

- Omotajte električni kabl na držače (66) (SI.25).
- Da bi izvadili kabl iz držača okrenite kuke (67) prema unutra i izvucite kabl bez da ga obavezno odmotate (SI. 26).

Za mašine koje nemaju mobilne kuke:

- Postavite fiksni držač na donjem delu drške i omotajte kabl na način da prođe između trupa i držača vodiča (SI. 27).

6.1.f - Transport

Kada je utikač iskopčan iz mreže a držač je u vertikalnom položaju, podignite telo mašine na način da okrenete prema dole držač.

Na taj način se mašina može transportovati na točkovima.

7.1 ODRŽAVANJE I ČIŠĆENJE**UPOZORENJE:**

Što se tiče informacija i upozorenja koja se odnose na operacije održavanja i čišćenja pridržavajte se onoga što se navodi u priloženom priručniku "Sigurnosna upozorenja u vezi sa aparatima sa jednom četkom".

OPERACIJE KOJE TREBA DA SE OBAVE SVAKODNEVNO**7.1.a - Čišćenje mašine**

Obavite čišćenje mašine vlažnom krpom i naknadno pređite suvom i čistom krpom da ne bi došlo do stvaranja naslaga zbog dejstva hemijskih proizvoda.

**UPOZORENJE:**

Priikom čišćenja mašine ne koristite solventna sredstva, kiseline ili korozivne supstance.

7.1.b - Pražnjenje i čišćenje rezervoara za vodu (Opciono)**UPOZORENJE:**

Na kraju operacija pranja obavezno ispraznite i očistite rezervoar za vodu da biste sprečili stvaranja naslaga ili onečišćenja.

Da biste ispraznili rezervoar za vodu, skinite ga iz njegovih držača.

**UPOZORENJE:**

Čuvajte aparat na pokrivenom mestu i u kojem nema vlage.

OPERACIJE KOJE TREBA DA SE OBAVLJAJU PO POTREBI**7.1.c - Zamena četke**

Četka se treba zameniti kada dužina čekinja bude manja od 2 cm ili treba da se zameni s obzirom na tip poda koji se pere; što se tiče zamene, pogledajte paragraf "Montaža četke".

Treba da se zameni pad za povlačenje kada on postane niži od 10mm, ili s obzirom na vrstu poda koji se treba sjajiti ili polirati.

U vezi sa zamenom, pogledajte paragraf "Montaža diska za povlačenje".

[illegible]

PROBLEMI - UZROCI - REŠENJA

PROBLEM	UZROK	REŠENJE
Pritiskajući istovremeno dugme za odblokadu i ručke za rotaciju četke mašina se ne pokreće.	Utikač je iskopčan.	Ukopčajte utikač.
Četka i/ili disk za povlačenje ne rotira.	Ručka za rotaciju četke/diska za povlačenje nije pritisnuta. Postojanje eventualnih stranih tela.	Pritisnite ručku. Uklonite eventualna zaštopana strana tela.
Ne izlazi voda	Rezervoar je prazan. Nije se pritisnula ručka za ispuštanje vode.	Napunite rezervoar. Pritisnite ručku.
Pod nije dobro očišćen.	Četke ili deterdžent nisu prikladni. Nema dovoljno deterdženta. Četka je istrošena.	Koristite četke ili deterdžent koji je prikladan tipu poda ili količini prljavštine koji se čisti. Ulijte u rezervoar (Opcioni) tečnost za pranje. Zamenite četku.
Pod se nedovoljno sjaji/polira.	Pad je istrošen.	Zamenite pad.
Mašina funkcioniše na nepravilan način ili snažno vibrira.	Kontrolišite da su četka ili disk za povlačenje montirani na pravilan način. Kontrolišite da je pad perfektno centriran na disk za povlačenje. Četka ili disk za povlačenje nisu prikladni za tu vrstu poda.	Montirajte na pravilan način četku ili disk za povlačenje. Bolje postavite pad na način da ga pravilno centrirate na disk za povlačenje. Koristite četku ili disk za povlačenje koji su prikladni površini i/ili tipu obrade koji se obavlja.

Уважаеми клиент,
Благодарим за това, че избрахте един от нашите продукти за почистване на вътрешни пространства.

Подопочистващата машина, която сте закупил, е проектирана за да задоволи изискванията на потребителите от гледна точка на лекотата на използване и дълготрайност.

Осъзнаваме фактът, че един добър продукт, за да остане в това си състояние дълго време, се нуждае от постоянни обновления, насочени към задоволяване очакванията на тези които го използват всекидневно. В този смисъл, се надяваме да намерим у Вас не само един доволен клиент, но също така, партньор който да не поколебае да праща мнения и идеи, които са следствие от всекидневният личен опит.

Индекс

1.1 - ВЪВЕДЕНИЕ	BG-3
1.2 - ИЗПОЛЗВАНЕ НА МАШИНАТА ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ	BG-3
1.3 - НЕПРАВИЛНО ИЗПОЛЗВАНЕ НА МАШИНАТА	BG-3
2.1 - МОНТАЖ НА КОМПОНЕНТИТЕ	BG-3
2.1.а - Позициониране на ръкохватката	BG-3
2.1.б - Електрическа връзка между ръкохватката и тялото на машината	BG-3
2.1.в - Монтаж на конзолата за навиване на кабела	BG-4
2.1.д - Монтаж на четката	BG-4
2.1.д - Монтаж на задвижващия диск	BG-4
2.1.е - Монтаж на резервоара (опционален)	BG-4
2.1.ж - Монтаж на засмукващия механизъм (опционален)	BG-5
2.1.з - Монтаж на допълнителната тежест (опционална)	BG-5
2.1.и - Електрическо свързване	BG-6
3.1 - ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА	BG-6
4.1 - РЕГУЛИРАНЕ НАКЛОНА НА РЪКОХВАТКАТА	BG-6
5.1 - РЪКОХВАТКА ЗА УПРАВЛЕНИЕ	BG-6
6.1 - ЕКСПЛОАТАЦИЯ	BG-7
6.1.а - Проверки преди използване	BG-7
6.1.б - Пускане на машината	BG-7
6.1.в - Начин на използване на машината	BG-7
6.1.г - Две степени на скорост (ако са налични)	BG-8
6.1.д - Приключване на работа и спиране на машината	BG-8
6.1.е - Транспортиране	BG-9
7.1 - ПОДДРЪЖКА И ПОЧИСТВАНЕ	BG-9
7.1.а - Почистване на машината	BG-9
7.1.б - Изпразване и почистване на резервоара за вода (опционален)	BG-9
7.1.в - Подмяна на четката	BG-9
7.1.г - Подмяна на поддържащата подложка	BG-9
ПРОБЛЕМИ - ПРИЧИНИ - ОТСТРАНЯВАНЕ	BG-10

1.1 ВЪВЕДЕНИЕ



ОПАСНОСТ:

Преди използване на апарата, прочетете внимателно приложението **“ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА ДИСКА НА ЧЕТКАТА”** намиращо се в настоящото ръководство.

Настоящото ръководство представлява неделима част от машината; трябва да се съхранява внимателно на сигурно място, достъпно за всички ползватели (оператори и поддържащ персонал) през целият период на експлоатация на машината, до нейното обезвреждане.

1.2 - ИЗПОЛЗВАНЕ НА МАШИНАТА ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Машината е проектирана и произведена с цел почистване на подови настилки и килими, полиране на подове и шлифование на подове (например паркет и неравни повърхности).



ОПАСНОСТ:

Всяка друга употреба освобождава производителя от отговорност за нанесени телесни повреди или материални щети и /или анулира всяко едно гаранционно условие.

1.3 - НЕПРАВИЛНО ИЗПОЛЗВАНЕ НА МАШИНАТА



ВНИМАНИЕ:

Машината не е предвидена за използване на открито.



ОПАСНОСТ:

- не измивайте подовите настилки с вода, по-топла от 50°C;
- използвайте дизелово гориво / бензин или агресивни миелци вещества за измиване на подовете;
- Не измивайте и не засмуквайте корозивни леснозапалими и експлозивни течности, дори когато са разреждени.

2.1 МОНТАЖ НА КОМПОНЕНТИТЕ

2.1.а - Позициониране на ръкохватката (Фиг. 1)

За моделите със закрепване на ръкохватката с 4 болта:

- поставете ръкохватката (1) в основата на рамката (2), така че да са на позиция четирите отвора на ръкохватката и тези на тялото на машината.
- затегнете болтовете (3) които са на разположение.

За моделите със закрепване на ръкохватката с две гайки:

- разхлабете двете гайки (4) от тялото на машината (5).
- позиционирайте ръкохватката (6) нахлузвайки я в наличните щифтове по тялото на машината (5).
- затегнете гайките (4).

2.1.б - Електрическа връзка между ръкохватката и тялото на машината (Фиг. 2)

- включете ръкохватката към тялото на машината, вкарвайки щепсела (7) в контакта (8) на машината;
За моделите, оборудвани с контакт с гарнитура (9) поставете гарнитурата преди да вкарате щепсела и затегнете наличните болтове (10).

2.1.в - Монтаж на конзолата за навиване на кабела (Фиг. 3/5)

Някои модели са снабдени с конзола за навиване на кабела, монтирана директно върху щангата на ръкохватката:

- наставите една в друга малката част (11) към голямата (12) (Фиг. 3).
- затегнете болта (13) към гайката (14) държейки я от дясната страна (Фиг.4).
- куката (15) на конзолата може да бъде завъртана в зависимост от използването (Фиг. 5).
- поставете една конзола в горната част на ръкохватката и една в долната.

2.1.d - Монтаж на четката (Фиг. 6)

- Наклонете машината, придържайки я с крак при колелата, докато легне върху ръкохватката.
- поставете четката (16) в рамката на основата на машината, вмъквайки я в предвиденото място с форма на пеперуда (17).
- извършете полузавъртане в посока на стрелката (А) докато напасне (16).
- поставете машината обратно в позиция.
- при първото завъртане на четката, същата се захваща окончателно.

За демонтиране на четката, наклонете машината и завъртете четката (16) обратна посока на стрелката (А).



ВНИМАНИЕ:

Използвайте само четки, доставени от фирмата производител за дадения модел машина.

Използването на други видове четки, може да навреди на безопасността на машината.

2.1.д - Монтаж на задвижващия диск (Фиг. 6-7)

- наклонете машината, придържайки я с крак при колелата, докато легне върху ръкохватката.
- поставете задвижващият диск (18) върху тампона (19) като внимателно го центрирате, за да се избегне дисбаланс по време на въртене.
- поставете задвижващият диск (18) заедно с тампона, в рамката на основата на машината, вмъквайки го по адекватен начин във формата на пеперуда, както е показано в параграфа „Монтаж на четката“.

За демонтиране на задвижващият диск, наклонете машината и завъртете в обратна посока на стрелката (А).



ВНИМАНИЕ:

Използвайте само тампони, доставени от производителя за дадения модел машина.

Използването на други типове тампони може да навреди на безопасността на машината.

2.1.е - Монтаж на резервоара (Опционален) (Фиг. 8/14)

- Разхлабете двата винта (20) или гайката (21) на горната конзола (22) на ръкохватката, в зависимост от модела машина (Фиг. 8).
- уверете се, че долната конзола (27) е захваната за щангата на ръкохватката (Фиг.11).
- затегнете веригата (23) върху горната част на резервоара (24) (Фиг. 9).
- свържете маркуча (25) с фитинга (26) в долната част на резервоара (24) (Фиг. 10).
- захванете резервоара (24) за долната конзола (27), като внимавате езика (28) да влезе в съответното гнездо (29) (Фиг. 11).
- Спуснете горната конзола (30) и я зах-

- ванете за свързващия език (31) намиращ се в горната част на резервоара (24) (Фиг.12).
- затегнете двата болта (32) или гайката (33) на горната конзола (30) на ръкохватката, в зависимост от модела (Фиг. 12).
- свържете маркуча (34) чрез фитинга (35) към отвора, намиращ се на тялото на машината (Фиг.13).
- закрепете веригата (36) към куката (37) на ръкохватката (Фиг.14).



ЗАБЕЛЕЖКА:

За дадени модели е нужно веригата да се промуши (36) в отвора намиращ се в долната част на ръкохватката, преди да бъде за бъде захваната за куката (37) (Фиг.14-B).

2.1.ж - Монтаж на засмукващия механизъм (опционален) (Фиг. 15/19)

Засмукващият механизъм е съставен от всмукател (38), смукателен цилиндър (39) набор от инсталирани маркучи и от придържащ пръстен на всмукателя (40) (Фиг. 15).

- уверете се, че долната конзола (41) лежи на пластината намираща се на щангата на ръкохватката (Фиг.16).
- разхлабете двата болта или гайката на горната конзола на ръкохватката, в зависимост от модела на машината.
- поставете придържащият пръстен (42) в съответното място на горната конзола (41).
- спуснете горната конзола (43) докато захване пръстена (42), след което затегнете двата болта или гайката на горната конзола, за да застопорите целия ансамбъл.
- наклонете машината, придържайки я за ръкохватката.
- поставете смукателният цилиндър (45), застопоряващата пластина (44), към тялото на машината и поставете

обратно машината в работна позиция (Фиг.17).

- вкарайте прахосмукачката (46) в придържащия пръстен (47) (Фиг.18).
- свържете маркучите (48) към прахосмукачката (46) чрез вкарване в отворите.

Свържете щепсела (49) към допълнителният контакт (50) разположен на ръкохватката или машината в зависимост от модела (Фиг.19).

2.1.3 - Монтаж на допълнителната тежест (опционална) (Фиг. 20)

В случай на много замърсена повърхност, която следва да бъде почиствана, е възможно монтирането на допълнителна тежест, която да по-голям натиск и подобър контакт на четката или задвижващия диск върху повърхността.



ЗАБЕЛЕЖКА:

Поради увеличеният натиск, нараства и захабяването на четката или тампона.



ВНИМАНИЕ:

Допълнителната тежест е предвидена с адекватни дръжки (50а) за маневриране.

- повдигнете допълнителната тежест, хващайки я за дръжките (50а).
- позиционирайте тежестта към апарата.

2.1.и - Електрическо свързване

- свържете захранващият кабел на машината към електрическа мрежа, която има съответните характеристики, с тези описани на табелата с техническите, данни върху машината.



ВНИМАНИЕ:

- уверете се, че електрическата инсталация е оборудвана с автоматичен предпазител и заземяване.
- развийте до край захранващият кабел, преди включване на апарата.
- използвайте изправен електрически удължител; уверете се, че сечението на проводника, е адекватно за мощността на апарата.
- не оставяйте кабела да се трие в остри предмети и не по настъпвайте.
- електрическият контакт трябва да бъде лесно достъпен.
- уверете се, че електрическият кабел не е повреден.

3.1 ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА (Фиг. 21)

- 51) ръкохватка за управление.
- 51a) електрическо командно табло.
- 52) лостове за завъртане на четката (вкл.-изкл.).
- 53) лост за регулиране подаването на вода.
- 54) лост за накланяне на ръкохватката.
- 55) захранващ кабел.
- 56) бутон за деблокиране въртенето на четката.
- 57) тяло на машината.
- 58) колела.
- 59) придържащи конзоли.
- 60) електрическо свързване.
- 61) допълнителен контакт (ако е наличен).

4.1 РЕГУЛИРАНЕ НАКЛОНА НА РЪКОХВАТКАТА (Фиг. 22)



ВНИМАНИЕ:

Регулирането позицията на ръкохватката се прави при спряна машина.

- чрез издърпване на лоста (63) е възможна промяната на позицията на ръкохватката (62); Освобождавайки лоста, ръкохватката се позиционира, блокирайки се в най-близката възможна предварително определена позиция.



ЗАБЕЛЕЖКА:

Правилната позиция на ръкохватката (62) по време на работа на машината е на височината на ханша.

Никога не включвайте машината, преди да позиционирате правилно ръкохватката.

5.1 РЪКОХВАТКА ЗА УПРАВЛЕНИЕ (Фиг. 21 и 23)

- 1) бутон за деблокиране на лоста за въртене на четката (56) (Фиг. 21)
Натиснете бутонът (56) за да освободите лоста за включване на въртене на четката (52).
- 2) лостове за въртене на четката (52) (Фиг.21)
Издърпвайки лостовете за въртене на четката (52) се активира въртенето на четката.
При освобождаване на лостовете (52) въртенето на четката се преустановява автоматично.
Лостовете (52) трябва да се държат издърпани, за да се осигури непрекъснатата работа на машината.
- 3) лостове за регулиране подаването на вода (53) (при наличие на опционалния резервоар) (Фиг. 23)
Издърпвайки лоста (64), се активира подаването на вода за измиване на по-

довата настилка.

При освобождаване на лоста (64) подаването на вода се преустановява.

6.1 ЕКСПОЛАТАЦИЯ

6.1.а - Проверки преди използване (Фиг.18)

- при наличие на прахосмукачка (опционално) проверете дали смукателните маркучи (48) са свързани правилно към тялото на машината и прахосмукачката.
- проверете дали фитингите в основата на машината не са блокирани.
- при наличие на резервоар (опционално) проверете дали същият съдържа достатъчно количество измиваща течност за конкретната работа и дали маркучите са свързани правилно.
- проверете състоянието на четката и тампона.

Ако са захабени – подменете ги.

- проверете апарата, по специално захранващият кабел, дали не е повреден, което може да доведе до повреда в машината или до злополука с оператора.

6.1.б - Пускане на машината (Фиг. 21)



ВНИМАНИЕ:

Някои от моделите машини са предвидени с две степени на скорост.

В такъв случай, изберете желаната скорост преди пускане на машината.



ОПАСНОСТ:

Работете само със сухи ръце.

- издърпайте нагоре лоста (54) и наклонете ръкохватката докато достигне до височината на ханша (позиция на максимален баланс).
- натиснете бутона (56) за освобождаване

не лостовете за въртенето на четката (52).

- издърпвайки лостовете (52) машината започва работа.
- чрез освобождаване на двата лоста (52) машината започва работа.



ВНИМАНИЕ:

Никога не увивайте захранващият кабел около машината.

6.1.в - Начин на използване на машината (Фиг. 21 și 23)

- след пускане на машината, започнете работата по почистване, натискайки лостовете (52), запазвайки я по този начин в работно действие, с въртяща се четка.
- по време на работа на машината, се описват малки дъги, като операторът остава в центъра на кръга.
- естественото накланяне или отклонение на машината се постига чрез натискане или издърпване на ръкохватката и.

Издърпвайки или повдигайки леко ръкохватката, машината се придвижва надясно.

Натискайки или навеждайки леко ръкохватката, машината се придвижва наляво.

Извършвайки леко усукване на ръкохватката надясно, машината се придвижва напред.

Извършвайки леко усукване на ръкохватката наляво, машината се придвижва назад.



ЗАБЕЛЕЖКА:

Извършвайте леки натискания, за да можете да манипулирате лесно машината.

- за да задържите машината на място, е необходимо ръкохватката да се държи изправена.

**ЗАБЕЛЕЖКА:**

Използването на машината на едно място, с пусната четка, продължително време, може да повреди подовата настилка.

- за машините които са оборудвани с резервоар, регулирайте подаването на вода чрез лоста (64).

**ЗАБЕЛЕЖКА:**

Освобождавайки лоста (52) въртенето на четката се преустановява.

6.1.г - Две степени на скорост (ако са налични) (Фиг. 24)

- за някои модели е възможно да се избере скоростта на въртене на четката или на задвижващия диск на четката:
 - стандартна скорост
 - втора скорост

**ЗАБЕЛЕЖКА:**

Изберете желаната скорост преди включване на машината.

**ВНИМАНИЕ:**

Преди използването на втора скорост, уверете се, че четката или тампона са пригодени за скорост на въртене от 308 об./мин.

- за избор на скорост, натиснете селектора за скорост (65) намиращ се на гърба на тялото на машината.
- използването на машината на втора скорост е идентично с това при нормална скорост.
Необходимо е обаче, да обърнете по-голямо внимание на движенията за водене на машината, които трябва да бъдат още по-плавни, поради по-голямата скорост на машината.

6.1.д - Приключване на работа и спиране на машината (Фиг. 21 и 25/27)

- в края на цикъла по почистване, преди да спрете машината, прустановете подаването на вода.
- освободете лоста (52) за да спрете въртенето на четката и спрете машината (Фиг.20).
- позиционирайте ръкохватката вертикално.
- премахнете резервоара (ако има) и го изпразнете от течността.
- разглобете четката и задвижващия диск след работа.

**ВНИМАНИЕ:**

Не оставяйте при спряна машина, четката или задвижващия диск / тампона, монтиран, за да ги предпазите от повреждане.

- ако тампонът е зацапан, измийте го при температура от максимум 60°.
- ако четката е зацапване, измийте я под течаща вода.
- извадете хранващият кабел от контакта и го навийте около съответните конзоли.

За машините които са оборудвани с мобилни куки:

- увийте хранващият кабел около съответните конзоли (66) (Фиг.25).
- за отделянето на хранващият кабел от конзолите, завъртете куките (67) навътре и снемете кабела без да е необходимо да го развивате (Фиг. 26).

За машините които не са предвидени с мобилни куки:

- фиксирайте неподвижната конзола в долната част на щангата на ръкохватката и навийте кабела, така че да минава между конзолата и ръкохватката за управление (Фиг. 27).

6.1.e - Транспортиране

С изваден от контакта щепсел и вертикално позиционирана ръкохватка, повдигнете тялото на машината, накланяйки ръкохватката назад. Така машината може да се транспортира върху колелата си.

7.1 ПОДДРЪЖКА И ПОЧИСТВАНЕ



ВНИМАНИЕ:

За повече информации и предупреждения, относно операциите по поддръжка и почистване, следвайте указанията от Ръководството „Предупреждения за безопасност относно подочистачката“, приложено към настоящото ръководство.

ОПЕРАЦИИ КОИТО СЕ ИЗВЪРШВАТ ВСЕКИ ДЕН

7.1.a - Почистване на машината

Почиствайте машината с влажна кърпа след което минете още веднъж със суха и чиста кърпа, за да избегнете олющването, дължащо се на ефекта от използване на химически препарати.



ВНИМАНИЕ:

Не използвайте разтворители, киселини или корозивни субстанции за почистване на машината.

7.1.б - Изпразване и почистване на резервоара за вода (опционален)



ВНИМАНИЕ:

При завършване на операциите по почистване, е задължително изпразването и почистването на резервоара за вода, за да се избегне образуването на наслагвания и котлен камък.

За изпразването на водата от резервоара, освободете го от съответните конзоли.



ВНИМАНИЕ:

Съхранявайте апарата на покрито място без наличие на влажност.

ОПЕРАЦИИ КОИТО СЕ ИЗВЪРШВАТ ПРИ НЕОБХОДИМОСТ

7.1.в - Подмяна на четката

Смяната на четката се налага, когато има износване на косъма и дължината му е под 2 см., както и тогава когато го изисква типа на подовата настилка;
За подмяна виж „Монтиране на четката”.

7.1.г - подмяна на задвижващия елемент

Смяната на тампона се налага когато е захабен, с височина по-малка от 10 мм. или когато се изисква изглаждане или полиране в зависимост от вида настилка;
За подмяна виж „Монтиране на елемент за задвижване”.

ПРОБЛЕМИ - ПРИЧИНИ -ОТСТРАНЯВАНЕ

ПРОБЛЕМИ	ПРИЧИНИ	ОТСТРАНЯВАНЕ
Натискайки бутонът за освобождаване на лоста, едновременно с лостовите за въртене на четката, машината не се включва.	Изваден щепсел.	Вмъкнете щепсела в контакта.
Четката и / или задвижващият елемент не се въртят.	Лостът за задвижване на четката / въртящият елемент не е натиснат. Наличие на чужди тела.	Натиснете лоста. Отстранете чуждите тела.
Няма подаване на вода.	Празен резервоар. лостът за подаване на вода не е натиснат.	Напълнете резервоарът. Натиснете лоста.
Непълно почистване на подовата настилка.	Четката или измиващият препарат не са подходящи. Недостатъчно количество препарат. Износена четка.	Използвайте подходящи четка или препарати за типа подова настилка или степента на замърсеност. Напълнете резервоара със препарат за миене. Подменете четката.
Непълно изглаждане / полиране на подовата настилка.	Захабен тампон.	Подменете тампона.
Машината работи с прекъсвания или вибрира много силно.	Проверете правилното монтиране на четката или задвижващият диск. Проверете дали подложката е напълно центрирана в тампон притежателя. Четката или задвижващият диск не са адаптирани за подовата настилка	Монтирайте правилно четката или задвижващият диск. Наместете правилно тампона, като го центрирате върху задвижващият диск. Използвайте четка или задвижващ диск които да са адаптирани към типа подова настилка / или към операцията която се извършва

*Lugupeetud klient,
suur tänu, et valisite meie puhastustooted.*

Põranda küürija-kuivataja, mille olete ostnud, on tehtud nii, et ta täidaks kasutaja vajadusi kasutamisihtsuse ja usaldusväarsuse poolest.

Oleme teadlikud, et hea toote säilimiseks ka peale pikemat aega, on vaja pidevaid värskendusi, et ta vastaks igapäevaste kasutajate ootustele. Sellepärast me loodame, et pole mitte ainult rahulolev klient, vaid ka partner, kes ei kõhkle meile oma igapäevaste kogemuste põhjal tulnud arvamusi ja ideid andmast.

Viide

1.1 - SISSEJUHATUS	ET-3
1.2 - MASINA SIHTOTSTARBELINE KASUTAMINE	ET-3
1.3 - MASINA MITTE-SIHTOTSTARBELINE KASUTAMINE	ET-3
2.1 - DETAILIDE KOKKUPANEK	ET-3
2.1.a - Käepideme paigaldamine.....	ET-3
2.1.b - Elektriühendus käepide - masin keha	ET-3
2.1.c - Paigaldus meedia reel.....	ET-3
2.1.d - Paigaldamine harja	ET-4
2.1.e - Paigaldus padi omanik	ET-4
2.1.f - Paigaldamine tank (Valikuline)	ET-4
2.1.g - Paigaldus imipumbaga (Valikuline)	ET-5
2.1.h - Paigaldus lisakaalu (Valikuline)	ET-5
2.1.i - Elektriühendus	ET-5
3.1 - MASINA TUNDMA ÕPPIMINE	ET-5
4.1 - REGULEERIMINE TILT KÄEPIDE	ET-5
5.1 - KÄSITSEMA TÖÖASENDILE	ET-6
6.1 - KASUTAMINE	ET-6
6.1.a - Kontrollid enne kasutamist	ET-6
6.1.b - Käivitage masina	ET-6
6.1.c - Masina kasutamine	ET-6
6.1.d - Topeltkiirusega (Kui ja praegune).....	ET-7
6.1.e - Kasutamise lõpetamine ja välja lülitamine	ET-7
6.1.f - Vedu	ET-7
7.1 - HOOLDUS JA PUHASTAMINE	ET-8
7.1.a - Puhastusmasina.....	ET-8
7.1.b - Puhta vee paagi tühjendamine ja puhastamine (Valikuline)	ET-8
7.1.c - Harja vahetamine	ET-8
7.1.d - Juht vahetamine	ET-8
PROBLEEMID - PÕHJUSED - ÕIGUSKAITSEVAHENDeid	ET-9

1.1 SISSEJUHATUS



OHT:

Enne seadme kasutamist, loe brošüüri "OHUTUS ÜKS KETAS" lisatud käesolevale.

Käesolev juhend on lahutamatu osa masinast, tuleb seega hoolikalt hoida kindlas kohas ja kättesaadav kõigile kasutajatele (ettevõtjad ja hoolduspersonal) kogu elu masin enne lammutamist.

1.2 - MASINA SIHTOTSTARBELINE KASUTAMINE

Masina on projekteeritud ja ehitatud: pesemiseks põrandad ja vaibad mõeldud põrandate, lihvimine põrandate (nt parkett, ja ebatasastel pindadel).



OHT:

Igasugune muu kasutamine võib vabastada tootja vastutust kahju eest ja / või kinnisvara ja garantii kehtetuks tingimus.

1.3 - MASINA MITTE-SIHTOTSTARBELINE KASUTAMINE



ETTEVAASTUST:

Masina ei ole ette nähtud toimima avatud.



OHT:

- Ärge peske põrandad veega üle 50 ° C;
- Ärge kasutage diisel / bensiini või söövitavaid puhastusvahendeid pesemine põrandad;
- Ärge peske ja tolmuimejaga söövitavaid vedelikke, tuleohtlikke, plahvatusohtlikke isegi lahjendatuna.

2.1 DETAILIDE KOKKUPANEK

2.1.a - Käepideme paigaldamine (Joon 1)

Kuni mudeleid baari millega koos 4 kruvi:

- Paigalda käepide (1) alusele (2) viies neli augud käepide augud masina keha.
- Keerake kruvid (3) esitatud.

Kuni mudeleid 2-baar kinnitusmutrid:

- Keerake kaks mutrit (4) alates masina kere (5).
- Paigalda käepide (6), lisades pesulõksud kaamera kerel (5).
- Keerake mutrid (4).

2.1.b - Elektriühendus käepide - masin keha (Joon 2)

- Elektrilised ühendamist käepide et masina keha, sisestades pistikupessa (7) arvesse pistik (8) masinal;
Kuni mudelid on varustatud sisselaske tihend (9), sisestage sama enne ühendamist pistik ja keerake kruvid (10) sätestatud.

2.1.c - Paigaldus meedia reel (Joon 3/5)

Mõned mudelid on varustatud kaabel reel toed, mis on paigaldatud otse võlli käepide:

- Paigaldage lühike pookida (11) sisse pikemas pookida (12) (Joon 3).
- Keerake kruvi (13), et nupp (14) ning viimane paremale (Joon 4).
- Konks omaniku (15) saab pöörata sõltuvalt kasutusest (Joon 5).
- Asetage seista ülaosa käepide ja teiseks seista madalama.

2.1.d - Paigaldamine harja (Joon 6)

- Kallutage masina, pöörlev, sirge käepide, oma jalg rataste ja jätan selle käepide.
- Asetage hari (16) masina aluse paigaldamise korral pookida liblikas (17).
- Tee pooleldi omakorda suunas nool (A) tutvustada harja (16).
- Seadke masina paigas.
- Alguses rotatsiooni harja lõpeb raami.

Et eemaldada harja otsa masina, keerake harja (16) vastupidises suunas, kuni nool (A).

**TTEVAASTUST:**

E Kasutage ainult harjad, mille tootja on seotud masina mudel. Kasutada muud tüüpi harjad võivad ohustada masina.

2.1.e - Paigaldus padi omanik (Joon 6-7)

- Kallutage masina, pöörlevad, on sirge käepide, oma jalg veljed ja jätan selle käepide.
- Asetage padi omanik (18) pad (19), jälgides, et korralikult keskus viimane, ei tasakaalustamatust rotatsiooni.
- Asetage kandja (18) koos pad, masina basis, paigaldamist eriline liblikas sidur, nagu on näidatud lõigus "Paigaldus harjaga".

Et tühistada draiveri, lükkas masina ja lülitage see vastupidises suunas, kuni nool (A).

**ETTEVAASTUST:**

Kasutage ainult pad tootja poolt ettenähtud oma mudeli masina.

Kasutada muid pad võib ohustada masina.

2.1.f - Paigaldamine tank (Valikuline) (Joon 8/14)

- Keerake mõlemad kruvid (20) ja nupp (21) ülemise toetust (22) on käepide, ole-nevalt mudelist masina (Joon 8).
- Veenduge, et alt toetust (27) toetub plaadile asetatud võlli käepide (joonis 11).
- Keerake kett (23) ülemise osa mahuti (24) (Joon 9).
- Ühendage voolik (25) arvesse eriline seos (26) paigutada alumise osa mahuti (24) (Joon 10).
- Asetage mahuti (24) alumisel toetust (27), jälgides, et see sobiks tab blokeeringuga (28) sobiva asukoha (29) (Joon 11).
- Langetage ülemine muhv (30) ja kinnitage see klamber-slide (31) peal tank (24) (joonis 12).
- Keerake mõlemad kruvid (32) ja nupp (33) ülemise toetust (30) on käepide, ole-nevalt mudelist masina (Joon 12).
- Ühendage pistik (34) ja toru (35), et auk on masina kere (joonis 13).
- Kinnitage kett (36), et konksu (37) ja käepide (joonis 14).

**TÄHELEPANU**

Kuni mõnede mudelite peate sisestada keti (36) auku allosas käepide konks enne konksu (37) (Joon. 14-B).

2.1.g - Paigaldus impumpbaga (Valikuline) (Joon 15/19)

Imur on valmistatud vaakum (38), alates kroon kapuuts (39) koos kimp torusid paigaldatakse alates korv ja vaakum omanik (40) (Joon 15).

- Veenduge, et alt toetust (41) toetub plaadile asetatud võlli käepide (Joon 16).
- Keerake kaks kruvi ja nupp ülemise toetuseks käepide, sõltuvalt masina mudel.
- Asetage korv (42) aastal eriline asukoht toetust (41).
- Langetage ülemine toetust (43), kuni sobivad korvis (42), siis keerake kaks kruvi ja nupp ülemise toetust, lüüa kogu asi.
- Kallutage masinat ja jätan selle käepide.

- Asetage plaat (44) toetamiseks kroon ka puuts (45) edasi masina kere (Joon 17), siis tagasi masina asetsevad tööasendis.
- Paigaldage tolmuimeja (46) korvis (47) (Joon 18).
- Ühendage kimp torud (48), et vaakum (46) abil bajonettühendus.

Ühendage pistik (49), et abi-pesa (50), on paigutatud käepideme või sees masina, olevalt mudelist (Joon 19).

2.1.h - Paigaldus lisakaalu (Valikuline) (Joon 20)

Juhul, pind pesta on väga määrdunud, siis on võimalik paigaldada masina lisaraskust, mis võimaldab suuremat kontakti surve harja või pad omanik, koos põrandal.



TÄHELEPANU:

Kuna suurenenud kontakt surve, suurendab ka kulumist harja või pad.



ETTEVAASTUST:

Lisaraskusega on varustatud asjakohane taskud (50) jaoks tõstmine.

- Tõstke lisaraskust alates taskute (50a).
- Asetage kaal seadme.

2.1.i - Elektriühendus

- Ühendage toitejuhe seadme pistikupessa, mille omadused vastavad nendele nimeplaadile masina tehnikud.



ETTEVAASTUST:

- Veenduge, et elektri pakkumine on varustatud võimsuslüliti (ohutustüübiga) ja maandussüsteemiga.
- Täielikult lõõgastuma toitejuhe enne üritatakse tegutseda seade.
- Kasuta pikendusjuhet ainult siis, kui väga heas korras; veenduge, et osa on asjakohane võimu apparecchio.

- Ärge tõmmake toitejuhet üle teravate servade ja ärge purustage seda.
- Pistikupesa peab olema kergesti ligipääsetav.
- Veenduge, et toitejuhe ei ole kahjustatud.

3.1 MASINA TUNDMA ÕPPIMINE (Joon 21)

- 51) Käsitsema tööasendile.
- 51a) Electric juhtploki.
- 52) Hoovad starter rotatsiooni harja (on-off).
- 53) Reguleerimishooba de la veevarustus.
- 54) Hoovad ukselingigarnituurid.
- 55) Toitejuhe.
- 56) Vabastage nupp hoovad rotatsiooni harja.
- 57) Masina kere.
- 58) Veljed.
- 59) Toetab.
- 60) Elektri ühendamine.
- 61) Täiendavad pistikupesa (Kui ja praegune).

4.1 REGULEERIMINE TILT KÄEPIDE (Joon 22)



ETTEVAASTUST:

Korrigeerimine asendit käepidet tuleb teha masina lõpetas.

- Tõmmake hoob (63) on võimalik muuta asendit käepidet (62); vabastamise hoob, käepide on paigutatud ja oma asendisse lukustub sunnitud lähemale.



TÄHELEPANU:

Õiget asendit käepidet (62) töötamise ajal masina on haripunktis puusal.
Ärge käivitage masina, ilma taha kallutatud korralikult hakkama.

5.1 KÄSITSEMA TÖÖASENDILE (Joon 21 ja 23)

1) Vabastage nupp hoovad rotatsiooni harja (56) (Joon 21)

Vajutage nuppu (56), et vabastada hoovad alustades rotatsioon harja (52).

2) Hoovad starter rotatsiooni harja (52) (Joon 21)

Tõmmates hoovad pöörleva harja (52) võimaldab pöörlemist harjaga. Kui lasete kangi (52), rotatsiooni harja peatub ja peatub masin automaatselt.

Hoovad (52) tuleb hoida tõmmates saada pidevat tööd masina.

3) Reguleerimishooba de la veevarustus (53) (juuresolekul veehoidla Valikuline) (Joon 23)

Tõmmake hoob (64), mis võimaldab vee pesemiseks korrusel.

Pärast vabanemist hoob (64), veevarustus on katkenud.

6.1 KASUTAMINE

6.1.a - Kontrollid enne kasutamist (Joon 18)

- Juuresolekul imemisseade paigaldatuna (Valikuline), kontrollige, et imemise torud (48) on korralikult ühendatud baasi masina ja tolmuimeja.
- Kontrollige, kas pistikud alusele masina ei oleks takistatud.
- Juuresolekul paigaldatud mahuti (Valikuline), kontrollige, et see sisalda piisavalt puhastusvedelikku, et töö etapp ja et liin on õigesti ühendatud.
- Kontrollige harja või pad. Kui kulunud, asenda seda.
- Veenduge, et masin, eriti võrgukaabel, mitte presenanoi kahju, mis võiks kahjustada nõuetekohast toimimist masina või operaatori ohutuse.

6.1.b - Käivitage masina (Joon 21)



ETTEVAASTUST:

Mõned masina mudelid on varustatud to-
pelt kiirusega. Sellisel juhul, valides sobi-
va kiiruse enne aparaadi sisselülitamist.



OHT:

Töö ainult kuivade kätega.

- Tõmmake hoob (54) ja langetage käepidet, kuni see on tase oma puusad (asend maksimaalne tasakaal).
- Vajutage nupule (56), et vabastada hoovad alustada rotatsiooni harja (52).
- Tõmmates hoovad (52) masina käivitub.
- Vabastamise mõlemad hoovad (52) masina peatub.



ETTEVAASTUST:

Kunagi wrap toitejuhe ümber kaela või masina kere.

6.1.c - Masina kasutamine (Joon 21 ja 23)

- Pärast seadme käivitamist alustada koristustööde, hoides hoovad (52), seega jääb masina töötab ja rotatsiooni harja aktiivne.
- Masin peab kirjeldamisel kasutatavad väikesed kaared, millel on keskel ettevõtja ise.
- Pressimine, või veidi vähendada käepide masin liigub vasakule.
Tõmbamise või tõstes käepidemest, masin liigub paremale.
Vajutades või veidi linki alla, masin liigub võrra vasakule.
Toimetada natukene paremas servas käepide, masina liigub ettepoole.
Toimetada natukene vasakul osa käepide, masina tulu tagasi.



TÄHELEPANU:

Tegemine kergest survet, et saada kergesti juhitud liikumise masina.

- Et hoida masin töötav teatud hetkel, on piisav et hoida käepide algasendisse.



TÄHELEPANU:

Kasutage masina peatub pöörleva harjad sisetatud pikemat aega võib põhjustada vigastusi nii pörandal.

- Varustatud masinate vabatahtlik tank, reguleerige veevarustus via hoob (64).



TÄHELEPANU:

Vabastamine hoovad (52) rotatsiooni harja peatub ja masina lülitab.

6.1.d - Topeltkiirusega (Kui ja praegune) (Joon 24)

- Kuni mõne mudeli puhul saab valida pöörlemiskiiruse harja või pad omanik:
 - Standard kiirus
 - Kahe kiirusega



TÄHELEPANU:

Valige soovitud kiirus enne laskmise masina võtta.



ETTEVAASTUST:

Enne kahekordse kiirusega, veenduge, et harja või pad kasutada võib pöörlemiskiirus võrdub 308rpm.

- Soovitud kiirus, lükake kiiruse valikunupp (65), tagaküljel masina kere.
- Masina kasutamine topeltkiirusega valitud on identne masina madalal kiirusel.
On vaja pöörata rohkem tähelepanu liikumisele juhend, mis on veelgi väiksemad, sest suurem kiirus masina.

6.1.e - Kasutamise lõpetamine ja väljalülitamine (Joon 21 ja 25/27)

- Pärast puhastamist enne väljalülitamist masin peatada veevarustus.
- Vabastage hoovad (52), et lõpetada pöörle harja ja lülitage masina (Joon 20).
- Paigalda käepide vertikaalselt.
- Eemaldage mahuti (Valikuline) ja eemaldada lahendus.
- Eemaldage harja või pad omanik pärast kasutamist.



ETTEVAASTUST:

Ärge jätke masinat peatada harja või pad omanik / pad paigaldatud vältida kompromissi sama.

- Kui pad on määratud, pesta temperatuuril kuni 60 °.
- Kui harja on määratud, peske voolava vee all.
- Eemaldage toitejuhe seinakontaktist ja murrab korral toetab rullid.

Masinatele liikuvad konksud:

- Mähi elektri kaabel on toed (66) (Joon 25).
- Eemaldamiseks kaabel meedia, keera ke haagid (67) sissepoole ja eemaldage kaabel, ilma et seda (Joon 26).

Masinatele, millel ei ole liikuvad konksud:

- Asetage fikseeritud toetust allosas rod käepide ja juhend, mis kulgeb vahel toetust ja käepide juhend (Joon 27).

6.1.f - Vedu

Mis pistik on lahti ja käepide on vertikaalses asendis, tõstke masina kere, pöörlev käepide allapoole. Masina saab seega transportida veljed.

7.1 HOOLDUS JA PUHASTAMINE



ETTEVAASTUST:

Teavet ja hoiatusi, mis on seotud hool-
dus-ja puhastustöödel järgige loetletud
käsiraamat "Ohutusinstruktsioonid ma-
nospazzola" lisatud käesolevale.

TOIMINGUD, MIS TEHAKSE IGA PÄEV

7.1.a - Puhastusmasina

Seadet puhastada niiske lapiga ja seejärel
pühkige puhta, kuiva lapiga, et vältida
katlakivi tõttu kemikaalide mõju.



ETTEVAASTUST:

Ärge kasutage lahusteid, happeid või
söövitavaid kemikaale puhastada masina.

7.1.b - Puhta vee paagi tühjendami- ne ja puhastamine (Valikuli- ne)



ETTEVAASTUST:

Lõpus pesemine, peate alla laadida ja pu-
hastada veepaak, et hoida ära sadenemist
või tõrje.

Et tühjenda veepaak, vabastab ta
voolikukanduritele.



ETTEVAASTUST:

Hoidke seade aastal kaetud ja niiskuse.

TOIMINGUD VÄLJA VASTAVALT VAJADUSELE

7.1.c - Harja vahetamine

On vaja et asendada harja, kui sama juhtub
enamasti mai-rata, harjased pikkus on alla 2
cm või tuleb asendada vastavalt tüüpi põrand
olema pestud;

asendamine, vt ptk "Paigaldamine harja".

7.1.d - Juht vahetamine

On vaja, et asendada pad juht, kui tegemist
on kulunud, mille kõrgus on vähemalt 10
mm, või tuleb asendada vastavalt liigile põ-
randapoleerimisvahend või poleerimine.

Väljavahetamise vt ptk "Paigaldamine juht".

PROBLEEMID - PÕHJUSED - ÕIGUSKAITSEVAHENDEID

PROBLEEM	PÕHJUS	ÕIGUSKAITSE-VAHENDEI
Vajutades hoovad korraga hoovad pöörleva harja, masina ei käivitu.	Pistik lahti ühendatud.	Ühendage pistik.
Harja ja / või juht ei pööra.	Lever rotatsiooni harja / juht ei ole vajutatud. Võõrkehade esinemist.	Vajutage hoob. Eemaldage võõrkehad kinni.
Vett ei tule välja.	Tühjendage paak. Hoob on seotud veevarustusega ei vajutata.	Täitke paak. Vajutage hoob.
Põrandal puhastamine ebapiisav.	Harjad või pesuainega puudulik. Ebapiisav puhastamine lahendus. Harja kulunud.	Kasuta harjad või puhastusvahendeid puupõrandat või määrdunud puhastada. Täitke paak (Valikuline) puhastusvedelikke. Vahetage harja.
Lihvimine / poleerimine põrandal ebapiisav.	Pad kulunud.	Vahetage pad.
Masin töötab ebaühtlaselt või vibreerib tugevalt.	Kontrollige, kas harja või pad omanik on paigaldatud õigesti. Kontrollige, et padi on täiesti keskele pad omanik. Harja või pad omanik ei sobi põrandal.	Turvaliseks asendada harja või pad juht. Vahetage pad tsentreerimine see korralikult sõita pardal. Kasutage harjat või lapialuse sobib pinnakatte liik ja / või töötlemine, mis viiakse läbi.

*Hyvä asiakas,
Kiitos, että valitsit meidän tuote puhdistukseen sen ympäristöissä.*

Pesee koneen olet ostanut on suunniteltu tyydyttää käyttäjän kannalta helppokäyttöisyys ja luotettavuus ajan.

Olemme tietoisia siitä, että hyvä tuote pysyy sellaisena, ajan, vaatii jatkuvaa päivitykset suunniteltu vastaamaan odotuksiin, jotka päivittäin käyttää sitä. Tässä mielessä toivomme saavamme hänen ei vain tyytyväinen asiakas, vaan myös kumppani, joka ei epäroï lähettää mielipiteitä ja ajatuksia, jotka johtuvat omasta kokemuksestani päivittäin.

Osoitus

1.1 - ESITTELY	FI-3
1.2 - KÄYTTÖTARKOITUKSESTA.....	FI-3
1.3 - ÄLÄ TARKOITETTU KÄYTTÖ.....	FI-3
2.1 - KOMPONENTTIEN KOKOONPANO	FI-3
2.1.a - Paikannus kahva.....	FI-3
2.1.b - Sähköliitäntä kahva- koneen rungo.....	FI-3
2.1.c - Asennus median kaapelikela	FI-3
2.1.d - Asennus harjalla	FI-4
2.1.e - Asennus levyohjainta	FI-4
2.1.f - Asennus säiliö (Valinnainen)	FI-4
2.1.g - Asennus imupumppua (Valinnainen)	FI-5
2.1.h - Asennus lisäpainoa (Valinnainen)	FI-5
2.1.i - Sähköinen liitäntä	FI-5
3.1 - TUNTEMINEN JA KONEEN.....	FI-5
4.1 - SÄÄTÖ TILT KAHVA	FI-5
5.1 - KAHVA OPAS	FI-6
6.1 - KÄYTTÖ	FI-6
6.1.a - Tarkastukset ennen käyttöä	FI-6
6.1.b - Käynnistä kone	FI-6
6.1.c - Käyttää konetta	FI-6
6.1.d - Kaksinkertainen nopeus (Jos tämä).....	FI-7
6.1.e - Loppukäytön ja pois	FI-7
6.1.f - Rahti	FI-7
7.1 - HUOLTO JA PUHDISTUS	FI-8
7.1.a - Puhdistus kone.....	FI-8
7.1.b - Tyhjennys ja puhdistus puhdasvesisäiliö (Valinnainen)	FI-8
7.1.c - Vaihtaminen harja	FI-8
7.1.d - Vaihtaminen kuljettaja	FI-8
ONGELMAT - SYYT - OIKAISUKEINOT.....	FI-9

1.1 ESITTELY



VAARA:

Ennen kuin voit käyttää laitteet, lue kirjanen **“VAROTOIMET TURVALLISUUS YKSI LEVY”** liitetty tähän.

Tämä opas on olennainen osa itse koneen, on siis huolellisesti säilytettävä turvallisessa paikassa ja helposti saatavilla kaikille käyttäjille (operaattorit ja huoltohenkilöstö)koko koneen käyttöikä kunnes purku.

1.2 - KÄYTTÖTARKOITUKSESTA

Kone on suunniteltu ja rakennettu: lattioiden pesuun ja matot, kiillotus lattiat, hionta lattiat (esim. parketti, ja epätasaisilla pinnoilla).



VAARA:

Kaikki muu käyttö vapauttaa valmistajan vastuusta henkilövahingon ja / tai omaisuusvahinkoja ja mitätöi takuun tila.

1.3 - ÄLÄ TARKOITETT KÄYTTÖ



VAROITUS:

Laitetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi ulkona.



VAARA:

- ei vesipesua lattiat vedellä edellä 50° C;
- alä käytä öljyä / bensiiniä tai voimakkaita puhdistusaineita lattioiden pesuun;
- älä pese ja imuroi neste syövyttäviä, helposti syttyviä, räjähtäviä vaikka laimennettu.

2.1 KOMPONENTTIEN KOKOONPANO

2.1.a - Paikannus kahva (Kuv. 1)

Mallit 4 kiinnitysruuvit kahva:

- Aseta kahva (1) pohjan (2) toisiaan vastavilla neljä reikää kahva reikien kanssa koneen runko.
- Kiristä ruuvit (3) toimitetaan.

Mallit, joissa on 2 mutteria turvata kahva:

- Kierrä kaksi mutteria (4) kehosta (5).
- Aseta kahva (6) työntämällä tapit, koneen rungon (5).
- Kiristä mutterit (4).

2.1.b - Sähköliitäntä kahva- koneen rungo (Kuv. 2)

- Kytkemällä sähköisesti kahva koneen runkoon, työntämällä liitin (7) pistokkeeseen (8) koneessa;
Varustetut mallit saanti tiiviste (9) väliin sama ennen pistokkeen ja kiristä ruuvit (10) säädetty.

2.1.c - Asennus median kaapelikela (Kuv. 3/5)

Joissakin malleissa on kaapeli tukee wrap asennetaan suoraan akselille kahva:

- Asenna lyhyt siirteen (11) siirteen pitkin (12) (Kuv. 3).
- Kiristä ruuvi (13) ja nuppi (14) kun taas jälkimmäinen oikealle (Kuv. 4).
- Koukku haltijan (15) voidaan kääntää käytön mukaan (Kuv. 5).
- Aseta seistä yläosassa kahva, ja toinen tuki alemmassa.

2.1.d - Asennus harjalla (Kuv. 6)

- Kallista kone, kääntyvä, suora kahva, kanssa teidän jalka pyörillä ja antaa se kahva.
- Aseta harja (16) konekantaa, varustamiseen sopiva siirre perhonen (17).
- Tee puoli kierrosta nuolen (A) ansaan harja (16).
- Aseta kone paikalleen.
- Alussa kierto, terän lukitus loppuu.

Purkamista harjatuotoilu kone ja käännä harja (16) vastakkaiseen suuntaan nuolen (A).

**VAROITUS:**

Käytä vain harjat valmistajan toimittamia liittyvät koneen mallista. Käyttämällä muita harjat voivat vaarantaa laitteen turvallisuutta.

2.1.e - Asennus levyohjainta (Kuv. 6-7)

- Kallista kone, kääntyvä, suora kahva, kanssa teidän jalka pyörillä ja antaa se kahva.
- Aseta vetoalusta (18) pad (19), huolehtien asianmukaisesti keskustassa jälkimäinen, ei epätasapaino kierto.
- Aseta syöttölaite täydellinen pad (18) perusteella koneen, varustamiseen erityistä siirteen perhonen kytkin, kuten osassa "Asennus harja".

Voit poistaa kuljettaja, kallista laitetta ja käännä sitä vastakkaiseen suuntaan nuolen a (A).

**VAROITUS:**

Käytä vain tyynyllä valmistajan toimittamia liittyvät koneen mallista. Käyttämällä muita tyynyjä, voivat vaarantaa laitteen turvallisuutta.

2.1.f - Asennus säiliö (Valinnainen) (Kuv. 8/14)

- Irrota kaksi ruuvia (20) tai nuppi (21) ylemmän tuki kahvan (22), riippuen koneen malli (Kuv. 8).
- Varmista, että pohja tuki (27) lepää levy painetaan kahvan (Kuv.11).
- Kierrä-ketju (23) ylemmässä osassa säiliön (24) (Kuv. 9).
- Liitä letku (25) kohdalla sopiva (26) alemman osaan säiliö (24) (Kuv. 10).
- Aseta säiliö (24) alempi tuki (27), huolehdi vastaamaan naarasponsittisyvyys (28) sopiva istuin (29) (Kuv. 11).
- Laske ylempi kytkin (30) ja koukku kielekkeen uran (31) ylä-osan säiliön (24) (Kuv.12).
- Kierrä kaksi ruuvia (32) tai nuppi (33) ylemmän tuen (30) ja kahva, mallista riippuen koneen (Kuv. 12).
- Kytke liitin (34) putken (35) on reikä kameran rungossa (Kuv.13).
- Kiinnitä ketju (36) koukku kahva (37) (Kuv.14).

**HUOMAA:**

Joissakin malleissa sinun on asetettava ketjun (36) reikään alaosassa kahvan ensin kytkä osaksi koukku (37) (kuv. 14-B).

2.1.g - Asennus imupumppua (Valinnainen) (Kuv. 15/19)

Imuysikkö koostuu alkaen puhdistusaine (38), imu kruunu (39), jossa on putkinippu asennetaan rummusta ja pölynimuri pitimen (40) (Kuv. 15).

- Varmista, että pohja-tuki (41) on tasainen levy, joka sijoitetaan akselin varren (Kuv.16).
- Irrota kaksi ruuvia, ja nuppi ylemmän tuen kahva, riippuen koneen mallista.
- Aseta kori (42) paikallaan tukea (41).
- Laske ylempi tuki (43), jolloin se mahtuu korissa (42), kiristä kaksi ruuvia ja nuppi ylätukea estää kaiken.
- Kallista kone, ja antaa se kahva.

- Aseta levy (44) tuetaan pyrkivä kruunu (45) koneen runko (Kuv.17), palaa kone työasentoon.
- Aseta pölynimuri (46) korissa (47) (Kuv.18).
- Yhdistä putkinipun (48), jolloin pölynimuri (46) avulla bajonettikiinnitys.

Liitä pistotulppa (49) ja ylimääräisiä pistorasiaan (50) on sijoitettu kahva tai koneen sisälle, mallista riippuen (Kuv.19).

2.1.h - Asennus lisäpainoa (Valinnainen) (Kuv. 20)

Tapauksessa, jossa pinta on pestävä hyvin likainen, se on mahdollista asentaa koneeseen lisäpaino, joka mahdollistaa suuremman kosketuspaineen harjan tai vetoalusta, lattian kanssa.



HUOMAA:

Koska siihen liittyy lisääntynyt kosketuspaine, myös lisää kulumista harjalla tai tyynyn.



VAROITUS:

Lisäpaino on syvennykset (50a), kohotakseen.

- Nosta ylimääräistä painoa alkaen syvennykset (50a).
- Aseta paino laitteeseen.

2.1.i - Sähköinen liitäntä

- Liitä virtajohto koneen to pistorasiaan, jossa ominaisuudet, jotka vastaavat merkitty tyypikilven tekniset tiedot koneen.



VAROITUS:

- Varmista, että virransyöttö on varustettu katkaisija (turvallisuus tyyppi) ja maa.
- Kokonaan auki virtajohto ennen laitteeseen.

- Käytä jatkojohtoa, vain moitteettomassa kunnossa ja varmista, että osa on aiheellista laitteen tehon.
- Älä vedä virtajohtoa terävien reunojen yli ja välttää murskata.
- Pistorasia on oltava helposti saatavilla.
- Varmista, että virtajohto ei ole vaurioitunut.

3.1 TUNTEMINEN JA KONEEN (Kuv. 21)

- 51) Kahva opas.
- 51a) Laatikko sähköiset ohjauslaitteet.
- 52) Vivut alkaa kierto harjalla (on-off).
- 53) Säätvipu veden toimitus.
- 54) Kallistusvipu-kahva.
- 55) Virtakaapeli.
- 56) Painike vapautusvipuja pyörivä harja.
- 57) Laiterunko.
- 58) Vanteet.
- 59) Tukee.
- 60) Sähköliitäntä.
- 61) Ylimääräiset liitäntään (jos olemassa).

4.1 SÄÄTÖ TILT KAHVA (Kuv. 22)



VAROITUS:

Säätö kahvan asennosta tulee suorittaa koneen pysähtyessä.

- Vetämällä vipu (63) on mahdollista vaihdella kahvan asennosta (62); vapauttamalla vipu, kahva on sijoitettu ja lukittu kiinteästi lähimmän.



HUOMAA:

Oikea asento kahvan (62) käytön aikana koneen on korkeudella liikaa.

Älä koskaan käynnistä konetta ilman, kallistettu kunnolla käsittelemään.

5.1 KAHVA OPAS

(Kuv. 21 ja 23)

1) Painike vapautusvipuja pyörivä harja (56) (Kuv. 21)

Paina painiketta (56) ja vapauttamalla vivut kierto alkaa harja (52).

2) Vivut alkaa kierto harjalla (52) (Kuv.21)

Vetämällä vipuja pyörimisakselin (52) mahdollistaa sen, että pyörimisakselin.

Kun vapautat vivun (52), pyörimisakselin pysähtyy ja kone pysähtyy automaattisesti.

Vipuja (52), on pidettävä vetämällä saada jatkuvan toiminnan koneen.

3) Säätövipu veden toimitus (53) (läsnäollessa säiliön - Valinnainen) (Kuv. 23)

Vedä vipu (64), mahdollistaa toimituksen vettä pestä lattialle.

Kun vapautat vivun (64) tarjonnan veden pysähtyy.

6.1 KÄYTTÖ

6.1.a - Tarkastukset ennen käyttöä (Kuv.18)

- Läsnäollessa imuysikön asennettu (Valinnainen), tarkista, että imu putket (48) on kytketty oikein laitteen alustaa ja pölynimuri.
- Tarkista, että liittimet koneen pohjasta eivät ole tukossa.
- Läsnäollessa asennettu säiliö (Valinnainen), tarkista, että se sisältää riittävästi puhdistusneste vaiheeseen työtä ja että on kytketty oikein.
- Tarkista kunnan harjalla tai pad. Jos kuluneet, vaihda ne.
- Varmista, että laite, erityisesti virtajohto, ei ole mitään vaurioita, jotka voivat vaarantaa oikea toiminta koneen tai käyttäjän turvallisuus.

6.1.b - Käynnistä kone (Kuv. 21)



VAROITUS:

Jotkut automallit on varustettu kaksinkertaisella nopeudella.

Käsiteltävänä olevassa asiassa valitaan haluttu nopeus ennen koneen käynnistämistä.



VAARA:

Toimivat vain kuivin käsin.

- Vedä vipua (54) ja laske, kunnes se korkeudella myös (maksimipidennyskohdalla tasapaino).
- Paina painiketta (56) ja vapauttamalla vivut - liikearvo pyörimisakselin (52).
- Vetämällä vivut (52), kone käynnistyy.
- Vapauttamaan molempia vipuja (52), kone pysähtyy.



VAROITUS:

Älä koskaan kääri virtajohto kaulassa tai koneen runkoon.

6.1.c - Käyttää konetta (Kuv. 21 ja 23)

- Käynnistyksen jälkeen kone aloittaa puhdistus pitämällä vipuja (52), mikä pitää koneen käynnissä ja pyörimisakselin aktiivinen.
- Laite tulisi käyttää kuvaamaan pieniä kaaria ottaa sen keskellä sama toimija.
- Kallistus koneen, ja luonnon ajautumista koneen, saadaan painamalla tai nostamalla kahvaa viipymättä. Vetämällä tai nostamalla kahvaa, kone siirtyy oikealle. Painamalla, tai hieman laskemalla kahvaa, kone siirtyy vasemmalle. Efektiivinen hieman käänne oikealla puolella kahva, kone liikkuu eteenpäin. Tekemällä hieman kierre vasemmalla puolella kahva, kone etenee takaisin.



HUOMAA:

Tekeminen hieman paineita saada helposti hallittavissa liikkeitä koneen.

- Pitää kone käynnissä jossain vaiheessa, et yksinkertaisesti pidä kahvasta alkuasentoon.



HUOMAA:

Käytä kone pysähtyy kierto harjat asetettu pitkään, voi vaurioittaa lattiaan.

- Varustetuissa koneissa lisävarusteena säiliö, säätää veden läpi vipu (64).



HUOMAA:

Vapauttamalla vivut (52), pyörimisakselin pysähtyy ja laite sammuu.

6.1.d - Kaksinkertainen nopeus (Jos tämä) (Kuv. 24)

- Joissakin malleissa voit valita pyörimisnopeutta harjalla tai pad haltija:
 - Standard nopeutta
 - Kaksi nopeutta



HUOMAA:

Valitse haluamasi nopeus, ennen koneen käyttöönottoa.



VAROITUS:

Ennen kaksinkertaisella nopeudella, varmista, että harjalla tai pad käyttää soveltuu pyörimisnopeus 308rpm.

- Valitse haluamasi nopeus, paina nopeuden valitsin (65) takana koneen runkoon.
- Koneen käyttö kaksinkertaisella nopeudella valittu on sama kuin koneen alhaisella nopeudella.
On kuitenkin tarpeen kiinnittää enemmän huomiota liikkeitä ajo, joka on vieläkin vähäistä, koska suurempi nopeus koneen.

6.1.e - Loppukäytön ja pois (Kuv. 21 ja 25/27)

- Lopussa pesu, ennen kuin sammutat koneen, pysäyttää vede.
- Vapauta vipu (52) lopettaa pyörimisen harjalla ja sammuta kone (Kuv.20).
- Aseta kahva pystysuoraan.
- Irrota säiliön (Valinnainen) ja poistaa ratkaisu.
- Poista harjalla tai vetoalusta käytön jälkeen.



VAROITUS:

Älä jätä koneen pysähtyessä harjalla tai pad haltija / pad asennettu vahingon välttämiseksi tuloksia saman.

- Jos on likainen, pese korkeintaan 60°.
- Jos harja on likainen, pese juoksevilla vedellä.
- Irrota virtajohto pistorasiasta ja kääri tarvitsemaansa tukea rullia.

Koneissa siirrettävät koukut:

- Kääri sähkökaapeli alustoille (66) (Kuv.25).
- Voit poistaa kaapeli median, käännä koukut (67) sisäpuolta kohti ja irrota kaapeli ei välttämättä tee se (Kuv. 26).

Koneissa, joissa ei ole irtainta koukut:

- Aseta kiinteä tuki alareunassa kahvan tangon ja kääri johto, joka kulkee välillä tukea ja kahva opas (Kuv. 27).

6.1.f - Rahti

Kun virtajohto on irrotettu ja kahva pystyasennossa, nosta ruumiin auton, kääntämällä kahvaa alas.

Kone voidaan siten kuljettaa pyörät.

7.1 HUOLTO JA PUHDISTUS



VAROITUS:

Lisätietoja ja varoitukset koskevat huoltoa tai puhdistusta, noudata ohjeita lueteltu käsikirja "Turvamääräykset lattianhoitokoneella" liitetty tähän.

LIIKETOIMINTA JA KÄYTTÄÄ JOKA PÄIVÄ

7.1.a - Puhdistus kone

Puhdistaa koneen kostealla liinalla ja pyyhi puhtaalla, kuivalla liinalla estää muodostumista mittakaavassa vaikutuksesta kemikaalien.



VAROITUS:

Älä käytä liuottimia, happoja tai syövyttäviä kemikaaleja puhdistaa konetta.

7.1.b - Tyhjennys ja puhdistus puhdasvesisäiliö (Valinnainen)



VAROITUS:

Lopussa pesu, sinun on poistettava ja puhdistaa säiliö vedellä välttää talletuksia tai karstoja.

Tyhjentää vesisäiliö, vapauttaa hänet letkunpidikkeet.



VAROITUS:

Säilytä laitetta katettu ja vapaa kosteutta.

TOIMINTA JA SUORITTAAMINEN SEURAAVASSA TARVITAAN

7.1.c - Vaihtaminen harja

Se on vaihdettava harja, kun sama tapahtuu kuluneet, joiden pituus on harjakset on alle 2 cm, tai on vaihdettava mukaisesti lattian tyyppi on pestävä; vaihtoon, katso kohta "Asennus harjalla".

7.1.d - Vaihtaminen kuljettaja

Se on tarpeen korvata tyynyn ohjain, kun se tulee kulunut, joiden korkeus on alle 10 mm, tai on vaihdettava mukaisesti lattian tyyppi kiillottaa tai kiillotus. vaihtoon, katso kohta "Asennus haltijan".

ONGELMAT - SYYT - OIKAISUKEINOT

ONGELMA	SYY	OIKAISUKEINO
Painamalla painiketta vapauttamaan vivut, vivut samanaikaisesti pyörivä harja, kone ei käynnisty.	Pistoke irrotettu.	Liitä pistotulppa.
Harjalla ja / tai kuljettaja ei pyöri.	Vipu pyörivä harja / kuljettaja ei paineta. Läsnäolo epäpuhtauksia.	Paina vipua. Poista kaikki vieraat esineet jumissa.
Vettä ei tule ulos.	Tyhjä säiliö. Vipu ei vedellä ei paineta.	Täytä säiliöön. Paina vipua.
Riittämätön puhdistus lattiaan.	Harjat tai puhdistusaineella riittämätön. Riittämätön puhdistusainetta. Kuluneet harjalla.	Käytä harjoja tai puhdistusaineet lattian tyypin tai liikkeen puhdistaa. Täytä säiliö (Valinnainen) puhdistusaineita. Vaihda pyyhin.
Hionta / kiillotus lattiaan riittämätön.	Pehmuste kuluneet.	Vaihda pehmuste.
Kone käy epätasaisesti tai tärisee voimakkaasti.	Tarkista, että harja tai pad haltija on asennettu oikein. Tarkista, että pehmuste on täysin keskittynyt vetoalusta. Harjalla tai pad haltija eivät sovellu lattiaan.	Turvallisesti korvaa harjalla tai vetoalustan. Vaihda pehmuste keskitys se oikein drive board. Käytä harjaa tai vetoalusta sopiva tyypin pinta- ja / tai käsittely on suoritettava.

*Cienījamais klients,
Paldies, ka izvēlējāties mūsu produktu, lai attīrītu tās interjeru.*

Attīrīšana mašīna jūs esat iegādājies, ir izstrādāta, lai apmierinātu lietotāju ziņā izmantošanas vieglumu un uzticamību.

Mēs apzināmies, ka labs produkts saglabāsies tik laika gaitā nepieciešama pastāvīga atjaunināšana paredzēti, lai apmierinātu cerības tiem, kas dienā to izmanto. Šajā ziņā mēs ceram, ka viņā ne tikai apmierināts klients, bet arī partneris, kurš nevilcināsies sūtīt viedokļus un idejas, kas izriet no personīgās pieredzes ikdienas.

Indekss

1.1 - IEVADS	LV-3
1.2 - PAREDZĒTAJAM LIETOJUMAM NO MAŠĪNA.....	LV-3
1.3 - LIETOŠANAS NAV PAREDZĒTS NO MAŠĪNA.....	LV-3
2.1 - MONTĒTU ŠO IEKĀRTU SASTĀVDAĻAS	LV-3
2.1.a - Pozicionēšana roktura.....	LV-3
2.1.b - Elektriskais savienojums rokturis - mašīna ķermeņa	LV-3
2.1.c - Montāžas kronšteini spole.....	LV-3
2.1.d - Montāžas birste	LV-4
2.1.e - Montāžas pad turētājs.....	LV-4
2.1.f - Montāžas tank (Fakultatīvs).....	LV-4
2.1.g - Montāžas sūcējsūknis (Fakultatīvs)	LV-5
2.1.h - Montāžas papildus svaru (Fakultatīvs)	LV-5
2.1.i - Elektrības pieslēgums	LV-5
3.1 - ZINĀŠANAS NO MAŠĪNAS	LV-5
4.1 - LENĶA REGULĒŠANAS ROKTURIS.....	LV-5
5.1 - ROKTURIS ROKASGRĀMATA	LV-6
6.1 - DARBĪBA	LV-6
6.1.a - Kontroliņa pirms lietot.....	LV-6
6.1.b - Iedarbina mašīnu	LV-6
6.1.c - Izmantojot mašīnu	LV-6
6.1.d - Divvietīgs ātrums (Ja šis).....	LV-7
6.1.e - Gala patēriņš un izslēgt	LV-7
6.1.f - Krava	LV-8
7.1 - UZTURĒŠANAS UN TĪRĪŠANAS	LV-8
7.1.a - Tīrīšanas mašīna.....	LV-8
7.1.b - Iztukšošanu un tīrīšanu no tvertnes par tīru ūdeni (Fakultatīvs)	LV-8
7.1.c - Aizstāt birste.....	LV-8
7.1.d - Aizstāt pad turētājs	LV-8
PROBLĒMAS - CĒĻOŅI - ATLĪDZINĀJUMI	LV-9

1.1 IEVADS



BĪSTAMI:

Pirms lietojat ierīci lasīt buklets "BRĪDINĀJUMUS PAR DROŠĪBU VIENĀ DISKĀ", kas pievienoti šim.

Šī rokasgrāmata ir neatņemama daļa no mašīna pati, jāuzglabā rūpīgi drošā vietā un pieejama visiem lietotājiem (operatoriem un apkopes darbinieki) attiecībā uz visu dzīvi mašīnu, kamēr nojaukšanu.

1.2 - PAREDZĒTAJAM LIETOJUMAM NO MAŠĪNA

Mašīna tika projektēti un būvēti: mazgāšanai grīdas un paklāji, grīdas spodrināšanai, slīpēšana grīdām (piem., parkets, un nelīdzenām virsmām).



BĪSTAMI:

Jebkura cita izmantošana var neatbrīvo ražotāju no atbildības par zaudējumu atlīdzināšanu personām un / vai īpašumam, un anulēs nekādas garantijas nosacījumiem.

1.3 - LIETOŠANAS NAV PAREDZĒTS NO MAŠĪNA



BRĪDINĀJUMS:

Mašīna nav paredzēta izmantošanai ārpus telpām.



BĪSTAMI:

- nav mazgāt grīdu ar ūdeni virs 50° C;
- nelietojiet dīzeļa / benzīna vai kodīgas tīrīšanas līdzekļi mazgāšanai grīdu;
- nav mazgāt un vakuuma korozīvu šķidrums, viegli uzliesmojošas, sprādzienbīstamas, pat ja atšķaida.

2.1 MONTĒTU ŠO IEKĀRTU SASTĀVDAĻAS

2.1.a - Pozicionēšana roktura (Att. 1)

Modeļiem ar 4 skrūvēm piestiprināta rokturi:

- Novietojiet rokturi (1) uz pamatnes (2), kas atbilst četrus caurumus rokturi no mašīnu ķermeņa.
- Pievilkt skrūves (3) piegādātos.

Modeļiem ar 2 riekstiem stiprinājuma rokturi:

- Atskrūvējiet uzgriezni (4) no mašīnu ķermeņa (5).
- Novietojiet rokturi (6) ievietojot tapas, kas uzstādītas uz mašīnu ķermeņa (5).
- Pievelciet uzgriežņus (4).

2.1.b - Elektriskais savienojums rokturis - mašīna ķermeņa (Att. 2)

- Elektriski savienot rokturi ar mašīnu ķermeņa, ievietojot kontakts (7) uz spraudņa (8) mašīnā; Par modeļiem, kas aprīkoti ar ietilpdes blīvi (9) iejauksies pats, pirms pieslēgšanas spraudni un pievelciet skrūves (10) sniedz.

2.1.c - Montāžas kronšteini spole (Att. 3/5)

Daži modeļi ir aprīkoti ar kabeļu spoles balstiem, kas uzstādītas tieši uz vārpstas roktura:

- Uzstādiat īsu transplantātu (11) ilgākā transplantātu (12) (Att. 3).
- Pievilkt skrūvi (13), lai ar galviņu (14), bet pēdējais pa labi (Att. 4).
- Āķi (15) no atbalsta, var pagriezt atkarībā no izmantošanas (Att. 5).
- Novietojiet atbalsts augšējā daļā no roktura un otrais atbalsts apakšējā.

2.1.d - Montāžas birste (Att. 6)

- Nolieciet mašīnu pagriežamas, taisnu rokturi, ar savu kāju uz riteņiem un nolieciet to uz roktura.
- Novietojiet suku (16) uz mašīnas bāzes, uzstādot atbilstošu potzaru tauriņš (17).
- Veikt pusi pagriezienu in bultiņas virzienā (A), lai slazdu birste (16).
- Uzstādiet mašīnu vietā.
- Sākumā rotācijas birste kopīgās galiem.

Lai noņemtu birste, apgāzties mašīnu un pagriežiet birste (16) pretējā virzienā uz bultiņas (A).

**BRĪDINĀJUMS:**

Lietojiet tikai birstes ko piegādā ražotājs, kas attiecas uz mašīnas modeli. Citu veidu birstes lietošana var apdraudēt drošību mašīnas.

2.1.e - Montāžas pad turētājs (Att. 6-7)

- Nolieciet mašīnu pagriežamas, taisnu rokturi, ar savu kāju uz riteņiem un nolieciet to uz roktura.
- Novietojiet pad turētāju (18) uz paliktņa (19), raugoties, lai pareizi centra pēdējo nevis disbalansu rotācijas..
- Vieta nesējs (18) komplektā ar paliktņi, pamatojoties uz mašīnas, izstrādājot īpašu tauriņš sajūgs, kā parādīts sadaļā "Montāžas birsti".

Lai noņemtu draiveri pagriezienu mašīnu un pagriežiet to pretējā virzienā uz bultiņas (A).

**BRĪDINĀJUMS:**

Izmantojiet tikai spilventiņu, ko ražotājs jūsu modeļa automašīnu. Citu veidu pad lietošana var apdraudēt drošību mašīnas.

2.1.f - Montāžas tank (Fakultatīvs) (Att. 8/14)

- Atskrūvētu skrūves (20) vai pogu (21) of the upper atbalstu (22) ar rokturi, atkarībā no modeļa mašīna (Ievēribei 8).
- Pārliecinieties, ka apakšējā atbalsta (27) ir plakans uz plāksnītes, novietotu uz vārpstas roktura (Att.11).
- Screw ķēdi (23), kas atrodas augšējā daļa no tvertnes (24) (Ievēribei 9).
- Pievienojiet šļūteni (25) uz aprīkošanu (26), ievietots apakšējā daļā tvertne (24) (Att. 10).
- Novietot tvertni (24), uz apakšējā atbalsta (27), raugoties, lai atbilstu mēles groove (28) ar atbilstošu sēdekli (29) (Att. 11).
- Nolaist augšējo sakabi (30) un pievienojiet skava-slaidu (31) novieto uz augšu no tvertnes (24) (Att.12).
- Pieskrūvējiet skrūves (32) vai pogu (33) of the upper atbalstu (30) ar rokturi, atkarībā no modeļa mašīna (Ievēribei 12).
- Pievienojiet savienotāju (34) no cauruli (35), ar caurumu uz kameras korpusa (Att.13).
- Piestipriniet ķēdi (36), lai ar āķi (37) ar rokturi (Att.14).

**PIEZĪME:**

Dažiem modeļiem ir jāievieto ķēdi (36) caurumā apakšējā daļā ar rokturi, āķis pirms āķa (37) (ATT.14-B).

2.1.g - Montāžas sūcējsūknis (Fakultatīvs) (Att. 15/19)

Iesūkšanas montāža ir izgatavots no tīrītāja (38), no vainaga kapuci (39) ar gaisma caurulēm uzstādīts no tvertnes, un vakuuma turētāju (40) (Att. 15).

- Pārliecinieties, ka apakšējā atbalsta (41) balstās uz plāksnītes novietots uz vārpstas roktura (Att.16).
- Atskrūvējiet skrūves un augšējā atbalsta roktura kļoķi, atkarībā no iekārtas paraugam.
- Novietot grozu (42) vietā uz atbalsta (41).

- Nolaist augšējo atbalstu (43), lai ietilptu grozu (42), tad pievelciet abas skrūves un no augšējās atbalsta kloķi, lai attēlotu visu lietu.
- Nolieciet mašīnu un nolieciet to uz roktura.
- Liek plati (44) atbalsta centīgus kronis (45) uz mašīnu ķermeņa (Att.17) pēc tam atgriezies mašīnu darba stāvoklī.
- Ievietojiet putekļu sūcēju (46), šajā grozā (47) (Att.18).
- Pievienojiet paketi caurules (48), ar putekļu sūcēju (46), ar bajonetes uzstādīšanu.

Ievietojiet kontaktdakšu (49), lai papildu ligzdu (50) novietots uz roktura vai ir iekārtas grupā, atkarībā no modeļa (Att.19).

2.1.h - Montāžas papildus svaru (Fakultatīvs) (Att. 20)

Gadījumā, kad virsma, kas mazgāti ir ļoti netīrs, tas ir iespējams montēt uz mašīnas papildu svaru, kas ļauj panākt lielāku kontakta spiedienu birsti, vai pad turētājs, ar grīdas.



PIEZĪME:

Sakarā ar paaugstinātu kontakta spiedienu, arī palielina nodilumu birsti vai spilventiņu.



BRĪDINĀJUMS:

Papildu svars ir aprīkota ar padziļinājumu (50a) līdz pacelšanas.

- Paceliet papildus svaru no dobumiem (50a).
- Novietojiet svaru uz ierīces.

2.1.i - Elektrības pieslēgums

- Pievienojiet strāvas vadu no mašīnas, lai noietu, kam īpašības, kas atbilst tās norādīts uz tehnisko datu plāksnītes mašīna.



BRĪDINĀJUMS:

- **Nodrošināt, ka elektriskais avots ir aprīkots ar slēgiekārtu (drošība tips) un zemējuma.**
- **Pilnībā elektrības vadu pirms nodošanas ierīci ekspluatācijā.**
- **Izmantojiet pagarinātāju, tikai tad, ja labā stāvoklī, un pārliecinieties, ka sadaļa ir piemērots ierīcei.**
- **Nekad velciet strāvas vadu pāri asām malām, un nav simpātiju to.**
- **Ligzda jābūt viegli pieejamai.**
- **Pārliecinieties, ka strāvas vads nav bojāts.**

3.1 ZINĀŠANAS NO MAŠĪNAS (Att. 21)

- 51) Rokturis rokasgrāmata.
- 51a) Elektriskā vadības bloks.
- 52) Sviras sākot rotācijas birsti (on-off).
- 53) Regulēšanas svira ūdens apgāde.
- 54) Noliekt sviras rokturis.
- 55) Strāvas kabelis.
- 56) Poga atbrīvošanas sviras rotējošo birsti.
- 57) Mašīna ķermeņa.
- 58) Rītenis.
- 59) Atbalsta.
- 60) Elektrības pieslēgums.
- 61) Palīgīdzekļi ligzda (Ja šis).

4.1 LENĶA REGULĒŠANAS ROKTURIS (Att. 22)



BRĪDINĀJUMS:

No stāvokļa uz roktura regulēšana jāveic ar mašīnu ar.

- Pavelciet sviru (63) ir iespējams mainīt pozīciju roktura (62); atlaižot sviru rokturi ir novietots un bloķēta noteiktā stāvoklī tuvākā.

**PIEZĪME:**

Pareiza pozīcija no roktura (62) vadības laikā mašīna ir augstumā gurniem.
Nekad iedarbināt mašīnu, bez gulus roktura pareizi.

5.1 ROKTURIS ROKASGRĀMATA (Att. 21 un 23)

- 1) **Poga atbrīvošanas sviras rotējošo birsti (56) (Att. 21)**
Nospiediet pogu (56), lai atbrīvotu sviras sākuma rotācijas birsti (52).

- 2) **Svires sākot rotācijas birsti (52) (Att. 21)**
Velkot sviras uz rotācijas birsti (52) ļauj rotāciju suku.
Izlaižot sviru (52), ar birsti rotācija pārtrauc un mašīna apstājas automātiski.
Šīs sviras (52), ir pastāvīgi velkot lai iegūtu nepārtrauktu iekārtas darbību.

- 3) **Regulēšanas svira ūdens apgāde (53) (klātbūtnē rezervuāra Fakultatīvs) (Att. 23)**
Velkot sviras (64), ļauj piegādāt ūdens mazgāšanai grīdas.
Atlaižot sviru (64) uz ūdens piegādi tiek pārtraukta.

6.1 DARBĪBA

6.1.a - Kontrolējiet pirms lietot (Att. 18)

- Piedaloties sūkšanas vienību, kas piespīrināta (Fakultatīvs) jāpārbauda, ka iesūkšanas caurules (48) ir pareizi savienots ar mašīnu bāzes un putekļu sūcēju.
- Pārbaudiet, vai savienotājelementi kas atrodas uz pamatnes mašīna ir ne aizsērējusi.
- Piedaloties iemontētais rezervuāra (Fakultatīvs), pārbaudiet, vai tas satur mazgāšanas šķidrums, pietiekami strādāt posms un ka līnija ir pareizi savienots.
- Pārbaudiet stāvkoli otru vai spilventiņu.

Ja nodilušas, nomainiet tās.

- Pārliecinieties, ka iekārta, it īpaši strāvas vads, nav nekādu bojājumu, kas var izraisīt nepareizu mašīnu darbības vai operatora drošībai.

6.1.b - Iedarbina mašīnu (Att. 21)

**BRĪDINĀJUMS:**

Daži automašīnu modeļi ir aprīkoti ar dubultu ātrumu.

Šajā gadījumā, atlasītu vēlamu ātrumu, pirms pagriezienu uz mašīnas.

**BĪSTAMI:**

Strādāt tikai ar sausām rokām.

- Pull sviru (54) uz augšu un nolaižu rokturi, līdz tas ir augstums no gurniem (pozīcija no maksimālā atlikuma).
- Nospiež taustiņu (56), lai atbrīvotu sviras, lai sāktu rotācijas suku (52).
- Vilk sviru (52), mašīna sāks.
- Abu sviru atbrīvošanu (52), mašīna apstājas.

**BRĪDINĀJUMS:**

Nekad ietiniet strāvas vadu ap kaklu vai mašīnu ķermeņa.

6.1.c - Izmantojot mašīnu (Att. 21 un 23)

- Pēc sākuma auto, sākt tīrīšanu, turot sviras (52), tādējādi saglabājot mašīna in funkcija un rotācijas birsti aktīvā.
- Mašīna ir jāizmanto, aprakstot mazas arkas, kam, jo tās centrs pats operators.
- Dabas drift no mašīnas, ir iegūta, sapresējot vai pacelšanas rokturi punktu.
Vilk vai pacelšanas rokturi, mašīnas pārvietojas pa labi.
Nospiežot vai nedaudz nolaižot rokturi, mašīnas pārvietojas pa kreisi.
Veicot nelielu vērpijot roktura labajā pusē, mašīna pārvietojoties uz priekšu.
Veicot nedaudz no roktura vērpijot kreisajā

pusē, mašīna pārvietojoties atpakaļ.



PIEZĪME:

Padarot nelielu spiedienu, lai iegūtu kustības mašīna viegli pārvaldāma.

- Lai saglabātu mašīna darbojas konkrētā punktā ir pietiekams, lai nospiestu urbja, kas sākuma stāvoklī.



PIEZĪME:

Izmantojiet mašīna apstājas rotējošās birstes ievietota, vai ilgāku laiku var radīt bojājumus grīdas.

- Iekārtām, kas aprīkotas ar papildu tvertni, korigēt dozēšanas de la ūdeni caur svi-ru (64).



PIEZĪME:

Atlaižot sviras (52) birsti rotācijas apstājas un mašīna izslēdzas.

6.1.d - Divvietīgs ātrums (Ja šis) (Att. 24)

- Dažiem modeļiem jūs varat izvēlēties ātrumu rotācijas birsti vai spilventiņu turētājs:
 - Standarta ātrums
 - Divvietīgs ātrums



PIEZĪME:

Izvēlieties vēlamo ātrumu, pirms nodošanas mašīnu ekspluatācijā.



BRĪDINĀJUMS:

Pirms sākat lietot dubultu ātrumu, pārliecinieties, ka otu vai spilventiņu izmanto, tiek piemērots rotācijas ātrumu 308rpm līdz.

- Lai izvēlētos vajadzīgo ātrumu, spiediet ātruma pārslēgu (65) par aizmugurē mašīnu ķermeņa.
- No mašīnas izmantošana ar dubulto izvēlēto ātrumu, ir identiska tai, kas ir mašīna pie zema ātruma.
Tomēr ir nepieciešams pievērst lielāku uzmanību braukšanas kustību, kas būs vēl neliela, ņemot vērā lielāku ātrumu mašīnas.

6.1.e - Gala patēriņš un izslēgt (Att. 21 un 25/27)

- Pēc tīrīšanas procedūrām, pirms izslēdzot mašīnu, pārtraukt ūdens piegādi.
- Atlaidiet sviru (52), lai apturētu rotāciju suku un izslēdziet iekārtu (Att.20).
- Novietojiet rokturi vertikāli.
- Izņemiet tvertni (Fakultatīvs) un noņem no šķīduma.
- Noņemiet otu vai spilventiņu turētājs pēc lietošanas.



BRĪDINĀJUMS:

Neatstājiet mašīna apstājas ar birsti vai kļu-ču turētāju / klucis uzstādīts lai novērstu kompromisu par pašu.

- Ja pad ir netīrs, nomazgājiet ar maksimālo temperatūru 60°.
- Ja birste ir netīra, mazgāt ar tekošu ūdeni.
- Atvienojiet strāvas vadu no kontaktligzdas, un wrap atbilstošus balsti spoles.

Mašīnām aprīkots ar kustamo āķiem:

- Aptiniet elektrisko kabeli uz atbalsta (66) (Att.25).
- Lai noņemtu kabeli no plašsaziņas līdzekļiem, savukārt āķi (67) iekšu un noņem kabeli, bez nepieciešamības to darīt (Att. 26).

Attiecībā uz mašīnām, kas nav aprīkotas ar kustamo āķiem:

- Novietojiet fiksētu atbalstu apakšā stienā rokturi un wrap vadu, kas iet starp atbalstu un roktura rokasgrāmata (Att. 27).

6.1.f - Krava

Ar strāvas kontaktdakša ir atvienota un rokturi vertikālā stāvoklī, paceliet ķermeņa mašīna pagriežot rokturi uz leju.

Mašīna tādējādi var transportēt uz riteņiem.

7.1 UZTURĒŠANAS UN TĪRĪŠANAS



BRĪDINĀJUMS:

Informāciju un brīdinājumus, kas attiecas uz uzturēšanu vai tīrīšanu izpildiet norādījumus, kas ar manuālo "Drošības instrukcijas grīdas mašīna", kas pievienoti šim.

VEICAMĀS DARBĪBAS KATRU DIENU

7.1.a - Tīrīšanas mašīna

Padarot tīrīšanu ar mitru drānu un pēc tam noslaukiet ar tīru sausu drānu, lai neveidotu inkrustācija sakarā ar ietekmi uz ķīmiskām vielām.



BRĪDINĀJUMS:

Nelietojiet šķīdinātājus, skābes vai kodīgas ķīmiskas vielas, lai attīrītu mašīnu.

7.1.b - Iztukšošanu un tīrīšanu no tvertnes par tīru ūdeni (Fakultatīvs)



BRĪDINĀJUMS:

Gada beigās mazgāšanas operācijas jāizkrauj un tīru ūdens tvertni, lai izvairītos no noguldījumiem vai inkrustācija.

Lai iztukšotu ūdens tvertni, atbrīvotu viņu no šļūtenes turētāju.



BRĪDINĀJUMS:

Turiet ierīci ar pārklājumu un bez mitruma.

VEICAMĀS DARBĪBAS, KĀ NEPIECIEŠAMS

7.1.c - Aizstāt birste

Tas ir nepieciešams, lai nomainītu birsti. kad tas pats notiek ar lietoti saru garums ir mazāks nekā 2 cm vai ir jānomaina saskaņā ar veida grīdas, kas mazgāti; nomainītu, skatīt nodaļu "Montāža birsti".

7.1.d - Aizstāt pad turētājs

Tas ir nepieciešams, lai nomainītu vadītājs, kad tas izskatās valkāt ar to augstums ir mazāks par 10mm, vai jānomaina atkarībā no veida grīdas pulēt vai pulēšana.

nomainītu, skatīt apakšpunktā "Montāža pad turētājs".

PROBLĒMAS - CĒLOŅI - ATLĪDZINĀJUMI

PROBLĒMA	CĒLOŅI	ATLĪDZINĀJUMI
Nospiežot atbrīvošanas sviras vienlaikus svirām rotējošo birsti, auto nestartējas.	Spraudni tiek noņemts.	Pievienojiet spraudni.
Birsti un / vai vadītājam nav rotēt.	Svira rotācijas birsti / vadītājs nav nospiests. Klātbūtne jebkurš svešķermeni.	Nospiediet sviru. Noņemiet visus ārvalstu iestrēdzis objektus.
Ūdens nenāk ārā.	Tukša tvertni. Ūdens padeve sviru nav nospiests.	Piepildiet tvertni. Nospiediet sviru.
Grīdas tīrīšanas nepietiekams.	Birstes vai mazgāšanas neatbilstoši. Nepietiekama tīrīšanas šķīdumu. Valkātas birsti.	Izmantot suku vai tīrīšanas līdzekļus veida grīdas vai netīrs, lai attīrītu. Piepildiet tvertni (Fakultatīvs) tīrīšanas šķīdumu. Aizstāt birsti.
Smilšpapīrs / pulēšanas grīdu nepietiekams.	Spilventiņu valkātas.	Nomainiet spilventiņu.
Mašīna darbojas nevienmērīgi vai vibrē stingri.	Pārbaudiet, vai otu vai spilventiņu turētājs ir uzstādīts pareizi. Pārbaudiet, pad ir pilnīgi centrēts spilventiņu turētājā. Otu vai spilventiņu turētājs nav piemērots grīdas.	Droši aizstāt otu vai spilventiņu vadītāja. Aizstāt spilventiņu centrēšanas to pareizi uz diska kuģa. Izmantojiet suku vai pad vadītājs piemērots veida virsmu, un / vai pārstrādi, kas jāveic.

*Gerbiamas kliente,
Dėkojame, kad pasirinkote mūsų produktą išvalyti jo vidų.*

Plovimo mašina, jūs įsigijote buvo sukurta siekiant patenkinti vartotojo naudojimo patogumo ir patikimumo.

Mes žinome, kad geras produktas, kad tokia išliks visu laiku sukurti, siekiant patenkinti lūkesčius tų, kurie kasdien naudoja ją reikia nuolat pildomas. Šia prasme, mes tikimės, kad ja ne tik patenkintas klientas, bet ir partneris, kuris nedvejodamas siųsti nuomones ir idėjas, kylančių iš asmeninės patirties, kasdien.

Indikacija

1.1 - ĮVADAS	LT-3
1.2 - NUMATYTOJI PASKIRTIS IŠ MAŠINA.....	LT-3
1.3 - NAUDOJIMAS NESKIRTA IŠ MAŠINA	LT-3
2.1 - ASAMBLĖJA KOMPONENTŲ	LT-3
2.1.a - Padėties rankenos	LT-3
2.1.b - Elektros jungtis rankena - mašina kūnas	LT-3
2.1.c - Montavimo kabelių ritės	LT-3
2.1.d - Montavimo šepetys	LT-4
2.1.e - Montavimo padas turėtojas	LT-4
2.1.f - Montavimo tankas (Neprivalomas).....	LT-4
2.1.g - Montavimo siurblys (Neprivalomas).....	LT-4
2.1.h - Montavimo papildomo svorio (Neprivalomas)	LT-5
2.1.i - Elektros pajungimas	LT-5
3.1 - ŽINIOS MAŠINOS	LT-5
4.1 - REGULIAVIMAS PAKREIPKITE RANKENA	LT-6
5.1 - RANKENA VADOVAS.....	LT-6
6.1 - VEIKIMAS	LT-6
6.1.a - Valdikliai prieš naudojimą.....	LT-6
6.1.b - Užveskite mašiną	LT-6
6.1.c - Naudojant mašiną	LT-7
6.1.d - Dvigubas greitis (Jei tai).....	LT-7
6.1.e - Galutinio vartojimo ir išjungti	LT-7
6.1.f - Krovinio	LT-8
7.1 - PRIEŽIŪRA IR VALYMAS	LT-8
7.1.a - Valymo mašinos	LT-8
7.1.b - Ištuštinti ir valyti švariu vandeniu bake (Neprivalomas)	LT-8
7.1.c - Teptuku keitimas	LT-8
7.1.d - Keitimas vairuotojas	LT-8
PROBLEMOS - PRIEŽASTYS - TAISYMAS	LT-9

1.1 ĮVADAS



PAVOJUS:

Prieš naudodami mašiną skaityti atsargiai bukletas **“ASAUGOS INSTRUKCIJOS GRINDŲ DUJŲ PRAPLOVIMO”** pridedamas prie šio.

Ši instrukcija yra neatsiejama mašinos dalis, todėl turi būti kruopščiai saugomi saugioje vietoje ir prieinamos visiems vartotojams (operatoriai ir aptarnaujantis personalas) visą gyvenimą, kad mašina iki nugriovimo.

1.2 - NUMATYTOJI PASKIRTIS IŠ MAŠINA

Mašina buvo suprojektuotas ir pastatytas: plauti grindų ir kilimų, skirtas grindims lizginti, šlifavimo grind is (pvz., grindų ir nelygiais paviršiais).



PAVOJUS:

Bet koks kitoks panaudojimas gali atleisti gamintoją nuo atsakomybės už žalą asmenims ir / ar turtui ir nustos galioti bet kokia garantija būklę.

1.3 - NAUDOJIMAS NESKIRTA IŠ MAŠINA



ĮSPĖJIMAS:

Mašina neskirta lauko sąlygomis naudojamoms.



PAVOJUS:

- nereikia plauti grindis vandeniu viršija 50° C;
- nenaudokite dyzelinis / benzininis arba korozinių valymo ir skalbimo grindys;
- nereikia plauti ir dulkių korozinis skystis, degių, sprogių net kai jis praskiedžiamas

2.1 ASAMBLĖJA KOMPONENTŲ

2.1.a - Padėties rankenos (Pav. 1)

Skirta tik modeliams su 4-baras varžtais:

- Uždėkite rankeną (1) ant pagrindo (2), suderinus su keturiomis skylės rankena su skylutėmis mašina kūnas.
- Priveržkite varžtus (3) pateiktus.

Tik modeliams su 2 baro tvirtinimo veržlės:

- Atsukite dvi veržles (4) iš mašina kūnas (5).
- Uždėkite rankeną (6) įterpiant smeigtukai ant mašina kūnas (5).
- Priveržkite veržles (4).

2.1.b - Elektros jungtis rankena - mašina kūnas (Pav. 2)

- Elektra prijungti rankena mašinos kūną, įrašant lizdas (7) į kištukas (8), kad mašina;
- Dėl modelių su įsiurbimo tarpine (9), įdėkite pati prieš įjungdami prietaisą ir priveržkite varžtus (10) numatytas.

2.1.c - Montavimo kabelių ritės (Pav. 3/5)

Kai kurie modeliai turi būti įrengti kabelinės ritės atramų, kurios montuojamos tiesiai ant rankenos veleno:

- Sumontuokite trumpas transplantato (11) į ilgai transplantato (12) (Pav. 3).
- Užveržkite varžtą (13) su rankenėle (14), išlaikant pastarosios į dešinę (Pav. 4).
- Kablys (15) paramos galima pasukti priklausomai nuo naudojimo (Pav. 5).
- Pastatykite stovą į viršutinę rankenos dalies ir antra parama apatinėje dalyje.

2.1.d - Montavimo šepetys (Pav. 6)

- Pakreipkite mašina, lankstosi, tiesia rankena, su savo koja ant ratų ir jį išdėstyti ant rankenos.
- Pastatykite šepetuką (16) apie mašinos bazę, įrengiant tinkamą skiepyt drugelis (17).
- tlikti Pólobrót rodyklės kryptimi (A), rėmo teptuku (16).
- Pakeisti į vietą mašina.
- Tuo sukimosi pradžios, šepetys baigiasi centralizacija.

Norėdami pašalinti šepetėliu, pakreipkite mašina ir pasukite šepetuką (16) priešinga kryptimi iki rodyklės (A).

**ĮSPĖJIMAS:**

Naudokite tik šepetčius, kuriuos patiekia gamintojas, susijusios su staklių modelio. Kitų rūšių šepetčiai naudojimas gali pakenkti mašinų sauga.

2.1.e - Montavimo padas turėtojas (Pav. 6-7)

- Pakreipkite mašina, lankstosi, tiesia rankena, su savo koja ant ratų ir jį išdėstyti ant rankenos.
- Pastatykite pado laikiklis (18) dėl trinkelemis (19) įsitikinkite, kad centre teisingai šis paskutinis ne disbalanso rotacija.
- Pastatykite vežėjas (18), su bloknutu, dėl mašinos pagrindu, pritaikytas specialus drugelis sankaba, kaip parodyta skyriuje "Montavimo šepetčiu".

Norėdami pašalinti tvarkyklę pakreipkite mašina ir pasukite šepetuką (16) priešinga kryptimi iki rodyklės (A).

**ĮSPĖJIMAS:**

Naudokite tik padas nurodyta jūsų modelio automobilio gamintojas. Kitų rūšių trinkelemis naudojimas gali pakenkti mašinos saugą.

2.1.f - Montavimo tankas (Neprivalomas) (Pav. 8/14)

- Atsukite du varžtus (20) arba mygtuką (21) viršutinės paramos (22) rankenos, priklausomai nuo modelio mašina (Pav. 8).
- Įsitikinkite, kad apačioje parama (27) remiasi plokštės išdėstyti ant rankenos veleno (Pav.11).
- Tempkite grandin (23) viršuje rezervuaras (24) (Pav. 9).
- Prijunkite žarną (25) į jungties (26) vietoje į apatinę dalį rezervuaras (24) (Pav. 10).
- Pastatykite talpą (24) į mažesnės paramos (27) rūpintis, kad atitiktų blokavimo skirtukas (28) su tinkama vieta (29) (Pav. 11).
- Nuleiskite viršutinę movą (30) ir pritvirtinkite gnybtą skaidrių (31) dedamas ant rezervuaro (24) (Pav.12).
- Prisukite du varžtus (32) arba mygtuką (33) viršutinės atramos (30) su rankena, priklausomai nuo modelio mašina (Pav. 12).
- Prijunkite jungtį (34) nuo vamzdelio (35) į skylę pateikti ant mašinos kūnaso (Pav.13).
- Pritvirtinkite grandinę (36) su kabliu (37) su rankena (Pav.14).

**PASTABA:**

Kai kuriuose modeliuose, turite įterpti grandinę (36) į skylę apatinę rankenos dalies kablys iki kabliuko (37) (PAV.14-B).

2.1.g - Montavimo siurblys (Neprivalomas) (Pav. 15/19)

Siurbimo agregatas pagamintas iš valiklis (38), iš karūna gaubtu (39) su hiso pluošto vamzdžių, sumontuotos iš būgno ir vakuumo laikiklio (40) (Pav. 15).

- Įsitikinkite, kad apačioje parama (41) yra plokščia ant lėkštės, pastatytas ant rankenos (Pav.16) veleną.
- Atsukite du varžtus ir viršutinės paramos rankenos rankenos, priklausomai nuo mašinos modelio.

- Įdėkite į krepšį (42) specialioje sėdynėje paramos (41).
- Nuleiskite viršutinį paramą (43), kad tilptų į krepšį (42), tada priveržkite varžtus ir viršutinės paramos blokuoti viską rankenėlę.
- Pakreipkite mašiną ir jį išdėstyti ant rankenos.
- Uždėkite plokštelę (44) paremti karūną dangtį (45) ant mašinos kūnaso (Pav.17), tada grąžina mašiną į darbinę padėtį.
- Įstatykite dulkių siurbį (46) į krepšelį (47) (Pav.18).
- Prijunkite vamzdžių pluoštas (48), kad dulkių siurblys (46) naudojant bajoneto tvirtinimo.

Įkiškite kištuką (49) į pagalbinį lizdą (50) išdėstyti ant rankenos arba per mašiną, priklausomai nuo modelio (Pav.19).

2.1.h - Montavimo papildomo svorio (Neprivalomas) (Pav. 20)

Tuo atveju, kai paviršius plauti yra labai purvinas, galima montuoti ant mašinos papildomą svorį, kuris leidžia didesnę adrešų slėgį teptuku arba pado laikiklis, su grindimis.



PASTABA:

Dėl padidėjusios kontaktinio slėgio, taip pat padidina teptuku arba tamponu drabužiai.



ĮSPĖJIMAS:

Papildomas svoris yra su įdubų (50a) į kėlimo.

- Pakelkite papildomo svorio iš griovelio (50a).
- Vieta svorį ant prietaiso.

2.1.i - Elektros pajungimas

- Prijunkite maitinimo laidą, kad mašina prie lizdo pasižy atitinkamas tiems dėl mašinų technikai plokštelės.



ĮSPĖJIMAS:

- **Užtikrinti, kad elektros tiekimas yra įrengtas jungtuvo (saugos tipo) ir įžeminimo.**
- **Visiškai atsipalaiduoti maitinimo laidą prieš pradėdant naudoti įrenginį eksploatuoti.**
- **Naudokite tik tokius ilginimo kabelius, tik tada, kai yra nepriekaištingos būklės ir įsitikinkite, kad skyriuje yra tinkamas prietaiso.**
- **Niekada vilkite maitinimo laidą per aštrias briaunas, ir išvengti sutraiškyti jį.**
- **Lizdas turi būti lengvai prieinama.**
- **Įsitikinkite, kad maitinimo laidas nėra pažeistas.**

3.1 ŽINIOS MAŠINOS (Pav. 21)

- 51) Rankena vadovas.
- 51a) Elektros valdymo blokas.
- 52) Svirtys pradėdant sukimosi šepetys (on-off).
- 53) Reguliavimo svirtis vandens tiekimas.
- 54) Tentas svirties rankena.
- 55) Maitinimo kabelis.
- 56) Paleidus mygtuką svirtys sukamasis šepetys.
- 57) Mašina kūnas.
- 58) Ratai.
- 59) Palaiko.
- 60) Elektros jungtis.
- 61) Pagalbinis lizdas (Jei tai).

4.1 REGULIAVIMAS PAKREIPKITE RANKENA (Pav. 22)



ISPĖJIMAS:

Nuo rankenos padėties reguliavimas turi būti atliekamas su mašina sustoję.

- Traukdami svirtį (63), tai galima pakeisti jų rankenos (62) padėtį; atleidžiantis svirties, rankena yra pastatyta ir užrakinti į artimiausią poziciją.



PASTABA:

Teisinga pozicija rankenos (62) eksploatacijos metu mašina yra ties klubų aukštyje. Niekada neįjunkite mašiną, be rankenos palenkę teisingai.

5.1 RANKENA VADOVAS (Pav. 21 ir 23)

- 1) **Paleidus mygtuką svirtys sukamasis šepetys (56) (Pav. 21)**
Paspauskite mygtuką (56) paleisti svertus pradedant sukimosi šepetys (52).
- 2) **Svirtys pradedant sukimosi šepetys (52) (Pav.21)**
Traukiant svirtis sukamasis šepetys (52) leidžia teptuku rotacija.
Kai paleisite svirtį (52) iš Šepečio apsisukimų sustoja ir mašina automatiškai sustoja.
Svirtis (52) turėtų būti paliktos traukti gauti nepertraukiamą mašinos.
- 3) **Reguliavimo svirtis vandens tiekimas (53) (į rezervuarą akivaizdoje Neprivalomas) (Pav. 23)**
Patraukite svirtį (64), leidžia vandens tiekimas į plauti grindis.
Atleidus svirtį (64) ant vandens tiekimas yra nutrauktas.

6.1 VEIKIMAS

6.1.a - Valdikliai prieš naudojimą (Pav.18)

- Jei siurbimo vieneto montuojama (Neprivalomas) buvimą, patikrinkite ar siurbimo vamzdžiai (48) yra tinkamai prijungtas prie įrenginio pagrindo ir dulkių siurblys.
- Patikrinkite, jungiamosios detalės įsikūręs ant mašinos pagrindo niekas netrukdo.
- Jei sumontuotas rezervuaro (Neprivalomas) buvimą, patikrinkite, ar jame yra pakankamai valymo skystis su darbo etape ir kad linija yra tinkamai prijungtas.
- Patikrinkite, teptuku arba tamponu būklę. Jei dėvėti, juos pakeisti.
- Įsitinkinkite, kad mašina, ypač tinklo kabelis, už žalą, kuri galėtų sutrukdyti tinkamą veikimą, mašiną ar operatoriaus saugą.

6.1.b - Užveskite mašiną (Pav. 21)



ISPĖJIMAS:

Kai kurie automobilių modeliai komplektuojami su dvigubu greičiu.
Toku atveju, pasirinkite norimą greitį prieš įjungiant mašiną.



PAVOJUS:

Darbas tik sausomis rankomis.

- Patraukite svirtį (54) ir nuleiskite rankeną, kol jis yra iš klubų (pozicija didžiausio likučio) aukščio.
- Paspauskite mygtuką (56), kad atlaisvintumėte priemonių, kurios padėtų pradėti šepetėliu (52) rotacija.
- Traukiant svirtis (52), mašina pradės.
- Tiek svertų spaudai (52), mašina sustoja.



ISPĖJIMAS:

Niekada wrap laidą aplink kaklą ar įstai-gos mašina.

6.1.c - Naudojant mašiną (Pav. 21 ir 23)

- Paleidus įrenginį ir paleiskite valymo operacijos laikykite nuspaudę svirtus (52), todėl išlaikyti mašiną eksploatuoti ir šepetčiu aktyviai rotacija.
- Mašina turi būti naudojamas, aprašant mažų arkos, į kurių centre pats operatorius.
- Presavimo, arba šiek tiek sumažinti rankena, mašina juda į kairę.
Traukdami ar kėlimo rankeną šiek tiek, mašina juda į dešinę.
Paspauskite arba šiek tiek nuleisti rankeną, mašina juda į kairę.
Užtikrinančia tiek pasukti dešinėje pusėje rankena, mašiną varo į priekį.
Užtikrinančia tiek pasukti kairėje pusėje rankena, mašiną varo atgal.

PASTABA:

adaryti šiek tiek spaudimo, gauti judesius lengvai valdoma mašina.

- Jei norite, kad mašina veikia tam tikru momentu, jums tiesiog laikykite rankeną į pradinę padėtį.

PASTABA:

Naudokite mašiną sustoja, su šepetėliais įdėtus ilgą laiką rotacija, gali pakenkti grindų.

- Staklių įrengtas papildomas bakas, reguliuoti vandens tiekimą per svirties (64).

PASTABA:

Atleidus svirtis (52), iš šepetio sukimosi sustoja ir mašina išsijungia.

6.1.d - Dvigubas greitis (Jei tai) (Pav. 24)

- Kai kuriuose modeliuose, galite pasirinkti sukimosi greitis teptuku arba trinkelėmis turėtojas:
 - Standartinis greitis
 - Dviejų greičių



PASTABA:

Pasirinkite norimą greitį, prieš pradėdami naudoti mašiną eksploatuoti.



ĮSPĖJIMAS:

Prieš naudojant dvigubą greitį, įsitikinkite, kad šepetys ar padas naudojamas tinke rotacijos greitis 308rpm iki.

- Norėdami pasirinkti norimą greitį, paspauskite greičio parinkimas (65) dėl fotoaparato korpuso gale.
- Iš įrenginio naudojimas su dvigubu greičiu, kuris pasirenkamas yra identiškas tam, kuris numatytas mažu greičiu mašina.
Tačiau reikia atkreipti didesnę dėmesį į vairavimo judesius, kurie bus dar nepilnametis, atsižvelgiant didesnis greitis mašina.

6.1.e - Galutinio vartojimo ir išjungti (Pav. 21 ir 25/27)

- Pasibaigus valymo procedūras prieš išjungiant įrenginį pabaigoje, sustabdyti vandens srautą.
- Atleiskite svirtį (52) sustabdyti teptuku rotaciją ir išjunkite mašiną (Pav.20).
- Uždėkite rankeną vertikaliai.
- Išimti baką (Neprivalomas) ir pašalinti iš tirpalo.
- Išimti šepetys ar padas turėtojas po naudojimo.



ĮSPĖJIMAS:

Nepalikite mašina sustoja teptuku arba pado laikiklis / trinkelėmis montuojamas išvengti kompromiso pats.

- Jei padas yra purvinas, skalbti ne aukštesnėje kaip 60°.
- Jei šepetys purvinas, nuplaukite tekančiu vandeniu.
- Ištraukite maitinimo laidą iš lizdo, ir apvyniokite atitinkamas remiamos ritės.

Mašinose su kilnojamojo kabliukais:

- Apvyniokite elektros kabelio laikiklį (66) (Pav.25).
- Norėdami pašalinti laidą iš žiniasklaidos, pasukite Kabliukai (67) vidų ir ištraukite kabelį nebūtinai tai atlikti (Pav. 26).

Mašinose nėra įrengta kilnojamojo kabliukais:

- Padėkite fiksuotą paramą koto rankenos apačioje ir apvyniokite laidą, praeinant tarp paramos ir rankenos vadovas (Pav. 27).

6.1.f - Krovinio

Su maitinimo laidas yra atjungtas ir dirbti vertikalioje padėtyje, pakelkite mašiną kūno posūkio žemyn rankeną. Mašina gali būti vežami ant ratų taip.

7.1 PRIEŽIŪRA IR VALYMAS



ĮSPĖJIMAS:

Daugiau informacijos ir įspėjimai, susijusiose su išlaikymu ar valymo nurodymų, pateiktų vadove "Saugos nurodymai grindų mašina" pridedamas prie šio.

OPERACIJOS TURI BŪTI ATLIKTAS KASDIEN

7.1.a - Valymo mašinos

Norėdami išvalyti mašina su drėgnu skudurėliu ir tada nuvalykite švariu sausu audiniu siekiant išvengti inkrustacijos formavimas dėl cheminių medžiagų poveikio.



ĮSPĖJIMAS:

Nenaudokite tirpiklių, rūgščių arba koroziinių chemikalų valyti mašiną.

7.1.b - Ištuštinti ir valyti švariu vandeniui bake (Neprivalomas)



ĮSPĖJIMAS:

Pasibaigus plovimo pabaigoje, turite atsisukti ir išvalykite vandens rezervuarą, kad būtų išvengta nusodinimo arba inkrustacijos.

Norėdami ištuštinti vandens rezervuarą, išlaisvinti jį iš žarnų laikiklį.



ĮSPĖJIMAS:

Laikykite įrenginį po stogu ir be drėgmės.

OPERACIJOS TURI BŪTI ATLIKTAS, KIEK REIKIA

7.1.c - Teptuku keitimas

Ji reikalauja pakeisti teptuku, kai tas pats atsitinka dėvėti, kurių ilgis šeriai mažiau nei 2 cm arba turi būti pakeistas, atsižvelgiant į grindų tipą plauti; pakeitimo, žr. skyrių "Montavimo šepetys".

7.1.d - Keitimas vairuotojas

Ji reikalauja pakeisti vairuotoją, kai tas pats vyksta nešioti su aukštis yra mažesnis nei 10 mm, arba turi būti pakeistas, atsižvelgiant į grindų tipą poliravimo arba malant. pakeitimo, žr. skyrių "Montavimo tvarkyklę".

PROBLEMAS - PRIEŽASTYS - TAISYMAS

PROBLEMA	PRIEŽASTIS	TAISYMAS
Paspauskite mygtuką atleiskite svirtis vienu metu de levedi šepečio apsisukimų, mašina neužsiveda.	Kištukas ištrauktas.	Įkiškite kištuką.
Šepetys ir / ar vairuotojas nesisuka.	Svirtis rotacija šepetys / vairuotojas nėra paspaustas. Buvimas bet koks svetimkūniai.	Paspauskite svirtį. Pašalinkite visus pašalinius daiktus įstrigo.
Vanduo neturi išeiti.	Tuščias bakas. Vandens pilstymo svirtis nenuspaudžiame.	Užpildykite baką. Paspauskite svirtį.
Grindų valymo nepakanka.	Šepečiai arba plovikliu nepakankamas. Nepakankamas valymo tirpalas. Dėvėti šepetys.	Naudokite šepečius ar valikliais tinka grindų arba purvinas valyti tipo. Užpildykite baką (Neprivalomas) valymo tirpalas. Pakeiskite valytuvą.
Šlifavimo / poliravimo grindų nepakankamai.	Dėvėti padas.	Pakeiskite padas.
Mašina veikia netolygiai ar vibruoja stipriai.	Įsitikinkite, kad šepetys ar padas turėtojas yra sumontuoti teisingai. Patikrinkite, padas puikiai orientuota į pado laikiklis. Šepetys ar padas turėtojas netinka prie grindų.	Saugiai pakeisti šepetys ar padas tvarkyklę. Pakeiskite trinkelėmis centravimo jį tinkamai pavaros lentos. Naudokite šepetį arba pado varomojo tinka paviršių ir / ar perdirbimo tipui turi būti atliekami.

*Spoštovani kupec,
Hvala, ker ste izbrali naš izdelek za čiščenje njeno notranjost.*

Čiščenje stroja, ki ste jih kupili je bila zasnovana si glede na enostavnost uporabe in zanesljivost.

Zavedamo se, da je dober izdelek bo tako ostalo več časa zahteva stalno posodablja namen je izpolniti pričakovanja tistih, ki ga uporablja vsak dan. V tem smislu, upamo, da bomo imeli v njej ni le zadovoljen kupec, ampak tudi partner, ki ne oklevajte, da pošljete mnenj in idej, ki izhajajo iz osebnih izkušenj dan.

Navedba

1.1 - UDVOD	SL-3
1.2 - AMEN UPORABE STROJA	SL-3
1.3 - UPORABO KI NISO NAMENJENI STROJA	SL-3
2.1 - SESTAVLJANJE KOMPONENT	SL-3
2.1.a - Pozicioniranje ročice	SL-3
2.1.b - Električni priključek ročaj - telo stroj	SL-3
2.1.c - Montaža kablskih kolotov	SL-3
2.1.d - Montaža krtača	SL-4
2.1.e - Montaža imetnika pad	SL-4
2.1.f - Montaža rezervoar (Neobvezno)	SL-4
2.1.g - Montaža enota za sesanje (Neobvezno)	SL-4
2.1.h - Montaža dodatno težo (Neobvezno)	SL-5
2.1.i - Električni priključek	SL-5
3.1 - ZNANJE STROJA	SL-5
4.1 - NASTAVLJANJE NAGIB ROČICE	SL-5
5.1 - ROČAJ VODNIK	SL-6
6.1 - DELOVANJE	SL-6
6.1.a - Pregledi pred uporabo	SL-6
6.1.b - Zaženite stroj	SL-6
6.1.c - Uporaba stroja	SL-6
6.1.d - Dvojna hitrost (Če to)	SL-7
6.1.e - Končna uporaba in izklop	SL-7
6.1.f - Tovorni	SL-7
7.1 - VZDRŽEVANJE IN ČIŠČENJE	SL-8
7.1.a - Čiščenje stroja	SL-8
7.1.b - Praznjenje in čiščenje čisto rezervoar za vodo (Neobvezno)	SL-8
7.1.c - Zamenjava krtača	SL-8
7.1.d - Zamenjava voznika	SL-8
TEŽAVE - VZROKI - SREDSTVA	SL-9

1.1 UDVOD



NEVARNOST:

Pred uporabo naprave preberite knjižico "VARNOST PRI ENEM DISKU", priloženim temu.

Ta priročnik je sestavni del stroja; zato je treba skrbno hraniti na varnem mestu in dostopne vsem uporabnikom (operaterji in vzdrževalci) za celotno življenjsko dobo stroja dokler rušenje.

1.2 - NAMEN UPORABE STROJA

Stroj je bila zasnovana in zgrajena: za pranje v tla in preproge, za loščenje tal, brušenje tla (npr. parket in neravna površina).



NEVARNOST:

Vsaka druga uporaba lahko odvezuje proizvajalca od odgovornosti za škodo osebam in / ali lastnino in izniči vse garancijske pogoje.

1.3 - UPORABO KI NISO NAMENJENI STROJA



OPOZORILO:

Stroj ni namenjen za uporabo na prostem.



NEVARNOST:

- Ne opere tal z vodo nad 50 ° C;
- Ne uporabljajte dizelsko gorivo / bencin ali jedkih čistilnih sredstev za pomivanje tal;
- Ne opere in vakuumsko jedkih tekočin, vnetljivih, eksplozivnih, tudi če je razredčen.

2.1 SESTAVLJANJE KOMPONENT

2.1.a - Pozicioniranje ročice (Slika 1)

Pri modelih z vijaki za pritrditev 4-bar:

- Namestite ročico (1) na podlagi (2) z uskladitvijo štiri luknje na ročaju z luknjami v telo stroja.
- Zategnite vijake (3) priložene.

Pri modelih z 2 matic zavarovanje ročico:

- Odvijte dve matici (4) iz telesa (5).
- Položaj ročice (6) vstavljanje igle na telo stroja (5).
- Vijak oreščki (4).

2.1.b - Električni priključek ročaj - telo stroj (Slika 2)

- Električno povezavo ročico organu, ki se vtič (7) v čep (8) stroja;
Pri modelih, opremljenih z vsesanega tesnilo (9) vrine enaka pred pralni stroj in privijte vijake (10) vključeno.

2.1.c - Montaža kablskih kolotov (Slika 3/5)

Nekateri modeli so opremljeni z nosilci kablskega bobna, da se pritrdi neposredno na gredi ročaja:

- Namestite kratek presadek (11) dolgo v presadka (12) (Slika 3).
- Vijak (13) gumba (14), medtem ko je ta v desno (Slika 4).
- Kavelj (15) nosilec, je lahko vrti glede na uporabo (Slika 5).
- Postavimo stojalo v zgornjem delu ročaja in drugo nosilno v spodnjem delu.

2.1.d - Montaža krtača (Slika 6)

- Nagnite stroj, vrtenje, naravnost ročaj, s stopalom na kolesih in določijo na ročaju.
- Postavite krtačo (16) na podnožju stroja, žlebov ustrezno metulja presadka (17).
- Opravite pol obrata v smeri puščice (A) za oblikovanje krtačo (16).
- Stroj postavite na mestu.
- Na začetku vrtenja krtača se konča blokado.

Za odstranitev grmovja, ovržejo stroj in obrnite krtača (16) v nasprotni smeri puščice (A).

**OPOZORILO:**

Uporabljajte samo krtače, ki jih je dobavil proizvajalec, ki se nanaša na strojnega modela. Uporaba drugih vrst krtač lahko ogrozi varnost stroja.

2.1.e - Montaža imetnika pad (Slika. 6-7)

- Nagnite stroj, vrtenje, naravnost ročaj, s stopalom na kolesih in določijo na ročaju.
- Kraj imetnik ploščica (18) na ploščici (19) pazite, da center pravilno ta zadnja ne neuravnoteženosti rotacije.
- Namestite nosilec (18), skupaj z blazinico, na osnovi stroja, ki se prilega ustrezni metulja presadka kot je navedeno v odstavku "Montaža krtača".

Per lo smontaggio del trascinatore ovržejo stroj in obrnite krtača (16) v nasprotni smeri puščice (A).

**OPOZORILO:**

Uporabljajte samo ploščico, ki jo določi proizvajalec za model stroja. Uporaba drugih vrst blazinico lahko ogrozi varnost stroja.

2.1.f - Montaža rezervoar (Neobvezno) (Slika. 8/14)

- Odvijte dva vijaka (20) ali gumb (21) zgornjega nosilca (22) držala, odvisno od modela stroja (Slika 8).
- Prepričajte se, da je dno podpore (27) počiva na krožniku pritisku na ročaj (Slika 11).
- Jebeš verigo (23) v zgornjem delu rezervoarja (24) (Slika 9).
- Priključite cev (25) v priključek (26) dodaj v spodnjem delu rezervoarja (24) (10 Slika).
- Postavimo v posodo (24) na spodnji podpore (27) čemer naj se ujema z jezikom utor (28) s primerno sedež (29) (11 Slika).
- Spustite zgornji sklopko (30) in jo pritrdite kartica prepletanje (31) namestimo na vrh rezervoarja (24) (Slika 12).
- Vijaka z vijaki (32) ali gumb (33) na zgornjem nosilcu (30) držala, odvisno od modela (Slika 12).
- Priključitev priključek (34) cevi (35) skozi luknjo na ohišju fotoaparata (Slika 13).
- Pritrditev verige (36) na kavelj (37) ročaj (Slika 14).

**OPOMBA:**

Pri nekaterih modelih je potrebno vstaviti verige (36) v luknjo v spodnjem delu ročaja kavelj pred kljuko (37) (SLIKA 14-B).

2.1.g - Montaža enota za sesanje (Neobvezno) (Slika. 15/19)

Aspirator je izdelan iz vakuumu (38) od temena pokrovom (39) cevi nameščeni vetlobni in od nosilca bobna vakuumske (40) (15 Slika).

- Prepričajte se, da je dno podpore (41) počiva na krožniku postavljenih gred ročaj (Slika 16).
- Popustite vijaka in gumb za zgornje podpore ročajem, odvisno od modela stroja.
- Postavite košaro (42), na mestu na podporo (41).
- Nižji zgornji nosilec (43), da se prilega v koš (42), nato zategovanje vijaka in vrtlji-

- vega zgornjem nosilcu blokirati vse.
- Nagnite stroj in ga določiti na ročaju.
- Ploščo (44), ki podpira ambicioznimi kro-
no (45) na ohišju fotoaparata (Slika 17)
nato vrne stroj v delovni položaj.
- Vstavite sesalnik (46) v košari (47) (Slika
18).
- Poveži snop cevi (48) za sesalnik (46) z
bajonetom vgradnjo.

Priključite vtič (49) s pomožnim priključek
(50) nameščena na ročaju ali v skupini stroj,
odvisno od modela (Slika 19).

2.1.h - Montaža dodatno težo (Neob- vezno) (Slika 20)

V primeru, v katerem je površina treba oprati
umazano se lahko namesti na stroju dodatno
utež ki omogoča večjo kontaktno tlak krtača ali
imetnika pad, s tlemi.



OPOMBA:

Zaradi povečane pritiskom, tudi pove-
čuje obrabo krtačo ali ploščice.



OPOZORILO:

Dodatno težo je opremljen z izrezi (50a)
za dviganje.

- Sollevare il peso supplementare dalle ap-
posite rientranze (50a).
- Posizionare il peso sull'apparecchio.

2.1.i - Električni priključek

- Priključite napajalni kabel naprave na
električno vtičnico z značilnostmi, ki
ustrezajo tistim na tablici tehnikov stroj.



OPOZORILO:

- Poskrbite, da je oskrba z električno
energijo opremljen z odklopnik (tip var-
nost) in ozemljitev.
- Odvijte napajalni kabel, pred začetkom
delovanja naprava.

- Uporaba podaljška le, če je v brezhib-
nem stanju; poskrbite del je primeren
za napravo.
- Nikoli ne povlecite napajalnega kabla
preko ostrih robov in je ne zdrobiti.
- Vtičnica mora biti lahko dostopna.
- Poskrbite, da je napajalni kabel ni
poškodova.

3.1 ZNANJE STROJA (Slika 21)

- 51) Ročaj vodnik.
- 51a) Krmilna omarica električni.
- 52) Vzvodi začetkom vrtenja krtača (on-
-off).
- 53) Prilagoditev oskrbe z vodo ročica.
- 54) Nagnite ročico vzvoda.
- 55) Napajalni kabel.
- 56) Gumb za odklepanje vzvode vrtijo krta-
ča.
- 57) Stroj telo.
- 58) Kolesa.
- 59) Podpira.
- 60) Električni priključek.
- 61) Pomožna vtičnica (Če to).

4.1 NASTAVLJANJE NAGIB ROČICE (Slika 22)



OPOZORILO:

Prilagoditev položaja ročaja mora biti op-
ravljeno s stroj miruje.

- Vlečenje vzvod (63) je možno spreminjati
položaj ročaja (62);
vzvod, ki je ročaj postavljen in zaskoči pri-
siljeni bližje.



OPOMBA:

Pravilni položaj ročaja (62) med obratova-
njem stroja na višini bokov.

Nikoli zagon stroja, ne da bi nagnili ročaj pra-
vilno.

5.1 ROČAJ VODNIK (Slika 21 in 23)

1) Gumb za odklepanje vzvode vrtijo krtača (56) (Slika 21)

Pritisnite gumb (56) odkleniti vzvode začnejo rotacijsko krtača (52).

2) Vzvodi začetkom vrtenja krtača (52) (Slika 21)

Vleče barvnim rotirajočo krtačo (52) omogoča vrtenje krtača.

Ko spustite ročici (52) vrtenje krtača ustavi in stroj samodejno ustavi.

Ročice (52) je treba ohraniti potegnite, da se neprekinjeno delovanje stroja.

3) Prilagoditev oskrbe z vodo ročica (53) (v prisotnosti rezervoarja Neobvezno) (Slika 23)

Vzvod (64), omogoča dotok vode za pranje tal.

Ko spustite ročico (64), oskrba z vodo ustavi.

6.1 DELOVANJE

6.1.a - Pregledi pred uporabo (Slika 18)

- V prisotnosti enote pritrjene sesalnega (Neobvezno) preverite, sesalnih cevi (48) pravilno priključeni na podlago stroj in aspirator.
- Preverite, da so oprema ki se nahaja na dnu naprave ne so zamašen.
- V prisotnosti nameščenih rezervoarja (Neobvezno) preverite, ali vsebuje enako čistilna tekočina dovolj na delovni fazi in da je pravilno povezan.
- Preverite stanje krtačo ali ploščice. Če obrabljene, jih zamenjajte.
- Prepričajte se, da je stroj, še posebej, kabelsko omrežje, ni poškodb, ki bi lahko ogrozile pravilno delovanje stroja ali varnost izvajalca.

6.1.b - Zaženite stroj (Slika 21)



OPOZORILO:

Nekateri modeli avtomobilov so opremljeni z dvojno hitrostjo.

V tem primeru izberite želeno hitrost, pred vklopom stroja.



NEVARNOST:

Deluje le s suhimi rokami.

- Privzdignite vzvod (54) in spodnje ročice, dokler ni višina bokov (položaj največjega stanja).
- S pritiskom na tipko (56) za sprostitve vzvode začetkom rotacije krtača (52).
- Vlečenje ročice (52) začne stroj.
- Sprostitve obeh vzvodov (52) stroj preneha s.



OPOZORILO:

Nikoli ne ovijte napajalni kabel okoli vratu ali telo stroja.

6.1.c - Uporaba stroja (Slika 21 in 23)

- Po zagonu avtomobila, začetek čiščenjem držanjem ročici (52) Tako vodenje stroja, ki teče in vrtenje krtača aktivne.
- Stroj je treba uporabiti pri opisovanju majhnih lokov, ki imajo kot središča sam gospodarski subjekt.
- Naravna premik stroja je pridobljen s stiskanjem ali odpravo teh ročico. Vlečenje ali z dvigom ročice, stroj premakne v desno. Pritiskom ali rahlo znižanje ročaj, stroj premakne v levo. Izvršitev žalitveno na desni strani ročaja, stroj se premika naprej. Izvršitev žalitveno na levi strani ročaja, stroj se premika nazaj.



OPOMBA:

Izdelava rahel pritisk da dobimo enostavne gibanja stroja.

- Če želite, da Stroj deluje v nekem trenutku zadostuje, da imajo ročico v izhodiščni položaj.



OPOMBA:

Uporabljajte stroja ustavi z vrtljivim ščetke vstavi dalj časa lahko povzroči škodo na tleh.

- Za naprave, opremljene z dodatnim rezervoarjem, prilagodi dotok vode s pomočjo vzvoda (64).



OPOMBA:

Sprostitev ročici (52) vrtenje krtača ustavi in stroj izklopi.

6.1.d - Dvojna hitrost (Če to) (Slika 24)

- Pri nekaterih modelih lahko izberete hitrost vrtenja imetnika krtača ali pad:
 - Standardna hitrost
 - Dvojna hitrosti



OPOMBA:

Izberite zeleno hitrost, preden stroj v obratovanje.



OPOZORILO:

Pred uporabo dvojno hitrostjo, se prepričajte, da je krtača ali blazinica se uporablja primerni za hitrosti vrtenja 308rpm do.

- Izberite zeleno hitrost, pritisnite izbirnik hitrosti (65), na zadnji strani ohišja fotoaparata.
- Uporaba naprave z izbranim dvojno hitrostjo je enak tistemu iz naprave pri nizki hitrosti. Vendar je treba posvetiti več pozornosti gibanju vožnjo, ki bo še bolj majhen, saj večja hitrost stroja.

6.1.e - Končna uporaba in izklop (Slika 21 in 25/27)

- Na koncu čistilnih postopkih pred izklopom stroj, ga ustavite pretok vode.
- Objava ročici (52), da prepreči vrtenje krtača n izklopite stroj (Slika 20).
- Postavite ročico navpično.
- Odstranite rezervoar (Neobvezno) in odstranimo iz raztopine.
- Odstranite držalo krtača ali blazinice po uporabi.



OPOZORILO:

Ne puščajte Stroj prenehala s čopičem ali pad imetnik / ploščice montiran za preprečevanje kompromis enako.

- Če ploščice je umazan, pranje pri temperaturi največ 60°.
- Če krtača je umazan, jo operite s tekočo vodo.
- Izključite napajalni kabel iz vtičnice iz vtičnicein obloga za vgradnjo koluti.

Za stroje s premičnim kavlji:

- Ovijte električni kabel na nosilcih (66) (Slika25).
- Odstranite kabel iz medijev, pa kljuke (67) navznoter in odstranite kabel, ne da bi ga bilo treba nujno izvesti (Slika 26).

Za stroje, ki niso opremljeni s premičnimi kljukami:

- Kraj stalno podporo v spodnjem delu droga na ročaju in zaviti kabel, ki poteka med podporo in ročaj vodnik (Slika 27).

6.1.f - Tovorni

Z je omrežni vtič iztaknjen in ravnati v navpičnem položaju, dvignite stroj telo, obračanje ročaja navzdol.

Stroj se tako lahko prevaža na kolesih.

7.1 VZDRŽEVANJE IN ČIŠČENJE



OPOZORILO:

Za informacije in opozorila v zvezi z vzdrževanjem ali čiščenjem sledite navodilom navedenih v priročniku "Varnost talne stroj", priložen k temu.

OPERACIJE, KI SE VSAK DAN IZVESTI

7.1.a - Čiščenje stroja

Za čiščenje naprave z vlažno krpo nato obrišite s suho krpo da se prepreči nastanek oblog zaradi vpliva kemikalij.



OPOZORILO:

Ne uporabljajte topil, kislin ali jedke kemikalije za čiščenje stroja.

7.1.b - Praznjenje in čiščenje čisto rezervoar za vodo (Neobvezno)



OPOZORILO:

Na koncu pranja morajo biti neobremenjen in očistite rezervoar za vodo da bi se izognili depozitov ali oblog.

Če želite izprazniti posodo za vodo, ga osvobodite od imetnikov cevi.



OPOZORILO:

Imejte na mestu zajema in brez vlage.

OPERACIJE, KI KOT JE POTREBNO

7.1.c - Zamenjava krtača

To je potrebno zamenjati krtača, ko enako se zgodi s nosijo ščetin dolžina manjša od 2 cm ali je treba zamenjati glede na vrsto tla za pranje;
za zamenjavo, glejte poglavje "Montaža krtača".

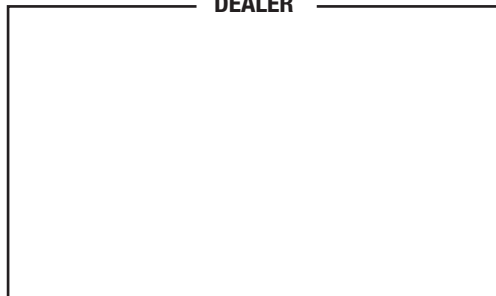
7.1.d - Zamenjava voznika

To postane potrebno zamenjati pogon blazinic ko je videti, da nosijo višine manj kot 10 mm, ali je treba zamenjati glede na vrsto talne nohte ali poliranje.
za zamenjavo, glejte poglavje "Montaža gonilnika".

TEŽAVE - VZROKI - SREDSTVA

PROBLEM	VZROK	REŠITEV
S pritiskom na ročico za sprostitvev hkrati vzvodov vrtijo krtača, stroj ne bo začela.	Vtič iztahnjen.	Priključite vtič.
Krtačo in / ali voznik ne vrti.	Ročica vrtenje krtača / voznik ni pritisnjena.	Pritisnite ročico.
	Prisotnost vse tujki.	Odstranite tujke zaljubljen.
Voda ne pride ven.	Prazen rezervoar.	Napolnite rezervoar.
	Voda točilna ročica ni pritisnjena.	Pritisnite ročico.
Čiščenje tal nezadostna.	Krtače ali detergent neustrezna.	Uporaba krtače ali čistil za vrsto tal ali umazane za čiščenje.
	Nezadostna rešitev za čiščenje.	Napolnite rezervoar (Neobvezno) za čistilno raztopino.
	Obrabljene krtače.	Zamenjati krtača.
Brušenje / poliranje tal nezadostno.	Obloga obrabljena.	Zamenjajte ploščice.
Troj deluje neenakomerno ali močno vibrira.	Preverite, ali so krtača ali imetnik pad pravilno nameščen.	Varno zamenjati krtača ali gonilnik blazin.
	Preverite, da je ploščice popolnoma osredotočena v držalo blazinic.	Zamenjajte ploščice jo pravilno osredotočen na pogonsko ploščo.
	Ščetko ali ploščice niso primerne za tla.	Uporabite ščetko ali blazinic primeren za vrsto površinske in / ali predelave, ki se izvajajo.

DEALER



Cod. GH30-923 - 1^a ed. - 04/2017

Ghibli & Wirbel S.p.A.

Via Circonvallazione, 5 - 27028 Dorno PV - Italia

P. +39 0382 848811 - **F.** +39 0382 84668 - **M.** info@ghibliwirbel.com

www.ghibliwirbel.com

100% MADE IN ITALY

MEMBER OF RIELLO INDUSTRIES

